叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 逃亡；(the Escape; Or, A Leap For Freedom A Drama,) 000001

2. 逃亡；(the Escape; Or, A Leap For Freedom A Drama,) 000002

3. 逃亡；(the Escape; Or, A Leap For Freedom A Drama,) 000003

4. 逃亡；(the Escape; Or, A Leap For Freedom A Drama,) 000004

5. 逃亡；(the Escape; Or, A Leap For Freedom A Drama,) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

逃亡；(The Escape; Or, A Leap For Freedom A Drama,)

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[ðə; ði]
THE
这

这

[ɪ'skeɪp] ;
ESCAPE ;
逃脱 ;

逃脱;

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ə; eɪ] [liːp] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] .
A LEAP FOR FREEDOM .
一个 飞跃 为了 自由 .

向自由迈出的一大步。

[ə; eɪ]['drɑːmə] ,
A Drama ,
一个 戏剧 ,

一部戏剧，

[ɪn] [faɪv] [ækts] .
IN FIVE ACTS .
在 五 使徒行传 .

分为五幕。

[baɪ] ['wɪljəm] [welz] [braʊn] ,
BY WILLIAM WELLS BROWN ,
经过 威廉 水井 棕色的 ,

作者：威廉·威尔斯·布朗

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [kloʊtɛl] , ”
AUTHOR OF “ CLOTEL , ”
作者 的 “ 克洛特尔 , ”

《克洛特尔》的作者

“ ['sketʃɪz] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ə'brɔːd] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ SKETCHES OF PLACES AND PEOPLE ABROAD , ” ETC .
“ 草图 的 地方 和 人们 国外 , ” ETC .

“国外风土人情素描”等。

“ [lʊk] [ɒn] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] .
“ Look on this picture , and on this .
“ 看 在 这 图片 , 和 在 这 .

“看看这张照片，再看看这个。

" — ['hæmlət] .
" — Hamlet .
" — 村庄 .

"-村庄。

['bɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

[ɑː(r)] . [ef] . - , - ['kɔːrnˌhɪl] . - . [[ˌtuː'tuː]]
R . F . WALLCUT , 21 CORNHILL . 1858 . [2]
拉 . F . - , - 康希尔 . - . [2]

RF WALLCUT，康希尔街21号，1858年。[2]

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] -
Entered according to Act of Congress , in the year eighteen hundred and fifty -
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 十八 百 和 五十 -
[eɪt] ,
eight ,
八 ,

根据国会法案，于1858年登记在册。

[baɪ] ['wɪljəm] [welz] [braʊn] ,
By WILLIAM WELLS BROWN ,
经过 威廉 水井 棕色的 ,

作者：威廉·威尔斯·布朗

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
In the Clerk's office of the District Court for the District of Massachusetts .
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 为了 这 区 的 马萨诸塞州 .

在马萨诸塞州地区法院书记官办公室。

['bɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

[dʒeɪ] . [biː] . - [ænd; ənd] [sʌn] ,
J . B . YERRINTON AND SON ,
J . B . - 和 儿子 ,

JB YERRINTON AND SON，

['printərz] . [[θriː]]
PRINTERS . [3]
打印机 . [3]

打印机。[3]

['ɔːθərz] ['prefəs] .
AUTHOR'S PREFACE .
作者的 前言 .

作者序言。

[ðɪs] [pleɪ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [ə'mjuːzmənt] ,
This play was written for my own amusement ,
这 玩 曾是 书面 为了 我的 自己的 娱乐 ,

这部剧本是我为了自娱自乐而写的。

[ænd; ənd][nɒt] [wɪð] [ðə; ðɪ][ɹɪm'əʊtəst] [θɔ:t] [ðæt][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['evə(r)][bi:; bi] [si:n] [baɪ][ðə; ðɪ]['pʌblɪk]

and	not	with	the	remotest	thought	that	it	would	ever	be	seen	by	the	public
和	不是	和	这	最远	想法	那	它	会	曾经	是	已见	经过	这	民众

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

丝毫没有想到它会被公众看到。

[ai] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ['praɪvətli] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [frendz] ,

I	read	it	privately	,	however	,	to	a	circle	of	my	friends	,
我	读	它	私下	,	然而	,	到	一个	圆圈	的	我的	朋友们	,

不过，我是私下里读给几个朋友听的。

[ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [sə'saɪəti] .

and	through	them	was	invited	to	read	it	before	a	Literary	Society	.
和	通过	他们	曾是	受邀	到	读	它	前	一个	文学	社会	.

通过他们，他受邀在文学社朗读了自己的作品。

[sɪns] [ðen] , [ðə; ðɪ]['drɑ:mə][hæz; həz] [bi:n] ['gɪv(ə)n][ɪn] ['veəriəs] [pɑ:ts][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

Since	then	,	the	Drama	has	been	given	in	various	parts	of	the	country	.
自从	然后	,	这	戏剧	有	到过	给定	在	各种各样的	部分	的	这	国家	.

此后，该剧在全国各地上演。

[baɪ][ðə; ðɪ] ['ɜ:nɪst] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɪn] [hu:z] ['dʒʌdʒmənt][ai][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst]

By	the	earnest	solicitation	of	some	in	whose	judgment	I	have	the	greatest
经过	这	认真	征求意见	的	一些	在	谁	判断	我	有	这	最

['kɒnfɪdəns] ,

confidence	,
信心	,

经我极为信任的几位人士的恳切请求，

[ai] [naʊ] ['prez(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [fɔ:m] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] .

I	now	present	it	in	a	printed	form	to	the	public	.
我	现在	展示	它	在	一个	打印	形式	到	这	民众	.

我现在将其以印刷形式呈现给公众。

[æz; əz][ai]['nevə(r)][ə'spaɪəd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['dræmətɪst] , [ai][ɑ:sk][nəʊ]['feɪvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

As	I	never	aspired	to	be	a	dramatist	,	I	ask	no	favor	for	it	,
作为	我	绝不	渴望	到	是	一个	剧作家	,	我	问	不	偏爱	为了	它	,

我从未想过要成为一名剧作家，所以也不为此请求任何帮助。

[ænd; ənd][hæv; həv]['lɪt(ə)l][ɔ:(r)][nəʊ] [sə'lɪsɪtju:d] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [feɪt] .

and	have	little	or	no	solicitude	for	its	fate	.
和	有	小的	或者	不	关怀	为了	它是	命运	.

对它的命运漠不关心。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['ri:dəb(ə)l] , [nəʊ] [wɜ:d] [ɒv; əv][maɪn][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] ;

If	it	is	not	readable	,	no	word	of	mine	can	make	it	so	;
如果	它	是	不是	可读	,	不	单词	的	矿	能	制作	它	所以	;

如果原文无法阅读，我说什么也改变不了它。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [tu:; tə][ɑ:sk]['feɪvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ni:dləs] .

if	it	is	,	to	ask	favor	for	it	would	be	needless	.
如果	它	是	,	到	问	偏爱	为了	它	会	是	不必要	.

如果真是如此，那么请求帮忙就毫无必要了。

[ðə; ðɪ][meɪn] ['fi:tʃəz] [ɪn][ðə; ðɪ]['drɑ:mə][ɑ:(r); ə(r)] [tru:] .

The	main	features	in	the	Drama	are	true	.
这	主要的	特征	在	这	戏剧	是	真的	.

该剧的主要情节属实。

[glen] [ænd; ənd] [mə'lɪndə] [ɑ:(r); ə(r)] ['æktʃuəl] ['kærəktəz] , [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'zaɪd] [ɪn] ['kænədə] .

Glen	and	Melinda	are	actual	characters	,	and	still	reside	in	Canada	.
格伦	和	梅琳达	是	实际的	人物	,	和	仍然	居住	在	加拿大	.

Glen 和 Melinda 是真实存在的人物，他们现在仍然居住在加拿大。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] [frɒm; frəm] [maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] [ˌeɪ'ti:n] [j'iəz] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] .

Many	of	the	incidents	were	drawn	from	my	own	experience	of	eighteen	years	at	the	South	.
许多	的	这	事件	是	绘制	从	我的	自己的	经验	的	十八	年	在	这	南	.

许多事件都取材于我在南方生活十八年的亲身经历。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəməni] , [æz; əz] [pə'fɔ:md] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [ækt] ,

The	marriage	ceremony	,	as	performed	in	the	second	act	,
这	婚姻	仪式	,	作为	执行	在	这	第二	行为	,

第二幕中举行的婚礼仪式

[ɪz] [stɪl] [ædh'iəd] [tu:; tə] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑ:mɪŋ] ['dɪstrɪkts] . [[fɔ:r]]

is	still	adhered	to	in	many	of	the	Southern	States	,	especially	in	the	farming	districts	.	[	4	]
是	仍然	粘着	到	在	许多	的	这	南方	各州	,	尤其	在	这	农业	地区	.	[	4	]

在许多南方州，尤其是在农业地区，这种做法仍然被坚持。[4]

[ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪv] , [æz; əz] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] " [bɪg] ['sæli] ,

The	ignorance	of	the	slave	,	as	seen	in	the	case	of	"	Big	Sally	,
这	无知	的	这	奴隶	,	作为	已见	在	这	案件	的	"	大的	莎莉	,

从"大莎莉"的例子中可以看出奴隶的无知

" [ɪz] ['kɒmən] [weər'evə(r)] ['tʃæt(ə)l] ['sleɪvəri] [ɪg'zɪsts] .

"	is	common	wherever	chattel	slavery	exists	.
"	是	常见的	无论	动产	奴隶制	存在	.

"凡是有奴隶制的地方，这种说法都很常见。"

[ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [kri'eɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['sɜ:k(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] [sleɪv] ['wɪmɪn] ,

The	difficulties	created	in	the	domestic	circle	by	the	presence	of	beautiful	slave	women	,
这	困难	创建	在	这	国内的	圆圈	经过	这	在场	的	美丽的	奴隶	女性	,

美丽的奴隶女性的存在给家庭生活带来了诸多困难。

[æz; əz] [faʊnd] [ɪn] ['dɑ:ktər; draɪv] . [geɪnəs] ['fæməli] ,

as	found	in	Dr	.	Gaines's	family	,
作为	成立	在	博士	.	盖恩斯	家庭	,

正如在盖恩斯博士的家族中发现的那样，

[ɪz] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] [ɔ:l] [hu:] [hæv; həv] ['evə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

is	well	understood	by	all	who	have	ever	visited	the	valley	of	the	Mississippi	.
是	出色地	理解	经过	全部	WHO	有	曾经	到访	这	谷	的	这	密西西比州	.

凡是到过密西西比河谷的人，对此都深有体会。

[ðə; ði] [pleɪ] , [nəʊ] [daʊt] , [ə'baund] [ɪn] [dɪ'fekts] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] ['sleɪvəri] ,

The	play	,	no	doubt	,	abounds	in	defects	,	but	as	I	was	born	in	slavery	,
这	玩	,	不	怀疑	,	很多	在	缺陷	,	但	作为	我	曾是	出生	在	奴隶制	,

这部剧无疑有很多缺陷，但是，因为我生于奴隶制时期，

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [deɪz] ['skuːlɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] , [ai] [əʊ] [ðə; ði]['pʌblɪk][nəʊ][ə'pɒlədʒi]

and	never	had	a	day's	schooling	in	my	life	,	I	owe	the	public	no	apology
和	绝不	有	一个	天	学校教育	在	我的	生活	,	我	欠	这	民众	不	道歉

[fɔː(r); fə(r)]['erə(r)z] .

for	errors	.
为了	错误	.

我这辈子都没上过一天学，所以我不欠公众任何关于错误的道歉。

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [biː] .

W	.	W	.	B	.
W	.	W	.	B	.

WWB

['kærəktəz] [ˌreprɪ'zentɪd] .

CHARACTERS	REPRESENTED	.
人物	代表	.

出场角色。

['dɑːktər; draɪv] . [geɪnz] , [prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɑːm][æt; ət] ['mʌdi] [kriːk] .

Dr	.	Gaines	,	proprietor	of	the	farm	at	Muddy	Creek	.
博士	.	盖恩斯	,	业主	的	这	农场	在	浑	溪	.

盖恩斯博士，泥溪农场的主人。

[rev] . [dʒɒn] - , [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] .

Rev	.	John	Pinchen	,	a	clergyman	.
牧师	.	约翰	-	,	一个	牧师	.

约翰·平钦牧师，一位神职人员。

[dɪk] ['wɔːkə(r)] , [ə; eɪ] [sleɪv] ['spekjuleɪtə(r)] .

Dick	Walker	,	a	slave	speculator	.
迪克	沃克	,	一个	奴隶	投机者	.

迪克·沃克，一个奴隶投机者。

['mɪstə(r)] . - , ['neɪbə(r)] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [geɪnz] .

Mr	.	Wildmarsh	,	neighbor	to	Dr	.	Gaines	.
先生	.	-	,	邻居	到	博士	.	盖恩斯	.

威尔德马什先生，盖恩斯博士的邻居。

['meɪdʒə(r)] [mɔːr] , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [geɪnz] .

Major	Moore	,	a	friend	of	Dr	.	Gaines	.
主要的	摩尔	,	一个	朋友	的	博士	.	盖恩斯	.

盖恩斯博士的朋友摩尔少校。

['mɪstə(r)] . [waɪt] , [ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Mr	.	White	,	a	citizen	of	Massachusetts	.
先生	.	白色的	,	一个	公民	的	马萨诸塞州	.

怀特先生，马萨诸塞州公民。

[bɪl] ['dʒenɪŋz] , [ə; eɪ] [sleɪv] ['spekjuleɪtə(r)] .

Bill	Jennings	,	a	slave	speculator	.
账单	詹宁斯	,	一个	奴隶	投机者	.

比尔·詹宁斯，一个奴隶投机者。

['dʒeɪkəb] [skræg] , ['əʊvəsɪə(r)][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [geɪnz] .

Jacob	Scragg	,	overseer	to	Dr	.	Gaines	.
雅各布	碎屑	,	监工	到	博士	.	盖恩斯	.

雅各布·斯克拉格，盖恩斯博士的监督者。

['mɪsɪz] . [geɪnz] , [waɪf][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [geɪnz] .

Mrs	.	Gaines	,	wife	of	Dr	.	Gaines	.
太太	.	盖恩斯	,	妻子	的	博士	.	盖恩斯	.

盖恩斯夫人，盖恩斯博士的妻子。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [niːl] , [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] , ['kweɪkəz] , [ɪn][əʊ'haɪəʊ] .

Mr	.	and	Mrs	.	Neal	,	and	Daughter	,	Quakers	,	in	Ohio	.
先生	.	和	太太	.	尼尔	,	和	女儿	,	贵格会教徒	,	在	俄亥俄州	.

尼尔先生和夫人，以及他们的女儿，都是俄亥俄州的贵格会教徒。

['tɒməs] , ['mɪstə(r)] . [niːlz] ['haɪəd][mæn] .

Thomas	,	Mr	.	Neal's	hired	man	.
托马斯	,	先生	.	尼尔氏	雇用	男人	.

托马斯，尼尔先生雇佣的工人。

[glen] , [sleɪv] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hæmɪltən] , ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [geɪnz] .

Glen	,	slave	of	Mr	.	Hamilton	,	brother	-	in	-	law	of	Dr	.	Gaines	.
格伦	,	奴隶	的	先生	.	汉密尔顿	,	兄弟	-	在	-	法律	的	博士	.	盖恩斯	.

格伦，汉密尔顿先生的奴隶，盖恩斯医生的妹夫。

['keɪtəʊ] , [sæm] , [-] , [mə'lɪndə] , ['dɒli] , ['suːzn] , [ænd; ənd][bɪg] ['sæli] , [sleɪvz] [ɒv; əv]

Cato	,	Sam	,	Sampey	,	Melinda	,	Dolly	,	Susan	,	and	Big	Sally	,	slaves	of
卡托	,	山姆	,	桑佩	,	梅琳达	,	多莉	,	苏珊	,	和	大的	莎莉	,	奴隶	的

['dɑːktər; draɪv] . [geɪnz] .

Dr	.	Gaines	.
博士	.	盖恩斯	.

卡托、萨姆、桑佩、梅琳达、多莉、苏珊和大萨莉，都是盖恩斯博士的奴隶。

[ˌpiːt] , [ned] , [ænd; ənd] [bɪl] , [sleɪvz] .

Pete	,	Ned	,	and	Bill	,	slaves	.
皮特	,	内德	,	和	账单	,	奴隶	.

皮特、内德和比尔，都是奴隶。

['ɒfɪsəz] , ['laundʒə] , ['bɑːˌkiːpə(r)] , & [siː] . [[faɪv]]

Officers	,	Loungers	,	Barkeeper	,	&	c	.	[	5	]
警官	,	躺椅	,	酒保	,	&	c	.	[	5	]

官员、闲逛者、酒吧老板等。[5]

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] .

THE	ESCAPE	.
这	逃脱	.

逃脱。

[ækt] [aɪ] .

ACT	I	.
行为	我	.

第一幕

[siːn] [wʌn] . — [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

Scene	1	.	—	A	Sitting	-	Room	.
场景	1	.	—	一个	坐着	-	房间	.

场景 1.—起居室。

['mɪsɪz] . [geɪnz] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['drɔːɪŋz] — [-] , [ə; eɪ] [waɪt] [sleɪv] , [stændz][bɪ'haɪnd]

Mrs	.	Gaines	,	looking	at	some	drawings	—	Sampey	,	a	white	slave	,	stands	behind
太太	.	盖恩斯	,	寻找	在	一些	图画	—	桑佩	,	一个	白色的	奴隶	,	站立	在后面

[ðə; ði] ['leɪdiz] [tʃeə(r)] .

the	lady's	chair	.
这	女士的	椅子	.

盖恩斯夫人正在看一些图画——白人奴隶桑佩站在夫人的椅子后面。

['entə(r)]['dɑːktər; draɪv] . [geɪnz] , [ɑː(r)] .

Enter	Dr	.	Gaines	,	r	.
进入	博士	.	盖恩斯	,	r	.

盖恩斯博士登场。

['dɑ:ktər; draɪv] . [geɪnz] .

Dr	.	Gaines	.
博士	.	盖恩斯	.

盖恩斯博士。

[wel] , [maɪ][dɪə(r)] , [maɪ] ['præktɪs] [ɪz] ['stedəli] [ɪn'kri:sɪŋ] .

Well	,	my	dear	,	my	practice	is	steadily	increasing	.
出色地	,	我的	亲爱的	,	我的	实践	是	稳步	增加	.

亲爱的，我的业务量正在稳步增长。

[ai] [fə'gɒt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['neɪbə(r)] ['waɪmən] [ɪn'geɪdʒd] [ˌem 'i:] ['jestədeɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ;

I	forgot	to	tell	you	that	neighbor	Wyman	engaged	me	yesterday	as	his	family	physician	;
我	忘了	到	告诉	你	那	邻居	怀曼	已订婚的	我	昨天	作为	他的	家庭	医生	;

我忘了告诉你，邻居怀曼昨天聘请我做他的家庭医生；

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði]['fi:və(r)][ænd; ənd]['eɪgju:] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

and	I	hope	that	the	fever	and	ague	,	which	is	now	taking	hold	of	the	people	,
和	我	希望	那	这	发烧	和	疟疾	,	哪个	是	现在	采取	抓住	的	这	人们	,

我希望目前正在肆虐的疟疾和热病能够尽快得到控制。

[wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:][mɔ:(r)]['peɪʃ(ə)nts] .

will	give	me	more	patients	.
将要	给	我	更多的	患者	.

这将给我带来更多病人。

[ai] [si:] [baɪ][ðə; ði] [nju:] ['ɔ:rlənz] ['peɪpəz] [ðæt] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['fi:və(r)][ɪz]['reɪdʒɪŋ][ðeə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [ɪk'stent] .

I	see	by	the	New	Orleans	papers	that	the	yellow	fever	is	raging	there	to	a	fearful	extent	.
我	看	经过	这	新的	奥尔良	文件	那	这	黄色的	发烧	是	愤怒	那里	到	一个	可怕	程度	.

我从新奥尔良的报纸上看到，黄热病在那里肆虐，情况十分可怕。

[men][ɒv; əv][maɪ] [prə'feʃn] [ɑ:(r); ə(r)] ['ri:pɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑ:vɪst] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ðɪs] [jɪə(r)] .

Men	of	my	profession	are	reaping	a	harvest	in	that	section	this	year	.
男人	的	我的	职业	是	收割	一个	收成	在	那	部分	这	年	.

今年，我们这个行业的人在这个领域都取得了丰硕的成果。

[ai] [wʊd] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] ['fi:və(r)][hɪə(r)] ,

I	would	that	we	could	have	a	touch	of	the	yellow	fever	here	,
我	会	那	我们	可以	有	一个	触碰	的	这	黄色的	发烧	这里	,

我希望我们这里也能有点黄热病的症状。

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][ɪn'vent][ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn] [ðæt] [wʊd] [kjʊə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

for	I	think	I	could	invent	a	medicine	that	would	cure	it	.
为了	我	思考	我	可以	发明	一个	药品	那	会	治愈	它	.

因为我认为我可以发明一种能治愈它的药。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jeləʊ] ['fi:və(r)][ɪz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ðæt] [wi:; wi]['medɪk(ə)l][men][ɪn] [ðɪs] ['klaɪmət] [kænt][ɪk'spekt] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] ;

But	the	yellow	fever	is	a	luxury	that	we	medical	men	in	this	climate	can't	expect	to	enjoy	;
但	这	黄色的	发烧	是	一个	奢华	那	我们	医疗的	男人	在	这	气候	不能	预计	到	享受	;

但是，在这种气候条件下，我们这些医务人员是无法享受到黄热病这种奢侈品的；

[jet] [wiː; wi] [meɪ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒlərə] .

yet	we	may	hope	for	the	cholera	.
然而	我们	可能	希望	为了	这	霍乱	.

但我们或许可以期待霍乱的到来。

['mɪsɪz] . [geɪnz] .

Mrs	.	Gaines	.
太太	.	盖恩斯	.

盖恩斯夫人。

[jes] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] ['sɪkli] [hɪə(r)] , [səʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [maɪt] ['prɒspə(r)] .

Yes	,	I	would	be	glad	to	see	it	more	sickly	here	,	so	that	your	business	might	prosper	.
是的	,	我	会	是	高兴的	到	看	它	更多的	病弱的	这里	,	所以	那	你的	商业	可能	繁荣	.

是的，我乐见它在这里病得更重一些，这样你的生意才能兴隆。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] .

But	we	are	always	unfortunate	.
但	我们	是	总是	不幸	.

但我们总是运气不好。

['evri] ['bɒdi] [hɪə(r)] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [gʊd] [helθ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ðel] [kiːp] [səʊ] .

Every	body	here	seems	to	be	in	good	health	,	and	I	am	afraid	that	they'll	keep	so	.
每一个	身体	这里	似乎	到	是	在	好的	健康	,	和	我	是	害怕的	那	他们会	保持	所以	.

这里每个人看起来都很健康，恐怕他们会一直保持这种状态。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] .

However	,	we	must	hope	for	the	best	.
然而	,	我们	必须	希望	为了	这	最好的	.

但是，我们只能抱最好的希望。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [trʌst] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːd] .

We	must	trust	in	the	Lord	.
我们	必须	相信	在	这	主	.

我们必须信靠主。

['prɒvɪdəns] [meɪ] ['pɒsəbli] [send] [sʌm; səm] [dɪ'ziːz] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['benɪfɪt] . [[sɪks]]

Providence	may	possibly	send	some	disease	amongst	us	for	our	benefit	.	[	6	]
普罗维登斯	可能	可能	发送	一些	疾病	在	我们	为了	我们的	益处	.	[	6	]

天意或许会降下一些疾病来造福我们。[6]

['entə(r)] ['keɪtəʊ] , [ɑː(r)] .

Enter	Cato	,	r	.
进入	卡托	,	r	.

卡托登场，r。

['keɪtəʊ] .

Cato	.
卡托	.

卡托。

['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [ɪz] [æt; ət] [diː] [dɔː(r)] , ['mæsə] .

Mr	.	Campbell	is	at	de	door	,	massa	.
先生	.	坎贝尔	是	在	德	门	,	马萨	.

坎贝尔先生就在门口，马萨。

['dɑ:ktər; draɪv] . [dʒi:] . [ɑ:sk][hɪm][ɪn] , ['keɪtəʊ] .

Dr	.	G	.	Ask	him	in	,	Cato	.
博士	.	G	.	问	他	在	,	卡托	.

G博士，请他进来，卡托。

['entə(r)]['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] , [ɑ:(r)] .

Enter	Mr	.	Campbell	,	r	.
进入	先生	.	坎贝尔	,	r	.

坎贝尔先生上场，右。

['dɑ:ktər; draɪv] . [dʒi:] . [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] .

Dr	.	G	.	Good	morning	,	Mr	.	Campbell	.
博士	.	G	.	好的	早晨	,	先生	.	坎贝尔	.

G博士：早上好，坎贝尔先生。

[bi:; bi] ['si:tɪd] .

Be	seated	.
是	坐着	.

就座。

['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] .

Mr	.	Campbell	.
先生	.	坎贝尔	.

坎贝尔先生。

[gʊd] ['mɔ:nɪŋ] , ['dɒktə(r)] .

Good	morning	,	doctor	.
好的	早晨	,	医生	.

早上好，医生。

[ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . [geɪnz] .

The	same	to	you	,	Mrs	.	Gaines	.
这	相同的	到	你	,	太太	.	盖恩斯	.

也祝您一切顺利，盖恩斯夫人。

[faɪn] ['mɔ:nɪŋ] , [ðɪs] .

Fine	morning	,	this	.
美好的	早晨	,	这	.

今天早上好。

['mɪsɪz] . [dʒi:] . [jes] , [sɜ:(r)] ; ['bju:tɪf(ə)l] [deɪ] .

Mrs	.	G	.	Yes	,	sir	;	beautiful	day	.
太太	.	G	.	是的	,	先生	;	美丽的	天	.

G夫人：是的，先生；今天天气真好。

['mɪstə(r)] . [si:] . [wel] , ['dɒktə(r)] , [aɪv] [kʌm] [tu:; tə][ɪn'geɪdʒ][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

Mr	.	C	.	Well	,	doctor	,	I've	come	to	engage	you	for	my	family	physician	.
先生	.	C	.	出色地	,	医生	,	我已经	来	到	从事	你	为了	我的	家庭	医生	.

C先生：嗯，医生，我来是想请您做我的家庭医生。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . [dʒəunz] .

I	am	tired	of	Dr	.	Jones	.
我	是	疲劳的	的	博士	.	琼斯	.

我厌倦了琼斯医生。

[aɪv] [lɒst] [ə'nʌðə(r)] ['veri] ['væljuəb(ə)l]['nɪgə(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['tri:tmənt] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][maɪ][əʊld]

I've	lost	another	very	valuable	nigger	under	his	treatment	;	and	,	as	my	old
我已经丢失的		其他	非常	有价值的	黑鬼	在下面	他的	治疗	;	和	,	作为	我的	老的

['mʌðə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] ,

mother	used	to	say	,
母亲	用过的	到	说	,

在他的虐待下，我又失去了一个非常宝贵的黑人兄弟；而且，正如我老母亲常说的那样，

“ [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['pɑ:stʃəz] [meɪks] [fæt] [kɑ:vz] .

“	change	of	pastures	makes	fat	calves	.
”	改变	的	牧场	制作	胖的	小牛	.

“更换牧场能使小牛长得肥壮。”

” ['dɑ:ktər; draɪv] . [dʒi:] . [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][məʊst] ['hæpi] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [jɔ:(r); jə(r)]['dɒktə(r)] .

”	Dr	.	G	.	I	shall	be	most	happy	to	become	your	doctor	.
”	博士	.	G	.	我	将	是	最多	快乐的	到	变得	你的	医生	.

G医生，我非常乐意成为您的医生。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ju:; jʊ][wɒnt][ˌem 'i:][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['nɪgə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə]

Of	course	,	you	want	me	to	attend	to	your	niggers	,	as	well	as	to
的	课程	,	你	想	我	到	出席	到	你的	黑鬼	,	作为	出色地	作为	到

[jɔ:(r); jə(r)]['fæməli] ?

your	family	?
你的	家庭	?

当然，你希望我既照顾你的黑奴，也照顾你的家人?

['mɪstə(r)] . [si:] . ['sɜ:t(ə)nli] , [sɜ:(r)] .

Mr	.	C	.	Certainly	,	sir	.
先生	.	C	.	当然	,	先生	.

C先生：当然可以，先生。

[ai][hæv; həv] ['twenti] - [θri:] ['sɜ:vənts] .

I	have	twenty	-	three	servants	.
我	有	二十	-	三	仆人	.

我有二十三个仆人。

[wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ] [tʃɑ:dʒ] [ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði][jɪə(r)] ?

What	will	you	charge	me	by	the	year	?
什么	将要	你	收费	我	经过	这	年	?

一年的收费是多少?

['dɑ:ktər; draɪv] . [dʒi:] . [ɒv; əv] [kɔ:s] , [jʊl] [du:; də][æz; əz][maɪ]['ʌðə(r)]['peɪʃ(ə)nts][du:; də] ,

Dr	.	G	.	Of	course	,	you'll	do	as	my	other	patients	do	,
博士	.	G	.	的	课程	,	你会	做	作为	我的	其他	患者	做	,

G医生：当然，您会像我的其他病人一样去做。

[send][jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vənts] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [sɪk] , [ɪf] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] ?

send	your	servants	to	me	when	they	are	sick	,	if	able	to	walk	?
发送	你的	仆人	到	我	什么时候	他们	是	生病的	,	如果	有能力的	到	走	?

仆人生病了，但还能走路的话，请把他们送到我这里来?

['mɪstə(r)] . [si:] . [əʊ] , [jes] ; [ai]['ɔ:lweɪz][du:; də][ðæt] .

Mr	.	C	.	Oh	,	yes	;	I	always	do	that	.
先生	.	C	.	哦	,	是的	;	我	总是	做	那	.

C先生：哦，是的；我总是这样做。

['dɑ:ktər; draɪv] . [dʒi:] . [ðen] [ai] [sə'pəʊz] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [lʌmp] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [seɪ] $500 [pə(r)]

Dr	.	G	.	Then	I	suppose	I'll	have	to	lump	it	,	and	say	$500	per
博士	.	G	.	然后	我	认为	患病的	有	到	块	它	,	和	说	$500	每

['ænəm] .

annum	.
年	.

G 博士：那我想我只能凑合着算了，就说每年 500 美元吧。

['mɪstə(r)] . [si:] . [wel] , [ðen] , [wi:l; wil][kən'sɪdə(r)] [ðæt] ['mætə(r)]['set(ə)ld] ; [ænd; ənd][æz; əz] [tu:] [ɒv; əv]

Mr	.	C	.	Well	,	then	,	we'll	consider	that	matter	settled	;	and	as	two	of
先生	.	C	.	出色地	,	然后	,	出色地	考虑	那	事情	定居	;	和	作为	二	的

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [sɪk] ,

the	boys	are	sick	,
这	男孩们	是	生病的	,

C先生：好吧，那我们就认为这件事已经解决了；而且，由于有两个男孩生病了，

[aɪl] [send] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] .

I'll	send	them	over	.
患病的	发送	他们	超过	.

我会把它们寄过去。

[səʊ] [aɪl] [bɪd] [juː; jʊ] [gʊd] [deɪ] , ['dɒktə(r)] .

So	I'll	bid	you	good	day	,	doctor	.
所以	患病的	出价	你	好的	天	,	医生	.

那么，医生，我再见了。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] ['mɪsɪz] . [geɪnz]

I	would	be	glad	if	you	would	come	over	some	time	,	and	bring	Mrs	.	Gaines
我	会	是	高兴的	如果	你	会	来	超过	一些	时间	,	和	带来	太太	.	盖恩斯

[wɪð] [juː; jʊ] .

with	you	.
和	你	.

如果您能抽空过来一下，并带上盖恩斯太太，我将不胜感激。

['dɑːktər; draɪv] . [dʒiː] . [jes] , [aɪ] [wɪl] ; [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['vɪzɪt]

Dr	.	G	.	Yes	,	I	will	;	and	shall	be	glad	if	you	will	pay	us	a	visit
博士	.	G	.	是的	,	我	将要	;	和	将	是	高兴的	如果	你	将要	支付	我们	一个	访问

,

,

,

G博士：是的，我会的；如果您能来拜访我们，我将非常高兴。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] .

and	bring	with	you	Mrs	.	Campbell	.
和	带来	和	你	太太	.	坎贝尔	.

并带上坎贝尔夫人。

[kʌm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [deɪ] .

Come	over	and	spend	the	day	.
来	超过	和	花费	这	天	.

过来玩一天吧。

['mɪstə(r)] . [siː] . [aɪ] [wɪl] .

Mr	.	C	.	I	will	.
先生	.	C	.	我	将要	.

C先生：我会的。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['dɒktə(r)] .

Good	morning	,	doctor	.
好的	早晨	,	医生	.

早上好，医生。

[['eksɪt] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] , [ɑː(r)] .

[	Exit	Mr	.	Campbell	,	r	.
[	出口	先生	.	坎贝尔	,	r	.

坎贝尔先生下场，右。

['dɑːktər; draɪv] . [dʒiː] . [ðeə(r)] , [maɪ] [dɪə(r)] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ?

Dr	.	G	.	There	,	my	dear	,	what	do	you	think	of	that	?
博士	.	G	.	那里	,	我的	亲爱的	,	什么	做	你	思考	的	那	?

G博士：亲爱的，你觉得怎么样?

[faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [mɔː(r)] ['ædɪd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['ɪnkʌm] .

Five	hundred	dollars	more	added	to	our	income	.
五	百	美元	更多的	额外	到	我们的	收入	.

我们的收入增加了五百美元。

[ðæts] ['pætrənɪdʒ] [wɜːθ] ['hævɪŋ] !
That's **patronage** **worth** **having** **!**
那就是 赞助 值得 拥有 !

这才是真正值得拥有的支持!

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][get][ɔːl][ðə; ði]['niːgrəuz][ai][kæn; kən][tuː; tə]['dɒktə(r)] ,
And **I** **am** **glad** **to** **get** **all** **the** **negroes** **I** **can** **to** **doctor** **,**
和 我 是 高兴的 到 得到 全部 这 黑人 我 能 到 医生 ,

我很高兴能尽可能多地聘用黑人医生。

[fɔː(r); fə(r)]['keɪtəʊ][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] .
for **Cato** **is** **becoming** **very** **useful** **to** **me** **in** **the** **shop** **.**
为了 卡托 是 成为 非常 有用 到 我 在 这 店铺 .

Cato 在店里对我帮助很大。

[hiː; hi][kæn; kən] [bliːd] , [pʊl] [tiːθ] , [ænd; ənd][duː; də]['ɔːlməʊst] [['sɛvən]]
He **can** **bleed** **,** **pull** **teeth** **,** **and** **do** **almost** **[** **7** **]**
他 能 流血 , 拉 牙齿 , 和 做 几乎 [7]

他能流血、拔牙，几乎能做到[7]

['eni] [θɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['blæks][rɪ'kwaɪə(r)] .
any **thing** **that** **the** **blacks** **require** **.**
任何 事物 那 这 黑人 要求 .

黑人需要的任何东西。

[hiː; hi][kæn; kən][pʊt][ʌp]['medsn; 'medɪsn][æz; əz][wel][æz; əz]['eni][wʌn] .
He **can** **put** **up** **medicine** **as** **well** **as** **any** **one** **.**
他 能 放 向上 药品 作为 出色地 作为 任何 一 .

他配药的本领不输任何人。

[ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][bɔɪ] , ['keɪtəʊ] !
A **valuable** **boy** **,** **Cato** **!**
一个 有价值的 男生 , 卡托 !

卡托真是个好孩子!

['mɪsɪz] . [dʒiː] . [bʌt; bət][waɪ][dɪd][juː; jʊ][ɑːsk]['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l][tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə]
Mrs **.** **G** **.** **But** **why** **did** **you** **ask** **Mr** **.** **Campbell** **to** **visit** **you** **,** **and** **to**
太太 . G . 但 为什么 做过 你 问 先生 . 坎贝尔 到 访问 你 , 和 到
[brɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] ?
bring **his** **wife** **?**
带来 他的 妻子 ?

G夫人：但是，您为什么邀请坎贝尔先生来拜访您，还让他带上妻子呢?

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][kən'sent][tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][wɪð][hɜː(r); hə(r)] ,
I **am** **sure** **I** **could** **never** **consent** **to** **associate** **with** **her** **,**
我 是 当然 我 可以 绝不 同意 到 联系 和 她 ,

我确信我永远不可能同意和她来往。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tænə(r)] .
for **I** **understand** **that** **she** **was** **the** **daughter** **of** **a** **tanner** **.**
为了 我 理解 那 她 曾是 这 女儿 的 一个 皮匠 .

因为我听说她是位制革匠的女儿。

[juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [spuːn] [ɪn][maɪ]
You **must** **remember** **,** **my** **dear** **,** **that** **I** **was** **born** **with** **a** **silver** **spoon** **in** **my**
你 必须 记住 , 我的 亲爱的 , 那 我 曾是 出生 和 一个 银 勺子 在 我的
[maʊθ] .
mouth **.**
嘴 .

亲爱的，你一定要记住，我生来就含着金汤匙。

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] - [rʌnz][ɪn][maɪ][veɪns] .

The	blood	of	the	Wyleys	runs	in	my	veins	.
这	血	的	这	-	跑步	在	我的	静脉	.

我的血管里流淌着怀利家族的血液。

[ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [ðæt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ɑːsk][hɪm][tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] ;

I	am	surprised	that	you	should	ask	him	to	visit	you	at	all	;
我	是	惊讶	那	你	应该	问	他	到	访问	你	在	全部	;

我很惊讶你竟然会邀请他来拜访你;

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)] .

you	should	have	known	better	.
你	应该	有	已知	更好的	.

你应该更懂事些。

['dɑːktər; draɪv] . [dʒiː] . [əʊ] , [ai][dɪd][nɒt] [miːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː] .

Dr	.	G	.	Oh	,	I	did	not	mean	for	him	to	visit	me	.
博士	.	G	.	哦	,	我	做过	不是	意思是	为了	他	到	访问	我	.

G医生：哦，我没想到他会来看我。

[ai]['əʊnli][ɪn'vaɪtɪd][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk]

I	only	invited	him	for	the	sake	of	compliments	,	and	I	think
我	仅有的	受邀	他	为了	这	清酒	的	赞美	,	和	我	思考

[hiː; hi][səʊ] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ;

he	so	understood	it	;
他	所以	理解	它	;

我邀请他只是为了表示恭维，我想他很清楚这一点;

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] ['mɪsɪz] .

for	I	should	be	far	from	wishing	you	to	associate	with	Mrs	.
为了	我	应该	是	远的	从	祝	你	到	联系	和	太太	.

['kæmb(ə)l] .

Campbell	.
坎贝尔	.

我绝不会希望你与坎贝尔夫人来往。

[ai][doʊnt] [fə'get] , [maɪ][dɪə(r)] , [ðə; ði]['fæməli][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [ɪn] ,

I	don't	forget	,	my	dear	,	the	family	you	were	raised	in	,
我	不	忘记	,	我的	亲爱的	,	这	家庭	你	是	提高	在	,

亲爱的，我不会忘记你成长的家庭。

[nɔː(r)][duː; də][ai] [ˌəʊvə'lʊk] [maɪ] [əʊn] ['fæməli] .

nor	do	I	overlook	my	own	family	.
也不	做	我	俯瞰	我的	自己的	家庭	.

我也不会忽视我的家人。

[maɪ]['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [fɔːt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ,

My	father	,	you	know	,	fought	by	the	side	of	Washington	,
我的	父亲	,	你	知道	,	战斗	经过	这	边	的	华盛顿	,

你知道，我父亲曾与华盛顿并肩作战。

[ænd; ənd][ai][həʊp][sʌm; səm][deɪ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['hænd(ə)l][tuː; tə][maɪ] [əʊn] [neɪm] .

and	I	hope	some	day	to	have	a	handle	to	my	own	name	.
和	我	希望	一些	天	到	有	一个	处理	到	我的	自己的	姓名	.

我希望有一天能拥有一个以自己名字命名的用户名。

[ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] ['prɒvɪdəns] [ɪn'tendɪd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['haɪə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['medɪk(ə)l]

I	am	certain	Providence	intended	me	for	something	higher	than	a	medical
我	是	肯定	普罗维登斯	故意的	我	为了	某物	更高	比	一个	医疗的

[mæn] .

man	.
男人	.

我确信上帝安排我从事比医生更高的职业。

[ɑː] ! [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nts][tuː; tə]

Ah	!	by	-	the	-	by	,	I	had	forgotten	that	I	have	a	couple	of	patients	to
啊	!	经过	-	这	-	经过	,	我	有	被遗忘的	那	我	有	一个	夫妻	的	患者	到

['vɪzɪt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

visit	this	morning	.
访问	这	早晨	.

啊！对了，我忘了今天上午还要去看望几位病人。

[ai][mʌst; məst][gəʊ][æt; ət][wʌns] .

I	must	go	at	once	.
我	必须	去	在	一次	.

我必须马上走。

[['eksɪt]['dɑːktər; draɪv] . [geɪnz] , [ɑː(r)] .

[	Exit	Dr	.	Gaines	,	r	.
[	出口	博士	.	盖恩斯	,	r	.

[盖恩斯博士退出，r.

['entə(r)] ['hænə] , [el] .

Enter	Hannah	,	l	.
进入	汉娜	,	我	.

汉娜上场，l。

['mɪsɪz] . [dʒiː] . [gəʊ] , ['hænə] , [ænd; ənd] [tel] ['dɒli] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][fæt] ['pʊlɪt] ,

Mrs	.	G	.	Go	,	Hannah	,	and	tell	Dolly	to	kill	a	couple	of	fat	pullets	,
太太	.	G	.	去	,	汉娜	,	和	告诉	多莉	到	杀	一个	夫妻	的	胖的	小母鸡	,

G太太，去叫汉娜，还有告诉多莉去宰几只肥小母鸡。

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['bɪskɪt] [tuː; tə][raɪz] .

and	to	put	the	biscuit	to	rise	.
和	到	放	这	饼干	到	上升	.

让饼干发酵。

[ai][ɪk'spekt]['brʌðə(r)] - [hɪə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][ai][wɒnt] ['evri] [θɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)] .

I	expect	brother	Pinchen	here	this	afternoon	,	and	I	want	every	thing	in	order	.
我	预计	兄弟	-	这里	这	下午	,	和	我	想	每一个	事物	在	命令	.

我预计平钦兄弟今天下午会到，我希望一切安排妥当。

['hænə] , ['hænə] , [tel] [mə'lɪndə][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] .

Hannah	,	Hannah	,	tell	Melinda	to	come	here	.
汉娜	,	汉娜	,	告诉	梅琳达	到	来	这里	.

汉娜，汉娜，叫梅琳达过来。

[['eksɪt] ['hænə] , [el] .

[	Exit	Hannah	,	l	.
[	出口	汉娜	,	我	.

[汉娜退出，l.

[wiː; wi] ['mistrisiz] [duː; də][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːd] [taɪm][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ;

We	mistresses	do	have	a	hard	time	in	this	world	;
我们	情妇们	做	有	一个	难的	时间	在	这	世界	;

我们这些情妇在这个世界上日子过得很艰难；

[ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪm'pəʊzd] [sʌtʃ] ['hevi] ['djuːtiz][ɒn][ˌjuː 'es][pɔː(r); pʊə(r)]

I	don't	see	why	the	Lord	should	have	imposed	such	heavy	duties	on	us	poor
我	不	看	为什么	这	主	应该	有	强加	这样的	重的	职责	在	我们	贫穷的

['mɔːtəlz] .

mortals	.
凡人	.

我不明白上帝为什么要把如此沉重的负担加在我们这些可怜的凡人身上。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [lɑːst] ['ɔːlweɪz] .
Well , it can't last always .
出色地 , 它 不能 最后的 总是 .

唉，好景不长。

[ai] [lɒŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['wɪkɪd] [wɜːld] , [ænd; ənd] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] ['glɔːri] .
I long to leave this wicked world , and go home to glory .
我 长的 到 离开 这 邪恶 世界 , 和 去 家 到 荣耀 .

我渴望离开这个邪恶的世界，回到荣耀的家园。

['entə(r)] [mə'lɪndə] .
Enter Melinda .
进入 梅琳达 .

梅琳达登场。

[ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [hæv; həv] ['kʌmpəni] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [mə'lɪndə] .
I am to have company this afternoon , Melinda .
我 是 到 有 公司 这 下午 , 梅琳达 .

今天下午有客人来访，梅琳达。

[ai] [ɪk'spekt] ['brʌðə(r)] - [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [wɒnt] ['evri] [θɪŋ] [ɪn] ['ɔːdə(r)] .
I expect brother Pinchen here , and I want every thing in order .
我 预计 兄弟 - 这里 , 和 我 想 每一个 事物 在 命令 .

我希望平钦哥哥能来，所以想把一切都安排妥当。

[gəʊ] [ænd; ənd] [get] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [njuː] [kæps] , [wɪð] [ðə; ði] [leɪs] ['bɔːdə(r)] ,
Go and get one of my new caps , with the lace border ,
去 和 得到 一 的 我的 新的 帽子 , 和 这 蕾丝 边界 ,

去买一顶我新款的带蕾丝边的帽子吧。

[ænd; ənd] [get] [aʊt] [maɪ] ['skɔləpt] - ['kɑpər'bɑtəmd] ['dɪmɪti] ['petɪkəʊt] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [gəʊ] [aʊt]
and get out my scolloped - bottomed dimity petticoat , and when you go out
和 得到 出去 我的 扇贝状 - 底部 暗色 衬裙 , 和 什么时候 你 去 出去
,
,
,

拿出我的荷叶边薄纱衬裙，你出门的时候，

[tel] ['hænə] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [waɪt] - ['hændld] [naɪvz] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] [spek] [ɪz] [ɒn]
tell Hannah to clean the white - handled knives , and see that not a speck is on
告诉 汉娜 到 干净的 这 白色的 - 处理 刀具 , 和 看 那 不是 一个 斑点 是 在
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

告诉汉娜把白柄刀擦干净，确保刀柄上一点污渍都没有；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɒnt] ['evri] [θɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [waɪl] ['brʌðə(r)] - [ɪz] [hɪə(r)] .
for I want every thing as it should be while brother Pinchen is here .
为了 我 想 每一个 事物 作为 它 应该 是 尽管 兄弟 - 是 这里 .

因为我希望在平钦哥哥在世的时候，一切都能如常。

[['eksɪt] ['mɪsɪz] . [geɪnz] , [el] . , ['hænə] , [ɑː(r)] . [[eit]]
[Exit Mrs . Gaines , l . , Hannah , r . [8]
[出口 太太 . 盖恩斯 , 我 . , 汉娜 , r . [8]

[盖恩斯夫人（左）和汉娜（右）下场。[8]

[siːn] [ˌtuː'tuː] . — ['dɒktəz] [ʃɒp] — ['keɪtəʊ] ['meɪkɪŋ] [pɪlz] .
Scene 2 . — Doctor's shop — Cato making pills .
场景 2 . — 医生的 店铺 — 卡托 制作 药片 .

场景 2.—药店—卡托正在配药丸。

['entə(r)]['dɑ:ktər; draɪv] . [geɪnz] , [el] .

Enter	Dr	.	Gaines	,	I	.
进入	博士	.	盖恩斯	,	我	.

盖恩斯博士登场，I.

['dɑ:ktər; draɪv] . [dʒi:] . [wel] , ['keɪtəʊ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [bætʃ] [ɒv; əv] ['ɔɪntmənt] [ðæt] [ai] ['ɔ:dəd] ?

Dr	.	G	.	Well	,	Cato	,	have	you	made	the	batch	of	ointment	that	I	ordered	?
博士	.	G	.	出色地	,	卡托	,	有	你	制成	这	批	的	软膏	那	我	订购	?

G医生：嗯，卡托，你做好我订的那批药膏了吗?

['keɪtəʊ] .

Cato	.
卡托	.

卡托。

[jes] , ['mæsə] ; [ai] [dʌn] [meɪd] [di:] - , [æn; ən] - [naʊ] [ai][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [bred] [pɪlz] .

Yes	,	massa	;	I	dun	made	de	intment	,	an	'	now	I	is	making	the	bread	pills	.
是的	,	马萨	;	我	逼债	制成	德	-	,	一个	-	现在	我	是	制作	这	面包	药片	.

是的，老爷；我已经做好了，现在正在做面包丸。

[di:]['teɪtə(r)] [pɪlz] [ɪz][ʌp][ɒn][ðə; ði][tɒp] [ʃelf] .

De	tater	pills	is	up	on	the	top	shelf	.
德	土豆	药片	是	向上	在	这	顶部	架子	.

土豆药片放在最上面的架子上。

['dɑ:ktər; draɪv] . [dʒi:] . [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm]['peɪʃ(ə)nts] .

Dr	.	G	.	I	am	going	out	to	see	some	patients	.
博士	.	G	.	我	是	去	出去	到	看	一些	患者	.

G医生：我要出去给一些病人看诊。

[ɪf] ['eni] ['dʒentlmən] [kɔ:l] , [tel] [ðem; ðəm][ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

If	any	gentlemen	call	,	tell	them	I	shall	be	in	this	afternoon	.
如果	任何	先生们	称呼	,	告诉	他们	我	将	是	在	这	下午	.

如果有先生来访，请告诉他们我今天下午会在家。

[ɪf] ['eni] ['sɜ:vənts] [kʌm] , [ju:; jʊ] [ə'tend] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

If	any	servants	come	,	you	attend	to	them	.
如果	任何	仆人	来	,	你	出席	到	他们	.

如果有仆人来，你要服侍他们。

[ai][ɪk'spekt] [tu:] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kæmbəlz] [bɔɪz] ['əʊvə(r)] .

I	expect	two	of	Mr	.	Campbell's	boys	over	.
我	预计	二	的	先生	.	坎贝尔	男孩们	超过	.

我预计坎贝尔先生的两个儿子会过来。

[ju:; jʊ] [si:] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

You	see	to	them	.
你	看	到	他们	.

你负责照顾他们。

[fi:l] [ðeə(r)] [pʌls] , [lʊk] [æt; ət][ðeə(r)] [tʌŋz] , [bli:d] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [i:tʃ] [ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv]['kæləmel] .

Feel	their	pulse	,	look	at	their	tongues	,	bleed	them	,	and	give	them	each	a	dose	of	calomel	.
感觉	他们的	脉冲	,	看	在	他们的	舌头	,	流血	他们	,	和	给	他们	每个	一个	剂量	的	甘汞	.

摸摸他们的脉搏，看看他们的舌头，放放血，然后给他们每人服用一剂甘汞。

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][drɪŋk][nəʊ][kəʊld]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['wɔːtə(r)]['gruːəl]

Tell	them	to	drink	no	cold	water	,	and	to	take	nothing	but	water	gruel
告诉	他们	到	喝	不	寒冷的	水	,	和	到	拿	没有什么	但	水	粥

.

:

.

告诉他们不要喝冷水，只能吃稀粥。

['keɪtəʊ] .

Cato	.
卡托	.

卡托。

[jes] , ['mæsə] ; [aɪl] [tend][tuː; tə] - [ɪm] .

Yes	,	massa	;	I'll	tend	to	'	em	.
是的	,	马萨	; 患病的		趋向	到	-	呃	.

是的，老爷；我会照看他们的。

[['eksɪt]['dɑːktər; draɪv] . [geɪnz] , [el] .

[	Exit	Dr	.	Gaines	,	I	.
[	出口	博士	.	盖恩斯	,	我	.

[盖恩斯博士退出，I.

['keɪtəʊ] .

Cato	.
卡托	.

卡托。

[aɪ]['ælərz] [noʊd] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [æn; ən] - [naʊ] [diː][əʊl] [bɒs] [hæz; həz][pʊt][ˌem 'iː][æt; ət]

I	allers	knowed	I	was	a	doctor	,	an	'	now	de	ole	boss	has	put	me	at
我	过敏	已知	我	曾是	一个	医生	,	一个	-	现在	德	奥莱	老板	有	放	我	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我一直都知道自己是个医生，现在老老板让我干这行了。

[aɪ] [mʌs] [tʃeɪndʒ] [maɪ][kəʊt] .

I	muss	change	my	coat	.
我	混乱	改变	我的	外套	.

我得换件外套。

[ef]['eni] ['nɪgə(r)] ['kɒmz] [ɪn] , [aɪ]['wɒnts][tuː; tə] [lʊk] [sə'spektəbəl] .

Ef	any	niggers	comes	in	,	I	wants	to	look	suspectable	.
ef	任何	黑鬼	来	在	,	我	想要	到	看	可疑的	.

如果哪个黑鬼进来，我想让自己看起来像个嫌疑犯。

[dɪs]['dʒækɪt][doʊnt][suːt][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ; [aɪl] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

Dis	jacket	don't	suit	a	doctor	;	I'll	change	it	.
迪斯	夹克	不	套装	一个	医生	; 患病的		改变	它	.

这件外套不适合医生穿；我得换一件。

[['eksɪt]['keɪtəʊ] — [ɪ'miːdiətli] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [kəʊt] .

[	Exit	Cato	—	immediately	returning	in	a	long	coat	.
[	出口	卡托	—	立即地	返回	在	一个	长的	外套	.

[卡托下场——随即换上一件长外套返回。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[naʊ] [ai] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] .

now	I	looks	like	a	doctor	.
现在	我	看起来	喜欢	一个	医生	.

我现在看起来像个医生。

[naʊ] [ai] [kæn; kən] [bliːd] , [pʊl] [tiːf] , [ɔː(r)] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] [leg] .

Now	I	can	bleed	,	pull	teef	,	or	cut	off	a	leg	.
现在	我	能	流血	,	拉	牙齿	,	或者	切	离开	一个	腿	.

现在我可以放血、拔牙，或者砍掉一条腿。

[əʊ] ! [wel] , [wel] , [ef] [ai] [eɪnt] [pʊt] [diː] [pɪl] [stʌf] [æn; ən] - [diː] - [stʌf] - .

Oh	!	well	,	well	,	ef	I	ain't	put	de	pill	stuff	an	'	de	intment	stuff	togedder	.
哦	!	出色地	,	出色地	,	ef	我	不是	放	德	丸	东西	一个	-	德	-	东西	-	.

哦！好吧，好吧，幸亏我没把药片和药膏放在一起。

[baɪ] ['gɒli] , [dæt] [əʊl] [kʌs] [wɪl] [biː; bi] [mæd] [wen] [hiː; hi] [faindz] [ˌaɪ 'tiːt] [aʊt] , [woʊnt] [hiː; hi] ?

By	golly	,	dat	ole	cuss	will	be	mad	when	he	finds	it	out	,	won't	he	?
经过	发誓	,	数据	奥莱	坏话	将要	是	疯狂的	什么时候	他	发现	它	出去	,	惯于	他	?

我的天哪，那老家伙知道后肯定会气疯的，对吧?

[maɪnd] , [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiːt] [ʌp] [ɪn] [pɪlz] , [ænd; ənd] [wen] [diː] ['flaʊə(r)] [ɪz] [ɒn] [ˌdiː iː 'em] ,

Nebber	mind	,	I'll	make	it	up	in	pills	,	and	when	de	flour	is	on	dem	,
内伯	头脑	,	患病的	制作	它	向上	在	药片	,	和	什么时候	德	面粉	是	在	民主	,

别在意，我会用药片补上，等面粉撒在药片上，

[hiː; hi] [woʊnt] [nəʊ] [wʌts] [ɪn] - [ɪm] ; [æn; ən] - [aɪl] [meɪk] [sʌm; səm] [njuː] - .

he	won't	know	what's	in	'	em	;	an	'	I'll	make	some	new	intment	.
他	惯于	知道	是什么	在	-	呃	;	一个	-	患病的	制作	一些	新的	-	.

他不会知道里面是什么；我会做出一些新的承诺。

[ɑː] ! ['jɒndə(r)] ['kɒmz] ['mɪstə(r)] . ['kæmbəlz] [ˌpiːt] [æn; ən] - [ned] ; [dɛmz] [diː] [wʌnz] ['mæsə] [ˌɛsˌi'diː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪn] - .

Ah	!	yonder	comes	Mr	.	Campbell's	Pete	an	'	Ned	;	dems	de	ones	massa	sed	was	comin	'	.
啊	!	远处	来	先生	.	坎贝尔	皮特	一个	-	内德	;	民主党	德	一个	马萨	sed	曾是	即将到来	-	.

啊！坎贝尔先生的皮特和内德来了；他们就是主人说要来的人。

[aɪl] [siː] [ef]

I'll	see	ef
患病的	看	ef

我会看看 ef

[ai] [lʊks] [raɪt] .

I	looks	right	.
我	看起来	正确的	.

看起来没错。

[[gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [ænd; ənd] [v'juːz] [hɪm'self] .]

[	Goes	to	the	looking	-	glass	and	views	himself	.	]
[	去	到	这	寻找	-	玻璃	和	浏览	他自己	.	]

[走到镜子前，看着镜子里的自己。]

[ai] [ɪm] [sʌm; səm] ['pʌŋkɪn] , [eɪnt] [ai] ?

I	em	some	punkins	,	ain't	I	?
我	呃	一些	南瓜	,	不是	我	?

我弄到了一些南瓜，对吧?

[[nɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .]

[	Knock	at	the	door	.	]
[	敲	在	这	门	.	]

[敲门声。]

[kʌm] [ɪn] .
Come **in** **.**
来 在 .

进来。

['entə(r)] [ˌpiːt] [ænd; ənd] [ned] , [ɑː(r)] .
Enter **Pete** **and** **Ned** **,** **r** **.**
进入 皮特 和 内德 , r .

皮特和内德登场。

[ˌpiːt] .
Pete **.**
皮特 .

皮特。

[wɔːr] [ɪz][diː]['dɒktə(r)] ?
Whar **is** **de** **doctor** **?**
码头 是 德 医生 ?

医生在哪里?

['keɪtəʊ] .
Cato **.**
卡托 .

卡托。

[hɪə(r)][ai][ɪz] ; [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ?
Here **I** **is** **;** **don't** **you** **see** **me** **?**
这里 我 是 ; 不 你 看 我 ?

我在这里，你看不见我吗?

[ˌpiːt] .
Pete **.**
皮特 .

皮特。

[bʌt; bət] [wɔːr] [ɪz][diː][əʊl] [bɒs] ?
But **whar** **is** **de** **ole** **boss** **?**
但 码头 是 德 奥莱 老板 ?

但是老大在哪儿?

['keɪtəʊ] .
Cato **.**
卡托 .

卡托。

[dæts] [nʌn] [juː; jʊ] ['bɪznəs] .
Dat's **none** **you** **business** **.**
数据 没有任何 你 商业 .

那不关你的事。

[ai] [dʌn] [təʊl] [juː; jʊ][dæt][ai][ɪz][diː]['dɒktə(r)] , [æn; ən][dæts] [ɪ'nʌf] .
I **dun** **tole** **you** **dat** **I** **is** **de** **doctor** **,** **an** **dat's** **enuff** **.**
我 逼债 托勒 你 数据 我 是 德 医生 , 一个 数据 足够 .

我已经告诉过你我是医生，这就足够了。

[ned] .
Ned **.**
内德 .

内德。

[əʊ] ! [duː; də] [tel] [ˌjuː 'es] [wɔːr] [diː]['dɒktə(r)][ɪz] .
Oh **!** **do** **tell** **us** **whar** **de** **doctor** **is** **.**
哦 ! 做 告诉 我们 码头 德 医生 是 .

哦！请告诉我们医生在哪里。

[ai][ɪz]['ælmoʊs] [ded] .
I is almos dead .
我 是 几乎 死的 .

我快死了。

[əʊ] [ˌem 'iː] !
Oh me !
哦 我 !

我的天哪!

[əʊ][dɪə(r)][ˌem 'iː] !
oh dear me !
哦 亲爱的 我 !

我的天哪!

[ai][ɪz][səʊ] [sɪk] .
I is so sick .
我 是 所以 生病的 .

我病得很重。

[['hɒrəb(ə)l]['feɪsɪz] .]
[Horrible faces .]
[可怕 面孔 .]

【可怕的表情】

[ˌpiːt] .
Pete .
皮特 .

皮特。

[jes] , [duː; də] [tel] [ˌjuː 'es] ; [wiː; wi][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][stæn][hɪə(r)]['fuːlɪn] - . [[naɪn]]
Yes , do tell us ; we don't want to stan here foolin ' . [9]
是的 , 做 告诉 我们 ; 我们 不 想 到 斯坦 这里 愚弄 - . [9]

是的，请告诉我们；我们不想在这里胡闹。[9]

['keɪtəʊ] .
Cato .
卡托 .

卡托。

[ai] [telz] [juː; jʊ] [ə'gen] [dæt][ai][ɪz][diː]['dɒktə(r)] .
I tells you again dat I is de doctor .
我 讲述 你 再次 数据 我 是 德 医生 .

我再说一遍，我就是医生。

[ai] [lɑːn] [diː] [treɪd] ['ʌndə(r)] ['mæsə] .
I larn de trade under massa .
我 学习 德 贸易 在下面 马萨 .

我在马萨手下学习贸易。

[ned] .
Ned .
内德 .

内德。

[əʊ] ! [wel] , [den] , [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə][stɒp][dɪs][peɪn] .
Oh ! well , den , give me somethin ' to stop dis pain .
哦 ! 出色地 , 丹 , 给 我 某物 - 到 停止 迪斯 疼痛 .

哦！好吧，那就给我点东西止痛吧。

[əʊ][dɪə(r)][ˌem 'iː] !
Oh dear me !
哦 亲爱的 我 !

我的天哪!

[ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] .
I shall die .
我 将 死 .

我即将死去。

[[hiː; hi][traɪz][tuː; tə]['vɒmɪt] , [bʌt; bət][kænt] — ['ʌgli]['feɪsɪz] .]
[He tries to vomit , but can't — ugly faces .]
[他 尝试 到 呕吐 , 但 不能 — 丑陋的 面孔 .]

他想吐，但吐不出来——表情难看。

['keɪtəʊ] .
Cato .
卡托 .

卡托。

[let] [ˌem 'iː] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] [pʌls] .
Let me feel your pulse .
让 我 感觉 你的 脉冲 .

让我摸摸你的脉搏。

[naʊ] [pʊt] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] .
Now put out your tongue .
现在 放 出去 你的 舌头 .

现在伸出舌头。

[juː; jʊ][ɪz] ['beri] [sɪk] .
You is berry sick .
你 是 浆果 生病的 .

你病得很重。

[ef][juː; jʊ][doʊnt][maɪn] , [jʊl] [daɪ] .
Ef you don't mine , you'll die .
ef 你 不 矿 , 你会 死 .

如果你不挖矿，你就会死。

[kʌm] [aʊt][ɪn][diː] [ʃed] , [æn; ən] - [aɪl] [bliːd] [juː; jʊ] .
Come out in de shed , an ' I'll bleed you .
来 出去 在 德 棚 , 一个 - 患病的 流血 你 .

出来到棚子里来，我要让你流血。

[['eksɪt][ɔːl] — [ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)] .
[Exit all — re - enter .
[出口 全部 — 关于 - 进入 .

[全部退出—重新进入。

['keɪtəʊ] . [ˌdiː eɪ 'ɑːr] , [naʊ] [teɪk] ['dɛsi] [pɪlz] , [tuː] [ɪn][diː]['mɔːrnɪn] - [ænd; ənd] [tuː] [æt; ət] [naɪt] ,
Cato . Dar , now take dese pills , two in de mornin ' and two at night ,
卡托 . 达尔 , 现在 拿 这些 药片 , 二 在 德 早晨 - 和 二 在 夜晚 ,

卡托：达尔，现在把这些药片吃下去，早上两片，晚上两片。

[ænd; ənd][ef][juː; jʊ][doʊnt] [fiːl] ['betə(r)] , ['dʌb(ə)l] [diː][dəʊs] .
and ef you don't feel better , double de dose .
和 ef 你 不 感觉 更好的 , 双倍的 德 剂量 .

如果感觉没有好转，就加倍剂量。

[naʊ] , ['mɪstə(r)] . [ˌpiːt] , [wʌts] [diː]['mætə(r)][wɪd][juː; jʊ] ?
Now , Mr . Pete , what's de matter wid you ?
现在 , 先生 . 皮特 , 是什么 德 事情 宽 你 ?

皮特先生，您怎么了？

[ˌpiːt] .
Pete .
皮特 .

皮特。

[ai][ɪz][gɒt][diː][kəʊl] [tʃɪlz] , [æn; ən] - [hæz; həz][ə; eɪ]['fiːvə(r)][ɪn][diː] [naɪt] .

I	is	got	de	cole	chills	,	an	'	has	a	fever	in	de	night	.
我	是	得到	德	油菜	寒意	,	一个	-	有	一个	发烧	在	德	夜晚	.

我感到一阵阵寒战，晚上还发烧了。

['keɪtəʊ] .

Cato	.
卡托	.

卡托。

[kʌm] [aʊt] , [æn; ən] - [aɪl] [bliːd] [juː; jʊ] .

Come	out	,	an	'	I'll	bleed	you	.
来	出去	,	一个	-	患病的	流血	你	.

出来，我会让你流血。

[['eksɪt][ɔːl] — [ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)] .

[	Exit	all	—	re	-	enter	.
[	出口	全部	—	关于	-	进入	.

[全部退出—重新进入。

[naʊ] [teɪk] ['dɛsi] [pɪlz] , [tuː] [ɪn][diː]['mɔːrnɪn] - [ænd; ənd] [tuː] [æt; ət] [naɪt] ,

Now	take	dese	pills	,	two	in	de	mornin	'	and	two	at	night	,
现在	拿	这些	药片	,	二	在	德	早晨	-	和	二	在	夜晚	,

现在把这些药片吃下去，早上两片，晚上两片。

[æn; ən] - [ef] [deɪ] [doʊnt][help][juː; jʊ] , ['dʌb(ə)l] [diː][dəʊs] .

an	'	ef	dey	don't	help	you	,	double	de	dose	.
一个	-	ef	戴	不	帮助	你	,	双倍的	德	剂量	.

如果他们不帮你，那就加倍剂量。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ai][laɪk][tuː; tə] [fə'get] [tuː; tə] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] [pʌls] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] .

I	like	to	forget	to	feel	your	pulse	and	look	at	your	tongue	.
我	喜欢	到	忘记	到	感觉	你的	脉冲	和	看	在	你的	舌头	.

我喜欢忘记去感受你的脉搏，只去看你的舌头。

[pʊt] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] .

Put	out	your	tongue	.
放	出去	你的	舌头	.

伸出舌头。

[[fiːlz] [hɪz; ɪz] [pʌls] .]

[	Feels	his	pulse	.	]
[	感觉	他的	脉冲	.	]

[摸了摸他的脉搏。]

[jes] , [ai] [telz] [baɪ][diː] [fiːl] [ɔb][jɔː(r); jə(r)] [pʌls] [dæt][ai][ɪz][gɪb][juː; jʊ][diː] [raɪt] [pɪlz] .

Yes	,	I	tells	by	de	feel	ob	your	pulse	dat	I	is	gib	you	de	right	pills	.
是的	,	我	讲述	经过	德	感觉	奥布	你的	脉冲	数据	我	是	吉布	你	德	正确的	药片	.

是的，我通过感觉你的脉搏来判断我给你的药是正确的。

['entə(r)]['mɪstə(r)] . ['pɑːrkərz] [bɪl] , [el] .

Enter	Mr	.	Parker's	Bill	,	l	.
进入	先生	.	帕克的	账单	,	我	.

帕克先生的账单来了，l。

['keɪtəʊ] .

Cato	.
卡托	.

卡托。

[wɒt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][dæt][dɔː(r)] [wɪˈdaʊt] [ˈnɒkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ?

What	**you**	**come**	**in**	**dat**	**door**	**widout**	**knockin**	**'**	**for**	**?**
什么	你	来	在	数据	门	无	敲门声	-	为了	?

你不敲门就闯进来干什么?

[bɪl] .

Bill	**.**
账单	.

账单。

[maɪ] [tuːf] [eɪk]

My	**toof**	**ache**
我的	到	疼痛

我的牙疼

[səʊ] , [aiˈdɪd(ə)nt][tɪŋk][tuː; tə] [nɒk] .

so	**,**	**I**	**didn't**	**tink**	**to**	**knock**	**.**
所以	,	我	没有	叮当	到	敲	.

所以，我当时没想过要敲门。

[əʊ] , [maɪ] [tuːf] !

Oh	**,**	**my**	**toof**	**!**
哦	,	我的	到	!

我的牙齿!

[maɪ] [tuːf] !

my	**toof**	**!**
我的	到	!

我的牙齿!

[wɔːr] [ɪz][diː]['dɒktə(r)] ?

Whar	**is**	**de**	**doctor**	**?**
码头	是	德	医生	?

医生在哪里?

['keɪtəʊ] .

Cato	**.**
卡托	.

卡托。

[hɪə(r)][aɪ][ɪz] ; [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ?

Here	**I**	**is**	**;**	**don't**	**you**	**see**	**me**	**?**
这里	我	是	;	不	你	看	我	?

我在这里，你看不见我吗?

[bɪl] .

Bill	**.**
账单	.

账单。

[wɒt] !

What	**!**
什么	!

什么!

[juː; jʊ][diː]['dɒktə(r)] , [juː; jʊ] [bræk] [kʌs] !

you	**de**	**doctor**	**,**	**you**	**brack**	**cuss**	**!**
你	德	医生	,	你	支架	坏话	!

你这个医生，你这个混蛋!

[juː; jʊ] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['dɒktə(r)] !

You	**looks**	**like**	**a**	**doctor**	**!**
你	看起来	喜欢	一个	医生	!

你看起来像个医生!

[əʊ] , [maɪ] [tuːf] !
Oh , my toof !
哦 , 我的 到 !

我的牙齿!

[maɪ] [tuːf] !
my toof !
我的 到 !

我的牙齿!

[wɔːr] [ɪz][diː]['dɒktə(r)] ?
Whar is de doctor ?
码头 是 德 医生 ?

医生在哪里?

['keɪtəʊ] .
Cato .
卡托 .

卡托。

[aɪ] [telz] [juː; jʊ][aɪ][ɪz][diː]['dɒktə(r)] .
I tells you I is de doctor .
我 讲述 你 我 是 德 医生 .

我告诉你，我是医生。

[ef][juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [æks] ['dɛsi] [men] .
Ef you don't believe me , ax dese men .
ef 你 不 相信 我 , 斧头 这些 男人 .

如果你不相信我，就砍了这些人。

[aɪ][kæn; kən] [pʊl] [jɔː(r); jə(r)] [tuːf] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I can pull your toof in a minnit .
我 能 拉 你的 到 在 一个 最小 .

我可以在一瞬间拔掉你的牙。

[bɪl] .
Bill .
账单 .

账单。

[wel] , [den] , [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
Well , den , pull it out .
出色地 , 丹 , 拉 它 出去 .

好了，丹，把它拿出来。

[əʊ] , [maɪ] [tuːf] !
Oh , my toof !
哦 , 我的 到 !

我的牙齿!

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [eɪks] !
how it aches !
如何 它 疼痛 !

好痛啊!

[əʊ] , [maɪ] [tuːf] !
Oh , my toof !
哦 , 我的 到 !

我的牙齿!

[['keɪtəʊ] [gets] [ðə; ði] ['rʌsti] ['təːnkiz] .
[Cato gets the rusty turnkeys .
[卡托 获得 这 生锈的 交钥匙工程 .

卡托拿到了生锈的钥匙。

['keɪtəʊ] .
Cato **.**
卡托 .

卡托。

[naʊ] [leɪ] [daʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] .
Now **lay** **down** **on** **your** **back** **.**
现在 躺 向下 在 你的 后退 .

现在仰卧。

[bɪl] .
Bill **.**
账单 .

账单。

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
What **for** **?**
什么 为了 ?

做什么的?

['keɪtəʊ] .
Cato **.**
卡托 .

卡托。

[dæts] [diː] [weɪ] ['mæsə] [dʌz] .
Dat's **de** **way** **massa** **does** **.**
数据 德 方式 马萨 做 .

这就是主人的行事方式。

[bɪl] .
Bill **.**
账单 .

账单。

[əʊ] , [maɪ] [tuːf] !
Oh **,** **my** **toof** **!**
哦 , 我的 到 !

我的牙齿!

[wel] , [den] , [kʌm] [ɒn] .
Well **,** **den** **,** **come** **on** **.**
出色地 , 丹 , 来 在 .

好了，丹，快点。

[[laɪz] [daʊn] , ['keɪtəʊ][gets][ə'stræd(ə)l][ɒv; əv] [bɪlz] [brest] , [pʊts][ðə; ði] ['tɜːnkiz] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ]
[**Lies** **down** **,** **Cato** **gets** **astraddle** **of** **Bill's** **breast** **,** **puts** **the** **turnkeys** **on** **the** **wrong**
[谎言 向下 , 卡托 获得 跨骑 的 法案的 胸部 , 放置 这 交钥匙工程 在 这 错误的
[tuːθ] ,
tooth **,**
齿 ,

[躺下，卡托跨坐在比尔的胸口，把钥匙扣错在了牙齿上，

[ænd; ənd] [pul] — [bɪl] [kɪks] , [ænd; ənd][kraɪz] [aʊt]] — [əʊ] , [duː; də][stɒp] !
and **pulls** **—** **Bill** **kicks** **,** **and** **cries** **out** **]** **—** **Oh** **,** **do** **stop** **!**
和 拉 — 账单 踢 , 和 哭泣 出去] — 哦 , 做 停止 !

然后猛地拉扯——比尔踢了起来，大声喊道——哦，别这样!

[əʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[əʊ] !
oh **!**
哦 !

哦!

[əʊ] !
oh **!**
哦 !

哦!

[['keɪtəʊ] [pul] [ðə; ði] [rɒŋ] [tuːθ] — [bɪl] [dʒʌmps] [ʌp] .
[**Cato** **pulls** **the** **wrong** **tooth** **—** **Bill** **jumps** **up** **.**
[卡托 拉 这 错误的 齿 — 账单 跳跃 向上 .

[卡托拔错了牙——比尔跳了起来。

['keɪtəʊ] . [ˌdiː eɪ 'ɑːr] , [naʊ] , [aɪ] [təʊl] [juː; jʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [pʊl] [jɔː(r); jə(r)] [tuːf] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
Cato **.** **Dar** **,** **now** **,** **I** **tole** **you** **I** **could** **pull** **your** **toof** **for** **you** **.**
卡托 . 达尔 , 现在 , 我 托勒 你 我 可以 拉 你的 到 为了 你 .

卡托：达尔，我跟你说过我可以帮你拔掉你的牙齿。

[bɪl] .
Bill **.**
账单 .

账单。

[əʊ] , [dɪə(r)] [ˌem 'iː] !
Oh **,** **dear** **me** **!**
哦 , 亲爱的 我 !

我的天哪!

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪks] [jet] !
Oh **,** **it** **aches** **yet** **!**
哦 , 它 疼痛 然而 !

哦，现在还疼!

[əʊ] [ˌem 'iː] !
Oh **me** **!**
哦 我 !

我的天哪!

[əʊ] , [lɔː(r)] - [iː] - ['mæsi] !
Oh **,** **Lor** **-** **e** **-** **massy** **!**
哦 , 洛尔 - e - 大 !

哦，洛雷马西!

[juː; jʊ] [dʌn] [pʊl] [diː] [rɒŋ] [tuːf] .
You **dun** **pull** **de** **wrong** **toof** **.**
你 逼债 拉 德 错误的 到 .

你拔错牙了。

[dræt]
Drat
糟糕

德雷特

[jɔː(r); jə(r)] [-]
your **[** **10** **]**
你的 [-]

你的[10]

[skɪn] !
skin **!**
皮肤 !

皮肤!

[ef]
ef
ef

ef

[ai][doʊnt] [peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [juː; jʊ] [bræk] [kʌs] !
I don't pay you for this , you brack cuss !
我 不 支付 你 为了 这 , 你 支架 坏话 !

我没付钱给你，你这个混蛋!

[[ðeɪ] [faɪt] , [ænd; ənd] [tɜːn] ['əʊvə(r)]['teɪb(ə)l] , [tʃeəz] [ænd; ənd] [bentʃ] — [ˌpiːt] [ænd; ənd] [ned] [lʊk]
[They fight , and turn over table , chairs and bench — Pete and Ned look
[他们 斗争 , 和 转动 超过 桌子 , 椅子 和 长椅 — 皮特 和 内德 看
[ɒn] .
on .
在 .

[他们打了起来，掀翻了桌子、椅子和长凳——皮特和内德在一旁看着。

['entə(r)]['dɑːktər; draɪv] . [geɪnz] , [ɑː(r)] .
Enter Dr . Gaines , r .
进入 博士 . 盖恩斯 , r .

盖恩斯博士登场。

['dɑːktər; draɪv] . [dʒiː] . [waɪ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
Dr . G . Why , dear me , what's the matter ?
博士 . G . 为什么 , 亲爱的 我 , 是什么 这 事情 ?

G博士：哎呀，出什么事了?

[wʌts] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ?
What's all this about ?
是什么 全部 这 关于 ?

这到底是怎么回事?

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['les(ə)n] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] .
I'll teach you a lesson , that I will .
患病的 教 你 一个 课 , 那 我 将要 .

我一定会给你一个教训。

[[ðə; ði]['dɒktə(r)] [gəʊz] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪn] .
[The doctor goes at them with his cane .
[这 医生 去 在 他们 和 他的 甘蔗 .

医生拿着拐杖朝他们走去。

['keɪtəʊ] .
Cato .
卡托 .

卡托。

[əʊ] , ['mæsə] !
Oh , massa !
哦 , 马萨 !

哦，主人!

[hiːz] [tuː; tə] [bleɪm] , [sɜː(r)] .
he's to blame , sir .
他是 到 责备 , 先生 .

先生，这都是他的错。

[hiːz] [tuː; tə] [bleɪm] .
He's to blame .
他是 到 责备 .

都是他的错。

[hiː; hi] [strʌk] [ˌem ˈiː] [fʌs] .

He	struck	me	fuss	.
他	击	我	大惊小怪	.

他让我大发雷霆。

[bɪl] .

Bill	.
账单	.

账单。

[nəʊ] , [sɜː(r)] ; [hiːz] [tuː; tə] [bleɪm] ; [hiː; hi] [pʊl] [diː] [rɒŋ] [tuːf] .

No	,	sir	;	he's	to	blame	;	he	pull	de	wrong	toof	.
不	,	先生	;	他是	到	责备	;	他	拉	德	错误的	到	.

不，先生；是他的错；他拔错了牙。

[əʊ] , [maɪ] [tuːf] !

Oh	,	my	toof	!
哦	,	我的	到	!

我的牙齿!

[əʊ] , [maɪ] [tuːf] !

oh	,	my	toof	!
哦	,	我的	到	!

哦，我的牙齿!

['dɑːktər; draɪv] . [dʒiː] . [let] [ˌem ˈiː] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [tuːθ] .

Dr	.	G	.	Let	me	see	your	tooth	.
博士	.	G	.	让	我	看	你的	齿	.

G医生，让我看看你的牙齿。

['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] .

Open	your	mouth	.
打开	你的	嘴	.

张开嘴。

[æz; əz][ai][lɪv; laɪv] , [juːv] ['teɪkən] [aʊt] [ðə; ði] [rɒŋ] [tuːθ] .

As	I	live	,	you've	taken	out	the	wrong	tooth	.
作为	我	居住	,	你已经	已采取	出去	这	错误的	齿	.

据我所知，你拔错牙了。

[ai][ˌeɪ ˈem] [əˈmeɪzd] .

I	am	amazed	.
我	是	惊叹	.

我感到非常惊讶。

[aɪl] [wɪp] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ; [aɪl] [wɪp] [juː; jʊ] [wel] .

I'll	whip	you	for	this	;	I'll	whip	you	well	.
患病的	鞭	你	为了	这	;	患病的	鞭	你	出色地	.

我会狠狠鞭打你；我会把你打得落花流水。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['prɪti] ['dɒktə(r)] .

You're	a	pretty	doctor	.
你是	一个	漂亮的	医生	.

你是一位漂亮的医生。

[naʊ] [laɪ] [daʊn] , [bɪl] , [ænd; ənd] [let] [hɪm] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [raɪt] [tuːθ] ;

Now	lie	down	,	Bill	,	and	let	him	take	out	the	right	tooth	;
现在	说谎	向下	,	账单	,	和	让	他	拿	出去	这	正确的	齿	;

比尔，躺下，让他把右边的牙齿拔掉;

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [mis'teik] [ðɪs] [taɪm] , [aɪl] ['kaʊhaɪd] [hɪm] [wel] .

and	if	he	makes	a	mistake	this	time	,	I'll	cowhide	him	well	.
和	如果	他	制作	一个	错误	这	时间	,	患病的	牛皮	他	出色地	.

如果他这次再犯错，我一定会好好教训他。

[laɪ] [daʊn] , [bɪl] .
Lie down , Bill .
说谎 向下 , 账单 .

躺下，比尔。

[[bɪl] [laɪz] [daʊn] , [ænd; ənd]['keɪtəʊ] [pul] [ðə; ðɪ] [tuːθ] .]
[Bill lies down , and Cato pulls the tooth .]
[账单 谎言 向下 , 和 卡托 拉 这 齿 .]

[比尔躺了下来，卡托拔掉了他的牙齿。]

[ðeə(r)] [naʊ] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [pleɪs] ?
There now , why didn't you do that in the first place ?
那里 现在 , 为什么 没有 你 做 那 在 这 第一的 地方 ?

那么，你为什么一开始不那样做呢?

['keɪtəʊ] .
Cato .
卡托 .

卡托。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [həʊl] [stɪl] , [sɜː(r)] .
He wouldn't hole still , sir .
他 不会 洞 仍然 , 先生 .

先生，他不会再钻洞了。

[bɪl] .
Bill .
账单 .

账单。

[hiː; hi][laɪz] , [sɜː(r)] .
He lies , sir .
他 谎言 , 先生 .

先生，他在撒谎。

[aɪ][dɪd][həʊl] [stɪl] .
I did hole still .
我 做过 洞 仍然 .

我仍然打了个洞。

['dɑːktər; dreɪv] . [dʒiː] . [naʊ] [gəʊ][həʊm] , [bɔɪz] ; [gəʊ][həʊm] .
Dr . G . Now go home , boys ; go home .
博士 . G . 现在 去 家 , 男孩们 ; 去 家 .

G博士：孩子们，回家吧，回家。

[['eksɪt] [ˌpiːt] , [ned] [ænd; ənd] [bɪl] , [el] .
[Exit Pete , Ned and Bill , l .
[出口 皮特 , 内德 和 账单 , 我 .

[皮特、内德和比尔退出，l。

['dɑːktər; dreɪv] . [dʒiː] . [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [mʌs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][maɪ] ['æbsəns] .
Dr . G . You've made a pretty muss of it , in my absence .
博士 . G . 你已经 制成 一个 漂亮的 混乱 的 它 , 在 我的 缺席 .

G医生，我不在的时候，你把事情搞得一团糟。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] !
Look at the table !
看 在 这 桌子 !

看看这张表格!

['nevə(r)][maɪnd] , ['keɪtəʊ] ; [aɪl] [wɪp] [juː; jʊ] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [jɔːz] [tuː; tə] - [deɪ] .
Never mind , Cato ; I'll whip you well for this conduct of yours to - day .
绝不 头脑 , 卡托 ; 患病的 鞭 你 出色地 为了 这 执行 的 你的 到 - 天 .

别担心，卡托；你今天的这种行为，我一定要好好教训你。

[gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [naʊ] , [ænd; ənd][klɪə(r)][ʌp][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

Go	to	work	now	,	and	clear	up	the	office	.
去	到	工作	现在	,	和	清除	向上	这	办公室	.

现在就去上班，把办公室收拾干净。

[['eksɪt]['dɑːktər; draɪv] . [geɪnz] , [ɑː(r)] .

[	Exit	Dr	.	Gaines	,	r	.
[	出口	博士	.	盖恩斯	,	r	.

[盖恩斯博士退出，r.

['keɪtəʊ] .

Cato	.
卡托	.

卡托。

[kən'faʊnd] [dæt]['nɪgə(r)] !

Confound	dat	nigger	!
混杂	数据	黑鬼	!

真他妈的黑鬼!

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['dʒini] .

I	wish	he	was	in	Ginny	.
我	希望	他	曾是	在	金妮	.

我希望他能和金妮在一起。

[hiː; hi][baɪt][maɪ]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [skrætʃ] [maɪ] [feɪs] .

He	bite	my	finger	and	scratch	my	face	.
他	咬	我的	手指	和	划痕	我的	脸	.

他咬了我的手指，还抓伤了我的脸。

[bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ?

But	didn't	I	give	it	to	him	?
但	没有	我	给	它	到	他	?

但我难道不是把东西给他了吗?

[wel] , [den] , [aɪ] ['rekən] [aɪ][dɪd] .

Well	,	den	,	I	reckon	I	did	.
出色地	,	丹	,	我	估计	我	做过	.

嗯，我想我做到了。

[[hiː; hi][gəʊz][tuː; tə][ðə; ði]['mɪrə(r)] , [ænd; ənd] [dis'kʌvə] [ðæt] [hɪz; ɪz][kəʊt][ɪz] [tɔːn] — [wiːp] .]

[	He	goes	to	the	mirror	,	and	discovers	that	his	coat	is	torn	—	weeps	.	]
[	他	去	到	这	镜子	,	和	发现	那	他的	外套	是	撕裂	—	哭泣	.	]

他走到镜子前，发现自己的外套撕破了——哭了起来。

[əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !

Oh	,	dear	me	!
哦	,	亲爱的	我	!

我的天哪!

[əʊ] , [maɪ][kəʊt] — [maɪ][kəʊt][ɪz][tɔː(r)] !

Oh	,	my	coat	—	my	coat	is	tore	!
哦	,	我的	外套	—	我的	外套	是	撕裂	!

哦，我的外套——我的外套撕破了!

[dæt]['nɪgə(r)][hæz; həz][tɔː(r)][maɪ][kəʊt] .

Dat	nigger	has	tore	my	coat	.
数据	黑鬼	有	撕裂	我的	外套	.

那个黑鬼撕破了我的外套。

[[hiː; hi][gets]['æŋgri] , [ænd; ənd] ['rʌɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] ['frɑntɪk] .]

[	He	gets	angry	,	and	rushes	about	the	room	frantic	.	]
[	他	获得	生气的	,	和	冲刺	关于	这	房间	疯狂的	.	]

他勃然大怒，在房间里慌乱地四处乱窜。

[kʌs] [dæt]['nɪgə(r)] !
Cuss dat nigger !
坏话 数据 黑鬼 !

骂那个黑鬼!

[ef][ai][kʊd; kəd] [leɪ] [maɪ][hændz][ɒn][hɪm] , [aɪ'd][teə(r)][hɪm][ɔ:l][tu:; tə] ['pi:sɪz] , — [dæt][ai] [wʊd] .
Ef I could lay my hands on him , I'd tare him all to pieces , — dat I would .
ef 我 可以 躺 我的 双手 在 他 , ID 皮重 他 全部 到 件 , — 数据 我 会 .

如果我能抓住他，我一定会把他撕成碎片——我绝对会这么做。

[æn; ən] - [di:][əʊl] [bɒs] [hɪt][ˌem 'i:][wɪd][hɪz; ɪz] [keɪn] ['ɑ:ftə(r)][dæt]['nɪgə(r)][tɔ:(r)][maɪ][kəʊt] .
An ' de ole boss hit me wid his cane after dat nigger tore my coat .
一个 - 德 奥莱 老板 打 我 宽 他的 甘蔗 后 数据 黑鬼 撕裂 我的 外套 .

那黑鬼撕破了我的外套，老老板就用拐杖打了我。

[baɪ] ['gɒli] , [ai]['wɒnts][tu:; tə] [faɪt] ['sʌmbədi] .
By golly , I wants to fight somebody .
经过 发誓 , 我 想要 到 斗争 某人 .

天哪，我真想找人打一架。

[ef][əʊl] ['mæsə] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] [naʊ] , [aɪ'd] [faɪt] [hɪm] .
Ef ole massa should come in now , I'd fight him .
ef 奥莱 马萨 应该 来 在 现在 , ID 斗争 他 .

如果老大现在进来，我就跟他打一架。

[[rəʊlz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sli:vz] .]
[Rolls up his sleeves .]
[卷 向上 他的 袖子 .]

（卷起袖子。）

[let] - [ɪm] [kʌm] [naʊ] , [ef] [deɪ] [deə(r)] — [əʊl] ['mæsə] , [ɔ:(r)] ['eni] ['bɒdi] [els] ; [aɪm] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] - [ɪm] . [-]
Let ' em come now , ef dey dare — ole massa , or any body else ; I'm ready for ' em . [11]
让 - 呃 来 现在 , ef 戴 敢 — 奥莱 马萨 , 或者 任何 身体 别的 ; 我是 准备好 为了 - 呃 . [-]

让他们来吧，如果他们敢——无论是老主人还是其他人；我已经准备好了。[11]

['entə(r)]['dɑ:ktər; draɪv] . [geɪnz] , [ɑ:(r)] .
Enter Dr . Gaines , r .
进入 博士 . 盖恩斯 , r .

盖恩斯博士登场。

['dɑ:ktər; draɪv] . [dʒi:] . [wʌts] [ɔ:l] [ðɪs] [nɔɪz] [hɪə(r)] ?
Dr . G . What's all this noise here ?
博士 . G . 是什么 全部 这 噪音 这里 ?

G博士：这里怎么这么吵?

['keɪtəʊ] .
Cato .
卡托 .

卡托。

['nʌfɪn] - , [sɜ:(r)] ; ['əʊnli][dʒes][ai][ɪz] ['pʌtɪn] - [θɪŋz] [tu:; tə] [raɪts] , [æz; əz][ju:; jʊ][təʊl][ˌem 'i:] .
Nuffin ' , sir ; only jess I is puttin ' things to rights , as you tole me .
无事 - , 先生 ; 仅有的 杰西 我 是 普丁 - 事物 到 权利 , 作为 你 托勒 我 .

没什么，先生；只是我正在按照您告诉我的把事情处理好而已。

[ai]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)]['eni] [nɔɪz] [ɪk'sept] [di:][ræts] .
I didn't hear any noise except de rats .
我 没有 听到 任何 噪音 除了 德 老鼠 .

除了老鼠的叫声，我没听到任何其他声音。

['dɑːktər; draɪv] . [dʒiː] . [meɪk] [heɪst] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] ; [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [taʊn] .

Dr	.	**G**	.	**Make**	**haste**	,	**and**	**come**	**in**	;	**I**	**want**	**you**	**to**	**go**	**to**	**town**	.
博士	.	G	.	制作	匆忙	,	和	来	在	;	我	想	你	到	去	到	镇	.

博士，快点进来；我要你去城里。

[['eksɪt]['dɑːktər; draɪv] . [geɪnz] , [ɑː(r)] .

[	**Exit**	**Dr**	.	**Gaines**	,	**r**	.
[	出口	博士	.	盖恩斯	,	r	.

[盖恩斯博士退出，r.

['keɪtəʊ] .

Cato	.
卡托	.

卡托。

[baɪ] ['gɒli] , [diː] [əʊl] [bɒs] [laɪk] [tuː; tə] [kɑːtʃ] [ˌem 'iː] [dæt] [taɪm] , ['dɪd(ə)nt] [hiː; hi] ?

By	**golly**	,	**de**	**ole**	**boss**	**like**	**to**	**cotch**	**me**	**dat**	**time**	,	**didn't**	**he**	?
经过	发誓	,	德	奥莱	老板	喜欢	到	乡村	我	数据	时间	,	没有	他	?

哎呀，老老板那次可真想找我麻烦，是不是?

[bʌt; bət] ['wʌznt] [ai] [mæd] ?

But	**wasn't**	**I**	**mad**	**?**
但	不是	我	疯狂的	?

但我当时难道不生气吗?

[wen] [ai] [ɪz] [mæd] , ['nəʊbədi] [kæn; kən] [duː; də] ['nʌfɪn] - [wɪd] [ˌem 'iː] .

When	**I**	**is**	**mad**	**,**	**nobody**	**can**	**do**	**nuffin**	**'**	**wid**	**me**	**.**
什么时候	我	是	疯狂的	,	无人	能	做	无事	-	宽	我	.

我生气的时候，谁也奈何不了我。

[bʌt; bət] [hɪrz] [maɪ] [kəʊt] , [tɔː(r)] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

But	**here's**	**my**	**coat**	**,**	**tore**	**to**	**pieces**	**.**
但	这里是	我的	外套	,	撕裂	到	件	.

但我的外套却被撕成了碎片。

[kʌs] [dæt] ['nɪgə(r)] !

Cuss	**dat**	**nigger**	**!**
坏话	数据	黑鬼	!

骂那个黑鬼!

[[wiːp] .]

[	**Weeps**	**.**	**]**
[	哭泣	.	]

[哭泣]

[əʊ] , [maɪ] [kəʊt] !

Oh	**,**	**my**	**coat**	**!**
哦	,	我的	外套	!

我的外套!

[əʊ] , [maɪ] [kəʊt] !

oh	**,**	**my**	**coat**	**!**
哦	,	我的	外套	!

我的外套!

[ai] ['rʌdə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [brəʊk] [maɪ] [hed] [den] [tuː; tə] [tɔː(r)] [maɪ] [kəʊt] .

I	**rudder**	**he**	**had**	**broke**	**my**	**head**	**den**	**to**	**tore**	**my**	**coat**	**.**
我	舵	他	有	打破	我的	头	丹	到	撕裂	我的	外套	.

我感觉他把我的头撞碎了，还撕破了我的外套。

[dræt] [dæt] ['nɪgə(r)] !

Drat	**dat**	**nigger**	**!**
糟糕	数据	黑鬼	!

该死的黑鬼!

[ef][hiː; hi]['evə(r)] ['kɒmz] [hɪə(r)][ə'gɪn] ,

Ef	he	ever	comes	here	agin	,
ef	他	曾经	来	这里	再次	,

如果他再次来到这里，

[aɪl] [pʊl] [aʊt] ['evri] [tuːf] [hiːz] [gɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] — [dæt][ai] [wɪl] .

I'll	pull	out	every	toof	he's	got	in	his	head	—	dat	I	will	.
患病的	拉	出去	每一个	到	他是	得到	在	他的	头	—	数据	我	将要	.

我一定要把他脑袋里所有的牙都拔出来——我发誓。

[['eksɪt] , [ɑː(r)] .

[	Exit	,	r	.
[	出口	,	r	.

[出口，r。

[siːn] [θriː] . — [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['kwɔːtəz] .

Scene	3	.	—	A	Room	in	the	Quarters	.
场景	3	.	—	一个	房间	在	这	四分之一	.

场景 3.—宿舍里的一间房间。

['entə(r)] [glen] , [el] .

Enter	Glen	,	l	.
进入	格伦	,	我	.

格伦上场，l。

[glen] .

Glen	.
格伦	.

格伦。

[haʊ] ['sləʊli] [ðə; ði] [taɪm] ['pɑːsɪz] [ə'weɪ] .

How	slowly	the	time	passes	away	.
如何	缓慢地	这	时间	通过	离开	.

时间过得真慢。

[aɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)] [tuː] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [mə'lɪndə] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [kʌm] .

I've	been	waiting	here	two	hours	,	and	Melinda	has	not	yet	come	.
我已经	到过	等待	这里	二	小时	,	和	梅琳达	有	不是	然而	来	.

我在这里等了两个小时了，梅琳达还没来。

[wɒt] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] ['kænɒt] [tel] .

What	keeps	her	,	I	cannot	tell	.
什么	保持	她	,	我	不能	告诉	.

我不知道是什么让她留了下来。

[ai] ['weɪtɪd] [lɒŋ] [ænd; ənd] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,

I	waited	long	and	late	for	her	last	night	,	and	when	she	approached	,
我	等待	长的	和	晚的	为了	她	最后的	夜晚	,	和	什么时候	她	接近	,

昨晚我等了她很久，直到很晚，当她走近时，

[ai] [spræŋ] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] , [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ][ɑːmz] , [prest] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][maɪ] [hɑːt]

I	sprang	to	my	feet	,	caught	her	in	my	arms	,	pressed	her	to	my	heart
我	弹簧	到	我的	脚	,	捕捉	她	在	我的	武器	,	按下	她	到	我的	心

,

,

,

我猛地站起身，一把抱住她，紧紧地搂在怀里。

[ænd; ənd] [kɪst] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mɔɪsnd] [tʃiːks] .

and	kissed	away	the	tears	from	her	moistened	cheeks	.
和	亲吻	离开	这	眼泪	从	她	湿润	脸颊	.

然后吻去她湿润脸颊上的泪水。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [hænd][ɪn][maɪn] , [ænd; ənd] [sed] , “ [glen] , [ai][ˌeɪ 'em] [jɔːz] ;

She	placed	her	trembling	hand	in	mine	,	and	said	,	“	Glen	,	I	am	yours	;
她	放置	她	发抖	手	在	矿	,	和	说	,	“	格伦	,	我	是	你的	;

她将颤抖的手放在我的手上，说：“格伦，我是你的；

[ai] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][ðə; ðɪ][waɪf][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] .

I	will	never	be	the	wife	of	another	.
我	将要	绝不	是	这	妻子	的	其他	.

我永远不会嫁给别人。

” [ai][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][maɪ]['bʊzəm] ,

”	I	clasped	her	to	my	bosom	,
”	我	紧握	她	到	我的	怀	,

我紧紧地把她搂在怀里，

[ænd; ənd] [kɔːld] [gɒd][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðæt][ai] [wʊd] ['evə(r)] [rɪ'gɑːd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][maɪ][waɪf] .

and	called	God	to	witness	that	I	would	ever	regard	her	as	my	wife	.
和	称为	上帝	到	证人	那	我	会	曾经	看待	她	作为	我的	妻子	.

我向上帝发誓，我永远都会视她为我的妻子。

[əʊld]['ʌŋk(ə)l]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][dʒɔɪnd][ˌjuː 'es][ɪn]['həʊli] ['wedlɒk] [baɪ] ['muːnlaɪt] ; [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]

Old	Uncle	Joseph	joined	us	in	holy	wedlock	by	moonlight	;	that	was	the
老的	叔叔	约瑟夫	加入	我们	在	圣	婚姻	经过	月光	;	那	曾是	这

['əʊnli] ['mærɪdʒ] ['serəməni] .

only	marriage	ceremony	.
仅有的	婚姻	仪式	.

老叔约瑟夫在月光下与我们结为夫妻；那是我们唯一的婚礼仪式。

[ai] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [vaʊ] [æz; əz]['evə(r)]['baɪndɪŋ][ɒn][ˌem 'iː] ,

I	look	upon	the	vow	as	ever	binding	on	me	,
我	看	之上	这	发誓	作为	曾经	结合	在	我	,

我视此誓言对我永远具有约束力。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][dʒʌst][gɒd] [wɪl] ['sæŋkʃn] ['aʊə(r)]['juːniən][ɪn]['hev(ə)n] .

for	I	am	sure	that	a	just	God	will	sanction	our	union	in	heaven	.
为了	我	是	当然	那	一个	只是	上帝	将要	制裁	我们的	联盟	在	天堂	.

因为我确信，公正的上帝会在天堂认可我们的结合。

[stɪl] , [ðɪs] [mæn] , [huː] [kleɪmz] [mə'lɪndə][æz; əz][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ,

Still	,	this	man	,	who	claims	Melinda	as	his	property	,
仍然	,	这	男人	,	WHO	索赔	梅琳达	作为	他的	财产	,

然而，这个声称梅琳达是他所有物的男人，

[ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ðɪ]['wʊmən][ɒv; əv][maɪ] [tʃɔɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]

is	unwilling	for	me	to	marry	the	woman	of	my	choice	,	because	he
是	不情愿	为了	我	到	结婚	这	女士	的	我的	选择	,	因为	他

['wɒnts][hɜː(r); hə(r)][hɪm'self] .

wants	her	himself	.
想要	她	他自己	.

他不愿意让我娶我选择的女人，因为他自己想要她。

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] .

But	he	shall	not	have	her	.
但	他	将	不是	有	她	.

但他休想得到她。

[wɒt] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [wen] [hiː; hi][faindz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['mærid] , [ai] ['kænɒt] [tel] ;

What	he	will	say	when	he	finds	that	we	are	married	,	I	cannot	tell	;
什么	他	将要	说	什么时候	他	发现	那	我们	是	已婚	,	我	不能	告诉	;

我不知道他发现我们结婚后会说什么；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][prə'tekt][maɪ][waɪf][ɔː(r)][daɪ] .

but	I	am	determined	to	protect	my	wife	or	die	.
但	我	是	决定	到	保护	我的	妻子	或者	死	.

但我决心保护我的妻子，哪怕为此牺牲生命。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[hɪə(r)] ['kɒmz] [mə'lɪndə] .

here	comes	Melinda	.
这里	来	梅琳达	.

梅琳达来了。

['entə(r)][mə'lɪndə] , [ɑː(r)] .

Enter	Melinda	,	r	.
进入	梅琳达	,	r	.

梅琳达登场，r。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [mə'lɪndə] .

I	am	glad	to	see	you	,	Melinda	.
我	是	高兴的	到	看	你	,	梅琳达	.

很高兴见到你，梅琳达。

[aɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [fɪəd] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [kʌm] .

I've	been	waiting	long	,	and	feared	you	would	not	come	.
我已经	到过	等待	长的	,	和	害怕	你	会	不是	来	.

我等了很久，一直担心你不会来。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɪn] [tɪəz] [ə'gen] ?

in	tears	again	?
在	眼泪	再次	?

又哭了?

[mə'lɪndə] .

Melinda	.
梅琳达	.

梅琳达。

[glen] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [tɪəz] .

Glen	,	you	are	always	thinking	I	am	in	tears	.
格伦	,	你	是	总是	思维	我	是	在	眼泪	.

格伦，你总是以为我在哭。

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd]['mɑːstə(r)] [seɪ] [tuː; tə] - [deɪ] ? [-]

But	what	did	master	say	to	-	day	?	[	12	]
但	什么	做过	掌握	说	到	-	天	?	[	-	]

但师父今天说了什么呢? [12]

[glen] .

Glen	.
格伦	.

格伦。

[hiː; hi] [ə'gen] [fə'bæd; fə'beɪd]['aʊə(r)]['juːniən] .

He	again	forbade	our	union	.
他	再次	禁止	我们的	联盟	.

他再次禁止我们结合。

[məˈlɪndə] .
Melinda **.**
梅琳达 .

梅琳达。

[ɪnˈdiːd] !
Indeed **!**
的确 !

的确!

[kæn; kən][hiː; hi][biː; bi][səʊ]['kruːəl] ?
Can **he** **be** **so** **cruel** **?**
能 他 是 所以 残忍的 ?

他怎么能如此残忍?

[glen] .
Glen **.**
格伦 .

格伦。

[jes] , [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][dʒʌst][səʊ]['kruːəl] .
Yes **,** **he** **can** **be** **just** **so** **cruel** **.**
是的 , 他 能 是 只是 所以 残忍的 .

是的，他有时真的非常残忍。

[məˈlɪndə] .
Melinda **.**
梅琳达 .

梅琳达。

[əˈlæs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[əˈlæs] !
alas **!**
唉 !

唉!

[haʊ] [ʌnˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːtləs] !
how **unfeeling** **and** **heartless** **!**
如何 冷漠无情 和 狠心 !

多么冷酷无情!

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌdʒenəˈrɒsəti] ?
But **did** **you** **appeal** **to** **his** **generosity** **?**
但 做过 你 上诉 到 他的 慷慨 ?

但你有没有诉诸他的慷慨呢?

[glen] .
Glen **.**
格伦 .

格伦。

[jes] , [ai][dɪd] ; [ai] [juːst] [ɔːl][ðə; ði] [pəˈsweɪsɪv] [pˈaʊəz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ,
Yes **,** **I** **did** **;** **I** **used** **all** **the** **persuasive** **powers** **that** **I** **was** **master** **of** **,**
是的 , 我 做过 ; 我 用过的 全部 这 有说服力的 权力 那 我 曾是 掌握 的 ,

是的，我的确这么做了；我使出了我所掌握的所有说服技巧。

[bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪnˈfleksəb(ə)l] .
but **to** **no** **purpose** **;** **he** **was** **inflexible** **.**
但 到 不 目的 ; 他 曾是 不灵活的 .

但这一切都无济于事；他固执己见。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][njuː][suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] , [ɪf] [ai] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ʌp] ;

He	even	offered	me	a	new	suit	of	clothes	,	if	I	would	give	you	up	;
他	甚至	提供	我	一个	新的	套装	的	衣服	,	如果	我	会	给	你	向上	;

他甚至提出，如果我放弃你，就送我一套新衣服；

[ænd; ənd] [wen] [ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] ,

and	when	I	told	him	that	I	could	not	,
和	什么时候	我	讲述	他	那	我	可以	不是	,

当我告诉他我不能这样做时，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [flɒg][ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] [ɪf] [ai]['evə(r)] [spəʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] .

he	said	he	would	flog	me	to	death	if	I	ever	spoke	to	you	again	.
他	说	他	会	鞭打	我	到	死亡	如果	我	曾经	辐	到	你	再次	.

他说如果我再跟你说话，他就要把我打死。

[mə'lɪndə] .

Melinda	.
梅琳达	.

梅琳达。

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] ?

And	what	did	you	say	to	him	?
和	什么	做过	你	说	到	他	?

你跟他说什么了?

[glen] .

Glen	.
格伦	.

格伦。

[ai] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] , [waɪl] [ai] [lʌvd] [laɪf]['betə(r)][ðæn; ðən] [deθ] ,

I	answered	,	that	,	while	I	loved	life	better	than	death	,
我	回答	,	那	,	尽管	我	喜爱	生活	更好的	比	死亡	,

我回答说，虽然我热爱生命胜过死亡，

['iːv(ə)n][laɪf][ɪt'self][kʊd; kəd][nɒt] [tempt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ðæt] [wʊd]

even	life	itself	could	not	tempt	me	to	consent	to	a	separation	that	would
甚至	生活	本身	可以	不是	诱惑	我	到	同意	到	一个	分离	那	会

[meɪk] [laɪf][æn; ən] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [kɜːs] .

make	life	an	unchanging	curse	.
制作	生活	一个	不变	诅咒	.

即使是生命本身也无法诱惑我同意分离，因为分离会让生命变成一种永无止境的诅咒。

[əʊ] , [ai] [wʊd] [kɪl] [maɪ'self] , [mə'lɪndə] , [ɪf] [ai] [θɔːt] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][laɪf] ,

Oh	,	I	would	kill	myself	,	Melinda	,	if	I	thought	that	,	for	the	sake	of	life	,
哦	,	我	会	杀	我	,	梅琳达	,	如果	我	想法	那	,	为了	这	清酒	的	生活	,

哦，梅琳达，如果我想到那样，为了生命，我会自杀的。

[ai][kʊd; kəd] [kən'sent] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌdegrə'deɪʃn] .

I	could	consent	to	your	degradation	.
我	可以	同意	到	你的	降解	.

我可以接受你对我的羞辱。

[nəʊ] , [mə'lɪndə] , [ai][kæn; kən][daɪ] , [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mɪstrəs]

No	,	Melinda	,	I	can	die	,	but	shall	never	live	to	see	you	the	mistress
不	,	梅琳达	,	我	能	死	,	但	将	绝不	居住	到	看	你	这	情妇

[ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][mæn] .

of	another	man	.
的	其他	男人	.

不，梅琳达，我可以死，但我绝不会活着看到你成为别的男人的情妇。

[bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)][gɜːl] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['siːkrət][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][mʌst; məst]

But	,	my	dear	girl	,	I	have	a	secret	to	tell	you	,	and	no	one	must
但	,	我的	亲爱的	女孩	,	我	有	一个	秘密	到	告诉	你	,	和	不	一	必须

[nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

know	it
知道	它

但是，我亲爱的姑娘，我有个秘密要告诉你，而且绝对不能让任何人知道。

[bʌt; bət][juː; jʊ] .

but	you	.
但	你	.

但是你。

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [nəʊ]['pɜːs(ə)n][ɪz] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] .

I	will	go	out	and	see	that	no	person	is	within	hearing	.
我	将要	去	出去	和	看	那	不	人	是	之内	听力	.

我会出去确认周围没有人能听到。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [suːn] .

I	will	be	back	soon	.
我	将要	是	后退	很快	.

我很快就会回来。

[['eksɪt] [glen] , [el] .

[	Exit	Glen	,	l	.
[	出口	格伦	,	我	.

[出口格伦，l.

[mə'lɪndə] .

Melinda	.
梅琳达	.

梅琳达。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːrkɪst]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [prɪ'siːdz] [ðə; ði] [dɔːn] .

It	is	often	said	that	the	darkest	hour	of	the	night	precedes	the	dawn	.
它	是	经常	说	那	这	最黑暗的	小时	的	这	夜晚	之前	这	黎明	.

人们常说，夜晚最黑暗的时刻往往在黎明之前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evə(r)] [ðʌs] [wɪð] [ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ] .

It	is	ever	thus	with	the	vicissitudes	of	human	suffering	.
它	是	曾经	因此	和	这	变迁	的	人类	痛苦	.

人类苦难的变迁总是如此。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][səʊl][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] [ləʊɪst] [depθs] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,

After	the	soul	has	reached	the	lowest	depths	of	despair	,
后	这	灵魂	有	达到	这	最低	深度	的	绝望	,

当灵魂跌至绝望的深渊之后，

[ænd; ənd][kæn; kən][nəʊ][diːpə(r)] [plʌndʒ] [ə'mɪd][ɪts] ['rəʊlɪŋ] , [ʃeɪdz] ,

and	can	no	deeper	plunge	amid	its	rolling	,	fœtid	shades	,
和	能	不	更深	暴跌	之中	它是	滚动	,	臭	色调	,

无法更深地沉入其翻滚的、恶臭的阴影之中，

[ðen] [ðə; ði] [riˈækʃən(ə)ri] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [mænz]['neɪtʃə(r)] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] , [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [teɪks] [ðə; ði]

then	the	reactionary	forces	of	man's	nature	begin	to	operate	,	resolution	takes	the
然后	这	反动	力量	的	男人的	自然	开始	到	操作	,	解决	需要	这

[pleɪs] [ɒv; əv] [dɪ'spɒndənsi] ,

place	of	despondency	,
地方	的	沮丧	,

然后，人性中的反作用力开始发挥作用，绝望被决心所取代。

['enədʒi] [sək'si:dz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['æpəθi] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ʌpwəd] ['tendənsi] [ɪz][felt][ænd; ənd]

energy	succeeds	instead	of	apathy	,	and	an	upward	tendency	is	felt	and
活力	成功	反而	的	冷漠	,	和	一个	向上	趋势	是	毛毡	和

[ig'zibitid] .

exhibited	.
展出	.

活力取代了冷漠，人们感受到并展现出一种上升的趋势。

[men] [ðen] [həʊp] [ə'genst] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd][smaɪl][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

Men	then	hope	against	power	,	and	smile	in	defiance	of	despair	.
男人	然后	希望	反对	力量	,	和	微笑	在	蔑视	的	绝望	.

于是，人们开始对强权抱有希望，并在绝望中露出微笑。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [wen] [fɜ:st][ai] [sɔ:] [glen] .

I	shall	never	forget	when	first	I	saw	Glen	.
我	将	绝不	忘记	什么时候	第一的	我	锯	格伦	.

我永远不会忘记第一次见到格伦的情景。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] [sɪns] [hi:; hi] [keɪm] [hɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] , ['mɪstə(r)] .

It	is	now	more	than	a	year	since	he	came	here	with	his	master	,	Mr	.
它	是	现在	更多的	比	一个	年	自从	他	来了	这里	和	他的	掌握	,	先生	.

['hæmɪltən] .

Hamilton	.
汉密尔顿	.

他和他的主人汉密尔顿先生来到这里已经一年多了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['mu:nlaɪt] [naɪt] [ɪn] ['ɔ:təm] .

It	was	a	glorious	moonlight	night	in	autumn	.
它	曾是	一个	辉煌	月光	夜晚	在	秋天	.

那是一个秋夜，月光皎洁。

[ðə; ði][waɪd][ænd; ənd]['fru:tf(ə)l] [feɪs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] ['berid] [ɪn] [rɪ'pəʊz] .

The	wide	and	fruitful	face	of	nature	was	silent	and	buried	in	repose	.
这	宽的	和	卓有成效	脸	的	自然	曾是	沉默的	和	埋葬	在	休息	.

广袤而富饶的大自然此刻寂静无声，沉浸在宁静之中。

[ðə; ði][tɔ:l] [tri:z] [ɒn][ðə; ði] ['bɔ:dəz] [ɒv; əv] ['mʌdi] [kri:k] [weɪvd] [ðeə(r)] ['li:fi] ['brɑ:ntʃɪz] [ɪn][ðə; ði]

The	tall	trees	on	the	borders	of	Muddy	Creek	waved	their	leafy	branches	in	the
这	高的	树木	在	这	边界	的	浑	溪	挥手	他们的	绿叶	分支	在	这

[bri:z] ,

breeze	,
微风	,

泥溪两岸高大的树木在微风中摇曳着枝繁叶茂的枝条。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][wɑ:ft, wɔft, wæft][frɒm; frəm][ə'fɑ:(r)] , [rɪ'freʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [veɪl] , ['əʊvə(r)]

which	was	wafted	from	afar	,	refreshing	over	hill	and	vale	,	over
哪个	曾是	飘散	从	远方	,	令人耳目一新	超过	爬坡道	和	谷	,	超过

[ðə; ði]['rɪp(ə)lɪŋ]['wɔ:tə(r)] ,

the	rippling	water	,
这	涟漪	水	,

那清爽的气息从远方飘来，拂过山丘和山谷，越过涟漪荡漾的水面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [kɔ:n] [ænd; ənd] [wi:t] ['fi:ldz] .

and	the	waving	corn	and	wheat	fields	.
和	这	挥手	玉米	和	小麦	字段	.

还有摇曳的玉米和麦田。

[ðə; ði] ['stɑ:ri] [skaɪ][wɒz; wəz] ['stʌdɪd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [lait] , ['flɪtɪŋ] [klaʊdz] , [waɪl] [ðə; ði]

The	starry	sky	was	studded	over	with	a	few	light	,	flitting	clouds	,	while	the
这	繁星	天空	曾是	带钉的	超过	和	一个	很少	光	,	飞掠	云	,	尽管	这

[mu:n] ,

moon	,
月亮	,

繁星点点的夜空点缀着几朵轻盈飘动的云朵，而月亮，

[æz; əz] [ɪf] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv] [tu:] [hɑ:ts] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sɪ'mentɪd]

as	if	rejoicing	to	witness	the	meeting	of	two	hearts	that	should	be	cemented
作为	如果	欢欣鼓舞	到	证人	这	会议	的	二	心	那	应该	是	水泥

[baɪ][ðə; ði]['pjʊərɪst] [lʌv] ,

by	the	purest	love	,
经过	这	最纯净的	爱	,

仿佛在欣喜地见证两颗心相遇，它们注定要因最纯洁的爱而结合。

[seɪld] [traɪ'ʌmfəntli] [ə'lɒŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['veipəz] . [-]

sailed	triumphantly	along	among	the	shifting	vapors	.	[	13	]
航行	凯旋而归	沿着	之中	这	转变	蒸汽	.	[	-	]

在变幻莫测的雾气中凯旋而归。[13]

[əʊ] , [haʊ] ['hæpi] [ai][hæv; həv] [bi:n] [ɪn][maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [glen] !

Oh	,	how	happy	I	have	been	in	my	acquaintance	with	Glen	!
哦	,	如何	快乐的	我	有	到过	在	我的	熟人	和	格伦	!

认识格伦真是我的荣幸！

[ðæt] [hi:; hi] [lʌvz] [ˌem 'i:] , [ai][du:; də] [wel] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ; [ðæt] [ai] [lʌv] [hɪm] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][məʊst] [tru:] .

That	he	loves	me	,	I	do	well	believe	it	;	that	I	love	him	,	it	is	most	true	.
那	他	爱	我	,	我	做	出色地	相信	它	;	那	我	爱	他	,	它	是	最多	真的	.

他爱我，我深信不疑；我爱他，这千真万确。

[əʊ] , [haʊ] [ai] [wʊd] [ðæt] [ðəʊz] [hu:] [θɪŋk] [ðə; ði] [sleɪv] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪnə] ['fi:lɪŋz] ,

Oh	,	how	I	would	that	those	who	think	the	slave	incapable	of	the	finer	feelings	,
哦	,	如何	我	会	那	那些	WHO	思考	这	奴隶	无法	的	这	更精细	情怀	,

哦，我多么希望那些认为奴隶不具备美好情感的人……

[kʊd; kəd]['əʊnli] [si:] ['aʊə(r)] [hɑ:ts] , [ænd; ənd] [lɜ:n] ['aʊə(r)] [θɔ:ts] ,

could	only	see	our	hearts	,	and	learn	our	thoughts	,
可以	仅有的	看	我们的	心	,	和	学习	我们的	想法	,

只能看到我们的内心，了解我们的想法，

— [θɔ:ts] [ðæt] [wi:; wi][deə(r)][nɒt]['ʌtə(r)][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɑ:stəz] !

—	thoughts	that	we	dare	not	utter	in	the	presence	of	our	masters	!
—	想法	那	我们	敢	不是	说出	在	这	在场	的	我们的	大师	!

——这是我们不敢在主人面前说出口的想法！

[bʌt; bət][ai][fɪə(r)] [ðæt] [glen] [wɪl] [bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] ,

But	I	fear	that	Glen	will	be	separated	from	me	,
但	我	害怕	那	格伦	将要	是	分开	从	我	,

但我担心格伦会和我分离。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:] [beɪs] [ænd; ənd] [mi:n] [fɔ:(r); fə(r)]['mɑ:stə(r)][tu:; tə][du:; də] ,

for	there	is	nothing	too	base	and	mean	for	master	to	do	,
为了	那里	是	没有什么	也	根据	和	意思是	为了	掌握	到	做	,

因为对于主人来说，没有什么事是卑鄙无耻的。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ˌem 'i:] [ɪn'taɪəli] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .

for	the	purpose	of	getting	me	entirely	in	his	power	.
为了	这	目的	的	获得	我	完全	在	他的	力量	.

目的是为了让我完全受他控制。

[bʌt; bət] , [θæŋks] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [əʊn] [glen] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['kænɒt] [sel] [hɪm]

But	,	thanks	to	Heaven	,	he	does	not	own	Glen	,	and	therefore	cannot	sell	him
但	,	谢谢	到	天堂	,	他	做	不是	自己的	格伦	,	和	所以	不能	卖	他

.

:

.

但是，感谢上天，他并不拥有格伦，因此也不能把他卖掉。

[jet] [hiː; hi] [mait] ['pɜːtʃəs] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [send] [hɪm]

Yet	he	might	purchase	him	from	his	brother	-	in	-	law	,	so	as	to	send	him
然而	他	可能	购买	他	从	他的	兄弟	-	在	-	法律	,	所以	作为	到	发送	他

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .

out	of	the	way	.
出去	的	这	方式	.

但他可能会从他姐夫那里买下他，以便把他打发走。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] ['kɒmz] [maɪ] ['hʌzbənd] .

But	here	comes	my	husband	.
但	这里	来	我的	丈夫	.

但我丈夫来了。

['entə(r)] [glen] , [el] .

Enter	Glen	,	I	.
进入	格伦	,	我	.

格伦上场，I。

[glen] .

Glen	.
格伦	.

格伦。

[aɪv] [biːn] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌoʊvər'siːərz] [haʊs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪz] ['kwaɪət] .

I've	been	as	far	as	the	overseer's	house	,	and	all	is	quiet	.
我已经	到过	作为	远的	作为	这	监工的	房子	,	和	全部	是	安静的	.

我已经走到监工的房子那里了，那里一片寂静。

[naʊ] , [mə'lɪndə] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [waɪf] , [ai] [wɪl] [kən'faɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['siːkrət] .

Now	,	Melinda	,	as	you	are	my	wife	,	I	will	confide	to	you	a	secret	.
现在	,	梅琳达	,	作为	你	是	我的	妻子	,	我	将要	信任	到	你	一个	秘密	.

梅琳达，既然你是我的妻子，我就跟你说一个秘密。

[aɪv] [lɒŋ] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] ['kænədə] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð]

I've	long	been	thinking	of	making	my	escape	to	Canada	,	and	taking	you	with
我已经	长的	到过	思维	的	制作	我的	逃脱	到	加拿大	,	和	采取	你	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我一直想逃往加拿大，并带你一起去。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ai] [doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [mait] [bai] [ˌem 'iː]

It	is	true	that	I	don't	belong	to	your	master	,	but	he	might	buy	me
它	是	真的	那	我	不	属于	到	你的	掌握	,	但	他	可能	买	我

[frɒm; frəm] ['hæmɪltən] ,

from	Hamilton	,
从	汉密尔顿	,

没错，我的确不属于你的主人，但他或许会从汉密尔顿那里买下我。

[ænd; ənd] [ðen] [sel] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

and	then	sell	me	out	of	the	neighborhood	.
和	然后	卖	我	出去	的	这	邻里	.

然后把我出卖出这个街区。

[mə'lɪndə] .
Melinda .
梅琳达 .

梅琳达。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [sək'siːd] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
But **we** **could** **never** **succeed** **in** **the** **attempt** **to** **escape** .
但 我们 可以 绝不 成功 在 这 试图 到 逃脱 .

但我们始终未能成功逃脱。

[glen] .
Glen .
格伦 .

格伦。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['traɪəl] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðæt] [wiː; wi][æt; ət] [liːst] [dɪ'zɜːv] [sək'ses] .
We **will** **make** **the** **trial** **,** **and** **show** **that** **we** **at** **least** **deserve** **success** **.**
我们 将要 制作 这 审判 , 和 展示 那 我们 在 至少 应得 成功 .

我们将进行尝试，并证明我们至少配得上成功。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] ['treɪdə(r)] [ɪk'spektɪd] [hɪə(r)][nekst] [wiːk] ,
There **is** **a** **slave** **trader** **expected** **here** **next** **week** **,**
那里 是 一个 奴隶 商 预期的 这里 下一个 星期 ,

下周预计会有一个奴隶贩子来到这里。

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [geɪnz] [wʊd] [sel] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [wiː; wi]
and **Dr** **.** **Gaines** **would** **sell** **you** **at** **once** **if** **he** **knew** **that** **we**
和 博士 . 盖恩斯 会 卖 你 在 一次 如果 他 知道 那 我们
[wɜː(r); wə(r)] ['mærid] .
were **married** **.**
是 已婚 .

如果盖恩斯医生知道我们是夫妻，他肯定会立刻把你卖掉。

[wiː; wi][mʌst; məst][get] ['redi] [ænd; ənd] [stɑːt] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [pɑːs] [ðə; ði][əʊ'haɪəʊ]
We **must** **get** **ready** **and** **start** **,** **and** **if** **we** **can** **pass** **the** **Ohio**
我们 必须 得到 准备好 和 开始 , 和 如果 我们 能 经过 这 俄亥俄州
['rɪvə(r)] ,
river **,**
河 ,

我们必须做好准备并出发，如果我们能渡过俄亥俄河，

[wiːl; wil][biː; bi] [seɪf] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə]['kænədə] .
we'll **be** **safe** **on** **the** **road** **to** **Canada** **.**
出色地 是 安全的 在 这 路 到 加拿大 .

前往加拿大的路上我们会很安全。

[['eksɪt] , [ɑː(r)] .
[**Exit** **,** **r** **.**
[出口 , r .

[出口，r。

[siːn] [fɔːr] . — ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
Scene **4** **.** **—** **Dining** **-** **Room** **.**
场景 4 . — 用餐 - 房间 .

场景 4.—餐厅。

[rev] . ['mɪstə(r)] . - ['gɪvɪŋ] ['mɪsɪz] . [geɪnz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz][ə; eɪ]
Rev . **Mr** . **Pinchen** **giving** **Mrs** . **Gaines** **an** **account** **of** **his** **experience** **as** **a**
牧师 . 先生 . - 给予 太太 . 盖恩斯 一个 帐户 的 他的 经验 作为 一个
['mɪnɪstə(r)] — ['hænə] ['klɪərɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] — [-] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd]['mɪsɪz] .
minister **—** **Hannah** **clearing** **away** **the** **breakfast** **table** **—** **Sampey** **standing** **behind** **Mrs** **.**
部长 — 汉娜 清理 离开 这 早餐 桌子 — 桑佩 常设 在后面 太太 .
[geɪnz] - [tʃeə(r)] .
Gaines **'** **chair** **.**
盖恩斯 - 椅子 .

平钦牧师向盖恩斯太太讲述了他作为牧师的经历——汉娜正在收拾早餐桌——桑佩站在盖恩斯太太的椅子后面。

['mɪsɪz] . [geɪnz] .
Mrs . **Gaines** .
太太 . 盖恩斯 .

盖恩斯夫人。

[naʊ] , [du:; də] [gɪv] [ˌem 'i:][mɔ:(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ɪk'spɪəriəns] , ['brʌðə(r)] - .
Now **,** **do** **give** **me** **more** **of** **your** **experience** **,** **brother** **Pinchen** **.**
现在 , 做 给 我 更多的 的 你的 经验 , 兄弟 - .

品钦兄弟，请您再多分享一些您的经验吧。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz] [dʌz] [maɪ][səʊl] [gʊd] [tu:; tə][hɪə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'spɪəriəns] .
It **always** **does** **my** **soul** **good** **to** **hear** **religious** **experience** **.**
它 总是 做 我的 灵魂 好的 到 听到 宗教 经验 .

聆听宗教经历总能让我心灵得到慰藉。

[ˌaɪ 'ti:] [drɔ:z] [ˌem 'i:]['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:dz] [saɪd] .
It **draws** **me** **nearer** **and** **nearer** **to** **the** **Lord's** **side** **.**
它 平局 我 更近 和 更近 到 这 主场 边 .

它让我越来越靠近主的身边。

[ai][du:; də] [lʌv] [tu:; tə][hɪə(r)] [gʊd] [nju:z] [frɒm; frəm][gɑ:dz]['pi:p(ə)l] .
I **do** **love** **to** **hear** **good** **news** **from** **God's** **people** **.**
我 做 爱 到 听到 好的 消息 从 神的 人们 .

我真的很喜欢听到来自上帝子民的好消息。

['mɪstə(r)] . - .
Mr . **Pinchen** .
先生 . - .

平钦先生。

[wel] , ['sɪstə(r)] [geɪnz] , [aɪv] [hæd; həd] [greɪt] [ˌɒpə'tju:nətiz] [ɪn][maɪ][taɪm][tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [hɑ:t]
Well **,** **sister** **Gaines** **,** **I've** **had** **great** **opportunities** **in** **my** **time** **to** **study** **the** **heart**
出色地 , 姐姐 盖恩斯 , 我已经 有 伟大的 机会 在 我的 时间 到 学习 这 心
[ɒv; əv][mæn] .
of **man** **.**
的 男人 .

盖恩斯姐姐，我这辈子有很多机会去研究人心。

[aɪv] [ə'tendɪd] [-]
I've **attended** **[** **14** **]**
我已经 参加 [-]

我参加过[14]

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kæmp] - ['mi:tiŋz] , [rɪ'vaɪv(ə)l] ['mi:tiŋz] , [prə'træktɪd] ['mi:tiŋz] , [ænd; ənd] [deθ]
a **great** **many** **camp** **-** **meetings** **,** **revival** **meetings** **,** **protracted** **meetings** **,** **and** **death**
一个 伟大的 许多 营 - 会议 , 复兴 会议 , 拖延 会议 , 和 死亡
- [bed] [si:nz] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] ,
- **bed** **scenes** **,** **and** **I** **am** **satisfied** **,**
- 床 场景 , 和 我 是 使满意 ,

参加了许多露天布道会、复兴布道会、长时间的布道会，以及临终关怀的场景，我就很满意了。

['sɪstə(r)] [geɪnz] , [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][sɪn] , [ænd; ənd] ['despərətli] ['wɪkɪd] .

sister	**Gaines**	**,**	**that**	**the**	**heart**	**of**	**man**	**is**	**full**	**of**	**sin**	**,**	**and**	**desperately**	**wicked**	**.**
姐姐	盖恩斯	,	那	这	心	的	男人	是	满的	的	罪	,	和	绝望地	邪恶	.

盖恩斯姐妹说，人的内心充满了罪恶，极其邪恶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

逃亡；(The Escape; Or, A Leap For Freedom A Drama,)

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɜːld] , ['sɪstə(r)] [geɪnz] , [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɜːld] .

This	is	a	wicked	world	,	sister	Gaines	,	a	wicked	world	.
这	是	一个	邪恶	世界	,	姐姐	盖恩斯	,	一个	邪恶	世界	.

盖恩斯姐姐，这是一个邪恶的世界，一个邪恶的世界。

['mɪsɪz] . [dʒiː] . [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['evə(r)][ɪn] ['ɑːkənsɔː] , ['brʌðə(r)] - ?

Mrs	.	G	.	Were	you	ever	in	Arkansas	,	brother	Pinchen	?
太太	.	G	.	是	你	曾经	在	阿肯色州	,	兄弟	-	?

G夫人：平钦兄弟，您以前去过阿肯色州吗?

[aɪv] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [aʊt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ʌn'gɒdli] .

I've	been	told	that	the	people	out	there	are	very	ungodly	.
我已经	到过	讲述	那	这	人们	出去	那里	是	非常	不敬神的	.

有人告诉我，外面的人非常不信神。

['mɪstə(r)] . [piː] . [əʊ] , [jes] , ['sɪstə(r)] [geɪnz] .

Mr	.	P	.	Oh	,	yes	,	sister	Gaines	.
先生	.	P	.	哦	,	是的	,	姐姐	盖恩斯	.

P先生：哦，是的，盖恩斯姐姐。

[aɪ][wʌns] [spent] [ə; eɪ][jɪə(r)][æt; ət] ['lɪt(ə)l] [rɒk] , [ænd; ənd] [priːtʃ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [taʊnz] [raʊnd] [ə'baʊt]

I	once	spent	a	year	at	Little	Rock	,	and	preached	in	all	the	towns	round	about
我	一次	花费	一个	年	在	小的	岩石	,	和	布道	在	全部	这	城镇	圆形的	关于

[ðeə(r)] ;

there	;
那里	;

我曾在小石城待过一年，并在周围所有城镇布道；

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [hɑːd] [keɪsɪz] [aʊt] [ðeə(r)] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

and	I	found	some	hard	cases	out	there	,	I	can	tell	you	.
和	我	成立	一些	难的	案例	出去	那里	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，我遇到了一些棘手的案例。

[aɪ][wɒz; wəz][wʌns] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ə; eɪ]['dɪstrɪkt] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

I	was	once	spending	a	week	in	a	district	where	there	were	a	great	many
我	曾是	一次	开支	一个	星期	在	一个	区	在哪里	那里	是	一个	伟大的	许多

[hɔːs] [θiːvz] ,

horse	thieves	,
马	窃贼	,

我曾经在一个有很多偷马贼的地区待过一周，

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] , ['sʌmbədi] [stəʊl][maɪ]['pəʊni] .

and	one	night	,	somebody	stole	my	pony	.
和	一	夜晚	,	某人	偷窃	我的	小马	.

一天晚上，有人偷走了我的小马。

[wel] , [aɪ] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] ,

Well	,	I	knowed	it	was	no	use	to	make	a	fuss	,
出色地	,	我	已知	它	曾是	不	使用	到	制作	一个	大惊小怪	,

我知道大惊小怪也没用。

[səʊ][aɪ][təʊld]['brʌðə(r)]['tɑːrˌbɑːks][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

so	I	told	brother	Tarbox	to	say	nothing	about	it	,
所以	我	讲述	兄弟	焦油盒	到	说	没有什么	关于	它	,

所以我告诉塔博克斯兄弟不要把这件事说出去。

[ænd; ənd][aɪ'd][get][maɪ] [hɔːs] [baɪ] ['priːtʃɪŋ] [gɑːdz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['gɒsp(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd]

and	I'd	get	my	horse	by	preaching	God's	everlasting	gospel	;	for	I	had
和	ID	得到	我的	马	经过	布道	神的	永恒	福音	;	为了	我	有

[feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [truːθ] ,

faith	in	the	truth	,
信仰	在	这	真相	,

我会通过宣扬上帝永恒的福音来获得我的马；因为我信仰真理。

[ænd; ənd] [noʊd] [ðæt] [maɪ]['seɪvjə(r)] [wʊd] [nɒt] [let][ˌem 'iː] [luːz] [maɪ]['pəʊni] .

and	knowed	that	my	Savior	would	not	let	me	lose	my	pony	.
和	已知	那	我的	救主	会	不是	让	我	失去	我的	小马	.

我知道我的救世主不会让我失去我的小马。

[səʊ][ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] [aɪ] [priːtʃ] [ɒn] [hɔːs] - ['stiːlɪŋ] ,

So	the	next	Sunday	I	preached	on	horse	-	stealing	,
所以	这	下一个	星期日	我	布道	在	马	-	偷窃	,

所以，下一个星期天我讲道的主题是偷马。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['breðrən] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['iːvənɪn] - [wɪð] [ðeə(r)] [hɑːts] [fɪld] [wɪð]

and	told	the	brethren	to	come	up	in	the	evenin	'	with	their	hearts	filled	with
和	讲述	这	弟兄们	到	来	向上	在	这	晚上	-	和	他们的	心	已填	和

[ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] .

the	grace	of	God	.
这	优雅	的	上帝	.

并告诉弟兄们晚上带着充满上帝恩典的心来。

[səʊ] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [kræmd] [brɪm] [fʊl] [wɪð] ['æŋkʃəs] [səʊlz] ,

So	that	night	the	house	was	crammed	brim	full	with	anxious	souls	,
所以	那	夜晚	这	房子	曾是	拥挤	帽檐	满的	和	焦虑的	灵魂	,

当晚，屋子里挤满了焦虑不安的人们。

['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bred] [ɒv; əv][laɪf] .

panting	for	the	bread	of	life	.
喘息	为了	这	面包	的	生活	.

渴望生命的面包。

['brʌðə(r)] ['bɪŋəm] ['əʊpənd] [wɪð] [preə(r)] , [ænd; ənd]['brʌðə(r)]['tɑːrˌbɑːks] ['fɒləʊd] ,

Brother	Bingham	opened	with	prayer	,	and	brother	Tarbox	followed	,
兄弟	宾厄姆	打开	和	祷告	,	和	兄弟	焦油盒	随后	,

宾厄姆弟兄首先祷告，塔博克斯弟兄随后祷告。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [raɪt] [ɒf] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [gwaɪn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['blesɪd; blest][taɪm] .

and	I	saw	right	off	that	we	were	gwine	to	have	a	blessed	time	.
和	我	锯	正确的	离开	那	我们	是	格温	到	有	一个	蒙福	时间	.

我立刻意识到我们将会度过一段美好的时光。

['ɑːftə(r)][aɪ][gɒt] - [ɪm] ['prɪti] [wel] [wɔːm] [ʌp] , [aɪ] [dʒʌmpt] [ɒn][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [siːts] ,

After	I	got	'	em	pretty	well	warmed	up	,	I	jumped	on	to	one	of	the	seats	,
后	我	得到	-	呃	漂亮的	出色地	温暖	向上	,	我	跳了起来	在	到	一	的	这	座位	,

等他们暖和过来之后，我就跳到其中一个座位上。

[stretʃt] [aʊt][maɪ][hændz] , [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ] [nəʊ] [huː] [stəʊl][maɪ]['pəʊni] ; [aɪv] [faʊnd] [aʊt] ;

stretched	out	my	hands	,	and	said	,	“	I	know	who	stole	my	pony	;	I've	found	out	;
拉伸	出去	我的	双手	,	和	说	,	“	我	知道	WHO	偷窃	我的	小马	;	我已经	成立	出去	;

我伸出手说：“我知道是谁偷了我的小马；我已经查清楚了；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][hɪə(r)]['traɪɪn] - [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ðæt] [juːv] [gɒt] [rɪ'lɪdʒən] ;

and	you	are	in	here	tryin	'	to	make	people	believe	that	you've	got	religion	;
和	你	是	在	这里	尝试	-	到	制作	人们	相信	那	你已经	得到	宗教	;

你在这里试图让人们相信你有宗教信仰；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] .
but **you** **ain't** **got** **it** **.**
但 你 不是 得到 它 .

但你没有。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [teɪk] [maɪ] [hɔːs] [bæk] [tuː; tə]['brʌðə(r)] - ['pɑːstʃə(r)] [ðɪs] ['veri] [naɪt] ,
And **if** **you** **don't** **take** **my** **horse** **back** **to** **brother** **Tarbox's** **pasture** **this** **very** **night** **,**
和 如果 你 不 拿 我的 马 后退 到 兄弟 - 牧场 这 非常 夜晚 ,

如果你今晚不把我的马送回塔博克斯兄弟的牧场，

[aɪl] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [raɪt] [aʊt][ɪn] ['miːtɪn] - [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] .
I'll **tell** **your** **name** **right** **out** **in** **meetin** **'** **to** **-** **morrow** **night** **.**
患病的 告诉 你的 姓名 正确的 出去 在 会议 - 到 - 明天 夜晚 .

我明天晚上开会的时候会直接说出你的名字。

[teɪk] [maɪ]['pəʊni] [bæk] , [juː; jʊ] [vaɪl] [ænd; ənd] ['retʃɪd] ['sɪnə(r)] ,
Take **my** **pony** **back** **,** **you** **vile** **and** **wretched** **sinner** **,**
拿 我的 小马 后退 , 你 卑鄙的 和 可怜 罪人 ,

把我的小马还给我，你这个卑鄙无耻的罪人！

[ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][hɪə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][gɒd] .
and **come** **up** **here** **and** **give** **your** **heart** **to** **God** **.**
和 来 向上 这里 和 给 你的 心 到 上帝 .

来到这里，把你的心献给上帝。

" [səʊ][ðə; ði][nekst]['mɔːrnɪn] - , [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə]['brʌðə(r)] - ['pɑːstʃə(r)] , [ænd; ənd][ʃʊə(r)]
" **So** **the** **next** **mornin** **'** **,** **I** **went** **out** **to** **brother** **Tarbox's** **pasture** **,** **and** **sure**
" 所以 这 下一个 早晨 - , 我 去 出去 到 兄弟 - 牧场 , 和 当然
[ɪ'nʌf] ,
enough **,**
足够的 ,

"于是第二天早上，我去了塔博克斯兄弟的牧场，果然不出所料，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][maɪ][bɒb] - [teɪl]['pəʊni] .
there **was** **my** **bob** **-** **tail** **pony** **.**
那里 曾是 我的 鲍勃 - 尾巴 小马 .

那里有我的短尾小马。

[jes] , ['sɪstə(r)] [geɪnz] , [ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
Yes **,** **sister** **Gaines** **,** **there** **he** **was** **,** **safe** **and** **sound** **.**
是的 , 姐姐 盖恩斯 , 那里 他 曾是 , 安全的 和 声音 .

是的，盖恩斯姐姐，他就在那里，安然无恙。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] .
Ha **,** **ha** **,** **ha** **.**
哈 , 哈 , 哈 .

哈哈哈哈。

['mɪsɪz] . [dʒiː] . [əʊ] , [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)]
Mrs **.** **G** **.** **Oh** **,** **how** **interesting** **,** **and** **how** **fortunate** **for** **you** **to** **get** **your**
太太 . G . 哦 , 如何 有趣的 , 和 如何 幸运 为了 你 到 得到 你的
['pəʊni] !
pony **!**
小马 !

G夫人：哦，真有趣，您真幸运能得到一匹小马！

[ænd; ənd] [wɒt] ['paʊə(r)][ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] !
And **what** **power** **there** **is** **in** **the** **gospel** **!**
和 什么 力量 那里 是 在 这 福音 !

福音的力量何其强大！

[gɑːdz] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['lʌki] .

God's	children	are	very	lucky	.
神的	孩子们	是	非常	幸运的	.

上帝的孩子们非常幸运。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [swiːt] [tuː; tə][sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [gʊd] [njuːz] [frɒm; frəm] [gɑːdz]

Oh	,	it	is	so	sweet	to	sit	here	and	listen	to	such	good	news	from	God's
哦	,	它	是	所以	甜的	到	坐	这里	和	听	到	这样的	好的	消息	从	神的

['piːp(ə)l] !

people	!
人们	!

哦，能坐在这里聆听上帝子民带来的如此美好的消息，真是太好了！

[juː; jʊ] ['hænə] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [nɪ'glektɪŋ]

You	Hannah	,	what	are	you	standing	there	listening	for	,	and	neglecting
你	汉娜	,	什么	是	你	常设	那里	聆听	为了	,	和	疏忽

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ?

your	work	?
你的	工作	?

汉娜，你站在那里听什么呢？干什么呢？

['nevə(r)][maɪnd] , [maɪ]['leɪdi] , [aɪl] [wɪp] [juː; jʊ] [-]

Never	mind	,	my	lady	,	I'll	whip	you	[	15	]
绝不	头脑	,	我的	女士	,	患病的	鞭	你	[	-	]

没关系，夫人，我会鞭打你[15]

[wel] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌn] [hɪə(r)] .

well	when	I	am	done	here	.
出色地	什么时候	我	是	完毕	这里	.

等我忙完这件事。

[gəʊ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ðɪs] ['məʊmənt] , [juː; jʊ]['leɪzi] ['hʌzi] !

Go	at	your	work	this	moment	,	you	lazy	huzzy	!
去	在	你的	工作	这	片刻	,	你	懒惰的	模糊	!

你这懒虫，立刻去干活！

['nevə(r)][maɪnd] , [aɪl] [wɪp] [juː; jʊ] [wel] .

Never	mind	,	I'll	whip	you	well	.
绝不	头脑	, 患病的		鞭	你	出色地	.

没关系，我会好好教训你。

[[ə'saɪd] .]

[	Aside	.	]
[	旁边	.	]

[旁白]

[kʌm] , [duː; də][gəʊ][ɒn] , ['brʌðə(r)] - , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['gɒdli] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

Come	,	do	go	on	,	brother	Pinchen	,	with	your	godly	conversation	.
来	,	做	去	在	,	兄弟	-	,	和	你的	敬虔的	对话	.

来吧，平钦弟兄，继续你的属灵谈话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [swiːt] !

It	is	so	sweet	!
它	是	所以	甜的	!

太可爱了！

[ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] [ˌem 'iː]['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːdz] [saɪd] .

It	draws	me	nearer	and	nearer	to	the	Lord's	side	.
它	平局	我	更近	和	更近	到	这	主场	边	.

它让我越来越靠近主的身边。

['mɪstə(r)] . [piː] . [wel] , ['sɪstə(r)] [geɪnz] , [aɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] ['maɪti] [kwɪə(r)] [driːmz] [ɪn][maɪ][taɪm]

Mr	.	P	.	Well	,	sister	Gaines	,	I've	had	some	mighty	queer	dreams	in	my	time
先生	.	P	.	出色地	,	姐姐	盖恩斯	,	我已经	有	一些	强大的	酷儿	梦境	在	我的	时间

, [ðæt] [aɪ][hæv; həv] .

,	that	I	have	.
,	那	我	有	.

P先生：嗯，盖恩斯姐姐，我这辈子做过一些非常奇怪的梦，真的。

[juː; jʊ] [siː] , [wʌn] [naɪt] [aɪ] [driːmd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd][ɪn] ['hev(ə)n] ,

You	see	,	one	night	I	dreamed	that	I	was	dead	and	in	heaven	,
你	看	,	一	夜晚	我	梦见	那	我	曾是	死的	和	在	天堂	,

你知道吗，有一天晚上我梦见自己死了，去了天堂。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] .

and	such	a	place	I	never	saw	before	.
和	这样的	一个	地方	我	绝不	锯	前	.

我从未见过这样的地方。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['empaɪə(r)] ,

As	soon	as	I	entered	the	gates	of	the	celestial	empire	,
作为	很快	作为	我	进入	这	大门	的	这	天体	帝国	,

我刚踏入天朝的大门，

[aɪ] [sɔː] ['meni] [əʊld][ænd; ənd][fə'mɪliə(r)]['feɪsɪz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

I	saw	many	old	and	familiar	faces	that	I	had	seen	before	.
我	锯	许多	老的	和	熟悉的	面孔	那	我	有	已见	前	.

我看到了许多以前见过的熟悉面孔。

[ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [wɒz; wəz] [gʊd] [əʊld]['eldə(r)][paɪk] ,

The	first	person	that	I	saw	was	good	old	Elder	Pike	,
这	第一的	人	那	我	锯	曾是	好的	老的	长老	梭鱼	,

我见到的第一个人是和蔼可亲的老派克长老。

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ðæt] [fɜːst] [kɔːld] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] .

the	preacher	that	first	called	my	attention	to	religion	.
这	牧师	那	第一的	称为	我的	注意力	到	宗教	.

第一个让我关注宗教的传教士。

[ðə; ði][nekst]['pɜːs(ə)n][aɪ] [sɔː] [wɒz; wəz] ['diːkən] ['bɪlɪŋz] , [maɪ][fɜːst] [waɪfs] ['fɑːðə(r)] ,

The	next	person	I	saw	was	Deacon	Billings	,	my	first	wife's	father	,
这	下一个	人	我	锯	曾是	执事	比林斯	,	我的	第一的	妻子的	父亲	,

接下来我见到的人是比林斯执事，我前妻的父亲。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['gɒdli] ['feɪsɪz] .

and	then	I	saw	a	host	of	godly	faces	.
和	然后	我	锯	一个	主持人	的	敬虔的	面孔	.

然后我看到了许多神圣的面孔。

[waɪ] , ['sɪstə(r)] [geɪnz] , [juː; jʊ] [noʊd] ['eldə(r)] - , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

Why	,	sister	Gaines	,	you	knowed	Elder	Goosbee	,	didn't	you	?
为什么	,	姐姐	盖恩斯	,	你	已知	长老	-	,	没有	你	?

盖恩斯姐妹，你认识古斯比长老，对吧?

['mɪsɪz] . [dʒiː] . [waɪ] , [jes] ; [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm][ðeə(r)] ?

Mrs	.	G	.	Why	,	yes	;	did	you	see	him	there	?
太太	.	G	.	为什么	,	是的	;	做过	你	看	他	那里	?

G夫人：是的，你看到他在那里了吗?

[hiː; hi] ['mærid] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ][fɜːst] ['hʌzbənd] .

He	married	me	to	my	first	husband	.
他	已婚	我	到	我的	第一的	丈夫	.

他把我嫁给了我的第一任丈夫。

['mɪstə(r)] . [piː] . [əʊ] , [jes] , ['sɪstə(r)] [geɪnz] , [ai] [sɔː] [ðə; ði][əʊld]['eldə(r)] ,

Mr	.	P	.	Oh	,	yes	,	sister	Gaines	,	I	saw	the	old	Elder	,
先生	.	P	.	哦	,	是的	,	姐姐	盖恩斯	,	我	锯	这	老的	长老	,

P先生：哦，是的，盖恩斯姐妹，我见到那位老长老了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv]

and	he	looked	for	all	the	world	as	if	he	had	just	come	out	of
和	他	看起来	为了	全部	这	世界	作为	如果	他	有	只是	来	出去	的

[ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l] ['miːtɪn] - .

a	revival	meetin	'	.
一个	复兴	会议	-	.

他看起来就像刚从一场复兴布道会上出来一样。

['mɪsɪz] . [dʒiː] . [dɪd][juː; jʊ] [siː] [maɪ][fɜːst] ['hʌzbənd] [ðeə(r)] , ['brʌðə(r)] - ?

Mrs	.	G	.	Did	you	see	my	first	husband	there	,	brother	Pinchen	?
太太	.	G	.	做过	你	看	我的	第一的	丈夫	那里	,	兄弟	-	?

G夫人，您在那里见到我的第一任丈夫平钦兄弟了吗?

['mɪstə(r)] . [piː] . [nəʊ] , ['sɪstə(r)] [geɪnz] , [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] ['brʌðə(r)]['pepə(r)][ðeə(r)] ;

Mr	.	P	.	No	,	sister	Gaines	,	I	didn't	see	brother	Pepper	there	;
先生	.	P	.	不	,	姐姐	盖恩斯	,	我	没有	看	兄弟	胡椒	那里	;

P先生：不，盖恩斯姐姐，我没看到佩珀哥哥在那里；

[bʌt; bət] [aɪv] [nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] ['brʌðə(r)] ['pepə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

but	I've	no	doubt	but	that	brother	Pepper	was	there	.
但	我已经	不	怀疑	但	那	兄弟	胡椒	曾是	那里	.

但我毫不怀疑，佩珀兄弟当时就在那里。

['mɪsɪz] . [dʒiː] . [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] ; [ai][hæv; həv][maɪ] [daut] .

Mrs	.	G	.	Well	,	I	don't	know	;	I	have	my	doubts	.
太太	.	G	.	出色地	,	我	不	知道	;	我	有	我的	疑虑	.

G夫人：嗯，我不知道；我对此表示怀疑。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['hæpɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

He	was	not	the	happiest	man	in	the	world	.
他	曾是	不是	这	最快乐	男人	在	这	世界	.

他并不是世界上最快乐的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['bɒrəʊɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] .

He	was	always	borrowing	trouble	about	something	or	another	.
他	曾是	总是	借贷	麻烦	关于	某物	或者	其他	.

他总是无理取闹，这样那样。

[stɪl] , [ai] [sɔː] [sʌm; səm] ['hæpi] ['moments] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['pepə(r)] .

Still	,	I	saw	some	happy	moments	with	Mr	.	Pepper	.
仍然	,	我	锯	一些	快乐的	时刻	和	先生	.	胡椒	.

不过，我和佩珀先生也度过了一些快乐的时光。

[ai][wɒz; wəz] ['hæpi] [wen] [ai] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] , ['hæpi] ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] ['kɔːtʃɪp] ,

I	was	happy	when	I	made	his	acquaintance	,	happy	during	our	courtship	,
我	曾是	快乐的	什么时候	我	制成	他的	熟人	,	快乐的	期间	我们的	求爱	,

认识他时我很高兴，恋爱期间也很开心。

['hæpi] [ə; eɪ] [waɪl] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] ['hæpi] [wen] [hiː; hi][daɪd] .

happy	a	while	after	our	marriage	,	and	happy	when	he	died	.
快乐的	一个	尽管	后	我们的	婚姻	,	和	快乐的	什么时候	他	死亡	.

婚后我们幸福了一段时间，他去世时我们也感到幸福。

[[wiːp] .]

[	Weeps	.	]
[	哭泣	.	]

[哭泣]

['hænə] .
Hannah .
汉娜 .

汉娜。

['mæsə] - , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [maɪ][əʊl][mæn][ben] [ʌp][ˌdiː eɪ 'ɑːr][ɪn] ['hɛbən] ?
Massa Pinchen , did you see my ole man Ben up dar in hebben ?
马萨 - , 做过 你 看 我的 奥莱 男人 本 向上 达尔 在 赫本 ?

马萨·平钦，你在赫本看到我的老伙计本·达达了吗?

['mɪstə(r)] . [piː] . [nəʊ] , ['hænə] ; [ai]['dɪd(ə)nt][gəʊ] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] ['nɪgə(r)] .
Mr . P . No , Hannah ; I didn't go amongst the niggers .
先生 . P . 不 , 汉娜 ; 我 没有 去 在 这 黑鬼 .

P先生：不，汉娜；我没有和黑鬼们混在一起。

['mɪsɪz] . [dʒiː] . [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ['brʌðə(r)] - ['dɪd(ə)nt][gəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['blæks] .
Mrs . G . No , of course brother Pinchen didn't go among the blacks .
太太 . G . 不 , 的 课程 兄弟 - 没有 去 之中 这 黑人 .

G夫人：不，当然，平钦哥哥没有去黑人中间。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ?
What are you asking questions for ?
什么 是 你 问 问题 为了 ?

你问这些问题的目的是什么?

['nevə(r)][maɪnd] , [maɪ]['leɪdi] , [aɪl] [wɪp] [juː; jʊ] [wel] [wen] [aɪm] [dʌn] [hɪə(r)] .
Never mind , my lady , I'll whip you well when I'm done here .
绝不 头脑 , 我的 女士 , 患病的 鞭 你 出色地 什么时候 我是 完毕 这里 .

没关系，夫人，等我忙完了，我会好好鞭打你的。

[aɪl] [skɪn] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
I'll skin you from head to foot .
患病的 皮肤 你 从 头 到 脚 .

我会把你从头到脚剥皮。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[duː; də][gəʊ][ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['hev(ə)nli] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['brʌðə(r)] - ; [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [maɪ] ['veri]
Do go on with your heavenly conversation , brother Pinchen ; it does my very
[səʊl] [gʊd] .
soul good .
灵魂 好的 .

平钦弟兄，请继续你们的天国谈话吧，这对我的灵魂大有裨益。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
This is indeed a precious moment for me .
这 是 的确 一个 宝贵的 片刻 为了 我 .

这对我来说的确是一个珍贵的时刻。

[ai][duː; də] [lʌv] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪm] ['kruːsɪfaɪd] . [-]
I do love to hear of Christ and Him crucified . [16]
我 做 爱 到 听到 的 基督 和 他 被钉在十字架上 . [-]

我喜欢听关于基督和祂被钉十字架的故事。[16]

['mɪstə(r)] . [piː] . [wel] , ['sɪstə(r)] [geɪnz] ,
Mr . P . Well , sister Gaines ,
先生 . P . 出色地 , 姐姐 盖恩斯 ,

P·韦尔先生，盖恩斯姐妹，

[ai] ['prɒmɪst] ['sɪstə(r)]['dænjəlz] [ðæt] [aɪ'd] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ,

I	promised	sister	Daniels	that	I'd	come	over	and	see	her	this	morning	,
我	承诺	姐姐	丹尼尔斯	那	ID	来	超过	和	看	她	这	早晨	,

我答应过丹尼尔斯姐姐，今天早上会去看她。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['si:z(ə)n][ɒv; əv][preə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ]

and	have	a	little	season	of	prayer	with	her	,	and	I	suppose	I
和	有	一个	小的	季节	的	祷告	和	她	,	和	我	认为	我

[mʌst; məst][gəʊ] .

must	go	.
必须	去	.

我想和她一起做一会儿祷告，然后我就该走了。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv][maɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'spɪəriəns] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:n] .

I'll	tell	you	more	of	my	religious	experience	when	I	return	.
患病的	告诉	你	更多的	的	我的	宗教	经验	什么时候	我	返回	.

我回去后会跟你详细说说我的宗教经历。

['mɪsɪz] . [dʒi:] . [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] , [ðen] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][let][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ]

Mrs	.	G	.	If	you	must	go	,	then	I'll	have	to	let	you	;	but	before	you
太太	.	G	.	如果	你	必须	去	,	然后	患病的	有	到	让	你	;	但	前	你

[du:; də] ,

do	,
做	,

G夫人，如果您一定要走，那我只能让您走；但在您走之前，

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][get][jɔ:(r); jə(r)][əd'vaɪs][ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mætə(r)] [ðæt] [kən'sɜ:nz] ['hænə] .

I	wish	to	get	your	advice	upon	a	little	matter	that	concerns	Hannah	.
我	希望	到	得到	你的	建议	之上	一个	小的	事情	那	担忧	汉娜	.

我想就汉娜的一件小事征求您的意见。

[lɑ:st] [wi:k] , ['hænə] [stəʊl][ə; eɪ] [gu:s] , [kɪld] [ˌaɪ 'ti:] , [kʊkt] [ˌaɪ 'ti:] ,

Last	week	,	Hannah	stole	a	goose	,	killed	it	,	cooked	it	,
最后的	星期	,	汉娜	偷窃	一个	鹅	,	被杀	它	,	煮熟	它	,

上周，汉娜偷了一只鹅，把它杀了，煮熟了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][mæn][sæm][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [taɪm] ['i:tɪŋ] [ðə; ði] [gu:s] ;

and	she	and	her	man	Sam	had	a	fine	time	eating	the	goose	;
和	她	和	她	男人	山姆	有	一个	美好的	时间	吃	这	鹅	;

她和她的男友山姆吃鹅吃得很开心；

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['mɑ:stə(r)][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [nəʊn] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

and	her	master	and	I	would	never	have	known	a	word	about	it	,
和	她	掌握	和	我	会	绝不	有	已知	一个	单词	关于	它	,

而她的主人和我对此却一无所知。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)]['keɪtəʊ] , [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['sɜ:vənt] , [hu:] [təʊld][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] .

if	it	had	not	been	for	Cato	,	a	faithful	servant	,	who	told	his	master	.
如果	它	有	不是	到过	为了	卡托	,	一个	忠实	仆人	,	WHO	讲述	他的	掌握	.

如果不是忠仆卡托告诉他的主人，事情就不会发生了。

[ænd; ənd] [ðen] , [ju:; jʊ] [si:] ,

And	then	,	you	see	,
和	然后	,	你	看	,

然后，你就会明白，

['hænə] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [sɪ'vɪəli] [wɪpt] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃɪd] [kən'fes] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [stəʊl] [ðə; ði]

Hannah	had	to	be	severely	whipped	before	she'd	confess	that	she	stole	the
汉娜	有	到	是	严重	鞭打	前	棚	承认	那	她	偷窃	这

[gu:s] .

goose	.
鹅	.

汉娜必须被狠狠鞭打一番，才会承认是她偷了鹅。

[nekst] ['sæbəθ] [ɪz]['sækrəmənt] [deɪ] ,
Next **Sabbath** **is** **sacrament** **day** **,**
下一个 安息日 是 圣餐 天 ,

下一个安息日是圣餐日，

[ænd; ənd][ai][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['hænə] [ɪz][fɪt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːdz]
and **I** **want** **to** **know** **if** **you** **think** **that** **Hannah** **is** **fit** **to** **go** **to** **the** **Lord's**
和 我 想 到 知道 如果 你 思考 那 汉娜 是 合身 到 去 到 这 主场
['sʌpə(r)] ['ɑːftə(r)] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] [guːs] .
supper **after** **stealing** **the** **goose** **.**
晚餐 后 偷窃 这 鹅 .

我想知道你是否认为汉娜偷了鹅之后，还配领受主的晚餐。

['mɪstə(r)] . [piː] . [wel] , ['sɪstə(r)] [geɪnz] , [ðæt] [dɪ'pendz] [ɒn] ['sɜːkəmstənsɪz] .
Mr **.** **P** **.** **Well** **,** **sister** **Gaines** **,** **that** **depends** **on** **circumstances** **.**
先生 . P . 出色地 , 姐姐 盖恩斯 , 那 取决于 在 情况 .

P先生：嗯，盖恩斯姐姐，那要看情况而定。

[ɪf] ['hænə] [hæz; həz] [kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stəʊl] [ðə; ði] [guːs] , [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [sə'fɪʃntli]
If **Hannah** **has** **confessed** **that** **she** **stole** **the** **goose** **,** **and** **has** **been** **sufficiently**
如果 汉娜 有 坦白 那 她 偷窃 这 鹅 , 和 有 到过 足够
[wɪpt] ,
whipped **,**
鞭打 ,

如果汉娜承认偷了鹅，并且已经被鞭打得足够狠毒，

[ænd; ənd][hæz; həz] [begd] [hɜː(r); hə(r)] ['maːstəz] ['pɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [begd] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ,
and **has** **begged** **her** **master's** **pardon** **,** **and** **begged** **your** **pardon** **,**
和 有 乞求 她 硕士学位 赦免 , 和 乞求 你的 赦免 ,

她已请求主人原谅，也请求你的原谅。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ʃɪl] ['nevə(r)][duː; də][ðə; ði][laɪk] [ə'gen] ,
and **thinks** **she'll** **never** **do** **the** **like** **again** **,**
和 思考 壳 绝不 做 这 喜欢 再次 ,

她认为自己以后再也不会做那样的事了。

[waɪ] [ðen] [ai] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)]
why **then** **I** **suppose** **she** **can** **go** **to** **the** **Lord's** **supper** **;** **for**
为什么 然后 我 认为 她 能 去 到 这 主场 晚餐 ; 为了

那么，我想她就可以去领圣餐了；因为

“ [waɪl] [ðə; ði][læmp][həʊldz][aʊt][tuː; tə] [bɜːn] ,
“ **While** **the** **lamp** **holds** **out** **to** **burn** **,**
“ 尽管 这 灯 持有 出去 到 烧伤 ,

“只要灯还在燃烧，

[ðə; ði]['vaɪlɪst]['sɪnə(r)] [meɪ] [rɪ'tɜːn] .
The **vilest** **sinner** **may** **return** **.**
这 最卑鄙的 罪人 可能 返回 .

最邪恶的罪人也可能回头。

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ri'pent] , [ænd; ənd][woʊnt] [stiːl] ['eni][mɔː(r)]
” **But** **she** **must** **be** **sure** **that** **she** **has** **repented** **,** **and** **won't** **steal** **any** **more**
” 但 她 必须 是 当然 那 她 有 悔改 , 和 惯于 偷 任何 更多的
.
:
.

但她必须确信自己已经悔改，并且不会再偷窃了。

['mɪsɪz] . [dʒiː] . [naʊ] , ['hænə] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ?
Mrs **.** **G** **.** **Now** **,** **Hannah** **,** **do** **you** **hear** **that** **?**
太太 . G . 现在 , 汉娜 , 做 你 听到 那 ?

G夫人：汉娜，你听到了吗?

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑ:t] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ʃi:z] [fɪt][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:dz] ['sʌpə(r)] ,

For	my	own	part	,	I	don't	think	she's	fit	to	go	to	the	Lord's	supper	,
为了	我的	自己的	部分	,	我	不	思考	她是	合身	到	去	到	这	主场	晚餐	,

就我个人而言，我认为她不适合领圣餐。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n][tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði] [gu:s] .

for	she	had	no	occasion	to	steal	the	goose	.
为了	她	有	不	场合	到	偷	这	鹅	.

因为她没有理由去偷鹅。

[wi:; wi] [gɪv] ['aʊə(r)] ['nɪgə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [gʊd] ['həʊlsəm] [fu:d] .

We	give	our	niggers	plenty	of	good	wholesome	food	.
我们	给	我们的	黑鬼	很多	的	好的	健康	食物	.

我们给黑人提供大量优质健康的食物。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [rʌn][tu:; tə][ðə; ði] [mi:l] [tʌb] , [mi:t] [wʌns][ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] ,

They	have	a	full	run	to	the	meal	tub	,	meat	once	a	fortnight	,
他们	有	一个	满的	跑步	到	这	一顿饭	浴缸	,	肉	一次	一个	两星期	,

他们每两周能吃到一次肉，而且每次都能吃到一整桶食物。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['saʊə(r)][mɪlk] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)]

and	all	the	sour	milk	about	the	place	,	and	I'm	sure	that's	enough	for
和	全部	这	酸的	牛奶	关于	这	地方	,	和	我是	当然	那就是	足够的	为了

['eni][wʌn] .

any	one	.
任何	一	.

还有到处都是的酸奶，我相信这对任何人来说都足够了。

[aɪ][du:; də] [θɪŋk] [ðæt]['aʊə(r)] ['nɪgə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['kri:tʃəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

I	do	think	that	our	niggers	are	the	most	ungrateful	creatures	in	the	world	,
我	做	思考	那	我们的	黑鬼	是	这	最多	忘恩负义	生物	在	这	世界	,

[ðæt] [aɪ][du:; də] .

that	I	do	.
那	我	做	.

我确实认为，我们这里的黑人是世界上最忘恩负义的生物，我真的这么认为。

[ðeɪ] ['ægrəveɪt] [maɪ][laɪf][aʊt][ɒv; əv][ˌem 'i:] .

They	aggravate	my	life	out	of	me	.
他们	加剧	我的	生活	出去	的	我	.

他们简直要把我的生活折磨得死去活来。

['hænə] .

Hannah	.
汉娜	.

汉娜。

[aɪ] [nəʊ] , ['mɪsɪz] , [dæt][aɪ] [sti:l] [di:] [gu:s] , [ænd; ənd] ['mæsə] [wɪp] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

I	know	,	missis	,	dat	I	steal	de	goose	,	and	massa	whip	me	for	it	,
我	知道	,	太太	,	数据	我	偷	德	鹅	,	和	马萨	鞭	我	为了	它	,

我知道，太太，我偷了鹅，老爷为此打了我。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ][ɪz] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

and	I	confess	it	,	and	I	is	sorry	for	it	.
和	我	承认	它	,	和	我	是	对不起	为了	它	.

我承认这一点，并为此感到抱歉。

[bʌt; bət] , ['mɪsɪz] , [aɪ][ɪz][gwaɪn][tu:; tə][di:] [lɔ:dz] ['sʌpə(r)] , [nekst] ['sʌndeɪ] ,

But	,	missis	,	I	is	gwine	to	de	Lord's	supper	,	next	Sunday	,
但	,	太太	,	我	是	格温	到	德	主场	晚餐	,	下一个	星期日	,

但是，太太，我下周日要去领主的晚餐了。

[keɪs] [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gwaɪn] [tuː; tə] [tɜːn] [maɪ] [bæk] [ɒn][maɪ] - [lɔːd] [æn; ən] - ['mæsə] [fɔː(r); fə(r)]

kase	I	ain't	a	-	gwine	to	turn	my	back	on	my	bressed	Lord	an	-	Massa	for
卡塞	我	不是	一个	-	格温	到	转动	我的	后退	在	我的	-	主	一个	-	马萨	为了

[nəʊ][əʊld] [tʌf] [guːs] ,

no	old	tough	goose	,
不	老的	艰难的	鹅	,

kase 我不会为了任何老顽固背叛我的主和主人，

[dæt][aɪ] [eɪnt] .

dat	I	ain't	.
数据	我	不是	.

我不是。

[[wiːp] .]

[	Weeps	.	]
[	哭泣	.	]

[哭泣]

['mɪstə(r)] . [piː] . [wel] , ['sɪstə(r)] [geɪnz] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [siː] ['sɪstə(r)]

Mr	.	P	.	Well	,	sister	Gaines	,	I	suppose	I	must	go	over	and	see	sister
先生	.	P	.	出色地	,	姐姐	盖恩斯	,	我	认为	我	必须	去	超过	和	看	姐姐

['dænjəlz] ;

Daniels	;
丹尼尔斯	;

P先生：嗯，盖恩斯修女，我想我应该去看看丹尼尔斯修女了；

[ʃɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

she'll	be	waiting	for	me	.
壳	是	等待	为了	我	.

她会等我。

[['eksɪt]['mɪstə(r)] . - , [em] . [diː] . [-]

[	Exit	Mr	.	Pinchen	,	m	.	d	.	[	17	]
[	出口	先生	.	-	,	米	.	d	.	[	-	]

[Pinchen 先生，医学博士[17] 退出

['mɪsɪz] . [dʒiː] . [naʊ] , ['hænə] , ['brʌðə(r)] - [ɪz] [gɒn] ,

Mrs	.	G	.	Now	,	Hannah	,	brother	Pinchen	is	gone	,
太太	.	G	.	现在	,	汉娜	,	兄弟	-	是	已消失	,

G夫人：汉娜，平钦哥哥去世了。

[duː; də][juː; jʊ][get][ðə; ði] ['kaʊhaɪd] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['selə(r)] ,

do	you	get	the	cowhide	and	follow	me	to	the	cellar	,
做	你	得到	这	牛皮	和	跟随	我	到	这	地窖	,

你拿到牛皮后，跟我去地窖。

[ænd; ənd] [aɪl] [wɪp] [juː; jʊ] [wel] [fɔː(r); fə(r)] ['ægrəveɪtɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ] .

and	I'll	whip	you	well	for	aggravating	me	as	you	have	to	-	day	.
和	患病的	鞭	你	出色地	为了	加重	我	作为	你	有	到	-	天	.

你今天惹恼了我，我一定要好好教训你。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['nevə(r)][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] [wɪð] [ðə; ði]

It	seems	as	if	I	can	never	sit	down	to	take	a	little	comfort	with	the
它	似乎	作为	如果	我	能	绝不	坐	向下	到	拿	一个	小的	舒适	和	这

[lɔːd] ,

Lord	,
主	,

我似乎永远都无法静下心来，向上帝寻求片刻的安慰。

[wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ['krɒsɪŋ] [ˌem 'iː] .

without	you	crossing	me	.
没有	你	过境	我	.

你别惹我。

[ðə; ði]['dev(ə)l]['ɔ:lweɪz] [pʊts] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [hed] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [ˌem 'i:] ,

The	devil	always	puts	it	into	your	head	to	disturb	me	,
这	魔鬼	总是	放置	它	进入	你的	头	到	打扰	我	,

魔鬼总是怂恿你来打扰我。

[dʒʌst] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:v] [ðə; ði] [lɔ:d] .

just	when	I	am	trying	to	serve	the	Lord	.
只是	什么时候	我	是	尝试	到	服务	这	主	.

正当我努力侍奉主的时候。

[aɪv] [nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪl] [mɪs] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['hev(ə)n] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] .

I've	no	doubt	but	that	I'll	miss	going	to	heaven	on	your	account	.
我已经	不	怀疑	但	那	患病的	错过	去	到	天堂	在	你的	帐户	.

我毫不怀疑，因为你，我将无法去天堂。

[bʌt; bət] [aɪl] [wɪp] [ju:; jʊ] [wel] [bɪ'fɔ:(r)][ai] [li:v] [ðɪs] [wɜ:ld] , [ðæt] [ai] [wɪl] .

But	I'll	whip	you	well	before	I	leave	this	world	,	that	I	will	.
但	患病的	鞭	你	出色地	前	我	离开	这	世界	,	那	我	将要	.

但在我离开这个世界之前，我一定会好好教训你。

[get] [ðə; ði] ['kaʊhaɪd] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði]['selə(r)] .

Get	the	cowhide	and	follow	me	to	the	cellar	.
得到	这	牛皮	和	跟随	我	到	这	地窖	.

把牛皮拿来，跟我去地窖。

[['eksɪt]['mɪsɪz] . [geɪnz] [ænd; ənd] ['hænə] , [ɑ:(r)] .

[	Exit	Mrs	.	Gaines	and	Hannah	,	r	.
[	出口	太太	.	盖恩斯	和	汉娜	,	r	.

[盖恩斯夫人和汉娜退场，右]

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ] .

ACT	II	.
行为	二	.

第二幕。

[si:n] [wʌn] . — ['pɑ:lə(r)] .

Scene	1	.	—	Parlor	.
场景	1	.	—	客厅	.

场景 1.—客厅。

['dɑ:ktər; draɪv] . [geɪnz] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

Dr	.	Gaines	at	a	table	,	letters	and	papers	before	him	.
博士	.	盖恩斯	在	一个	桌子	,	信件	和	文件	前	他	.

盖恩斯博士坐在桌前，面前摆着信件和文件。

['entə(r)] [-] , [el] .

Enter	Sampey	,	I	.
进入	桑佩	,	我	.

桑佩伊上场，I。

[-] .

Sampey	.
桑佩	.

桑佩。

[dɑ:rz] [ə; eɪ] ['dʒemən] [æt; ət][di:][dəʊ] , ['mæsə] , [dæt]['wɒnts][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [sɪə(r)] .

Dar's	a	gemman	at	de	doe	,	massa	,	dat	wants	to	see	you	,	seer	.
达尔的	一个	杰曼	在	德	雌鹿	,	马萨	,	数据	想要	到	看	你	,	先知	.

Dar's a gemman at de doe, massa, dat wants to see you, seer.

['dɑ:ktər; draɪv] . [geɪnz] .

Dr	.	Gaines	.
博士	.	盖恩斯	.

盖恩斯博士。

[ɑːsk][hɪm][tuː; tə][wɔːk][ɪn] , [-] .

Ask	**him**	**to**	**walk**	**in**	**,**	**Sampey**	**.**
问	他	到	走	在	,	桑佩	.

请他进来，桑佩。

[['eksɪt] [-] , [el] .

[	**Exit**	**Sampey**	**,**	**l**	**.**
[	出口	桑佩	,	我	.

[Sampey 出口，l.

['entə(r)]['wɔːkə(r)] .

Enter	**Walker**	**.**
进入	沃克	.

沃克登场。

['wɔːkə(r)] .

Walker	**.**
沃克	.

沃克。

[waɪ] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['dɑːktər; draɪv] . [geɪnz] ?

Why	**,**	**how**	**do**	**you**	**do**	**,**	**Dr**	**.**	**Gaines**	**?**
为什么	,	如何	做	你	做	,	博士	.	盖恩斯	?

你好，盖恩斯博士?

[aɪ] [ɪm] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [aɪl] [sweə(r)] .

I	**em**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**,**	**I'll**	**swear**	**.**
我	呃	高兴的	到	看	你	,	患病的	发誓	.

我发誓，见到你我真是太高兴了。

['dɑːktər; draɪv] . [dʒiː] . [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['mɪstə(r)] . ['wɔːkə(r)] ?

Dr	**.**	**G**	**.**	**How**	**do**	**you**	**do**	**,**	**Mr**	**.**	**Walker**	**?**
博士	.	G	.	如何	做	你	做	,	先生	.	沃克	?

G博士：沃克先生，您好!

[aɪ][dɪd][nɒt][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ʌp][hɪə(r)][səʊ] [suːn] .

I	**did**	**not**	**expect**	**to**	**see**	**you**	**up**	**here**	**so**	**soon**	**.**
我	做过	不是	预计	到	看	你	向上	这里	所以	很快	.

没想到这么快就能在这里见到你。

[wɒt] [hæz; həz] ['hʌrid] [juː; jʊ] ?

What	**has**	**hurried**	**you**	**?**
什么	有	慌忙	你	?

是什么让你这么着急?

[wɔːk] .

Walk	**.**
走	.

走。

[wel] , [juː; jʊ] [siː] , ['dɒktə(r)] , [aɪ] ['kɒmz] [wen] [aɪ] [ɪm] [nɒt] [ɪk'spektɪd] .

Well	**,**	**you**	**see**	**,**	**doctor**	**,**	**I**	**comes**	**when**	**I**	**em**	**not**	**expected**	**.**
出色地	,	你	看	,	医生	,	我	来	什么时候	我	呃	不是	预期的	.

嗯，你看，医生，我总是出其不意地出现。

[ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] ['nɪgə(r)] [ɪz][ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][ɪm] [gwaɪn][tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪmz]

The	**price**	**of**	**niggers**	**is**	**up**	**,**	**and**	**I**	**em**	**gwine**	**to**	**take**	**advantage**	**of**	**the**	**times**
这	价格	的	黑鬼	是	向上	,	和	我	呃	格温	到	拿	优势	的	这	时代

.

:
.

黑鬼的价格上涨了，我要趁机捞一笔。

[naʊ] , ['dɒktə(r)] , [ef] [juːv] [gɒt] ['eni] ['nɪgə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɒnts] [tuː; tə] [sel] , [ai] [ɪm] [jɔː(r); jə(r)] [mæn] .

Now	,	doctor	,	ef	you've	got	any	niggers	that	you	wants	to	sell	,	I	em	your	man	.
现在	,	医生	,	ef	你已经	得到	任何	黑鬼	那	你	想要	到	卖	,	我	呃	你的	男人	.

医生，如果你有任何黑鬼想卖，我就是你要找的人。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [haɪɪst] [praɪs] [ɒv; əv] ['eni] ['bɒdi] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] .

I	am	paying	the	highest	price	of	any	body	in	the	market	.
我	是	付费	这	最高	价格	的	任何	身体	在	这	市场	.

我支付的价格是市场上最高的。

[ai] [peɪ] [kæʃ] [daʊn] , [ænd; ənd] [nəʊ] [grʌmblɪn] - .

I	pay	cash	down	,	and	no	grumblin	'	.
我	支付	现金	向下	,	和	不	咕哝	-	.

我付现金，没有抱怨。

['dɑːktər; draɪv] . [dʒiː] . [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [sel] ['eni] [ɒv; əv] [maɪ] ['piːp(ə)l] [naʊ] .

Dr	.	G	.	I	don't	know	that	I	want	to	sell	any	of	my	people	now	.
博士	.	G	.	我	不	知道	那	我	想	到	卖	任何	的	我的	人们	现在	.

G博士：我现在不想出卖我的任何人。

[stɪl] , [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [nekst] [mʌnθ] , [tuː; tə] [peɪ] [ɪn] [bæŋk] ;

Still	,	I've	got	to	make	up	a	little	money	next	month	,	to	pay	in	bank	;
仍然	,	我已经	得到	到	制作	向上	一个	小的	钱	下一个	月	,	到	支付	在	银行	;

不过，我下个月还得挣点钱，用来还银行贷款；

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ,

and	another	thing	,
和	其他	事物	,

还有一件事，

[ðə; ði] ['dɑːktərz] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒlərə] [ðɪs] ['sʌmə(r)] , [-]

the	doctors	say	that	we	are	likely	to	have	a	touch	of	the	cholera	this	summer	,	[	18	]
这	医生	说	那	我们	是	可能	到	有	一个	触碰	的	这	霍乱	这	夏天	,	[	-	]

医生们说，今年夏天我们可能会受到霍乱的影响[18]。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] ,

and	if	that's	the	case	,
和	如果	那就是	这	案件	,

如果真是那样的话，

[ai] [sə'pəʊz] [ai] [hæd; həd] ['betə(r)] [tɜːn] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [maɪ] [sleɪvz] ['ɪntuː] [kæʃ] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] .

I	suppose	I	had	better	turn	as	many	of	my	slaves	into	cash	as	I	can	.
我	认为	我	有	更好的	转动	作为	许多	的	我的	奴隶	进入	现金	作为	我	能	.

我想我最好尽可能多地把奴隶变现。

[wɔːk] .

Walk	.
走	.

走。

[jes] , ['dɒktə(r)] , [ðæt] [ɪz] ['veri] [truː] .

Yes	,	doctor	,	that	is	very	true	.
是的	,	医生	,	那	是	非常	真的	.

是的，医生，这完全正确。

[ðə; ði] ['kɒlərə] [ɪz] [deθ] [ɒn] [sleɪvz] ,

The	cholera	is	death	on	slaves	,
这	霍乱	是	死亡	在	奴隶	,

霍乱给奴隶带来了死亡。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['pɒkɪt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

and	a	thousand	dollars	in	your	pocket	is	a	great	deal	better	than	a
和	一个	千	美元	在	你的	口袋	是	一个	伟大的	交易	更好的	比	一个

['nɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,

nigger	in	the	field	,
黑鬼	在	这	场地	,

口袋里揣着一千美元总比让黑鬼在地里干活强得多。

[wɪð] ['kɒlərə] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .

with	cholera	at	his	heels	.
和	霍乱	在	他的	高跟鞋	.

霍乱如影随形。

[waɪ] , [hu:] [ɪz] [ðæt] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] ?

Why	,	who	is	that	coming	up	the	lane	?
为什么	,	WHO	是	那	未来	向上	这	车道	?

咦？是谁在突破？

[ɪts] ['mɪstə(r)] . - , [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] !

It's	Mr	.	Wildmarsh	,	as	I	live	!
它是	先生	.	-	,	作为	我	居住	!

我就是威尔德马什先生！

[dʒest][ðə; ði] ['veri] [mæn][ai]['wɒnts][tu:; tə] [si:] .

Jest	the	very	man	I	wants	to	see	.
笑话	这	非常	男人	我	想要	到	看	.

正是我最想见到的人。

['entə(r)]['mɪstə(r)] . - .

Enter	Mr	.	Wildmarsh	.
进入	先生	.	-	.

威尔德马什先生登场。

[waɪ] , [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][du:; də] , ['skwaɪə(r)] ?

Why	,	how	do	you	do	,	Squire	?
为什么	,	如何	做	你	做	,	乡绅	?

你好，先生？

[ai][wɒz; wəz][dʒest][ə; eɪ] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt][ju:; jʊ] .

I	was	jest	a	thinkin	'	about	you	.
我	曾是	笑话	一个	思考	-	关于	你	.

我刚才在想你。

- .

Wildmarsh	.
-	.

野沼泽。

[haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['wɔ:kə(r)] ?

How	are	you	,	Mr	.	Walker	?
如何	是	你	,	先生	.	沃克	?

沃克先生，您好吗？

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , ['dɒktə(r)] ?

and	how	are	you	,	doctor	?
和	如何	是	你	,	医生	?

医生，您好吗？

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][bəuθ] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [wel] .

I	am	glad	to	see	you	both	looking	so	well	.
我	是	高兴的	到	看	你	两个都	寻找	所以	出色地	.

很高兴看到你们俩气色这么好。

[juː; jʊ] [siːm] [ɪn] [rɪˈmɑːkəbli] [gʊd] [helθ] , [ˈdɒktə(r)] ?

You	seem	in	remarkably	good	health	,	doctor	?
你	似乎	在	非常	好的	健康	,	医生	?

医生，您看上去身体状况非常好?

[ˈdɑːktər; draɪv] . [dʒiː] . [jes] , [ˈskwaɪə(r)] , [aɪ][wɒz; wəz][ˈnevə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][ɪnˈdʒɔɪmənt][ɒv; əv][ˈbetə(r)] [helθ]

Dr	.	G	.	Yes	,	Squire	,	I	was	never	in	the	enjoyment	of	better	health
博士	.	G	.	是的	,	乡绅	,	我	曾是	绝不	在	这	享受	的	更好的	健康

.

:

.

G医生：是的，先生，我从未享受过更好的健康。

[aɪ][həʊp][juː; jʊ][left][ɔːl] [wel] [æt; ət] [ˈlɪkɪŋ] ?

I	hope	you	left	all	well	at	Licking	?
我	希望	你	左边	全部出色地		在	舔舐	?

希望你离开利金时一切安好?

[waɪld] .

Wild	.
荒野	.

荒野。

[jes] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .

Yes	,	I	thank	you	.
是的	,	我	感谢	你	.

是的，谢谢。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɔːkə(r)] , [haʊ] [gəʊz] [taɪmz] [wɪð] [juː; jʊ] ?

And	now	,	Mr	.	Walker	,	how	goes	times	with	you	?
和	现在	,	先生	.	沃克	,	如何	去	时代	和	你	?

那么，沃克先生，您最近过得怎么样?

[wɔːk] .

Walk	.
走	.

走。

[wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ˈskwaɪə(r)] , [aɪ] [ɪm] [ɪn] [gʊd] [ˈspɪrɪt] .

Well	,	you	see	,	Squire	,	I	em	in	good	spirits	.
出色地	,	你	看	,	乡绅	,	我	呃	在	好的	烈酒	.

你看，先生，我让他们心情很好。

[ðə; ðɪ][praɪs][ɒv; əv] [ˈnɪgə(r)] [ɪz][ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɑːkɪt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈlʊkɪn] - [aʊt][fɔː(r); fə(r)]

The	price	of	niggers	is	up	in	the	market	,	and	I	am	lookin	'	out	for
这	价格	的	黑鬼	是	向上	在	这	市场	,	和	我	是	在看	-	出去	为了

['baːginz] ;

bargains	;
特价商品	;

黑鬼的价格上涨了，我正在寻找便宜货;

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][dʒest] - - [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['lɪkɪn] - [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

and	I	was	jest	intendin	'	to	come	over	to	Lickin	'	to	see	you	,
和	我	曾是	笑话	-	-	到	来	超过	到	舔	-	到	看	你	,

我本来打算去利金镇看你一眼的，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] ['nɪgə(r)] [tuː; tə] [sel] .

to	see	if	you	had	any	niggers	to	sell	.
到	看	如果	你	有	任何	黑鬼	到	卖	.

看看你们有没有黑鬼要卖。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz][ef][ðə; ði] [lɔːd] [noʊd] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

But	it	seems	as	ef	the	Lord	knowed	that	I	wanted	to	see	you	,
但	它	似乎	作为	ef	这	主	已知	那	我	通缉	到	看	你	,

但似乎上帝知道我一直想见你，

[ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd][jɔː(r); jə(r)] [steps] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] .

and	directed	your	steps	over	here	.
和	指导	你的	步骤	超过	这里	.

然后指引你来到这里。

[naʊ] , ['skwaɪə(r)] , [ef] [juːv] [gɒt] ['eni] ['nɪgə(r)] [juː; jʊ] ['wɒnts] [tuː; tə] [sel] , [ai] [ɪm] [jɔː(r); jə(r)][mæn] .

Now	,	Squire	,	ef	you've	got	any	niggers	you	wants	to	sell	,	I	em	your	man	.
现在	,	乡绅	,	ef	你已经	得到	任何	黑鬼	你	想要	到	卖	,	我	呃	你的	男人	.

先生，如果您有任何黑鬼想要出售，我就是您要找的人。

[ai][ˌeɪ 'em] ['peɪɪn] - [ðə; ði] [haɪɪst] [kæʃ] [praɪs] [ɒv; əv] ['eni] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .

I	am	payin	'	the	highest	cash	price	of	any	body	in	the	market	.
我	是	支付	-	这	最高	现金	价格	的	任何	身体	在	这	市场	.

我支付的现金价格是市场上最高的。

[naʊz] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] , ['skwaɪə(r)] .

Now's	your	time	,	Squire	.
现在是	你的	时间	,	乡绅	.

现在是你的时代了，乡绅。

[waɪld] .

Wild	.
荒野	.

荒野。

[nəʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [sel] ['eni] [ɒv; əv] [maɪ] [sleɪvz] [naʊ] .

No	,	I	don't	think	I	want	to	sell	any	of	my	slaves	now	.
不	,	我	不	思考	我	想	到	卖	任何	的	我的	奴隶	现在	.

不，我现在不想卖掉我的任何奴隶。

[ai][səʊld][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l][gæl][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hæskɪnz][lɑːst] [wiːk] .

I	sold	a	very	valuable	gal	to	Mr	.	Haskins	last	week	.
我	卖	一个	非常	有价值的	女孩	到	先生	.	哈斯金斯	最后的	星期	.

上周我把一头非常值钱的母牛卖给了哈斯金斯先生。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɑːt] [wʌn] .

I	tell	you	,	she	was	a	smart	one	.
我	告诉	你	,	她	曾是	一个	聪明的	一	.

我跟你说，她可是个聪明人。

[ai][gɒt] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

I	got	eighteen	hundred	dollars	for	her	.
我	得到	十八	百	美元	为了	她	.

我把她卖了，换了1800美元。

[wɔːk] .

Walk	.
走	.

走。

[waɪ] , ['skwaɪə(r)] , [haʊ] [juː; jʊ][duː; də] [tɔːk] !

Why	,	Squire	,	how	you	do	talk	!
为什么	,	乡绅	,	如何	你	做	讲话	!

哎呀，先生，您说话真有意思!

[ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][gæl] ?

Eighteen	hundred	dollars	for	one	gal	?
十八	百	美元	为了	一	女孩	?

一千八百美元买一个姑娘?

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['skriːmə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] [praɪs] .

She	**must**	**have**	**been**	**a**	**screamer**	**to**	**bring**	**that**	**price**	**.**
她	必须	有	到过	一个	尖叫者	到	带来	那	价格	.

她肯定叫得很大声，才能卖到那个价钱。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʊkɪn] - ['krɪtə(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

What	**sort**	**of**	**a**	**lookin**	**'**	**critter**	**was**	**she**	**?**
什么	种类	的	一个	在看	-	小动物	曾是	她	?

她长什么样?

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .

I	**should**	**like**	**to**	**have**	**bought**	**her**	**.**
我	应该	喜欢	到	有	买	她	.

我真希望当初把她买下来。

[waɪld] .

Wild	**.**
荒野	.

荒野。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['smɑːrtəst][gæl] [aɪv] ['evə(r)] [reɪzd] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

She	**was**	**a**	**little**	**of**	**the**	**smartest**	**gal**	**I've**	**ever**	**raised**	**;**	**that**	**she**	**was**	**.**
她	曾是	一个	小的	的	这	最聪明的	女孩	我已经	曾经	提高	;	那	她	曾是	.

她是我养育过的最聪明的女孩之一；的确如此。

[wɔːk] .

Walk	**.**
走	.

走。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['reɪzɪŋ] , [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

Then	**she**	**was**	**your**	**own**	**raising**	**,**	**was**	**she**	**?**
然后	她	曾是	你的	自己的	提高	,	曾是	她	?

那她就是你亲手抚养长大的，是吗?

[waɪld] .

Wild	**.**
荒野	.

荒野。

[əʊ] , [jes] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [reɪzd] [ɒn][maɪ] [pleɪs] ,

Oh	**,**	**yes**	**;**	**she**	**was**	**raised**	**on**	**my**	**place**	**,**
哦	,	是的	;	她	曾是	提高	在	我的	地方	,

哦，是的；她是在我家长大的。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [lɒŋgə(r)] ,

and	**if**	**I**	**could**	**have**	**kept**	**her**	**three**	**or**	**four**	**years**	**longer**	**,**
和	如果	我	可以	有	保留	她	三	或者	四	年	更长	,

如果我能让她再多活三四年就好了

[ænd; ənd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [maɪ'self] ,

and	**taken**	**her**	**to**	**the**	**market**	**myself**	**,**
和	已采取	她	到	这	市场	我	,

我亲自带她去了市场。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][səʊld][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

I	**am**	**sure**	**I**	**could**	**have**	**sold**	**her**	**for**	**three**	**thousand**	**dollars**	**.**
我	是	当然	我	可以	有	卖	她	为了	三	千	美元	.

我确信我能以三千美元的价格把她卖掉。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , ['mɪstə(r)] . ['wɔːkə(r)] , [maɪ] [-]

But	**you**	**see**	**,**	**Mr**	**.**	**Walker**	**,**	**my**	**[**	**19**	**]**
但	你	看	,	先生	.	沃克	,	我的	[	-	]

但是你看，沃克先生，我的[19]

[waɪf] [gɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [nəʊ] ['dʒeləsi] [sets] [ðə; ði] ['wɪmɪnz] [hedz] [ə; eɪ]

wife	**got**	**a**	**little**	**jealous**	**,**	**and**	**you**	**know**	**jealousy**	**sets**	**the**	**women's**	**heads**	**a**
妻子	得到	一个	小的	嫉妒的	,	和	你	知道	妒忌	套	这	女性的	头部	一个

['ti:tə] ,

teetering	**,**
摇摇欲坠	,

妻子有点吃醋了，你知道，吃醋会让女人心神不宁。

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [hæd; həd] [tu:; tə] [sel] [ðə; ði] [gæl] .

and	**so**	**I**	**had**	**to**	**sell**	**the**	**gal**	**.**
和	所以	我	有	到	卖	这	女孩	.

所以我不得不把那姑娘卖掉。

[ʃi:z] [gɒt] [streɪt] [heə(r)] , [blu:] [aɪz] , ['prɒmɪnənt] ['fi:tʃəz] , [ænd; ənd] [ɪz] ['ɔ:lməʊst] [waɪt] .

She's	**got**	**straight**	**hair**	**,**	**blue**	**eyes**	**,**	**prominent**	**features**	**,**	**and**	**is**	**almost**	**white**	**.**
她是	得到	直的	头发	,	蓝色的	眼睛	,	著名的	特征	,	和	是	几乎	白色的	.

她有一头直发、蓝色的眼睛、轮廓分明的五官，肤色几乎是白色的。

['hæskɪnz] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [spek] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mis'teik] .

Haskins	**will**	**make**	**a**	**spec**	**,**	**and**	**no**	**mistake**	**.**
哈斯金斯	将要	制作	一个	规格	,	和	不	错误	.

哈斯金斯会制定一份规格说明，这一点毋庸置疑。

[wɔ:k] .

Walk	**.**
走	.

走。

[waɪ] , ['skwaɪə(r)] ,

Why	**,**	**Squire**	**,**
为什么	,	乡绅	,

为什么，先生?

[wɒz; wəz] [ʃi:; ʃi] [ðæt] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [gæl] [ðæt] [ai] [sɔ:] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [ni:] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪf]

was	**she**	**that**	**pretty**	**little**	**gal**	**that**	**I**	**saw**	**on**	**your**	**knee**	**the**	**day**	**that**	**your**	**wife**
曾是	她	那	漂亮的	小的	女孩	那	我	锯	在	你的	膝盖	这	天	那	你的	妻子

[wɒz; wəz] [gɒn] ,

was	**gone**	**,**
曾是	已消失	,

她就是那天你妻子去世时，我看到坐在你膝上的那个漂亮小女孩吗?

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] [jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] [θri:] [j'iəz] [ə'gəʊ] ?

when	**I**	**was**	**at**	**your**	**place**	**three**	**years**	**ago**	**?**
什么时候	我	曾是	在	你的	地方	三	年	前	?

三年前我去你家的时候?

[waɪld] .

Wild	**.**
荒野	.

荒野。

[jes] , [ðə; ði] [seɪm] .

Yes	**,**	**the**	**same**	**.**
是的	,	这	相同的	.

是的，一样。

[wɔ:k] .

Walk	**.**
走	.

走。

[wel] , [naʊ] , ['skwaɪə(r)] , [ai] [θɔ:t] [ðæt] [wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] ; [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['maɪtɪli] [laɪk]

Well	,	now	,	Squire	,	I	thought	that	was	your	daughter	;	she	looked	mightily	like
出色地	,	现在	,	乡绅	,	我	想法	那	曾是	你的	女儿	;	她	看起来	非常	喜欢

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

哎呀，先生，我还以为那是你的女儿呢；她长得和你非常像。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] , ['wʌznt] [ʃi:; ʃi] ?

She	was	your	daughter	,	wasn't	she	?
她	曾是	你的	女儿	,	不是	她	?

她是你的女儿，对吗?

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [əʊn] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [mʌm] [ə'pɒn]

You	need	not	be	ashamed	to	own	it	to	me	,	for	I	am	mum	upon
你	需要	不是	是	羞愧	到	自己的	它	到	我	,	为了	我	是	妈妈	之上

[sʌtʃ] ['mætəz] .

such	matters	.
这样的	事情	.

你不必羞于向我坦白，因为我对此类事情一概不谈。

[waɪld] .

Wild	.
荒野	.

荒野。

[ju:; jʊ] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['wɔ:kə(r)] , [ðæt] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [tɔ:k] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [tɔ:k] , [ðeɪ] [seɪ]

You	know	,	Mr	.	Walker	,	that	people	will	talk	,	and	when	they	talk	,	they	say
你	知道	,	先生	.	沃克	,	那	人们	将要	讲话	,	和	什么时候	他们	讲话	,	他们	说

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ;

a	great	deal	;
一个	伟大的	交易	;

沃克先生，您知道人们会谈论，而且他们一旦开始谈论，就会说很多话；

[ænd; ənd]['pi:p(ə)l][dɪd][tɔ:k] , [ænd; ənd] ['meni] [sed] [ðə; ði][gæl][wɒz; wəz][maɪ] ['dɔ:tə(r)] ;

and	people	did	talk	,	and	many	said	the	gal	was	my	daughter	;
和	人们	做过	讲话	,	和	许多	说	这	女孩	曾是	我的	女儿	;

人们议论纷纷，许多人说那个女孩是我的女儿；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [wi:; wi][kænt] [help] ['pi:pəlz] ['tɔ:kɪŋ] .

and	you	know	we	can't	help	people's	talking	.
和	你	知道	我们	不能	帮助	人们的	说	.

你知道我们阻止不了别人议论纷纷。

[bʌt; bət][hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . - ; [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn]

But	here	comes	the	Rev	.	Mr	.	Pinchen	;	I	didn't	know	that	he	was	in
但	这里	来	这	牧师	.	先生	.	-	;	我	没有	知道	那	他	曾是	在

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

the	neighborhood	.
这	邻里	.

这时，平钦牧师来了；我不知道他就在附近。

[wɔ:k] .

Walk	.
走	.

走。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['mɪstə(r)] . - , [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] ; [dʒest][ðə; ði] ['veri] [mæn][ai]['wɒnts][tu:; tə] [si:] .

It	is	Mr	.	Pinchen	,	as	I	live	;	jest	the	very	man	I	wants	to	see	.
它	是	先生	.	-	,	作为	我	居住	;	笑话	这	非常	男人	我	想要	到	看	.

那就是平钦先生，我活着的时候就是他；正是我最想见到的人。

['entə(r)]['mɪstə(r)] . - , [ɑː(r)] .
Enter Mr . Pinchen , r .
进入 先生 . - , r .

平钦先生上场。

[waɪ] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['mɪstə(r)] . - ?
Why , how do you do , Mr . Pinchen ?
为什么 , 如何 做 你 做 , 先生 . - ?

你好，平钦先生?

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒiːhjuː] [brɪŋz] [juː; jʊ] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə] ['mʌdi] [kriːk] ?
What in the name of Jehu brings you down here to Muddy Creek ?
什么 在 这 姓名 的 耶户 带来 你 向下 这里 到 浑 溪 ?

你究竟是何等身份，才来到这泥溪来?

['eni] [kæmp] - [miːtɪnz] , [rɪ'vaɪv(ə)l] [miːtɪnz] , [deθ] - [bed] [siːnz] , [ɔː(r)] ['eni] [θɪŋ] [els] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
Any camp - meetins , revival meetins , death - bed scenes , or any thing else in your
任何 营 - 会议 , 复兴 会议 , 死亡 - 床 场景 , 或者 任何 事物 别的 在 你的
[laɪn] ['gəʊɪŋ][ɒn] [daʊn] [hɪə(r)] ?
line going on down here ?
线 去 在 向下 这里 ?

你们这儿最近有没有什么露天集会、复兴会、临终关怀之类的活动?

[haʊ] [ɪz] [rɪ'lɪdʒən] - - [naʊ] , ['mɪstə(r)] . - ?
How is religion prosperin ' now , Mr . Pinchen ?
如何 是 宗教 - - 现在 , 先生 . - ?

平钦先生，宗教现在发展得如何?

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] .
I always like to hear about religion .
我 总是 喜欢 到 听到 关于 宗教 .

我一直很喜欢听人谈论宗教。

['mɪstə(r)] . [pɪn] .
Mr . Pin .
先生 . 别针 .

平先生。

[wel] , ['mɪstə(r)] . ['wɔːkə(r)] , [ðə; ði] [lɔːdz] [wɜːk] [ɪz][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] ['evri] [weə(r)] [naʊ] .
Well , Mr . Walker , the Lord's work is in good condition every where now .
出色地 , 先生 . 沃克 , 这 主场 工作 是 在 好的 状况 每一个 在哪里 现在 .

沃克先生，主的圣工如今在各地都进展顺利。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['wɔːkə(r)] , [aɪv] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ['mɪnɪstri] [ðiːz] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] ,
I tell you , Mr . Walker , I've been in the gospel ministry these thirteen years ,
我 告诉 你 , 先生 . 沃克 , 我已经 到过 在 这 福音 部 这些 十三 年 ,

沃克先生，我告诉你，我从事福音事工已经十三年了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd] ['despərətli]
and I am satisfied that the heart of man is full of sin and desperately
和 我 是 使满意 那 这 心 的 男人 是 满的 的 罪 和 绝望地
['wɪkɪd] .
wicked .
邪恶 .

我确信，人的内心充满了罪恶，极其邪恶。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɜːld] , ['mɪstə(r)] . ['wɔːkə(r)] , [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɜːld] ,
This is a wicked world , Mr . Walker , a wicked world ,
这 是 一个 邪恶 世界 , 先生 . 沃克 , 一个 邪恶 世界 ,

这是一个邪恶的世界，沃克先生，一个邪恶的世界。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][rɪ'lɪdʒən] .

and	we	ought	all	of	us	to	have	religion	.
和	我们	应该	全部	的	我们	到	有	宗教	.

我们都应该有宗教信仰。

[rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][daɪ] .

Religion	is	a	good	thing	to	live	by	,	and	we	all	want	it	when	we	die	.
宗教	是	一个	好的	事物	到	居住	经过	,	和	我们	全部	想	它	什么时候	我们	死	.

宗教信仰是值得我们遵循的美好事物，也是我们死后都希望拥有的东西。

[jes] , [sɜː(r)] , [wen] [ðə; ðiː] [greɪt] ['trʌmpɪt] [bləʊz] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] .

Yes	,	sir	,	when	the	great	trumpet	blows	,	we	ought	to	be	ready	.
是的	,	先生	,	什么时候	这	伟大的	喇叭	打击	,	我们	应该	到	是	准备好	.

是的，先生，当号角吹响时，我们应该做好准备。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [sleɪvz] [niːdz] [rɪ'lɪdʒən]

And	a	man	in	your	business	of	buying	and	selling	slaves	needs	religion
和	一个	男人	在	你的	商业	的	购买	和	销售	奴隶	需求	宗教

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['bɒdi] [els] ,

more	than	any	body	else	,
更多的	比	任何	身体	别的	,

而像你这样从事奴隶买卖的人，比任何人都更需要宗教信仰。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [triːt] [jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] .

for	it	makes	you	treat	your	people	as	you	should	.
为了	它	制作	你	对待	你的	人们	作为	你	应该	.

因为它能让你以应有的方式对待你的人民。

[naʊ] , [ðeə(r)][ɪz]['mɪstə(r)] . ['hæskɪnz] , — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] - ['treɪdə(r)] , [laɪk] [jɔː'self] .

Now	,	there	is	Mr	.	Haskins	,	—	he	is	a	slave	-	trader	,	like	yourself	.
现在	,	那里	是	先生	.	哈斯金斯	,	—	他	是	一个	奴隶	-	商	,	喜欢	你自己	.

还有哈斯金斯先生——他和你一样，也是个奴隶贩子。

[wel] , [ai] [kən'vɜːtɪd] [hɪm] .

Well	,	I	converted	him	.
出色地	,	我	转换	他	.

我成功说服他了。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][gɒt][rɪ'lɪdʒən] , [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː] [wɜːst] [men][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɪgə(r)] [ai]

Before	he	got	religion	,	he	was	one	of	the	worst	men	to	his	niggers	I
前	他	得到	宗教	,	他	曾是	一	的	这	最差	男人	到	他的	黑鬼	我

['evə(r)] [sɔː] ;

ever	saw	;
曾经	锯	;

在皈依宗教之前，他是我见过的对待黑奴最恶劣的人之一；

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][æz; əz][hɑːd][æz; əz] [-]

his	heart	was	as	hard	as	[	20	]
他的	心	曾是	作为	难的	作为	[	-	]

他的心像[20]一样坚硬

[stəʊn] .

stone	.
石头	.

石头。

[bʌt; bət][rɪ'lɪdʒən][hæz; həz][meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [æz; əz][sɒft][æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['kɒtn] .

But	religion	has	made	his	heart	as	soft	as	a	piece	of	cotton	.
但	宗教	有	制成	他的	心	作为	柔软的	作为	一个	片	的	棉布	.

但宗教使他的心变得像棉花一样柔软。

[bɪˈfɔː(r)] [ai] [kənˈvɜːtɪd] [hɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [sel] [ˈhʌzbəndz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [waɪvz] ,

Before	**I**	**converted**	**him**	**,**	**he**	**would**	**sell**	**husbands**	**from**	**their**	**wives**	**,**
前	我	转换	他	,	他	会	卖	丈夫们	从	他们的	妻子们	,

在我让他改信之前，他会把丈夫从妻子身边卖掉。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [woʊnt] [sel] [ə; eɪ] [mæn] [frɒm; frəm]

and	**seem**	**to**	**take**	**delight**	**in**	**it**	**;**	**but**	**now**	**he**	**won't**	**sell**	**a**	**man**	**from**
和	似乎	到	拿	喜	在	它	;	但	现在	他	惯于	卖	一个	男人	从

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	**wife**	**,**
他的	妻子	,

他似乎乐在其中；但现在他不会再把丈夫从妻子身边卖掉了。

[ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [get] [ˈeniwʌn] [tuː; tə] [bai] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [təˈgeðə(r)] .

if	**he**	**can**	**get**	**anyone**	**to**	**buy**	**both**	**of**	**them**	**together**	**.**
如果	他	能	得到	任何人	到	买	两个都	的	他们	一起	.

如果他能找到人一起买下这两样东西的话。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [rɪˈlɪdʒən] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

I	**tell**	**you**	**,**	**sir**	**,**	**religion**	**has**	**done**	**a**	**wonderful**	**work**	**for**	**him**	**.**
我	告诉	你	,	先生	,	宗教	有	完毕	一个	精彩的	工作	为了	他	.

先生，我告诉你，宗教对他产生了巨大的积极影响。

[wɔːk] .

Walk	**.**
走	.

走。

[ai] [nəʊ] , [ˈmɪstə(r)] . - , [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪˈlɪdʒən] ,

I	**know**	**,**	**Mr**	**.**	**Pinchen**	**,**	**that**	**I**	**ought**	**to**	**have**	**religion**	**,**
我	知道	,	先生	.	-	,	那	我	应该	到	有	宗教	,

我知道，平钦先生，我应该信教。

[ænd; ənd] [ai] [fiːl] [ðæt] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɪnə(r)] ;

and	**I**	**feel**	**that**	**I**	**am**	**a**	**great**	**sinner**	**;**
和	我	感觉	那	我	是	一个	伟大的	罪人	;

我觉得自己是个罪人；

[ænd; ənd] [wenˈevə(r)] [ai] [get] [wɪð] [gʊd] [ˈpaɪəs] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] ,

and	**whenever**	**I**	**get**	**with**	**good**	**pious**	**people**	**like**	**you**	**and**	**the**	**doctor**	**,**
和	每当	我	得到	和	好的	虔诚的	人们	喜欢	你	和	这	医生	,

每当我遇到像你和医生这样善良虔诚的人时，

[ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . - , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem ˈiː] [fiːl] [ðæt] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈdespərət]

and	**Mr**	**.**	**Wildmarsh**	**,**	**it**	**always**	**makes**	**me**	**feel**	**that**	**I**	**am**	**a**	**desperate**
和	先生	.	-	,	它	总是	制作	我	感觉	那	我	是	一个	绝望的

[ˈsɪnə(r)] .

sinner	**.**
罪人	.

威尔德马什先生，这总是让我觉得自己像个绝望的罪人。

[ai] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [mɔː(r)] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [tɜːn] [ɒv; əv] [maɪnd] .

I	**feel**	**it**	**the**	**more**	**,**	**because**	**I've**	**got**	**a**	**religious**	**turn**	**of**	**mind**	**.**
我	感觉	它	这	更多的	,	因为	我已经	得到	一个	宗教	转动	的	头脑	.

我对此感受更深，因为我比较有宗教信仰。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ai] [wʊd] [biː; bi] [ˈhæpɪə] [wɪð] [rɪˈlɪdʒən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [speə(r)] [taɪm] [ai] [get] ,

I	**know**	**that**	**I**	**would**	**be**	**happier**	**with**	**religion**	**,**	**and**	**the**	**first**	**spare**	**time**	**I**	**get**	**,**
我	知道	那	我	会	是	更快乐	和	宗教	,	和	这	第一的	空闲的	时间	我	得到	,

我知道信教我会更快乐，我一有空，

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	going	to	try	to	get	it	.
我	是	去	到	尝试	到	得到	它	.

我打算试试能不能拿到。

[aɪl] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [prə'træktɪd] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd][ai][woʊnt][stɒp] [tɪl] [ai][get] [rɪ'lɪdʒən] .

I'll	go	to	a	protracted	meeting	,	and	I	won't	stop	till	I	get	religion	.
患病的	去	到	一个	拖延	会议	,	和	我	惯于	停止	直到	我	得到	宗教	.

我会去参加一场旷日持久的会议，直到我皈依宗教为止。

[jes] , [aɪl] ['skʌf(ə)l] [wɪð] [ðə; ðiː] [lɔːd] [tɪl] [ai][gets] [fə'gɪvn] .

Yes	,	I'll	scuffle	with	the	Lord	till	I	gets	forgiven	.
是的	,	患病的	扭打	和	这	主	直到	我	获得	已原谅	.

是的，我会一直与上帝抗争，直到得到他的原谅。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [bæd][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] , [səʊ] [aɪl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðiː]

But	it	always	makes	me	feel	bad	to	talk	about	religion	,	so	I'll	change	the
但	它	总是	制作	我	感觉	坏的	到	讲话	关于	宗教	,	所以	患病的	改变	这

['sʌbdʒɪkt] .

subject	.
主题	.

但一谈到宗教我就觉得不好意思，所以我还是换个话题吧。

[naʊ] , ['dɒktə(r)] , [wɒt] [ə'baʊt][ðem; ðəm][taː(r); taː(r), təː(r)] ['nɪgə(r)] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sel]

Now	,	doctor	,	what	about	them	thar	niggers	you	thought	you	could	sell
现在	,	医生	,	什么	关于	他们	那里	黑鬼	你	想法	你	可以	卖

[ˌem 'iː] ?

me	?
我	?

医生，那你以为能卖给我的那些黑鬼呢?

['dɑːktər; draɪv] . [geɪnz] .

Dr	.	Gaines	.
博士	.	盖恩斯	.

盖恩斯博士。

[aɪl] [siː] [maɪ][waɪf] , ['mɪstə(r)] . ['wɔːkə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][pɑːt] [wɪð] ['hænə] ,

I'll	see	my	wife	,	Mr	.	Walker	,	and	if	she	is	willing	to	part	with	Hannah	,
患病的	看	我的	妻子	,	先生	.	沃克	,	和	如果	她	是	愿意的	到	部分	和	汉娜	,

沃克先生，我会见见我的妻子，看看她是否愿意把汉娜交给别人。

[aɪl] [sel] [juː; jʊ][sæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , ['hænə] .

I'll	sell	you	Sam	and	his	wife	,	Hannah	.
患病的	卖	你	山姆	和	他的	妻子	,	汉娜	.

我会把山姆和他的妻子汉娜卖给你。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[hɪə(r)] ['kɒmz] [maɪ][waɪf] ; [aɪl] ['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .

here	comes	my	wife	;	I'll	mention	it	.
这里	来	我的	妻子	;	患病的	提到	它	.

我妻子来了，我提一下这件事。

['entə(r)]['mɪsɪz] . [geɪnz] , [el] .

Enter	Mrs	.	Gaines	,	l	.
进入	太太	.	盖恩斯	,	我	.

盖恩斯夫人上场，l。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[maɪ][dɪə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd] [juːv] [kʌm] .
my **dear** **,** **I** **am** **glad** **you've** **come** **.**
我的 亲爱的 , 我 是 高兴的 你已经 来 .

亲爱的，你来了我很高兴。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['telɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['wɔːkə(r)] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð]
I **was** **just** **telling** **Mr** **.** **Walker** **,** **that** **if** **you** **were** **willing** **to** **part** **with**
我 曾是 只是 讲述 先生 . 沃克 , 那 如果 你 是 愿意的 到 部分 和
['hænə] ,
Hannah **,**
汉娜 ,

我刚才跟沃克先生说，如果你愿意把汉娜送走，

[aɪd] [sel] [hɪm][sæm][ænd; ənd] ['hænə] .
I'd **sell** **him** **Sam** **and** **Hannah** **.**
ID 卖 他 山姆 和 汉娜 .

我会把萨姆和汉娜卖给他。

['mɪsɪz] . [dʒiː] . [naʊ] , ['dɑːktər; draɪv] . [geɪnz] ,
Mrs **.** **G** **.** **Now** **,** **Dr** **.** **Gaines** **,**
太太 . G . 现在 , 博士 . 盖恩斯 ,

G.夫人，现在，盖恩斯博士，

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] [sə'praɪzd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I **am** **astonished** **and** **surprised** **that** **you** **should** **think** **of** **such** **a** **thing** **.**
我 是 惊讶 和 惊讶 那 你 应该 思考 的 这样的 一个 事物 .

我感到震惊和意外，你竟然会想到这种事。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['trʌb(ə)l] [aɪv] [hæd; həd][ɪn] ['treɪnɪŋ] [ʌp] ['hænə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [haʊs] ['sɜːvənt] ,
You **know** **what** **trouble** **I've** **had** **in** **training** **up** **Hannah** **for** **a** **house** **servant** **,**
你 知道 什么 麻烦 我已经 有 在 训练 向上 汉娜 为了 一个 房子 仆人 ,

你知道我为了把汉娜培养成一个合格的家仆费了多少劲。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪv] [gɒt][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [maɪ] [weɪz] , [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [sel]
and **now** **that** **I've** **got** **her** **so** **that** **she** **knows** **my** **ways** **,** **you** **want** **to** **sell**
和 现在 那 我已经 得到 她 所以 那 她 知道 我的 方式 , 你 想 到 卖
[hɜː(r); hə(r)] .
her **.**
她 .

现在我已经让她了解了我的行事方式，你却想把她卖掉。

['hævnt] [juː; jʊ] ['nɪgə(r)] [ɪ'nʌf] [ɒn][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sel] ,
Haven't **you** **niggers** **enough** **on** **the** **plantation** **to** **sell** **,**
还没有 你 黑鬼 足够的 在 这 种植园 到 卖 ,

你们这些黑鬼在种植园里卖东西还不够吗?

[wɪ'ðaʊt] ['selɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][maɪ] ['veri] [nəʊz] ?
without **selling** **the** **servants** **from** **under** **my** **very** **nose** **?**
没有 销售 这 仆人 从 在下面 我的 非常 鼻子 ?

难道要眼睁睁地看着仆人被我卖掉吗?

['dɑːktər; draɪv] . [dʒiː] . [əʊ] , [jes] , [maɪ][dɪə(r)] ; [bʌt; bət][ai][kæn; kən][speə(r)][sæm] ,
Dr **.** **G** **.** **Oh** **,** **yes** **,** **my** **dear** **;** **but** **I** **can** **spare** **Sam** **,**
博士 . G . 哦 , 是的 , 我的 亲爱的 ; 但 我 能 空闲的 山姆 ,

G医生：哦，是的，亲爱的；但我可以帮萨姆分担一些。

[ænd; ənd][ai][doʊnt][laɪk][tuː; tə] ['seprət] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] ;

and	I	don't	like	to	separate	him	from	his	wife	;
和	我	不	喜欢	到	分离	他	从	他的	妻子	;

我不喜欢让他和妻子分开;

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][let] ['hænə] [gəʊ] , [aɪ'd] [sel] [ðem; ðəm][bəuθ] .

and	I	thought	if	you	could	let	Hannah	go	,	I'd	sell	them	both	.
和	我	想法	如果	你	可以	让	汉娜	去	,	ID	卖	他们	两个都	.

我当时想，如果你能放走汉娜，我就把她们两个都卖掉。

[ai][doʊnt][laɪk][tuː; tə] ['seprət] ['hʌzbəndz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [waɪvz] .

I	don't	like	to	separate	husbands	from	their	wives	.
我	不	喜欢	到	分离	丈夫们	从	他们的	妻子们	.

我不喜欢拆散夫妻。

['mɪsɪz] . [dʒiː] . [naʊ] , ['dʒentlmən] , [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [wɪð] [maɪ] ['hʌzbənd] .

Mrs	.	G	.	Now	,	gentlemen	,	that's	just	the	way	with	my	husband	.
太太	.	G	.	现在	,	先生们	,	那就是	只是	这	方式	和	我的	丈夫	.

G夫人：先生们，我丈夫就是这样的人。

[hiː; hi] [θɪŋks] [mɔː(r)][ə'baʊt][ðə; ði]['welfeə(r)][ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪvz] ,

He	thinks	more	about	the	welfare	and	comfort	of	his	slaves	,
他	思考	更多的	关于	这	福利	和	舒适	的	他的	奴隶	,

他更关心奴隶们的福祉和舒适。

[ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] [ɒv; əv][hɪm'self][ɔː(r)][hɪz; ɪz]['fæməli] .

than	he	does	of	himself	or	his	family	.
比	他	做	的	他自己	或者	他的	家庭	.

他对自己和家人的关心远不及对自己的关心。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [fiːl] [səʊ][bæd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sepəreɪtɪŋ] [sæm]

I	am	sure	you	need	not	feel	so	bad	at	the	thought	of	separating	Sam
我	是	当然	你	需要	不是	感觉	所以	坏的	在	这	想法	的	分离	山姆

[frɒm; frəm] ['hænə] .

from	Hannah	.
从	汉娜	.

我相信你不必因为要让萨姆和汉娜分开而感到太难过。

[ðev] ['əʊnli] [biːn] ['mærid] [eɪt] [-]

They've	only	been	married	eight	[	21	]
他们有	仅有的	到过	已婚	八	[	-	]

他们结婚才八年[21]

[mʌnθs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'tætʃmənt] [kænt][biː; bi] ['veri] [strɒŋ] [ɪn] [ðæt] [ʃɔːt] [taɪm] .

months	,	and	their	attachment	can't	be	very	strong	in	that	short	time	.
几个月	,	和	他们的	依恋	不能	是	非常	强的	在	那	短的	时间	.

几个月的时间，这么短的时间内，他们的感情不可能很牢固。

[ɪn'diːd] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [sel] [sæm] ,

Indeed	,	I	shall	be	glad	if	you	do	sell	Sam	,
的确	,	我	将	是	高兴的	如果	你	做	卖	山姆	,

如果你真的把萨姆卖掉，我会很高兴的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [aɪl] [meɪk] ['hænə] [dʒʌmp][ðə; ði] ['bruːmstɪk] [wɪð] ['keɪtəʊ] ,

for	then	I'll	make	Hannah	jump	the	broomstick	with	Cato	,
为了	然后	患病的	制作	汉娜	跳	这	扫帚	和	卡托	,

然后我就让汉娜和卡托一起跳扫帚。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm][bəuθ][hɪə(r)]['ʌndə(r)][maɪ] [aɪ] .

and	I'll	have	them	both	here	under	my	eye	.
和	患病的	有	他们	两个都	这里	在下面	我的	眼睛	.

我会把他们两个都放在我的眼皮底下。

[ai]['nevə(r)] [wɪl] [ə'gen] [let][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [haʊs] ['sɜːvənts] ['mæri] [ə; eɪ] [fiːld] [hænd] — ['nevə(r)] !

I	never	will	again	let	one	of	my	house	servants	marry	a	field	hand	—	never	!
我	绝不	将要	再次	让	一	的	我的	房子	仆人	结婚	一个	场地	手	—	绝不	!

我绝不再让我的女仆嫁给田里的雇工——绝不!

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [naɪt] ['kɒmz] [ɒn] , [ðə; ðɪ] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kwɔːtəz] ,

For	when	night	comes	on	,	the	servants	are	off	to	the	quarters	,
为了	什么时候	夜晚	来	在	,	这	仆人	是	离开	到	这	四分之一	,

夜幕降临之时，仆人们都回房休息了。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][tuː; tə]['hɒlə(r)][ænd; ənd]['hɒlə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][splɪt][maɪ] [θrəʊt] [bɪ'fɔː(r)][ai]

and	I	have	to	holler	and	holler	enough	to	split	my	throat	before	I
和	我	有	到	抱怨	和	抱怨	足够的	到	分裂	我的	喉	前	我

[kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm][hɪə(r)] .

can	make	them	hear	.
能	制作	他们	听到	.

我必须扯着嗓子大喊，喊到嗓子都哑了，他们才能听见。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] : [ai][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə] [sel] [mə'lɪndə] .

And	another	thing	:	I	want	you	to	sell	Melinda	.
和	其他	事物	:	我	想	你	到	卖	梅琳达	.

还有一件事：我要你把梅琳达卖掉。

[ai][doʊnt][ɪn'tend][tuː; tə] [kiːp] [ðæt][mju'lætəʊ] [wentʃ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [haʊs] ['eni][lɒŋgə(r)] .

I	don't	intend	to	keep	that	mulatto	wench	about	the	house	any	longer	.
我	不	打算	到	保持	那	混血儿	妖妇	关于	这	房子	任何	更长	.

我再也不打算让那个混血丫头待在家里了。

['dɑːktər; draɪv] . [geɪnz] .

Dr	.	Gaines	.
博士	.	盖恩斯	.

盖恩斯博士。

[maɪ][dɪə(r)] , [aɪl] [sel] ['eni] ['sɜːvənt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [pleɪs] [tuː; tə][suːt][juː; jʊ] , [ɪk'sept] [mə'lɪndə] .

My	dear	,	I'll	sell	any	servant	from	the	place	to	suit	you	,	except	Melinda	.
我的	亲爱的	,	患病的	卖	任何	仆人	从	这	地方	到	套装	你	,	除了	梅琳达	.

亲爱的，除了梅琳达，我可以把这里任何一个仆人都卖给你。

[ai][kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['selɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] — [ai][kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	think	of	selling	her	—	I	can't	think	of	it	.
我	不能	思考	的	销售	她	—	我	不能	思考	的	它	.

我根本无法想象把她卖掉——我真的想不到。

['mɪsɪz] . [dʒiː] . [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [mə'lɪndə][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðɪs] [haʊs] , [ɔː(r)] [aɪl] [gəʊ] .

Mrs	.	G	.	I	tell	you	that	Melinda	shall	leave	this	house	,	or	I'll	go	.
太太	.	G	.	我	告诉	你	那	梅琳达	将	离开	这	房子	,	或者	患病的	去	.

G夫人，我告诉你，梅琳达必须离开这所房子，否则我就走。

[ðeə(r)] , [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

There	,	now	you	have	it	.
那里	,	现在	你	有	它	.

好了，现在你明白了。

[aɪv] [hæd; həd][maɪ][laɪf] ['tɔːmentid] [aʊt][ɒv; əv][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ðɪ]['prez(ə)ns][ɒv; əv] [ðæt] ['jeləʊ] [wentʃ] ,

I've	had	my	life	tormented	out	of	me	by	the	presence	of	that	yellow	wench	,
我已经	有	我的	生活	饱受折磨	出去	的	我	经过	这	在场	的	那	黄色的	妖妇	,

那个黄皮肤的贱女人让我生不如死。

[ænd; ənd] [aɪl] [stænd][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

and	I'll	stand	it	no	longer	.
和	患病的	站立	它	不	更长	.

我再也无法容忍了。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [aɪl] — [aɪl] — [aɪl]
I know you love her more than you do me , and I'll — I'll — I'll
我 知道 你 爱 她 更多的 比 你 做 我 , 和 患病的 — 患病的 — 患病的
[raɪt] — [raɪt] [tuː; tə][maɪ][ˈfɑːðə(r)] .
write — write to my father .
写 — 写 到 我的 父亲 .

我知道你爱她胜过爱我，我会——我会——我会写信——写信给我的父亲。

[[wiːp] .]
[Weeps .]
[哭泣 .]

[哭泣]

[[ˈeksɪt][ˈmɪsɪz] . [geɪnz] , [el] .
[Exit Mrs . Gaines , I .
[出口 太太 . 盖恩斯 , 我 .

[盖恩斯夫人下车，左。

[wɔːk] .
Walk .
走 .

走。

[waɪ] , [ˈdɒktə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] [ə; eɪ] [ˈskriːmə(r)] , [eɪnt] [ʃiː; ʃi] ?
Why , doctor , your wife's a screamer , ain't she ?
为什么 , 医生 , 你的 妻子的 一个 尖叫者 , 不是 她 ?

医生，您妻子是不是特别爱尖叫?

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] .
Ha , ha , ha .
哈 , 哈 , 哈 .

哈哈哈哈。

[waɪ] , [ˈdɒktə(r)] , [ʃiːz] [gɒt][ə; eɪ] [tʌŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [eɪnt] [ʃiː; ʃi] ?
Why , doctor , she's got a tongue of her own , ain't she ?
为什么 , 医生 , 她是 得到 一个 舌头 的 她 自己的 , 不是 她 ?

哎呀，医生，她很有主见，是不是?

[waɪ] , [ˈdɒktə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][lɑːst] [wiːk] [ðæt] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][waɪf][maɪˈself] ;
Why , doctor , it was only last week that I thought of getting a wife myself ;
为什么 , 医生 , 它 曾是 仅有的 最后的 星期 那 我 想法 的 获得 一个 妻子 我 ;

医生，我上周才想到要娶个老婆呢;

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][waɪf][hæz; həz] [skɪrd] [ðə; ði][aɪˈdɪə][aʊt][ɒv; əv][maɪ] [hed] .
but your wife has skeered the idea out of my head .
但 你的 妻子 有 惊恐 这 主意 出去 的 我的 头 .

但是你妻子让我彻底打消了这个念头。

[naʊ] , [ˈdɒktə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][ˈwɒnts][tuː; tə] [sel] [ðə; ði][gæl] , [aɪl] [bai] [hɜː(r); hə(r)] .
Now , doctor , if you wants to sell the gal , I'll buy her .
现在 , 医生 , 如果 你 想要 到 卖 这 女孩 , 患病的 买 她 .

医生，如果你想把那姑娘卖掉，我就买下她。

[ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] [gʊd] [tɜːmz] ,
Husband and wife ought to be on good terms ,
丈夫 和 妻子 应该 到 是 在 好的 条款 ,

夫妻关系应该很好。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][waɪf][woʊnt] [fiːl] [wel] [tɪl] [ðə; ði][gæl][ɪz] [gɒn] .
and your wife won't feel well till the gal is gone .
和 你的 妻子 惯于 感觉 出色地 直到 这 女孩 是 已消失 .

只有那个女人走了，你老婆才会感觉好些。

[naʊ] , [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [ɔːl] [ʃiːz] [wɜːθ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒnts] [tuː; tə] [sel] .

Now	,	I'll	pay	you	all	she's	worth	,	if	you	wants	to	sell	.
现在	,	患病的	支付	你	全部	她是	值得	,	如果	你	想要	到	卖	.

现在，如果你想卖，我会付给你她全部的价值。

['dɑːktər; draɪv] . [dʒiː] . [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['wɔːkə(r)] ; [ðə; ði] [gɜːl] [maɪ] [waɪf] [spəʊk] [ɒv; əv] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)]

Dr	.	G	.	No	,	Mr	.	Walker	;	the	girl	my	wife	spoke	of	is	not	for
博士	.	G	.	不	,	先生	.	沃克	;	这	女孩	我的	妻子	辐	的	是	不是	为了

[seɪl] .

sale	.
销售	.

G博士：不，沃克先生；我妻子提到的那个女孩不是用来买卖的。

[maɪ] [waɪf] [dʌz] [nɒt] [miːn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] ; [ʃiːz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] .

My	wife	does	not	mean	what	she	says	;	she's	only	a	little	jealous	.
我的	妻子	做	不是	意思是	什么	她	说道	;	她是	仅有的	一个	小的	嫉妒的	.

我妻子说的那些话并非真心话；她只是有点嫉妒而已。

[aɪl] [get] ['brʌðə(r)] - [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [get] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [tɜːnd]

I'll	get	brother	Pinchen	to	talk	to	her	,	and	get	her	mind	turned
患病的	得到	兄弟	-	到	讲话	到	她	,	和	得到	她	头脑	转向

[ə'pɒn] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætəz] ,

upon	religious	matters	,
之上	宗教	事情	,

我会让平钦兄弟和她谈谈，让她对宗教事情产生兴趣。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃɪl] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	she'll	forget	it	.
和	然后	壳	忘记	它	.

然后她就会忘记这件事。

[ʃiːz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] .

She's	only	a	little	jealous	.
她是	仅有的	一个	小的	嫉妒的	.

她只是有点嫉妒而已。

[wɔːk] .

Walk	.
走	.

走。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , ['dɒktə(r)] , [ef] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] ,

I	tell	you	what	,	doctor	,	ef	you	call	that	a	little	jealous	,
我	告诉	你	什么	,	医生	,	ef	你	称呼	那	一个	小的	嫉妒的	,

我跟你说，医生，如果你把这叫做有点嫉妒的话，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌts] [ə; eɪ] [hiːp] .

I'd	like	to	know	what's	a	heap	.
ID	喜欢	到	知道	是什么	一个	堆	.

我想知道什么是一堆东西。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] [set] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [raɪt] .

I	tell	you	,	it	will	take	something	more	than	religion	to	set	your	wife	right	.
我	告诉	你	,	它	将要	拿	某物	更多的	比	宗教	到	放	你的	妻子	正确的	.

我告诉你，光靠宗教是治不好你老婆的。

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [sel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [gæl] ; [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [kæʃ] [daʊn] , [ænd; ənd] [nəʊ] [grʌmblɪn] -

You	had	better	sell	me	the	gal	;	I'll	pay	you	cash	down	,	and	no	grumblin	'
你	有	更好的	卖	我	这	女孩	;	患病的	支付	你	现金	向下	,	和	不	咕哝	-

.

:
.

你最好把那姑娘卖给我；我会付你现金，不许抱怨。

['dɑ:ktər; draɪv] . [dʒi:] . [ðə; ði][gɜ:l][ɪz][nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] , ['mɪstə(r)] . ['wɔ:kə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt]
Dr . **G** . **The** **girl** **is** **not** **for** **sale** , **Mr** . **Walker** ; **but** **if** **you** **want**
博士 . G . 这 女孩 是 不是 为了 销售 , 先生 . 沃克 ; 但 如果 你 想
[tu:] [gʊd] ,
two **good** ,
二 好的 ,

G医生：沃克先生，这姑娘不是用来卖的；但如果你想要两个好姑娘，

['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] ['sɜ:vənts] , [aɪl] [sel] [ju:; jʊ] [sæm] [ænd; ənd] [bɪg] ['sæli] .
able - **bodied** **servants** , **I'll** **sell** **you** **Sam** **and** **Big** **Sally** .
有能力的 - 有形的 仆人 , 患病的 卖 你 山姆 和 大的 莎莉 .

身强力壮的仆人，我把山姆和大莎莉卖给你。

[sæm][ɪz] ['trʌstwɜ:ði] , [ænd; ənd] ['sæli] [ɪz] [wɜ:θ] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪt] [ɪn][gəʊld][fɔ:(r); fə(r)] [rʌf] ['ju:sɪdʒ]
Sam **is** **trustworthy** , **and** **Sally** **is** **worth** **her** **weight** **in** **gold** **for** **rough** **usage**
山姆 是 值得信赖的 , 和 莎莉 是 值得 她 重量 在 金子 为了 粗糙的 用法
. [-]
. [22]
. [-]

Sam 值得信赖，Sally 非常耐用。[22]

[wɔ:k] .
Walk .
走 .

走。

[wel] , ['dɒktə(r)] , [aɪl] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] ,
Well , **doctor** , **I'll** **go** **out** **and** **take** **a** **look** **at** **'** **em** ,
出色地 , 医生 , 患病的 去 出去 和 拿 一个 看 在 - 呃 ,

好的，医生，我出去看看。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ]['nevə(r)] [baɪz] [sleɪvz] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [wel] ,
for **I** **never** **buys** **slaves** **without** **examining** **them** **well** ,
为了 我 绝不 购买 奴隶 没有 检查 他们 出色地 ,

因为我从不未经仔细检查就购买奴隶。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['ɪndʒəd] [baɪ]['əʊvə(r)] - [wɜ:k] [ɔ:(r)]['ʌndə(r)] - ['fi:dɪn] - .
because **they** **are** **sometimes** **injured** **by** **over** **-** **work** **or** **under** **-** **feedin** **'** **.**
因为 他们 是 有时 受伤 经过 超过 - 工作 或者 在下面 - 饲料 - .

因为它们有时会因过度劳累或喂养不足而受伤。

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [jɔ:z] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ;
I **don't** **say** **that** **is** **the** **case** **with** **yours** , **for** **I** **don't** **believe** **it** **is** **;**
我 不 说 那 是 这 案件 和 你的 , 为了 我 不 相信 它 是 ;

我并不是说你的情况就是这样，因为我不认为情况就是这样；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [sel] [ɒn] ['ɒnə(r)] , [aɪ][mʌst; məst] [baɪ] [ɒn] ['ɒnə(r)] .
but **as** **I** **sell** **on** **honor** , **I** **must** **buy** **on** **honor** .
但 作为 我 卖 在 荣誉 , 我 必须 买 在 荣誉 .

但我做生意讲究诚信，做生意也必须讲究诚信。

['dɑ:ktər; draɪv] . [dʒi:] . [wɔ:k] [aʊt] , [sɜ:(r)] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][ɪg'zæmɪn][ðem; ðəm][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]
Dr . **G** . **Walk** **out** , **sir** , **and** **you** **can** **examine** **them** **to** **your**
博士 . G . 走 出去 , 先生 , 和 你 能 检查 他们 到 你的
[hɑ:rts] ['kɒntent] .
heart's **content** .
心脏的 内容 .

G医生，先生，您走出去，就可以尽情地检查它们了。

[wɔ:k] [raɪt] [aʊt] , [sɜ:(r)] .
Walk **right** **out** , **sir** .
走 正确的 出去 , 先生 .

先生，请您直接走出去。

[siːn] [ˌtuːˈtuː] . — [vjuː] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] .
Scene **2** **.** **—** **View** **in** **front** **of** **the** **Great** **House** **.**
场景 2 . — 看法 在 正面 的 这 伟大的 房子 .

场景 2.—大宅前的景色。

[ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sæm][ænd; ənd][bɪg] ['sæli] . — ['dɑːktər; draɪv] .
Examination **of** **Sam** **and** **Big** **Sally** **.** **—** **Dr** **.**
考试 的 山姆 和 大的 莎莉 . — 博士 .

对萨姆和大莎莉的检查——博士

[geɪnz] , - , ['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd]['wɔːkə(r)]['prez(ə)nt] .
Gaines **,** **Wildmarsh** **,** **Mr** **.** **Pinchen** **and** **Walker** **present** **.**
盖恩斯 , - , 先生 . - 和 沃克 展示 .

Gaines、Wildmarsh、Pinchen 先生和 Walker 出席。

[wɔːk] .
Walk **.**
走 .

走。

[wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
Well **,** **my** **boy** **,** **what's** **your** **name** **?**
出色地 , 我的 男生 , 是什么 你的 姓名 ?

孩子，你叫什么名字?

[sæm] .
Sam **.**
山姆 .

山姆。

[sæm] , [sɜː(r)] , [ɪz][maɪ] [neɪm] .
Sam **,** **sir** **,** **is** **my** **name** **.**
山姆 , 先生 , 是 我的 姓名 .

先生，我叫萨姆。

[wɔːk] .
Walk **.**
走 .

走。

[haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [sæm] ?
How **old** **are** **you** **,** **Sam** **?**
如何 老的 是 你 , 山姆 ?

山姆，你多大了?

[sæm] .
Sam **.**
山姆 .

山姆。

[ef][aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [nekst] [kɔːn] ['plæntɪn] - [taɪm] , [aɪl] [biː; bi] - , [ɔː(r)] - ,
Ef **I** **live** **to** **see** **next** **corn** **plantin** **'** **time** **,** **I'll** **be** **27** **,** **or** **30** **,**
ef 我 居住 到 看 下一个 玉米 普兰汀 - 时间 , 患病的 是 - , 或者 - ,

如果我能活到下一个玉米播种季节，那我大概27岁，或者30岁。

[ɔː(r)] - , [ɔː(r)] - — [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] , [sɜː(r)] .
or **35** **,** **or** **40** **—** **I** **don't** **know** **which** **,** **sir** **.**
或者 - , 或者 - — 我 不 知道 哪个 , 先生 .

也可能是 35，也可能是 40——我不知道是哪一个，先生。

[wɔːk] .
Walk **.**
走 .

走。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] .
Ha , **ha** , **ha** .
哈 , 哈 , 哈 .

哈哈哈哈。

[wel] , ['dɒktə(r)] , [ðɪs] [ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [griːn] [bɔɪ] .
Well , **doctor** , **this** **is** **rather** **a** **green** **boy** .
出色地 , 医生 , 这 是 相当 一个 绿色的 男生 .

医生，这孩子还很稚嫩。

[wel] , [mɜr]['felə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [saʊnd] ?
Well , **mer** **feller** , **are** **you** **sound** **?**
出色地 , 梅尔 伙计 , 是 你 声音 ?

嘿，伙计，你没事吧?

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[jes] , [sɜː(r)] , [ai][spek][ai][ɪz] .
Yes , **sir** , **I** **spec** **I** **is** .
是的 , 先生 , 我 规格 我 是 .

是的，先生，我同意。

[wɔːk] .
Walk .
走 .

走。

['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] .
Open **your** **mouth** **and** **let** **me** **see** **your** **teeth** .
打开 你的 嘴 和 让 我 看 你的 牙齿 .

张开嘴，让我看看你的牙齿。

[ai]['ælərz] [dʒʌdʒ][ə; eɪ] ['nɪgərz] [eɪdʒ][baɪ][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [seɪm] [æz; əz][ai][dəʊs][ə; eɪ] [hɒs] .
I **allers** **judge** **a** **nigger's** **age** **by** **his** **teeth** , **same** **as** **I** **dose** **a** **hoss** .
我 过敏 法官 一个 黑鬼的 年龄 经过 他的 牙齿 , 相同的 作为 我 剂量 一个 霍斯 .

我判断黑人年龄的方式，就像我判断一匹马的年龄一样，看他的牙齿。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

['prɪti] [gʊd] [set][ɒv; əv][gɹ'aɪndəz] .
pretty **good** **set** **of** **grinders** .
漂亮的 好的 放 的 研磨机 .

一套相当不错的研磨器。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] ?
Have **you** **got** **a** **good** **appetite** **?**
有 你 得到 一个 好的 食欲 ?

你胃口好吗?

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes , **sir** .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[wɔːk] .
Walk **.**
走 .

走。

[kæn; kən][juː; jʊ] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] [əˈlaʊəns] ?
Can **you** **eat** **your** **allowance** **?**
能 你 吃 你的 津贴 ?

你能把零花钱吃完吗?

[sæm] .
Sam **.**
山姆 .

山姆。

[jes] , [sɜː(r)] , [wen] [ai][kæn; kən][get][ˌaɪ ˈtiː] .
Yes **,** **sir** **,** **when** **I** **can** **get** **it** **.**
是的 , 先生 , 什么时候 我 能 得到 它 .

是的，先生，等我能拿到手的时候。

[wɔːk] .
Walk **.**
走 .

走。

[get] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [dɑːns] ; [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌp(ə)l] .
Get **out** **on** **the** **floor** **and** **dance** **;** **I** **want** **to** **see** **if** **you** **are** **supple** **.**
得到 出去 在 这 地面 和 舞蹈 ; 我 想 到 看 如果 你 是 柔软 .

到舞池里跳舞吧；我想看看你的柔韧性如何。

[sæm] .
Sam **.**
山姆 .

山姆。

[ai][doʊnt][laɪk][tuː; tə] [dɑːns] ; [ai][ɪz][gɒt] [rɪˈlɪdʒən] .
I **don't** **like** **to** **dance** **;** **I** **is** **got** **religion** **.**
我 不 喜欢 到 舞蹈 ; 我 是 得到 宗教 .

我不喜欢跳舞；我有宗教信仰。

[wɔːk] .
Walk **.**
走 .

走。

[əʊ] , [həʊ] !
Oh **,** **ho** **!**
哦 , 何 !

哦，嗬!

[juːv] [gɒt] [rɪˈlɪdʒən] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
you've **got** **religion** **,** **have** **you** **?**
你已经 得到 宗教 , 有 你 ?

你有宗教信仰吗?

[ðæts] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] .
That's **so** **much** **the** **better** **.**
那就是 所以 很多 这 更好的 .

那真是太好了。

[ai] [laɪks] [tuː; tə] [diːl] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
I **likes** **to** **deal** **in** **the** **gospel** **.**
我 点赞 到 交易 在 这 福音 .

我喜欢传播福音。

[ai] [θɪŋk] [hiːl] [suːt] [ˌem ˈiː] .

I	think	he'll	suit	me	.
我	思考	地狱	套装	我	.

我觉得他很适合我。

[naʊ] , [mɜr] [gæl] , [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?

Now	,	mer	gal	,	what's	your	name	?
现在	,	梅尔	女孩	,	是什么	你的	姓名	?

美人鱼姑娘，你叫什么名字?

['sæli] .

Sally	.
莎莉	.

莎莉。

[ai] [ɪz] [bɪg] ['sæli] , [sɜː(r)] .

I	is	Big	Sally	,	sir	.
我	是	大的	莎莉	,	先生	.

我是大莎莉，先生。

[wɔːk] .

Walk	.
走	.

走。

[haʊ] [əʊld] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , ['sæli] ?

How	old	are	you	,	Sally	?
如何	老的	是	你	,	莎莉	?

莎莉，你多大了?

['sæli] .

Sally	.
莎莉	.

莎莉。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət] [ai] [hɜːd] [wʌns] [dæt] [ai] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] [swiːt] - ['dɪgɪn]

I	don't	know	,	sir	;	but	I	heard	once	dat	I	was	born	at	sweet	pertater	diggin
我	不	知道	,	先生	;	但	我	听到	一次	数据	我	曾是	出生	在	甜的	-	挖掘

- [taɪm] .

'	time	.
-	时间	.

我不知道，先生；但我曾听说我出生在土豆采摘季。

[wɔːk] .

Walk	.
走	.

走。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] .

Ha	,	ha	,	ha	.
哈	,	哈	,	哈	.

哈哈哈哈。

[doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [əʊld] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !

Don't	know	how	old	you	are	!
不	知道	如何	老的	你	是	!

不知道你多大了!

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [meɪd] [juː; jʊ] ?

Do	you	know	who	made	you	?
做	你	知道	WHO	制成	你	?

你知道是谁创造了你吗?

['sæli] .
Sally .
莎莉 .

莎莉。

[ai][hɛv] [hɜ:d] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][di:]['baɪb(ə)l][dæt] [meɪd] [ˌem 'i:] ,
I **hev** **heard** **who** **it** **was** **in** **de** **Bible** **dat** **made** **me** **,**
我 赫夫 听到 WHO 它 曾是 在 德 圣经 数据 制成 我 ,

我听说圣经里是谁创造了我，

[bʌt; bət][ai][dʌn] [fə'get] [di:] - [neɪm] . [-]
but **I** **dun** **forget** **de** **gentman's** **name** **.** **[** **23** **]**
但 我 逼债 忘记 德 - 姓名 . [-]

但我没有忘记这位先生的名字。[23]

[wɔ:k] .
Walk **.**
走 .

走。

[hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] .
Ha **,** **ha** **,** **ha** **.**
哈 , 哈 , 哈 .

哈哈哈哈。

[wel] , ['dɒktə(r)] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['gri:nɪst] [lɒt][ɒv; əv] ['nɪgə(r)] [aɪv] [si:n] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .
Well **,** **doctor** **,** **this** **is** **the** **greenest** **lot** **of** **niggers** **I've** **seen** **for** **some** **time** **.**
出色地 , 医生 , 这 是 这 最绿色 很多 的 黑鬼 我已经 已见 为了 一些 时间 .

医生，这群黑鬼是我一段时间以来见过的最没见识的。

[wel] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?
Well **,** **what** **do** **you** **ask** **for** **them** **?**
出色地 , 什么 做 你 问 为了 他们 ?

那么，你会向他们提出什么要求呢?

['dɑ:ktər; draɪv] . [geɪnz] .
Dr **.** **Gaines** **.**
博士 . 盖恩斯 .

盖恩斯博士。

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][sæm][fɔ:(r); fə(r)] $1000 , [ænd; ənd] ['sæli] [fɔ:(r); fə(r)] $900 .
You **may** **have** **Sam** **for** **$1000** **,** **and** **Sally** **for** **$900** **.**
你 可能 有 山姆 为了 $1000 , 和 莎莉 为了 $900 .

你可以花 1000 美元买下 Sam，花 900 美元买下 Sally。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:θ] [ɔ:l][aɪ][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
They **are** **worth** **all** **I** **ask** **for** **them** **.**
他们 是 值得 全部 我 问 为了 他们 .

它们值我所要求的一切。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ]['nevə(r)]['bæntə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['wɔ:kə(r)] .
You **know** **I** **never** **banter** **,** **Mr** **.** **Walker** **.**
你 知道 我 绝不 闲聊 , 先生 . 沃克 .

你知道我从不开玩笑，沃克先生。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ; [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt] [praɪs] , [ɔ:(r)][let][ðem; ðəm][ə'ləʊn] ,
There **they** **are** **;** **you** **can** **take** **them** **at** **that** **price** **,** **or** **let** **them** **alone** **,**
那里 他们 是 ; 你 能 拿 他们 在 那 价格 , 或者 让 他们 独自的 ,

它们就在那里；你可以按这个价格买下它们，也可以放任不管。

[dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] .
just **as** **you** **please** **.**
只是 作为 你 请 .

随你便。

[wɔːk] .
Walk .
走 .

走。

[wel] , ['dɒktə(r)] , [ai] ['rekən] [aɪl] [teɪk] - [ɪm] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] .
Well , doctor , I reckon I'll take ' em ; but it's all they are worth .
出色地 , 医生 , 我 估计 患病的 拿 - 呃 ; 但 它是 全部 他们 是 值得 .

医生，我想我会接受它们；但它们也就值这个价钱了。

[aɪl] [pʊt] [ðə; ði] ['hændkʌfs] [ɒn] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] .
I'll put the handcuffs on ' em , and then I'll pay you .
患病的 放 这 手铐 在 - 呃 , 和 然后 患病的 支付 你 .

我会给他们戴上手铐，然后付你钱。

[ai] [laɪks] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə] ['skrɪptə(r)] .
I likes to go accordin ' to Scripter .
我 点赞 到 去 根据 - 到 脚本编写者 .

我喜欢按照脚本执行。

['skrɪptə(r)] [sez] [ef] ['iːtɪn] - [miːt] [wɪl] [ə'fend] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kwɪt] [ˌaɪ 'tiː] ;
Scripter says ef eatin ' meat will offend your brother , you must quit it ;
脚本编写者 说道 ef 吃 - 肉 将要 得罪 你的 兄弟 , 你 必须 辞职 它 ;

脚本说，如果吃肉会冒犯你的兄弟，你就必须戒掉它；

[ænd; ənd] [ai] [seɪ] , [ef] ['liːvɪn] - [jɔː(r); jə(r)] [sleɪvz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['hændkʌfs] [wɪl] [meɪk] - [ɪm] [rʌn] [ə'weɪ]
and I say , ef leavin ' your slaves without the handcuffs will make ' em run away
和 我 说 , ef 离开 - 你的 奴隶 没有 这 手铐 将要 制作 - 呃 跑步 离开
,
,
,

我说，如果放任奴隶们不戴手铐会让他们逃跑，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [pʊt] [ðə; ði] ['hændkʌfs] [ɒn] - [ɪm] .
you must put the handcuffs on ' em .
你 必须 放 这 手铐 在 - 呃 .

你必须给他们戴上手铐。

[naʊ] , [sæm] , [doʊnt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['sæli] [kraɪ] .
Now , Sam , don't you and Sally cry .
现在 , 山姆 , 不 你 和 莎莉 哭 .

山姆，你和莎莉都别哭。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ælərz] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [bæd] [tuː; tə] [siː]
I am of a tender heart , and it allers makes me feel bad to see
我 是 的 一个 投标 心 , 和 它 过敏 制作 我 感觉 坏的 到 看
['piːp(ə)l] ['kraɪɪn] - .
people cryin ' .
人们 哭泣 - .

我心肠很软，看到别人哭就会很难过。

[doʊnt] [kraɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [ai] [get] [tuː; tə] ,
Don't cry , and the first place I get to ,
不 哭 , 和 这 第一的 地方 我 得到 到 ,

别哭，我到的第一个地方，

[aɪl] [bai] [iːtʃ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['dʒɪndʒə(r)]
I'll buy each of you a great big ginger
患病的 买 每个 的 你 一个 伟大的 大的 姜

我给你们每人买一大块姜饼。

[keɪk] , — [ðæt] [ai] [wɪl] .
cake , — that I will .
蛋糕 , 一 那 我 将要 .

蛋糕，——我会的。

[naʊ] , ['mɪstə(r)] . - , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
Now , Mr . Pinchen , I wish you were going down the river .
现在 , 先生 . - , 我 希望 你 是 去 向下 这 河 .

平钦先生，我希望您能顺流而下。

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] ; [fɔː(r); fə(r)][ai]['ælərz] [laɪks][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]
I'd like to have your company ; for I allers likes the company of
ID 喜欢 到 有 你的 公司 ; 为了 我 过敏 点赞 这 公司 的
['priːtʃə] .
preachers .
传道者 .

我希望有你作伴；因为我非常喜欢与传道者为伍。

['mɪstə(r)] . - .
Mr . Pinchen .
先生 . - .

平钦先生。

[wel] , ['mɪstə(r)] . ['wɔːkə(r)] , [ai] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪð] [juː; jʊ]
Well , Mr . Walker , I would be much pleased to go down the river with you
出色地 , 先生 . 沃克 , 我 会 是 很多 高兴 到 去 向下 这 河 和 你
,
,
,

沃克先生，我很乐意和您一起沿河而下。

[bʌt; bət] [ɪts] [tuː] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
but it's too early for me .
但 它是 也 早期的 为了 我 .

但对我来说现在还太早了。

[ai][ɪk'spekt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['nætʃɪz] [ɪn][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [wiːks] , [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ][kæmp] - ['miːtɪn] -
I expect to go to Natchez in four or five weeks , to attend a camp - meetin '
我 预计 到 去 到 纳奇兹 在 四 或者 五 周 , 到 出席 一个 营 - 会议 -
,
,
,

我预计四五周后去纳奇兹参加一个露营聚会。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðen] , [aɪ'd][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
and if you were going down then , I'd like it .
和 如果 你 是 去 向下 然后 , ID 喜欢 它 .

如果你当时要下去，我会很乐意的。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['nɪgə(r)] [selz] [best][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrlənz] ['mɑːkɪt] , ['mɪstə(r)] . ['wɔːkə(r)] ?
What kind of niggers sells best in the Orleans market , Mr . Walker ?
什么 种类 的 黑鬼 出售 最好的 在 这 奥尔良 市场 , 先生 . 沃克 ?

沃克先生，奥尔良市场上哪种黑人卖得最好?

[wɔːk] .
Walk .
走 .

走。

[waɪ] , [fiːld] [hændz] .
Why , field hands .
为什么 , 场地 双手 .

为什么？田间工人。

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][gɔɪn] - [ɪn][ðə; ði] [treɪd] ?

Did	you	think	of	goin	'	in	the	trade	?
做过	你	思考	的	去	-	在	这	贸易	?

你有没有想过从事这个行业?

['mɪstə(r)] . [piː] . [əʊ] , [nəʊ] ; ['əʊnli] [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪz] [daʊn] [tuː; tə] ['nætʃɪz] ,

Mr	.	P	.	Oh	,	no	;	only	it's	a	long	ways	down	to	Natchez	,
先生	.	P	.	哦	,	不	;	仅有的	它是	一个	长的	方式	向下	到	纳奇兹	,

P先生：哦，不；只是到纳奇兹还有很长的路要走。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][dʒʌst] [baɪ] [faɪv][ɔː(r)][sɪks] ['nɪgə(r)] ,

and	I	thought	I'd	just	buy	five	or	six	niggers	,
和	我	想法	ID	只是	买	五	或者	六	黑鬼	,

我当时想，我就买五六个黑鬼吧。

[ænd; ənd] [teɪk] - [ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [sel] - [ɪm] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] ['trævəlɪn] - [ɪk'spensɪz] .

and	take	'	em	down	and	sell	'	em	to	pay	my	travellin	'	expenses	.
和	拿	-	呃	向下	和	卖	-	呃	到	支付	我的	旅行	-	开支	.

然后把它们拆下来卖掉，用来支付我的旅费。

[aɪ]['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə][klɪə(r)][maɪ] [weɪ] .

I	only	want	to	clear	my	way	.
我	仅有的	想	到	清除	我的	方式	.

我只想清理出一条路。

[siːn] [θriː] . — ['sɪtɪŋ] - [ruːm] — ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] .

Scene	3	.	—	Sitting	-	Room	—	Table	and	Rocking	-	Chair	.
场景	3	.	—	坐着	-	房间	—	桌子	和	摇滚	-	椅子	.

场景 3.—起居室—桌子和摇椅。

['entə(r)]['mɪsɪz] . [geɪnz] , [ɑː(r)] . , ['fɒləʊd] [baɪ] [-] .

Enter	Mrs	.	Gaines	,	r	.	,	followed	by	Sampey	.
进入	太太	.	盖恩斯	,	r	.	,	随后	经过	桑佩	.

盖恩斯夫人（右）上场，随后是桑佩。

['mɪsɪz] . [geɪnz] .

Mrs	.	Gaines	.
太太	.	盖恩斯	.

盖恩斯夫人。

[aɪ][duː; də] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] [wʊd] [kʌm] ; [aɪ] [wɒnt] ['sʌpə(r)] .

I	do	wish	your	master	would	come	;	I	want	supper	.
我	做	希望	你的	掌握	会	来	;	我	想	晚餐	.

我希望你的主人能来；我想吃晚饭。

[rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [-] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] .

Run	to	the	gate	,	Sampey	,	and	see	if	he	is	coming	.
跑步	到	这	门	,	桑佩	,	和	看	如果	他	是	未来	.

桑佩，快跑到大门口去，看看他是不是来了。

[['eksɪt] [-] , [el] .

[	Exit	Sampey	,	l	.
[	出口	桑佩	,	我	.

[Sampey 出口，I.

[ðæt] [mæn][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] .

That	man	is	enough	to	break	my	heart	.
那	男人	是	足够的	到	休息	我的	心	.

那个人足以让我心碎。

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒl][kʊd; kəd][nɒt][stænd][ˌaɪ 'tiː] .

The	patience	of	an	angel	could	not	stand	it	.
这	耐心	的	一个	天使	可以	不是	站立	它	.

即使是天使的耐心也无法忍受。

['entə(r)] [-] , [el] .

Enter	Sampey	,	l	.
进入	桑佩	,	我	.

桑佩伊上场，l。

[sæmp] .

Samp	.
桑普	.

样本。

[jes] , ['mɪsɪz] , ['mɑːstə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] . [-]

Yes	,	missis	,	master	is	coming	.	[	24	]
是的	,	太太	,	掌握	是	未来	.	[	-	]

是的，太太，主人来了。[24]

['entə(r)]['dɑːktər; draɪv] . [geɪnz] , [el] .

Enter	Dr	.	Gaines	,	l	.
进入	博士	.	盖恩斯	,	我	.

盖恩斯博士登场。

[[ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɔːks] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][kəʊt] , ['siːmɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪ'leɪtɪd] .

[	The	Doctor	walks	about	with	his	hands	under	his	coat	,	seeming	very	much	elated	.
[	这	医生	散步	关于	和	他的	双手	在下面	他的	外套	,	似乎	非常	很多	欣喜若狂	.

医生双手藏在外套下面，四处走动，看起来非常高兴。

['mɪsɪz] . [geɪnz] .

Mrs	.	Gaines	.
太太	.	盖恩斯	.

盖恩斯夫人。

[waɪ] , ['dɒktə(r)] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

Why	,	doctor	,	what	is	the	matter	?
为什么	,	医生	,	什么	是	这	事情	?

医生，您怎么了?

['dɑːktər; draɪv] . [geɪnz] .

Dr	.	Gaines	.
博士	.	盖恩斯	.

盖恩斯博士。

[maɪ][dɪə(r)] , [doʊnt][kɔːl][ˌem 'iː]['dɒktə(r)] .

My	dear	,	don't	call	me	doctor	.
我的	亲爱的	,	不	称呼	我	医生	.

亲爱的，别叫我医生。

['mɪsɪz] . [dʒiː] . [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][kɔːl][juː; jʊ] ?

Mrs	.	G	.	What	should	I	call	you	?
太太	.	G	.	什么	应该	我	称呼	你	?

G女士，我该怎么称呼您呢?

['dɑːktər; draɪv] . [dʒiː] . [kɔːl] [ˌem 'iː] ['kɜːn(ə)l] , [maɪ][dɪə(r)] — ['kɜːn(ə)l] .

Dr	.	G	.	Call	me	Colonel	,	my	dear	—	Colonel	.
博士	.	G	.	称呼	我	上校	,	我的	亲爱的	—	上校	.

G博士：叫我上校，亲爱的——上校。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪ'lektɪd] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'lɪʃə] ,

I	have	been	elected	Colonel	of	the	Militia	,
我	有	到过	当选	上校	的	这	民兵	,

我已被选为民兵上校。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][baɪ][maɪ] [raɪt] [neɪm] .

and	I	want	you	to	call	me	by	my	right	name	.
和	我	想	你	到	称呼	我	经过	我的	正确的	姓名	.

我希望你叫我的名字。

[ai] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] ['prɒvɪdəns] [hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] ,

I	always	felt	that	Providence	had	designed	me	for	something	great	,
我	总是	毛毡	那	普罗维登斯	有	设计	我	为了	某物	伟大的	,

我一直觉得上帝安排我去做一件伟大的事。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['ʃaʊə(r)] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋz] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .

and	He	has	just	begun	to	shower	His	blessings	upon	me	.
和	他	有	只是	开始	到	淋浴	他的	祝福	之上	我	.

祂才刚刚开始向我倾注祂的祝福。

['mɪsɪz] . [dʒiː] . [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][get][tuː; tə] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] ['kɜːn(ə)l] ;

Mrs	.	G	.	Dear	me	,	I	could	never	get	to	calling	you	Colonel	;
太太	.	G	.	亲爱的	我	,	我	可以	绝不	得到	到	呼叫	你	上校	;

G夫人：哎呀，我永远也叫不出您上校这个称呼；

[aɪv] [kɔːld] [juː; jʊ]['dɒktə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['twenti] [j'iəz] .

I've	called	you	Doctor	for	the	last	twenty	years	.
我已经	称为	你	医生	为了	这	最后的	二十	年	.

过去二十年来，我一直称呼您为医生。

['dɑːktər; draɪv] . [dʒiː] . [naʊ] , ['seərə] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl][ˌem 'iː] ['kɜːn(ə)l] , ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] [wɪl] ,

Dr	.	G	.	Now	,	Sarah	,	if	you	will	call	me	Colonel	,	other	people	will	,
博士	.	G	.	现在	,	莎拉	,	如果	你	将要	称呼	我	上校	,	其他	人们	将要	,

G博士：莎拉，如果你叫我上校，其他人也会这么叫我。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][set][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

and	I	want	you	to	set	the	example	.
和	我	想	你	到	放	这	例子	.

我希望你以身作则。

[kʌm] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [kɔːl][ˌem 'iː] ['kɜːn(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [θɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ]

Come	,	my	darling	,	call	me	Colonel	,	and	I'll	give	you	any	thing	you	wish
来	,	我的	亲爱的	,	称呼	我	上校	,	和	患病的	给	你	任何	事物	你	希望

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

来吧，我的宝贝，叫我上校，你想要什么我都会给你。

['mɪsɪz] . [dʒiː] . [wel] , [æz; əz][ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [njuː] [gəʊld] [wɒtʃ] [ænd; ənd]['breɪsləts; 'breɪslɪts] , [aɪl]

Mrs	.	G	.	Well	,	as	I	want	a	new	gold	watch	and	bracelets	,	I'll
太太	.	G	.	出色地	,	作为	我	想	一个	新的	金子	手表	和	手镯	,	患病的

[kə'mens] [naʊ] .

commence	now	.
开始	现在	.

G夫人：嗯，因为我想要一块新的金表和几条手链，那我现在就开始吧。

[kʌm] , ['kɜːn(ə)l] , [wiːl; wɪl][gəʊ][tuː; tə] ['sʌpə(r)] .

Come	,	Colonel	,	we'll	go	to	supper	.
来	,	上校	,	出色地	去	到	晚餐	.

上校，我们去吃晚饭吧。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [njuː] [ʃɔːl] .

now	for	my	new	shawl	.
现在	为了	我的	新的	披肩	.

现在轮到我的新披肩了。

[[ə'saɪd] .]
[**Aside** .]
[旁边 .]

[旁白]

['mɪsɪz] . ['lemi] [wɒz; wəz][hɪə(r)][tu:; tə] - [deɪ] , ['kɜ:n(ə)l] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɒn] , ['kɜ:n(ə)l] , [wʌn]
Mrs . **Lemme** **was** **here** **to** - **day** , **Colonel** , **and** **she** **had** **on** , **Colonel** , **one**
太太 . 让我 曾是 这里 到 - 天 , 上校 , 和 她 有 在 , 上校 , 一
[ɒv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ʃɔ:lz] ,
of **the** **prettiest** **shawls** ,
的 这 最漂亮的 披肩 ,

莱姆夫人今天来过，上校，她披着一条非常漂亮的披肩。

['kɜ:n(ə)l] , [ai] [θɪŋk] , ['kɜ:n(ə)l] , [ðæt] [ai]['evə(r)] [sɔ:] , ['kɜ:n(ə)l] , [ɪn][maɪ][laɪf] , ['kɜ:n(ə)l] .
Colonel , **I** **think** , **Colonel** , **that** **I** **ever** **saw** , **Colonel** , **in** **my** **life** , **Colonel** .
上校 , 我 思考 , 上校 , 那 我 曾经 锯 , 上校 , 在 我的 生活 , 上校 .

上校，我想，上校，我这辈子见过的，上校，上校。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] , ['kɜ:n(ə)l] , [ɪn]['mɪstə(r)] . ['wɑ:tsənz] [stɔ:(r)] , ['kɜ:n(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,
And **there** **is** **only** **one** , **Colonel** , **in** **Mr** . **Watson's** **store** , **Colonel** ; **and** **that** ,
和 那里 是 仅有的 一 , 上校 , 在 先生 . 屈臣氏 店铺 , 上校 ; 和 那 ,

上校，沃森先生的店里只有一件，而且，

['kɜ:n(ə)l] , [wɪl] [du:; də] , ['kɜ:n(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɜ:rnəlz] [waɪf] .
Colonel , **will** **do** , **Colonel** , **for** **a** **Colonel's** **wife** .
上校 , 将要 做 , 上校 , 为了 一个 上校的 妻子 .

上校，没问题，上校，为了上校的妻子。

['dɑ:ktər; draɪv] . [dʒi:] . [ɑ:] !
Dr . **G** . **Ah** !
博士 . G . 啊 !

G博士啊！

[maɪ][dɪə(r)] , [ju:; jʊ]['nevə(r)] [lʊkt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['leɪdi] [sɪns] [aɪv] [nəʊn] [ju:; jʊ] .
my **dear** , **you** **never** **looked** **so** **much** **the** **lady** **since** **I've** **known** **you** .
我的 亲爱的 , 你 绝不 看起来 所以 很多 这 女士 自从 我已经 已知 你 .

亲爱的，自从我认识你以来，你从未像现在这样优雅迷人。

[gəʊ] , [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] , [get][ðə; ði] [wɒtʃ] , ['breɪsləts; 'breɪslɪts][ænd; ənd] [ʃɔ:l] ,
Go , **my** **darling** , **get** **the** **watch** , **bracelets** **and** **shawl** ,
去 , 我的 亲爱的 , 得到 这 手表 , 手镯 和 披肩 ,

去吧，亲爱的，去拿手表、手镯和披肩。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə] [tʃɑ:dʒ] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['kɜ:n(ə)l] [geɪnz] ; [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [seɪ]
and **tell** **them** **to** **charge** **them** **to** **Colonel** **Gaines** ; **and** **when** **you** **say**
和 告诉 他们 到 收费 他们 到 上校 盖恩斯 ; 和 什么时候 你 说
" ['kɜ:n(ə)l] ,
" Colonel ,
" 上校 ,

并告诉他们把这些费用记在盖恩斯上校名下；当你说"上校，

" ['ɔ:lweɪz] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [wɜ:d] .
" always **emphasize** **the** **word** .
" 总是 强调 这 单词 .

始终强调这个词。

['mɪsɪz] . [dʒi:] . [kʌm] , ['kɜ:n(ə)l] , [lets] [gəʊ][tu:; tə] ['sʌpə(r)] .
Mrs . **G** . **Come** , **Colonel** , **let's** **go** **to** **supper** .
太太 . G . 来 , 上校 , 我们来吧 去 到 晚餐 .

G夫人：来吧，上校，我们去吃晚饭。

['dɑːktər; draɪv] . [dʒiː] . [maɪ][dɪə(r)] , [jʊr; jər][ə; eɪ]['dʒuːəl] , — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

Dr	.	G	.	My	dear	,	you're	a	jewel	,	—	you	are	!
博士	.	G	.	我的	亲爱的	,	你是	一个	宝石	,	—	你	是	!

G博士：亲爱的，你真是个宝贝，——你就是！

[['eksɪt] , [ɑː(r)] .

[	Exit	,	r	.
[	出口	,	r	.

[出口，r。

['entə(r)]['keɪtəʊ] , [el] .

Enter	Cato	,	I	.
进入	卡托	,	我	.

卡托登场，I。

['keɪtəʊ] .

Cato	.
卡托	.

卡托。

[waɪ] , [wɔːr] [ɪz] ['mæsə] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] ?

Why	,	whar	is	massa	and	missis	?
为什么	,	码头	是	马萨	和	太太	?

为什么，主人和夫人在哪里?

[aɪ] [tɔːt] [deɪ] [wɒz; wəz][hɪə(r)] .

I	tought	dey	was	here	.
我	特鲁特	戴	曾是	这里	.

我以为他们在这里。

[ɑː] ! [baɪ] ['gɒli] , ['jɒndə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [mʌəːlætɚ] [gæl] .

Ah	!	by	golly	,	yonder	comes	a	mulatter	gal	.
啊	!	经过	发誓	,	远处	来	一个	穆拉特	女孩	.

啊！我的天哪，那边来了一个混血姑娘。

[jes] , [ɪts] ['mɪsɪz] . [dʒoʊnzɪz][ˌtæpi'əʊkə] .

Yes	,	it's	Mrs	.	Jones's	Tapioca	.
是的	,	它是	太太	.	琼斯	木薯	.

是的，这是琼斯太太的木薯粉。

[aɪl] [set] [ʌp] [tuː; tə] [dæt] [gæl] , [dæt] [aɪ] [wɪl] .

I'll	set	up	to	dat	gal	,	dat	I	will	.
患病的	放	向上	到	数据	女孩	,	数据	我	将要	.

我会安排好一切，我一定会的。

['entə(r)][ˌtæpi'əʊkə] , [ɑː(r)] .

Enter	Tapioca	,	r	.
进入	木薯	,	r	.

输入 Tapioca，r。

[gʊd] - - , [mɪs] ['tæpi] .

Good	ebenin	'	,	Miss	Tappy	.
好的	-	-	,	错过	塔皮	.

早上好，塔皮小姐。

[haʊ] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [fəʊks] ?

How	is	your	folks	?
如何	是	你的	各位	?

你父母好吗?

[ˌtæpi'əʊkə] .

Tapioca	.
木薯	.

木薯粉。

['prɪti] [wel] , [ai][tæŋk][juː; jʊ] . [-]
Pretty well , I tank you . [25]
漂亮的 出色地 , 我 坦克 你 . [-]

很好，谢谢你。[25]

['keɪtəʊ] .
Cato .
卡托 .

卡托。

[mɪs] ['tæpi] , [dɪs][wɑːndərɪn] - [hɑːt] [ɒv; əv][maɪn][ɪz] [jɔːz] .
Miss Tappy , dis wanderin ' heart of mine is yours .
错过 塔皮 , 迪斯 漫游 - 心 的 矿 是 你的 .

塔皮小姐，我这颗漂泊的心属于你。

[kʌm] , [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] !
Come , take a seat !
来 , 拿 一个 座位 !

来，坐！

[pliːz] [tuː; tə] - [maɪ] ['mænəz] ; [lʌv] [ˌdiskə'məud] [ˌem 'iː] .
Please to squze my manners ; love discommodes me .
请 到 - 我的 礼仪 ; 爱 不适 我 .

请别拘泥于礼节；爱情让我感到不自在。

[teɪk] [ə; eɪ] [siːt] .
Take a seat .
拿 一个 座位 .

请坐。

[naʊ] , [mɪs] ['tæpi] , [ai] [lʌvz] [juː; jʊ] ; [æn; ən][ef][juː; jʊ] [wɪl] [dʒes] ['mæri] [ˌem 'iː] ,
Now , Miss Tappy , I loves you ; an ef you will jess marry me ,
现在 , 错过 塔皮 , 我 爱 你 ; 一个 ef 你 将要 杰西 结婚 我 ,

塔皮小姐，我爱你；如果你愿意嫁给我，

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hæpi] ['hʌzbənd] , [dæt][ai] [wɪl] .
I'll make you a happy husband , dat I will .
患病的 制作 你 一个 快乐的 丈夫 , 数据 我 将要 .

我会让你成为一个幸福的丈夫，我保证。

[kʌm] , [teɪk] [ˌem 'iː][æz; əz][ai][ɪz] .
Come , take me as I is .
来 , 拿 我 作为 我 是 .

来吧，接受我本来的样子。

[tæp] .
Tap .
轻敲 .

轻敲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

逃亡；(The Escape; Or, A Leap For Freedom A Drama,)

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [bɪg][dʒɪm] [seɪ] ?
But **what** **will** **Big** **Jim** **say** **?**
但 什么 将要 大的 吉姆 说 ?

但大吉姆会怎么说呢?

['keɪtəʊ] .
Cato **.**
卡托 .

卡托。

[bɪg][dʒɪm] !
Big **Jim** **!**
大的 吉姆 !

大吉姆!

[waɪ] , [let][dæt]['nɪgə(r)][gəʊ][tuː; tə] ['dʒini] .
Why **,** **let** **dat** **nigger** **go** **to** **Ginny** **.**
为什么 , 让 数据 黑鬼 去 到 金妮 .

为什么？让那个黑鬼去找金妮吧。

[ai][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] , [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɪz][tɪŋkɪn] - [ə'baʊt][dæt] ['kɒmən] ['nɪgə(r)] ?
I **want** **to** **know** **,** **now** **,** **if** **you** **is** **tinkin** **'** **about** **dat** **common** **nigger** **?**
我 想 到 知道 , 现在 , 如果 你 是 叮当 - 关于 数据 常见的 黑鬼 ?

我现在想知道，你是不是在想那个普通的黑鬼?

[waɪ] , [mɪs] ['tæpi] , [ai][ɪz] - [dæt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tɪŋk] - [baʊt] -
Why **,** **Miss** **Tappy** **,** **I** **is** **surstonished** **dat** **you** **should** **tink** **'** **bout** **frowin**
为什么 , 错过 塔皮 , 我 是 - 数据 你 应该 叮当 - 回合 -

塔皮小姐，我真惊讶你竟然会考虑冻结。

- [juː'sɛf] [ə'weɪ] [wɪd][ə; eɪ] ['kɒmən] , ['ʌgli] ['lʊkɪn] - [kʌs] [laɪk][bɪg][dʒɪm] ,
' **yousef** **away** **wid** **a** **common** **,** **ugly** **lookin** **'** **cuss** **like** **Big** **Jim** **,**
- 优素福 离开 宽 一个 常见的 , 丑陋的 在看 - 坏话 喜欢 大的 吉姆 ,

'yousef 带着一个像 Big Jim 那样丑陋的普通家伙跑了，

[wen] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ][faɪn] ['lʊkɪn] - , [sə'spektəbəl] [mæn][laɪk][ˌem 'iː] .
when **you** **can** **get** **a** **fine** **lookin** **'** **,** **suspectable** **man** **like** **me** **.**
什么时候 你 能 得到 一个 美好的 在看 - , 可疑的 男人 喜欢 我 .

当你能找到像我这样外表英俊、容易被怀疑的男人时。

[kʌm] , [mɪs] ['tæpi] , [tʃuːz] [dɪs] [deɪ] [huː] [juː; jʊ][hæv; həv] .
Come **,** **Miss** **Tappy** **,** **choose** **dis** **day** **who** **you** **have** **.**
来 , 错过 塔皮 , 选择 迪斯 天 WHO 你 有 .

来吧，塔皮小姐，今天就选出你身边的人吧。

[ə'fɔː] [ai][gəʊ]['eni] [fɝːdɝ] , [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] [kɪs] .
Afore **I** **go** **any** **furder** **,** **give** **me** **one** **kiss** **.**
之前 我 去 任何 更远 , 给 我 一 吻 .

在我继续往下说之前，请给我一个吻。

[kʌm] , [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] [kɪs] .
Come **,** **give** **me** **one** **kiss** **.**
来 , 给 我 一 吻 .

来，给我一个吻。

[kʌm] , [let][ˌem ˈiː] [kɪs] [juː; jʊ] .
Come , let me kiss you .
来 , 让 我 吻 你 .

来，让我吻你。

[tæp] .
Tap .
轻敲 .

轻敲。

[nəʊ][juː; jʊ] [ʃænt] — [deə(r)] [naʊ] !
No you shan't — dare now !
不 你 不会 — 敢 现在 !

不，你休想——现在就敢!

[juː; jʊ] [ʃænt] [kɪs] [ˌem ˈiː] [wɪˈdaʊt] [juː; jʊ][ɪz][strɒŋgə(r)][den][ai][ɪz] ; [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɪz][dæt] .
You shan't kiss me widout you is stronger den I is ; and I know you is dat .
你 不会 吻 我 无 你 是 更强 丹 我 是 ; 和 我 知道 你 是 数据 .

没有你的力量，你休想吻我；我知道你就是那个人。

[[hiː; hi] [ˈkɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)] .]
[He kisses her .]
[他 吻 她 .]

他吻了她。

[ˈentə(r)][ˈdɑːktər; draɪv] . [geɪnz] , [ɑː(r)] . , [ænd; ənd][haɪdz] .
Enter Dr . Gaines , r . , and hides .
进入 博士 . 盖恩斯 , r . , 和 隐藏 .

盖恩斯博士（右）登场，然后躲了起来。

[ˈkeɪtəʊ] .
Cato .
卡托 .

卡托。

[dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] , [mɪs] [ˈtæpi] , [dæt][ai][ɪz][diː] [hed] [ˈdɒktə(r)] - [baʊt][dɪs] [haʊs] ?
Did you know , Miss Tappy , dat I is de head doctor ' bout dis house ?
做过 你 知道 , 错过 塔皮 , 数据 我 是 德 头 医生 - 回合 迪斯 房子 ?

塔皮小姐，你知道吗，我是这栋房子的首席医生?

[ai] [biːts] [diː][əʊl] [bɒs] [ɔːl][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
I beats de ole boss all to pieces .
我 节拍 德 奥莱 老板 全部 到 件 .

我把老大打得落花流水。

[tæp] .
Tap .
轻敲 .

轻敲。

[ai][hɛv] [həːn] [dæt][juː; jʊ] [bliːdz] [ænd; ənd] [pul] [tiːf] .
I hev hearn dat you bleeds and pulls teef .
我 赫夫 听 数据 你 出血 和 拉 牙齿 .

我听说你会流血和拔牙。

[ˈkeɪtəʊ] .
Cato .
卡托 .

卡托。

[jes] , [mɪs] [ˈtæpi] ; [ˈmæsə] [kʊd; kəd][nɒt][get] [əˈlɒŋ] [wɪˈdaʊt][ˌem ˈiː] ,
Yes , Miss Tappy ; massa could not get along widout me ,
是的 , 错过 塔皮 ; 马萨 可以 不是 得到 沿着 无 我 ,

是的，塔皮小姐；主人没有我可过不去。

[fɔː(r); fə(r)] ['mæsə] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['dɒktə(r)][baɪ] [bʊks] ; [bʌt; bət][aɪ][ɪz][ə; eɪ] - ['dɒktə(r)] .

for	massa	was	made	a	doctor	by	books	;	but	I	is	a	natral	doctor	.
为了	马萨	曾是	制成	一个	医生	经过	图书	;	但	我	是	一个	-	医生	.

玛萨是靠书本成为医生的；而我是天生的医生。

[aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [dʒes][æz; əz][lə'renzəʊ] [daʊ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] .

I	was	born	a	doctor	,	jess	as	Lorenzo	Dow	was	born	a	preacher	.
我	曾是	出生	一个	医生	,	杰西	作为	洛伦佐	道琼斯	曾是	出生	一个	牧师	.

我生来就是一名医生，就像洛伦佐·道生来就是一名牧师一样。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [aɪ][kænt][biː; bi] ['nʌfɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ,

So	you	see	I	can't	be	nuffin	'	but	a	doctor	,
所以	你	看	我	不能	是	无事	-	但	一个	医生	,

所以你看，我除了当医生还能干什么呢?

[waɪl] ['mæsə] [ɪz][ə; eɪ] - - [əʊl] [kʌs] [æt; ət][diː] - .

while	massa	is	a	bunglin	'	ole	cuss	at	de	bissness	.
尽管	马萨	是	一个	-	-	奥莱	坏话	在	德	-	.

而老板是个笨手笨脚的老家伙。

['dɑːktər; draɪv] . [geɪnz] , ([ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .)

Dr	.	Gaines	,	(	in	a	low	voice	.	)
博士	.	盖恩斯	,	(	在	一个	低的	嗓音	.	)

盖恩斯博士（低声说道）:

['nevə(r)][maɪnd] ; [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['les(ə)n] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] .

Never	mind	;	I'll	teach	you	a	lesson	,	that	I	will	.
绝不	头脑	;	患病的	教	你	一个	课	,	那	我	将要	.

没关系，我会给你点教训，我一定会。

['keɪtəʊ] .

Cato	.
卡托	.

卡托。

[juː; jʊ] [siː] , [mɪs] ['tæpi] , [aɪ][wɒz; wəz] [gwaɪn] [tuː; tə] [seɪ] — — [ɑː] !

You	see	,	Miss	Tappy	,	I	was	gwine	to	say	—	—	Ah	!
你	看	,	错过	塔皮	,	我	曾是	格温	到	说	—	—	啊	!

你看，塔皮小姐，我本来要说——啊!

[bʌt; bət] [ə'fɔː] [aɪ] [fə'get] , [dʒes] [gɪv] [ˌem 'iː] [kɪs] ,

but	afore	I	forget	,	jess	give	me	anudder	kiss	,
但	之前	我	忘记	,	杰西	给	我	另一个	吻	,

但在我忘记之前，杰西再给我一个吻吧。

[dʒes][tuː; tə] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪd][diː][wʌn][dæt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][dʒes]

jess	to	keep	company	wid	de	one	dat	you	give	me	jess
杰西	到	保持	公司	宽	德	一	数据	你	给	我	杰西

杰西陪着你给我的那个杰西

[naʊ] , — [dæts] [ɔːl] , [['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)] .]

now	,	—	dat's	all	,	[	Kisses	her	.	]
现在	,	—	数据	全部	,	[	吻	她	.	]

好了，就这些了。（吻了她。）

[naʊ] , [mɪs] ['tæpi] , [duːz] [juː; jʊ] [nəʊ] [diː] [fʌs] [taɪm][dæt][aɪ] [siːd] [juː; jʊ] ?

Now	,	Miss	Tappy	,	duse	you	know	de	fuss	time	dat	I	seed	you	?
现在	,	错过	塔皮	,	杜斯	你	知道	德	大惊小怪	时间	数据	我	种子	你	?

现在，塔皮小姐，你知道我见到你时有多生气吗?

[tæp] .

Tap	.
轻敲	.

轻敲。

[nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['keɪtəʊ] , [ai][doʊnt] .

No	,	Mr	.	Cato	,	I	don't	.
不	,	先生	.	卡托	,	我	不	.

不，卡托先生，我没有。

['keɪtəʊ] .

Cato	.
卡托	.

卡托。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][diː][kæmp] - ['miːtɪn] - .

Well	,	it	was	at	de	camp	-	meetin	'	.
出色地	,	它	曾是	在	德	营	-	会议	-	.

嗯，那是在露营集会上。

[əʊ] , [mɪs] ['tæpi] ,

Oh	,	Miss	Tappy	,
哦	,	错过	塔皮	,

哦，塔皮小姐

[dæt] ['prɪti] [red] - [dres] [juː; jʊ][hæd; həd][ɒn][dæt][taɪm][dɪd][diː] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

dat	pretty	red	calliker	dress	you	had	on	dat	time	did	de	work	for	me	.
数据	漂亮的	红色的	-	裙子	你	有	在	数据	时间	做过	德	工作	为了	我	.

你当时穿的那件漂亮的红色卡利克连衣裙帮我成功吸引了我。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [maɪ] [hɑːt] ['flʌtə(r)] —

It	made	my	heart	flutter	—
它	制成	我的	心	扑	—

它让我心跳加速——

['dɑːktər; draɪv] . [dʒiː] . ([ləʊ] [vɔɪs] .)

Dr	.	G	.	(	low	voice	.	)
博士	.	G	.	(	低的	嗓音	.	)

G博士（低声）

[jes] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [blæk] [haɪd] ['flʌtə(r)] .

Yes	,	and	I'll	make	your	black	hide	flutter	.
是的	,	和	患病的	制作	你的	黑色的	隐藏	扑	.

是的，我会让你的黑皮飘动。

['keɪtəʊ] .

Cato	.
卡托	.

卡托。

['dɪd(ə)nt][aɪ][hɪə(r)][sʌm; səm] [nɔɪz] ?

Didn't	I	hear	some	noise	?
没有	我	听到	一些	噪音	?

我刚才是不是听到了一些声音?

[baɪ] ['gɒli] , [ˌdiː eɪ 'ɑːr][ɪz]['tiːvɛs] [-]

By	golly	,	dar	is	teves	[	26	]
经过	发誓	,	达尔	是	特维斯	[	-	]

By golly, dar is teves[26]

[ɪn][dɪs] [haʊs] , [ænd; ənd] [aɪl] [draɪv] - [ɪm] [aʊt] .

in	dis	house	,	and	I'll	drive	'	em	out	.
在	迪斯	房子	,	和	患病的	驾驶	-	呃	出去	.

在这房子里，我会把他们赶出去。

[[teɪks] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][rʌnz][æt; ət][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [nɔk] [hɪm] [daʊn] .

[	Takes	a	chair	and	runs	at	the	Doctor	,	and	knocks	him	down	.
[	需要	一个	椅子	和	跑步	在	这	医生	,	和	敲门声	他	向下	.

[他拿起一把椅子冲向医生，把他撞倒在地。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ['tʃeɪsɪz] ['keɪtəʊ] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

The	Doctor	chases	Cato	round	the	table	.
这	医生	追逐	卡托	圆形的	这	桌子	.

博士追着卡托绕着桌子跑。

['keɪtəʊ] .

Cato	.
卡托	.

卡托。

[əʊ] , ['mæsə] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] - [twɒz] [juː; jʊ] !

Oh	,	massa	,	I	didn't	know	'	twas	you	!
哦	,	马萨	,	我	没有	知道	-	那是	你	!

哦，主人，我不知道是你!

['dɑːktər; draɪv] . [dʒiː] . [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] !

Dr	.	G	.	You	scoundrel	!
博士	.	G	.	你	恶棍	!

G博士，你这个无赖!

[aɪl] [wɪp] [juː; jʊ] [wel] .

I'll	whip	you	well	.
患病的	鞭	你	出色地	.

我会狠狠鞭打你。

[stɒp] !

Stop	!
停止	!

停止!

[ai] [tel] [juː; jʊ] .

I	tell	you	.
我	告诉	你	.

我告诉你。

[['kɜːt(ə)n] [fɔːls] .

[	Curtain	falls	.
[	窗帘	瀑布	.

幕布落下。

[ækt] [θriː] .

ACT	III	.
行为	三、	.

第三幕

[siːn] [wʌn] . — ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

Scene	1	.	—	Sitting	-	Room	.
场景	1	.	—	坐着	-	房间	.

场景 1.—起居室。

['mɪsɪz] . [geɪnz] , ['siːtɪd] [ɪn] [æn; ən] [ɑːm] [tʃeə(r)] , ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)] .

Mrs	.	Gaines	,	seated	in	an	arm	chair	,	reading	a	letter	.
太太	.	盖恩斯	,	坐着	在	一个	手臂	椅子	,	阅读	一个	信	.

盖恩斯夫人坐在扶手椅上，正在读信。

['entə(r)] ['hænə] , [el] .

Enter	Hannah	,	I	.
进入	汉娜	,	我	.

汉娜上场，I。

['mɪsɪz] . [geɪnz] .

Mrs	.	Gaines	.
太太	.	盖恩斯	.

盖恩斯夫人。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] , ['hænə] , [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt][wɒnt] [ə'nʌðə(r)] ['hʌzbənd] , [ai] [nəʊ] ['betə(r)]

You	need	not	tell	me	,	Hannah	,	that	you	don't	want	another	husband	,	I	know	better
你	需要	不是	告诉	我	,	汉娜	,	那	你	不	想	其他	丈夫	,	我	知道	更好的

.

:

.

汉娜，你不用告诉我你不想再结婚，我心里很清楚。

[jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][hæz; həz][səʊld][sæm] , [ænd; ənd] [hiːz] [gɒn] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [jʊl]

Your	master	has	sold	Sam	,	and	he's	gone	down	the	river	,	and	you'll
你的	掌握	有	卖	山姆	,	和	他是	已消失	向下	这	河	,	和	你会

['nevə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] .

never	see	him	again	.
绝不	看	他	再次	.

你的主人把山姆卖了，他顺流而下，你再也见不到他了。

[səʊ] , [gəʊ][ænd; ənd][pʊt][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['kælɪkəʊ] [dres] , [ænd; ənd] [miːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

So	,	go	and	put	on	your	calico	dress	,	and	meet	me	in	the	kitchen	.
所以	,	去	和	放	在	你的	印花布	裙子	,	和	见面	我	在	这	厨房	.

所以，去穿上你的印花布裙子，到厨房来找我。

[ai][ɪn'tend][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][dʒʌmp][ðə; ði] ['bruːmstɪk] [wɪð] ['keɪtəʊ] .

I	intend	for	you	to	jump	the	broomstick	with	Cato	.
我	打算	为了	你	到	跳	这	扫帚	和	卡托	.

我希望你和卡托一起跳扫帚。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ə'nʌðə(r)] [mæn] .

You	need	not	tell	me	that	you	don't	want	another	man	.
你	需要	不是	告诉	我	那	你	不	想	其他	男人	.

你不必告诉我你不想再找个男人。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][nəʊ]['wʊmən] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] [wɪ'ðaʊt]

I	know	that	there's	no	woman	living	that	can	be	happy	and	satisfied	without
我	知道	那	有	不	女士	活的	那	能	是	快乐的	和	使满意	没有

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

a	husband	.
一个	丈夫	.

我知道，没有哪个女人能在没有丈夫的情况下获得幸福和满足。

['hænə] .

Hannah	.
汉娜	.

汉娜。

[əʊ] , ['mɪsɪz] , [ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][dʒʌmp][diː] ['bruːmstɪk] [wɪd]['keɪtəʊ] .

Oh	,	missis	,	I	don't	want	to	jump	de	broomstick	wid	Cato	.
哦	,	太太	,	我	不	想	到	跳	德	扫帚	宽	卡托	.

哦，太太，我可不想和卡托一起跳扫帚。

[ai][doʊnt] [lʌv] ['keɪtəʊ] ; [ai][kænt] [lʌv] [hɪm] .

I	don't	love	Cato	;	I	can't	love	him	.
我	不	爱	卡托	;	我	不能	爱	他	.

我不爱卡托；我无法爱他。

['mɪsɪz] . [dʒiː] . [ʃʌt] [ʌp] , [ðɪs] ['məʊmənt] !

Mrs	.	G	.	Shut	up	,	this	moment	!
太太	.	G	.	关闭	向上	,	这	片刻	!

G夫人，立刻闭嘴！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [lʌv] ?

What	do	you	know	about	love	?
什么	做	你	知道	关于	爱	?

你对爱情了解多少？

[ai]['dɪd(ə)nt] [lʌv] [jɔ:(r); jə(r)]['mɑ:stə(r)] [wen] [ai] ['mærid] [hɪm] , [ænd; ənd]['pi:p(ə)l][doʊnt] ['mæri]

I	didn't	love	your	master	when	I	married	him	,	and	people	don't	marry
我	没有	爱	你的	掌握	什么时候	我	已婚	他	,	和	人们	不	结婚

[fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [naʊ] .

for	love	now	.
为了	爱	现在	.

我嫁给你的主人时并不爱他，现在人们结婚也不是为了爱情。

[səʊ][gəʊ][ænd; ənd][pʊt][ɒn][jɔ:(r); jə(r)]['kælɪkəʊ] [dres] , [ænd; ənd] [mi:t] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

So	go	and	put	on	your	calico	dress	,	and	meet	me	in	the	kitchen	.
所以	去	和	放	在	你的	印花布	裙子	,	和	见面	我	在	这	厨房	.

所以，快去穿上你的印花布裙子，到厨房来找我。

[['eksɪt] ['hænə] , [el] .

[	Exit	Hannah	,	I	.
[	出口	汉娜	,	我	.

[汉娜退出，I.

[ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [hæz; həz][səʊld][sæm] ; [naʊ] [aɪl] [meɪk] ['hænə] ['mæri] ['keɪtəʊ] ,

I	am	glad	that	the	Colonel	has	sold	Sam	;	now	I'll	make	Hannah	marry	Cato	,
我	是	高兴的	那	这	上校	有	卖	山姆	;	现在	患病的	制作	汉娜	结婚	卡托	,

我很高兴上校把萨姆卖了；现在我要让汉娜嫁给卡托。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ðem; ðəm][bəuθ][hɪə(r)]['ʌndə(r)][maɪ] [aɪ] .

and	I	have	them	both	here	under	my	eye	.
和	我	有	他们	两个都	这里	在下面	我的	眼睛	.

而他们两个都在我的视线范围内。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['ɔ:lsəʊ][glæd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [hæz; həz] ['pɑ:tɪd] [wɪð] [mə'lɪndə] .

And	I	am	also	glad	that	the	Colonel	has	parted	with	Melinda	.
和	我	是	还	高兴的	那	这	上校	有	分手了	和	梅琳达	.

我也很高兴上校和梅琳达分手了。

[stɪl] , [aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ˌem 'i:] .

Still	,	I'm	afraid	that	he	is	trying	to	deceive	me	.
仍然	,	我是	害怕的	那	他	是	尝试	到	欺骗	我	.

但我仍然担心他是在欺骗我。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['hʌsi] [ə'weɪ] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] [sez] [hi:; hi][səʊld][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ə; eɪ]['treɪdə(r)]

He	took	the	hussy	away	yesterday	,	and	says	he	sold	her	to	a	trader
他	采取	这	荡妇	离开	昨天	,	和	说道	他	卖	她	到	一个	商

;

;
;

他昨天把那个荡妇带走了，说他把她卖给了一个商人；

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

but	I	don't	believe	it	.
但	我	不	相信	它	.

但我并不相信。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ɪf] [ʃi:z] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [aɪl] [faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] , [ðæt] [ai] [wɪl] .

At	any	rate	,	if	she's	in	the	neighborhood	,	I'll	find	her	,	that	I	will	.
在	任何	速度	,	如果	她是	在	这	邻里	,	患病的	寻找	她	,	那	我	将要	.

总之，如果她就在附近，我一定会找到她。

[nəʊ][mæn]['evə(r)] [fu:lz] [ˌem 'i:] .

No	man	ever	fools	me	.
不	男人	曾经	傻瓜	我	.

没有人能骗过我。

[['eksɪt]['mɪsɪz] . [geɪnz] , [el] . [-]
[Exit Mrs . Gaines , I . [27]
[出口 太太 . 盖恩斯 , 我 . [-]

[盖恩斯夫人下车，I.[27]

[si:n] [ˌtu:'tu:] . — [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] — [sleɪvz] [æt; ət] [wɜ:k] .
Scene 2 . — The Kitchen — Slaves at Work .
场景 2 . — 这 厨房 — 奴隶 在 工作 .

第二幕——厨房——奴隶们在工作。

['entə(r)] ['hænə] , [ɑ:(r)] .
Enter Hannah , r .
进入 汉娜 , r .

汉娜上场，r。

['hænə] .
Hannah .
汉娜 .

汉娜。

[əʊ] , ['keɪtəʊ] , [du:; də][gəʊ][ænd; ənd] [tel] ['mɪsɪz] [dæt][ju:; jʊ][doʊnt][wɒnt][tu:; tə][dʒʌmp][di:] ['bru:mstɪk]
Oh , Cato , do go and tell missis dat you don't want to jump de broomstick
哦 , 卡托 , 做 去 和 告诉 太太 数据 你 不 想 到 跳 德 扫帚
[wɪd][ˌem 'i:] ,
wid me ,
宽 我 ,

哦，卡托，快去告诉太太你不想和我一起跳扫帚了。

— [dæts][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] !
— dat's a good man !
— 数据 一个 好的 男人 !

—他真是个好人!

[du:; də] , ['keɪtəʊ] ; [keɪs] [aɪ] [kæn; kən] [lʌv] [ju:; jʊ] .
Do , Cato ; kase I nebber can love you .
做 , 卡托 ; 卡塞 我 内伯 能 爱 你 .

卡托，我永远无法爱你。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][læs] [wi:k] [dæt]['mæsə][səʊld][maɪ] ['sæmi] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt][wɒnt] ['eni] ['ʌdə(r)]
It was only las week dat massa sold my Sammy , and I don't want any udder
它 曾是 仅有的 最后 星期 数据 马萨 卖 我的 萨米 , 和 我 不 想 任何 乳房
[mæn] .
man .
男人 .

就在上周，老爷把我的萨米卖掉了，我可不想再要别的了。

[du:; də][gəʊ] [tel] ['mɪsɪz] [dæt][ju:; jʊ][doʊnt][wɒnt][ˌem 'i:] .
Do go tell missis dat you don't want me .
做 去 告诉 太太 数据 你 不 想 我 .

去告诉太太你不要我了。

['keɪtəʊ] .
Cato .
卡托 .

卡托。

[nəʊ] , ['hænə] , [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [gwaɪn] [tu:; tə] [tel] ['mɪsɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [keɪs] [aɪ] [dəʊs] [wɒnt] [ju:; jʊ]
No , Hannah , I ain't a gwine to tell missis no such thing , kase I dose want you
不 , 汉娜 , 我 不是 一个 格温 到 告诉 太太 不 这样的 事物 , 卡塞 我 剂量 想 你
,
,
,

不，汉娜，我不会告诉太太这种事，因为我确实想要你。

[ænd; ənd][ai] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gwaɪn] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][nɜːr]['nəʊbədi] [els] .

and	I	ain't	a	-	gwine	to	tell	a	lie	for	you	ner	nobody	else	.
和	我	不是	一个	-	格温	到	告诉	一个	说谎	为了	你	ner	无人	别的	.

我不会再对你或任何人说谎了。

[ˌdiː eɪ 'ɑːr] , [naʊ] [juːz] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] !

Dar	,	now	you's	got	it	!
达尔	,	现在	你的	得到	它	!

达尔，现在你明白了！

[ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [fʌs] .

I	don't	see	why	you	need	to	make	so	much	fuss	.
我	不	看	为什么	你	需要	到	制作	所以	很多	大惊小怪	.

我不明白你为什么要这么大惊小怪。

[ai][ɪz]['betə(r)] ['lʊkɪn] - [den][sæm] ; [æn; ən] - [ai][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] ['sɜːvənt] ,

I	is	better	lookin	'	den	Sam	;	an	'	I	is	a	house	servant	,
我	是	更好的	在看	-	丹	山姆	;	一个	-	我	是	一个	房子	仆人	,

我比山姆长得好看；而我只是个家仆。

[æn; ən] - [sæm][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fiːl] [hænd] ; [səʊ][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [praʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

an	'	Sam	was	only	a	fiel	hand	;	so	you	ought	to	feel	proud	of	a
一个	-	山姆	曾是	仅有的	一个	菲尔德	手	;	所以	你	应该	到	感觉	自豪的	的	一个

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

山姆以前只是个田间工人；所以你应该为这种改变感到自豪。

[səʊ][gəʊ][ænd; ənd][duː; də][æz; əz] ['mɪsɪz] [telz] [juː; jʊ] .

So	go	and	do	as	missis	tells	you	.
所以	去	和	做	作为	太太	讲述	你	.

所以，照太太说的去做吧。

[['eksɪt] ['hænə] , [el] .

[	Exit	Hannah	,	l	.
[	出口	汉娜	,	我	.

[汉娜退出，l.

['hænə] ['nidnt] [traɪ][tuː; tə][get][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ; [ai] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gwaɪn] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]

Hannah	needn't	try	to	get	me	to	tell	a	lie	;	I	ain't	a	-	gwine	to	do	it
汉娜	不必	尝试	到	得到	我	到	告诉	一个	说谎	;	我	不是	一个	-	格温	到	做	它

,

,

,

汉娜不用费尽心思让我说谎；我不会那么做的。

[keɪs] [ai][dəʊs] [wɒnt][hɜː(r); hə(r)] , [æn; ən] - [ai][ɪz] [bɪn] ['wɑːntɪn] - [hɜː(r); hə(r)][dɪs] [lɒŋ] [taɪm] ,

kase	I	dose	want	her	,	an	'	I	is	bin	wantin	'	her	dis	long	time	,
卡塞	我	剂量	想	她	,	一个	-	我	是	垃圾桶	想要	-	她	迪斯	长的	时间	,

我确实想要她，而且我已经想要她很久了。

[æn; ən] - [suːn] [æz; əz] ['mæsə] [səʊld][sæm] , [ai] [noʊd] [ai] [wʊd] [get][hɜː(r); hə(r)] .

an	'	soon	as	massa	sold	Sam	,	I	knowed	I	would	get	her	.
一个	-	很快	作为	马萨	卖	山姆	,	我	已知	我	会	得到	她	.

主人把萨姆卖掉之后，我就知道我肯定能得到她。

[baɪ] ['gɒli] , [ai][ɪz] [gwaɪn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] .

By	golly	,	I	is	gwine	to	be	a	married	man	.
经过	发誓	,	我	是	格温	到	是	一个	已婚	男人	.

天哪，我竟然要结婚了。

[woʊnt][aɪ][biː; bi] ['hæpi] !
Won't I be happy !
惯于 我 是 快乐的 !

我该有多高兴啊!

[naʊ] , [ef][aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli][dʒes][rʌn] [ə'weɪ][frɒm; frəm][əʊl] ['mæsə] , [æn; ən] - [get][tuː; tə]['kænədə][wɪd]
Now , ef I could only jess run away from ole massa , an ' get to Canada wid
现在 , ef 我 可以 仅有的 杰西 跑步 离开 从 奥莱 马萨 , 一个 - 得到 到 加拿大 宽
['hænə] ,
Hannah ,
汉娜 ,

现在，如果我只能逃离老主人，和汉娜一起去加拿大，

[den][aɪ'd] [ʃəʊ] - [ɪm] [huː] [aɪ][wɒz; wəz] .
den I'd show ' em who I was .
丹 ID 展示 - 呃 WHO 我 曾是 .

然后我会让他们见识见识我的厉害。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[dæt][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] [sɒŋ] - [baʊt] [əʊl] ['mæsə] [ænd; ənd]['kænədə] , [æn; ən] - [aɪl] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
dat reminds me of my song ' bout ole massa and Canada , an ' I'll sing it
数据 提醒 我 的 我的 歌曲 - 回合 奥莱 马萨 和 加拿大 , 一个 - 患病的 唱歌 它
[fˈɜː][jə(r)] .
fer yer .
fer 你的 .

这让我想起了我那首关于老爷和加拿大的歌，我唱给你听。

[dɪs][ɪz][maɪ] - [haɪm] .
Dis is my moriginal hyme .
迪斯 是 我的 - 韵律 .

这是我的原创童谣。

[ˌaɪ 'tiː]['kɒmɛd]['ɪntuː][maɪ] [hed] [wʌn] [naɪt] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [fæs] [ə'sliːp] ['ʌndə(r)][æn; ən]['æp(ə)l] [triː] ,
It comed into my head one night when I was fass asleep under an apple tree ,
它 喜剧 进入 我的 头 一 夜晚 什么时候 我 曾是 法斯 睡着了 在下面 一个 苹果 树 ,

一天晚上，我睡在苹果树下，突然想到了这个主意。

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][diː] [muːn] .
looking up at de moon .
寻找 向上 在 德 月亮 .

抬头望月亮。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [sɒŋ] : —
Now for my song : —
现在 为了 我的 歌曲 : —

现在轮到我唱歌了：——

[eə(r)] — “ ['dændi][dʒɪm] .
Air — “ Dandy Jim .
空气 — ” 花花公子 吉姆 .

空气——“花花公子吉姆。

” [kʌm] [ɔːl][jiː; ji] ['bɒndmən] [fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] ,
” Come all ye bondmen far and near ,
” 来 全部 是的 保释人 远的 和 靠近 ,

“所有远近的奴隶们，都来吧，

[lets] [pʊt][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɪn] ['mæsəz] [ɪə(r)] ,
Let's put a song in massa's ear ,
我们来吧 放 一个 歌曲 在 马萨的 耳朵 ,

我们来给主人放首歌吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [reɪs] ,
It is a song for our poor race ,
它 是 一个 歌曲 为了 我们的 贫穷的 种族 ,

这是一首献给我们贫困民族的歌，

['huːə(r)] [wɪpt] [ænd; ənd]['træmp(ə)ld] [wɪð] [dɪs'greɪs] .
Who're whipped and trampled with disgrace .
妓女 鞭打 和 践踏 和 耻辱 .

他们遭受鞭笞和践踏，蒙受耻辱。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[maɪ][əʊld] ['mæsə] [telz] [ˌem 'iː] , [əʊ] ,
My old massa tells me , Oh ,
我的 老的 马萨 讲述 我 , 哦 ,

我的老主人告诉我，哦，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] ['friːdəm] , [əʊ] ;
This is a land of freedom , Oh ;
这 是 一个 土地 的 自由 , 哦 ;

这是一片自由的土地，哦;

[lets] [lʊk] [ə'baʊt][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ɪts] [səʊ] ,
Let's look about and see if it's so ,
我们来吧 看 关于 和 看 如果 它是 所以 ,

我们四处看看是不是这样吧。

[dʒʌst][æz; əz] ['mæsə] [telz] [ˌem 'iː] , [əʊ] .
Just as massa tells me , Oh .
只是 作为 马萨 讲述 我 , 哦 .

正如主人告诉我的那样，哦。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] [ðæt] ['glɔːriəs] [wʌn] ,
He tells us of that glorious one ,
他 讲述 我们 的 那 辉煌 一 ,

他向我们讲述了那位光荣的英雄，

[ai] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋtən] ,
I think his name was Washington ,
我 思考 他的 姓名 曾是 华盛顿 ,

我想他的名字叫华盛顿。

[haʊ] [hiː; hi][dɪd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] ,
How he did fight for liberty ,
如何 他 做过 斗争 为了 自由 ,

他是如何为自由而战的，

[tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ]['θrepəns; 'θrʌpəns][tæks][ɒn] [tiː] .
To save a threepence tax on tea .
到 节省 一个 三便士 税 在 茶 .

为了省下买茶的三便士税。

[['kɔːrəs] .]
[Chorus .]
[合唱 .]

[合唱。]

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [lʊk] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [siː]
But **now** **we** **look** **about** **and** **see**
但 现在 我们 看 关于 和 看

但现在我们环顾四周，发现

[ðæt] [wiː; wi] [pɔː(r); pʊə(r)] ['blæks] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [friː] ; [-]
That **we** **poor** **blacks** **are** **not** **so** **free** **;** **[** **28** **]**
那 我们 贫穷的 黑人 是 不是 所以 自由的 ; [-]

我们贫穷的黑人就没有那么自由；[28]

[wɪr] [wɪpt] [ænd; ənd] [θræʃt] [əˈbaʊt] [laɪk] [fuːlz] ,
We're **whipped** **and** **thrashed** **about** **like** **fools** **,**
是 鞭打 和 痛击 关于 喜欢 傻瓜 ,

我们像傻瓜一样被鞭打、被蹂躏，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [nəʊ] [tʃɑːns] [æt; ət] ['kɒmən] [skuːlz] .
And **have** **no** **chance** **at** **common** **schools** **.**
和 有 不 机会 在 常见的 学校 .

而且在普通学校根本没有机会。

[['kɔːrəs] .]
[**Chorus** **.** **]**
[合唱 .]

[合唱。]

[ðeɪ] [teɪk] ['aʊə(r)] [waɪvz] , [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ænd; ənd] [mɒk] ,
They **take** **our** **wives** **,** **insult** **and** **mock** **,**
他们 拿 我们的 妻子们 , 侮辱 和 嘲笑 ,

他们掳走我们的妻子，侮辱嘲笑我们，

[ænd; ənd] [sel] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒn] [ðə; ði] [blɒk] ,
And **sell** **our** **children** **on** **the** **block** **,**
和 卖 我们的 孩子们 在 这 堵塞 ,

把我们的孩子卖到街头，

[ðeɪ] [tʃəʊk] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
They **choke** **us** **if** **we** **say** **a** **word** **,**
他们 呛 我们 如果 我们 说 一个 单词 ,

我们只要说一句话，他们就会掐住我们的脖子。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] “ ['nɪgə(r)] ” [ʃænt] [biː; bi] [hɜːd] .
And **say** **that** **“** **niggers** **”** **shan't** **be** **heard** **.**
和 说 那 “ 黑鬼 ” 不会 是 听到 .

并声称"黑鬼"的声音不被听见。

[['kɔːrəs] .]
[**Chorus** **.** **]**
[合唱 .]

[合唱。]

['aʊə(r)] ['priːtʃə] , [tuː] , [wɪð] [wɪp] [ænd; ənd] [kɔːd] ,
Our **preachers** **,** **too** **,** **with** **whip** **and** **cord** **,**
我们的 传道者 , 也 , 和 鞭 和 绳索 ,

我们的传教士也带着鞭子和绳索，

[kə'mɑːnd] [ə'biːdiəns] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːd] ;
Command **obedience** **in** **the** **Lord** **;**
命令 服从 在 这 主 ;

在主里命令人顺服；

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] [bʊk] ,
They **say** **they** **learn** **it** **from** **the** **big** **book** **,**
他们 说 他们 学习 它 从 这 大的 书 ,

他们说他们是从那本大书中学到的。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:'selvz] , [wi:; wi][deə(r)][nɒt] [lʊk] .

But	for	ourselves	,	we	dare	not	look	.
但	为了	我们自己	,	我们	敢	不是	看	.

但我们自己，却不敢看。

[['kɔ:rəs] .]

[	Chorus	.	]
[	合唱	.	]

[合唱。]

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] ,

There	is	a	country	far	away	,
那里	是	一个	国家	远的	离开	,

有一个遥远的国家，

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:]['kænədə] ,

I	think	they	call	it	Canada	,
我	思考	他们	称呼	它	加拿大	,

我想他们称之为加拿大。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [ri:tʃ] [vɪk'tɔ:riəz] [ʃɔ:(r)] ,

And	if	we	reach	Victoria's	shore	,
和	如果	我们	抵达	维多利亚的	支撑	,

如果我们抵达维多利亚海岸，

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [sleɪvz] [nəʊ][mɔ:(r)] .

They	say	that	we	are	slaves	no	more	.
他们	说	那	我们	是	奴隶	不	更多的	.

他们说我们不再是奴隶了。

[naʊ] [heɪst] , [ɔ:l] ['bɒndmən] , [let][ˌju: 'es][gəʊ] ,

Now	haste	,	all	bondmen	,	let	us	go	,
现在	匆忙	,	全部	保释人	,	让	我们	去	,

快点，所有奴隶，让我们走！

[ænd; ənd] [li:v] [ðɪs] ['krɪstʃən] ['kʌntri] , [əʊ] ;

And	leave	this	Christian	country	,	Oh	;
和	离开	这	基督教	国家	,	哦	;

离开这个基督教国家吧，哦；

[heɪst] [tu:; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kwi:n] ,

Haste	to	the	land	of	the	British	Queen	,
匆忙	到	这	土地	的	这	英国	女王	,

快去英国女王的土地上！

[weə(r)] [wɪps] [fɔ:(r); fə(r)] ['ni:grəuz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [si:n] .

Where	whips	for	negroes	are	not	seen	.
在哪里	鞭子	为了	黑人	是	不是	已见	.

那里看不到鞭打黑人的景象。

[naʊ] , [ɪf] [wi:; wi][gəʊ] , [wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [naɪt] ,

Now	,	if	we	go	,	we	must	take	the	night	,
现在	,	如果	我们	去	,	我们	必须	拿	这	夜晚	,

现在，如果我们要去，就必须利用夜晚的时间。

[ænd; ənd]['nevə(r)][let][ðem; ðəm] [kʌm] [ɪn] [saɪt] ;

And	never	let	them	come	in	sight	;
和	绝不	让	他们	来	在	视线	;

永远不要让他们出现在你的视线范围内；

[ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [wɪl] [bi:; bi][ɒn]['aʊə(r)] [træk] ,

The	bloodhounds	will	be	on	our	track	,
这	寻血猎犬	将要	是	在	我们的	追踪	,

猎犬会追踪到我们。

[ænd; ənd][wəʊ][tuː; tə][jʊ: 'es] [ɪf] [ðeɪ] [fetʃ] [jʊ: 'es] [bæk] .

And	wo	to	us	if	they	fetch	us	back	.
和	wo	到	我们	如果	他们	拿来	我们	后退	.

如果他们把我们抓回来，那我们就惨了。

[naʊ] [heɪst] [ɔːl] ['bɒndmən] , [let][jʊ: 'es][gəʊ] ,

Now	haste	all	bondmen	,	let	us	go	,
现在	匆忙	全部	保释人	,	让	我们	去	,

奴隶们，快走！我们走吧！

[ænd; ənd] [liːv] [ðɪs] ['krɪstʃən] ['kʌntri] , [əʊ] ;

And	leave	this	Christian	country	,	Oh	;
和	离开	这	基督教	国家	,	哦	;

离开这个基督教国家吧，哦;

[gɒd] [help] [jʊ: 'es][tuː; tə] [vɪk'tɔːriəz] [ʃɔː(r)] ,

God	help	us	to	Victoria's	shore	,
上帝	帮助	我们	到	维多利亚的	支撑	,

上帝保佑我们到达维多利亚海岸。

[weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [friː] [ænd; ənd] [sleɪvz] [nəʊ][mɔː(r)] !

Where	we	are	free	and	slaves	no	more	!
在哪里	我们	是	自由的	和	奴隶	不	更多的	!

我们在这里获得了自由，不再是奴隶!

['entə(r)]['mɪsɪz] . [geɪnz] , [el] .

Enter	Mrs	.	Gaines	,	l	.
进入	太太	.	盖恩斯	,	我	.

盖恩斯夫人上场，l。

['mɪsɪz] . [geɪnz] .

Mrs	.	Gaines	.
太太	.	盖恩斯	.

盖恩斯夫人。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

['keɪtəʊ] , [jʊr; jər] ['redi] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Cato	,	you're	ready	,	are	you	?
卡托	,	你是	准备好	,	是	你	?

卡托，你准备好了吗?

[weə(r)] [ɪz] ['hænə] ?

Where	is	Hannah	?
在哪里	是	汉娜	?

汉娜在哪里?

['keɪtəʊ] .

Cato	.
卡托	.

卡托。

[jes] , ['mɪsɪz] ; [ai][ɪz] [bɪn] [weɪtɪn] - [dɪs] [lɒŋ] [taɪm] .

Yes	,	missis	;	I	is	bin	waitin	'	dis	long	time	.
是的	,	太太	;	我	是	垃圾桶	等待	-	迪斯	长的	时间	.

是的，太太；我已经等了很久了。

['hænə] [hæz; həz] [bɪn] [hɪə(r)]['traɪɪn] - [tu:; tə] [sweɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][dæt][ai][doʊnt][wɒnt]
Hannah has bin here tryin ' to swade me to tell you dat I don't want
汉娜 有 垃圾桶 这里 尝试 - 到 菠萝 我 到 告诉 你 数据 我 不 想
[hɜ:(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

汉娜一直试图说服我告诉你，我并不喜欢她；

[bʌt; bət][ai] [tɛld] [hɜ:(r); hə(r)][dæt][ju:; jʊ][ˌɛsˌi'di:][ai][mʌst; məst][dʒʌmp][di:] ['bru:mstɪk] [wɪd][hɜ:(r); hə(r)] ,
but I telled her dat you sed I must jump de broomstick wid her ,
但 我 告诉 她 数据 你 sed 我 必须 跳 德 扫帚 宽 她 ,

但我告诉她，你说我必须和她一起跳扫帚。

[æn; ən] - [ai][ɪz][gwaɪn][tu:; tə][maɪnd][ju:; jʊ] .
an ' I is gwine to mind you .
一个 - 我 是 格温 到 头脑 你 .

而我还要提醒你。

['mɪsɪz] . [dʒi:] . [ðæts] [raɪt] , ['keɪtəʊ] ; ['sɜ:vənts] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz][maɪnd][ðeə(r)] ['mɑ:stəz] [ænd; ənd]
Mrs . G . That's right , Cato ; servants should always mind their masters and
太太 . G . 那就是 正确的 , 卡托 ; 仆人 应该 总是 头脑 他们的 大师 和
['mistrisiz] , [wɪ'ðaʊt] ['ɑ:skɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
mistresses , without asking a question .
情妇们 , 没有 问 一个 问题 .

G夫人：没错，卡托；仆人应该永远听从主人的吩咐，不得多问。

['keɪtəʊ] .
Cato .
卡托 .

卡托。

[jes] , ['mɪsɪz] , [ai]['ælərz][dəʊs] [wɒt] [ju:; jʊ][ænd; ənd]['mæsə] [telz] [ˌem 'i:] , [æn; ən] - ['æksi:z]['nəʊbədi] .
Yes , missis , I allers dose what you and massa tells me , an ' axes nobody .
是的 , 太太 , 我 过敏 剂量 什么 你 和 马萨 讲述 我 , 一个 - 轴 无人 .

是的，太太，我按照您和老爷告诉我的剂量服用，而且不跟任何人接触。

['entə(r)] ['hænə] , [ɑ:(r)] .
Enter Hannah , r .
进入 汉娜 , r .

汉娜上场，r。

['mɪsɪz] . [geɪnz] .
Mrs . Gaines .
太太 . 盖恩斯 .

盖恩斯夫人。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

['hænə] ; [kʌm] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
Hannah ; come , we are waiting for you .
汉娜 ; 来 , 我们 是 等待 为了 你 .

汉娜，快来，我们等你。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [tɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] . [-]
Nothing can be done till you come . [29]
没有什么 能 是 完毕 直到 你 来 . [-]

你不来，什么都做不了。[29]

['hænə] .
Hannah .
汉娜 .

汉娜。

[əʊ] , ['mɪsɪz] , [ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][dʒʌmp][diː] ['bruːmstɪk] [wɪd]['keɪtəʊ] ; [ai][kænt] [lʌv] [hɪm] .
Oh , missis , I don't want to jump de broomstick wid Cato ; I can't love him .
哦 , 太太 , 我 不 想 到 跳 德 扫帚 宽 卡托 ; 我 不能 爱 他 .

哦，太太，我不想和卡托一起跳扫帚；我无法爱上他。

['mɪsɪz] . [dʒiː] . [ʃʌt] [ʌp] , [ðɪs] ['məʊmənt] .
Mrs . G . Shut up , this moment .
太太 . G . 关闭 向上 , 这 片刻 .

G夫人，立刻闭嘴。

['dɒli] , [get][ðə; ði] [bruːm] .
Dolly , get the broom .
多莉 , 得到 这 扫帚 .

多莉，去拿扫帚。

['suːzn] , [juː; jʊ] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][end] .
Susan , you take hold of the other end .
苏珊 , 你 拿 抓住 的 这 其他 结尾 .

苏珊，你来抓另一端。

[ðeə(r)] , [naʊ] [həʊld][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ləʊə(r)] — [ðeə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['haɪə(r)] .
There , now hold it a little lower — there , a little higher .
那里 , 现在 抓住 它 一个 小的 降低 — 那里 , 一个 小的 更高 .

好了，现在再往下放一点——好了，再往上放一点。

[ðeə(r)] , [naʊ] , ['ðætˌl] [duː; də] .
There , now , that'll do .
那里 , 现在 , 那将 做 .

好了，这样就可以了。

[naʊ] ['hænə] , [teɪk] [həʊld][ɒv; əv]['keɪtoʊz][hænd] .
Now Hannah , take hold of Cato's hand .
现在 汉娜 , 拿 抓住 的 卡托的 手 .

汉娜，现在抓住卡托的手。

[let] ['keɪtəʊ] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hænd] .
Let Cato take hold of your hand .
让 卡托 拿 抓住 的 你的 手 .

让卡托握住你的手。

['hænə] .
Hannah .
汉娜 .

汉娜。

[əʊ] , ['mɪsɪz] , [duː; də][speə(r)][ˌem 'iː] .
Oh , missis , do spare me .
哦 , 太太 , 做 空闲的 我 .

哦，太太，饶了我吧。

[ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][dʒʌmp][diː] ['bruːmstɪk] [wɪd]['keɪtəʊ] .
I don't want to jump de broomstick wid Cato .
我 不 想 到 跳 德 扫帚 宽 卡托 .

我不想和卡托一起跳扫帚。

['mɪsɪz] . [dʒiː] . [get] [ðə; ði] ['kaʊhaɪd] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['selə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [wɪp]

Mrs	**.**	**G**	**.**	**Get**	**the**	**cowhide**	**,**	**and**	**follow**	**me**	**to**	**the**	**cellar**	**,**	**and**	**I'll**	**whip**
太太	.	G	.	得到	这	牛皮	,	和	跟随	我	到	这	地窖	,	和	患病的	鞭

[juː; jʊ] [wel] .

you	**well**	**.**
你	出色地	.

G夫人，拿牛皮来，跟我到地窖去，我要好好鞭打你。

[aɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [maɪ] ['ɔːdərs] .

I'll	**let**	**you**	**know**	**how**	**to**	**disobey**	**my**	**orders**	**.**
患病的	让	你	知道	如何	到	违	我的	订单	.

我会告诉你如何违抗我的命令。

[get] [ðə; ði] ['kaʊhaɪd] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['selə(r)] .

Get	**the**	**cowhide**	**,**	**and**	**follow**	**me**	**to**	**the**	**cellar**	**.**
得到	这	牛皮	,	和	跟随	我	到	这	地窖	.

把牛皮拿来，跟我去地窖。

[['eksɪt] ['mɪsɪz] . [geɪnz] [ænd; ənd] ['hænə] , [ɑː(r)] .

[	**Exit**	**Mrs**	**.**	**Gaines**	**and**	**Hannah**	**,**	**r**	**.**
[	出口	太太	.	盖恩斯	和	汉娜	,	r	.

[盖恩斯夫人和汉娜退场，右]

['dɒli] .

Dolly	**.**
多莉	.

多莉。

[əʊ] , ['keɪtəʊ] , [duː; də] [gəʊ] [æn; ən] - [tel] ['mɪsɪz] [dæt] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] ['hænə] .

Oh	**,**	**Cato**	**,**	**do**	**go**	**an**	**'**	**tell**	**missis**	**dat**	**you**	**don't**	**want**	**Hannah**	**.**
哦	,	卡托	,	做	去	一个	-	告诉	太太	数据	你	不	想	汉娜	.

哦，卡托，快去告诉太太你不要汉娜了。

[doʊnt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [haʊ] [ʃiːz] ['wɪpɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [diː] ['selə(r)] ?

Don't	**you**	**hear**	**how**	**she's**	**whippin**	**'**	**her**	**in**	**de**	**cellar**	**?**
不	你	听到	如何	她是	鞭子	-	她	在	德	地窖	?

你没听到她在地下室里是怎么鞭打她的吗?

[duː; də] [gəʊ] [æn; ən] - [tel] ['mɪsɪz] [dæt] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] ['hænə] , [ænd; ənd] [den] [ʃɪl] [stɒp] ['wɪpɪn] - [hɜː(r); hə(r)] .

Do	**go**	**an**	**'**	**tell**	**missis**	**dat**	**you**	**don't**	**want**	**Hannah**	**,**	**and**	**den**	**she'll**	**stop**	**whippin**	**'**	**her**	**.**
做	去	一个	-	告诉	太太	数据	你	不	想	汉娜	,	和	丹	壳	停止	鞭子	-	她	.

你去告诉太太你不要汉娜了，然后她就不会再打她了。

['keɪtəʊ] .

Cato	**.**
卡托	.

卡托。

[nəʊ] , ['dɒli] , [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gwaɪn] [tuː; tə] [duː; də] [nəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

No	**,**	**Dolly**	**,**	**I**	**ain't**	**a**	**-**	**gwine**	**to**	**do**	**no**	**such**	**a**	**thing**	**,**
不	,	多莉	,	我	不是	一个	-	格温	到	做	不	这样的	一个	事物	,

不，多莉，我绝不会做那种事。

[keɪs] [ef] [aɪ] [tel] ['mɪsɪz] [dæt] [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] ['hænə] , [den] ['mɪsɪz] [wɪl] [wɪp] [ˌem 'iː] ;

kase	**ef**	**I**	**tell**	**missis**	**dat**	**I**	**don't**	**want**	**Hannah**	**,**	**den**	**missis**	**will**	**whip**	**me**	**;**
卡塞	ef	我	告诉	太太	数据	我	不	想	汉娜	,	丹	太太	将要	鞭	我	;

kase ef 如果我告诉太太我不想要汉娜，太太就会鞭打我；

[æn; ən] - [ai] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gwaɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪpt] [fɜː] [juː; jʊ] , [nɜːr] ['hænə] , [nɜːr] ['nəʊbədi] [els] .

an	'	I	ain't	a	-	gwine	to	be	whipped	fer	you	,	ner	Hannah	,	ner	nobody	else	.
一个	-	我	不是	一个	-	格温	到	是	鞭打	fer	你	,	ner	汉娜	,	ner	无人	别的	.

我不会再为你、汉娜，或者任何人受人鞭打。

[nəʊ] , [aɪl] [dʒʌmp] [diː] ['bruːmstɪk] [wɪd] ['evri] ['wʊmən] [ɒn] [diː] [pleɪs] , [ef] ['mɪsɪz] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ,

No	,	I'll	jump	de	broomstick	wid	every	woman	on	de	place	,	ef	missis	wants	me	to	,
不	,	患病的	跳	德	扫帚	宽	每一个	女士	在	德	地方	,	ef	太太	想要	我	到	,

不，如果太太想让我这么做，我会和这里所有的女人一起跳扫帚。

[bɪ'fɔː(r)] [aɪl] [biː; bi] [wɪpt] .

before	I'll	be	whipped	.
前	患病的	是	鞭打	.

在我被鞭打之前。

['dɒli] .

Dolly	.
多莉	.

多莉。

['keɪtəʊ] , [ef] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] ['hænəz] [pleɪs] ,

Cato	,	ef	I	was	in	Hannah's	place	,
卡托	,	ef	我	曾是	在	汉娜的	地方	,

卡托，如果我是汉娜，我会怎么做?

[aɪ'd] [siː] [juː; jʊ] [ɪn] [diː] ['bɒtəmləs] [pɪt] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ'd] [lɪv; laɪv] [wɪd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [greɪt] [bɪg] [wɔːl] - [aɪd] ,

I'd	see	you	in	de	bottomless	pit	before	I'd	live	wid	you	,	you	great	big	wall	-	eyed	,
ID	看	你	在	德	无底	坑	前	ID	居住	宽	你	,	你	伟大的	大的	墙	-	眼睛	,

我宁愿掉进无底洞，也不愿和你住在一起，你这个又大又斜眼的家伙。

['empti] - ['hedɪd] , [nɒk] - [niːd] [fuːl] .

empty	-	headed	,	knock	-	kneed	fool	.
空的	-	标题	,	敲	-	膝盖	傻子	.

头脑空空、膝盖内扣的傻瓜。

[jʊr; jər] [æz; əz] [miːn] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['devəlɪʃ] [əʊld] ['mɪsɪz] .

You're	as	mean	as	your	devilish	old	missis	.
你是	作为	意思是	作为	你的	恶魔般的	老的	太太	.

你和你那恶毒的老太太一样刻薄。

['keɪtəʊ] .

Cato	.
卡托	.

卡托。

[ef] [juː; jʊ] [doʊnt] [kwɪt] [dæt] ['bʊzɪn] - [ˌem 'iː] , ['dɒli] , [aɪl] [tel] ['mɪsɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ɪn]

Ef	you	don't	quit	dat	busin	'	me	,	Dolly	,	I'll	tell	missis	as	soon	as	she	comes	in
ef	你	不	辞职	数据	商业	-	我	,	多莉	,	患病的	告诉	太太	作为	很快	作为	她	来	在

,

,

,

多莉，你要是再不停止骚扰我，我老婆一回来我就告诉她。

[æn; ən] - [ʃɪl] [wɪp] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .

an	'	she'll	whip	you	,	you	know	she	will	.
一个	-	壳	鞭	你	,	你	知道	她	将要	.

她会鞭打你，你知道她会的。

['entə(r)] ['mɪsɪz] . [geɪnz] [ænd; ənd] ['hænə] , [ɑː(r)] .

Enter	Mrs	.	Gaines	and	Hannah	,	r	.
进入	太太	.	盖恩斯	和	汉娜	,	r	.

盖恩斯夫人和汉娜（右）上场。

[['mɪsɪz] . [dʒi:] . [fænz] [hɜ:'self] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] [ə'pɪəz] [fə'ti:gd] .]

[	Mrs	.	G	.	fans	herself	with	her	handkerchief	,	and	appears	fatigued	.	]
[	太太	.	G	.	粉丝	她自己	和	她	手帕	,	和	出现	疲劳	.	]

[G夫人用手帕扇风，看起来很疲惫。]

['mɪsɪz] . [dʒi:] . [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔ:'self] , ['hænə] ,

Mrs	.	G	.	You	ought	to	be	ashamed	of	yourself	,	Hannah	,
太太	.	G	.	你	应该	到	是	羞愧	的	你自己	,	汉娜	,

G夫人，汉娜，你应该感到羞耻。

[tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [fə'ti:g] [maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][du:; də][jɔ:(r); jə(r)]['dju:ti] .

to	make	me	fatigue	myself	in	this	way	,	to	make	you	do	your	duty	.
到	制作	我	疲劳	我	在	这	方式	,	到	制作	你	做	你的	责任	.

这样让我疲惫不堪，是为了让你尽到你的职责。

[ɪts] ['veri] ['nɔ:ti] [ɪn][ju:; jʊ] , ['hænə] .

It's	very	naughty	in	you	,	Hannah	.
它是	非常	淘气	在	你	,	汉娜	.

汉娜，你真是太淘气了。

[naʊ] , ['dɒli] , [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['su:zn] [get][ðə; ði] [bru:m] , [ænd; ənd][get] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv]

Now	,	Dolly	,	you	and	Susan	get	the	broom	,	and	get	out	in	the	middle	of
现在	,	多莉	,	你	和	苏珊	得到	这	扫帚	,	和	得到	出去	在	这	中间	的

[ðə; ði] [ru:m] .

the	room	.
这	房间	.

现在，多莉，你和苏珊拿着扫帚，走到房间中央去。

[ðeə(r)] , [həʊld][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ləʊə(r)] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['haɪə(r)] ; [ðeə(r)] , ['ðætl] [du:; də] .

There	,	hold	it	a	little	lower	—	a	little	higher	;	there	,	that'll	do	.
那里	,	抓住	它	一个	小的	降低	—	一个	小的	更高	;	那里	,	那将	做	.

好了，再往下拿一点——再往上拿一点；好了，这样就可以了。

[naʊ] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['spləm] [ə'keɪʒ(ə)n] ; [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][dʒʌmp]['ɪntu:]

Now	,	remember	that	this	is	a	solemn	occasion	;	you	are	going	to	jump	into
现在	,	记住	那	这	是	一个	庄严	场合	;	你	是	去	到	跳	进入

['mætrɪmənɪ] .

matrimony	.
婚姻	.

记住，这是一个庄严的时刻；你们即将步入婚姻殿堂。

[naʊ] , [-]

Now	,	[	30	]
现在	,	[	-	]

现在，[30]

['keɪtəʊ] , [teɪk] [həʊld][ɒv; əv] ['hænəz] [hænd] .

Cato	,	take	hold	of	Hannah's	hand	.
卡托	,	拿	抓住	的	汉娜的	手	.

卡托，抓住汉娜的手。

[ðeə(r)] , [naʊ] , [waɪ] ['kʊd(ə)nt][ju:; jʊ][let]['keɪtəʊ] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][hænd][bɪ'fɔ:(r)] ?

There	,	now	,	why	couldn't	you	let	Cato	take	hold	of	your	hand	before	?
那里	,	现在	,	为什么	不能	你	让	卡托	拿	抓住	的	你的	手	前	?

那么，你之前为什么不能让卡托握住你的手呢?

[naʊ] [get] ['redi] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kaʊnt] [θri:] , [du:; də][ju:; jʊ][dʒʌmp] .

Now	get	ready	,	and	when	I	count	three	,	do	you	jump	.
现在	得到	准备好	,	和	什么时候	我	数数	三	,	做	你	跳	.

现在做好准备，当我数到三的时候，你们跳起来。

[aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['bru:mstɪk] !
Eyes on the broomstick !
眼睛 在 这 扫帚 !

盯紧扫帚!

[ɔ:l] ['redi] .
All ready .
全部 准备好 .

一切就绪。

[wʌn] , [tu:] , [θri:] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ju:; jʊ][gəʊ] .
One , two , three , and over you go .
一 , 二 , 三 , 和 超过 你 去 .

一、二、三，出发!

[ðeə(r)] , [naʊ] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt][lɪv; laɪv] ['hæpi] [tə'geðə(r)] ,
There , now you're husband and wife , and if you don't live happy together ,
那里 , 现在 你是 丈夫 和 妻子 , 和 如果 你 不 居住 快乐的 一起 ,

好了，现在你们是夫妻了，如果你们不能幸福地生活在一起，

[ɪts] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [fɔ:lt] ; [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['hɪndə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
it's your own fault ; for I am sure there's nothing to hinder it .
它是 你的 自己的 过错 ; 为了 我 是 当然 有 没有什么 到 阻碍 它 .

这是你自己的错；因为我确信没有任何东西可以阻止它。

[naʊ] , ['hænə] , [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm] ['wɪski] ,
Now , Hannah , come up to the house , and I'll give you some whiskey ,
现在 , 汉娜 , 来 向上 到 这 房子 , 和 患病的 给 你 一些 威士忌酒 ,

汉娜，现在上屋来，我给你拿点威士忌来。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm]['æp(ə)l] ['tɒdi] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd]['keɪtəʊ][kæn; kən]
and you can make some apple toddy , and you and Cato can
和 你 能 制作 一些 苹果 托迪 , 和 你 和 卡托 能
[hæv; həv][ə; eɪ][faɪn] [taɪm] .
have a fine time .
有 一个 美好的 时间 .

你可以做些苹果热饮，然后你和卡托可以玩得很开心。

[['eksɪt]['mɪsɪz] . [geɪnz] [ænd; ənd] ['hænə] , [el] .
[Exit Mrs . Gaines and Hannah , I .
[出口 太太 . 盖恩斯 和 汉娜 , 我 .

[盖恩斯夫人和汉娜下车，左。

['dɒli] .
Dolly .
多莉 .

多莉。

[ai] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] , ['su:zn] , [wen] [ai][get] ['mærid] ,
I tell you what , Susan , when I get married ,
我 告诉 你 什么 , 苏珊 , 什么时候 我 得到 已婚 ,

苏珊，我跟你说，等我结婚的时候，

[ai][ɪz] [gwaɪn] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pri:tʃə(r)] [tu:; tə] ['mæri] [ˌem 'i:] .
I is gwine to have a preacher to marry me .
我 是 格温 到 有 一个 牧师 到 结婚 我 .

我要请一位牧师来为我主持婚礼。

[ai] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gwaɪn] [tu:; tə][dʒʌmp][di:] ['bru:mstɪk] .
I ain't a - gwine to jump de broomstick .
我 不是 一个 - 格温 到 跳 德 扫帚 .

我不会跳扫帚的。

[dæt] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [fiːl] - [hændz] , [bʌt; bət] [haʊs] ['sɜːvənts] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] - [boʊv][dæt] .

Dat	will	do	for	fiel	'	hands	,	but	house	servants	ought	to	be	'	bove	dat	.
数据	将要	做	为了	菲尔德	-	双手	,	但	房子	仆人	应该	到	是	-	上方	数据	.

对于田间劳作的人来说，这或许可以接受，但家仆应该高于这个标准。

['suːzn] .

Susan	.
苏珊	.

苏珊。

[wel] , ['tʃɪli] , [juː; jʊ][kænt] [spek] ['eni] [tɪŋ] [els] [frɒm; frəm][əʊl] ['mɪsɪz] .

Well	,	chile	,	you	can't	speck	any	ting	else	from	ole	missis	.
出色地	,	智利	,	你	不能	斑点	任何	ting	别的	从	奥莱	太太	.

哎呀，你从老太太那里也听不到别的了。

[ʃiː; ʃi] [kʌm] [frɒm; frəm] [daʊn] [ɪn][kɑːr'laɪnə] , [frɒm; frəm] - [mɒŋ] [diː][pɔː(r); pʊə(r)] [waɪt] [træʃ] .

She	come	from	down	in	Carlina	,	from	'	mong	de	poor	white	trash	.
她	来	从	向下	在	卡琳娜	,	从	-	蒙	德	贫穷的	白色的	垃圾	.

她来自卡利纳的底层，来自贫苦的白人底层。

[ʃiː; ʃi][doʊnt] [nəʊ] ['eni]['betə(r)] .

She	don't	know	any	better	.
她	不	知道	任何	更好的	.

她不懂事。

[juː; jʊ][kænt] [spek] ['nʌθɪn] - [mɔː(r)][dæn][ə; eɪ][dʒʌmp][frɒm; frəm][ə; eɪ][frɒg] .

You	can't	speck	nothin	'	more	dan	a	jump	from	a	frog	.
你	不能	斑点	什么也没有	-	更多的	担	一个	跳	从	一个	青蛙	.

你不可能比从青蛙身上跳下来更厉害。

['mɪsɪz] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][diː] - ;

Missis	says	she	is	one	of	de	akastocacy	;
夫人	说道	她	是	一	的	德	-	;

米西斯说她是 de akastocacy 的一员；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [eɪnt] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən] - [dæn][ai][ɪz] .

but	she	ain't	no	more	of	an	akastocacy	dan	I	is	.
但	她	不是	不	更多的	的	一个	-	担	我	是	.

但她并不比我更像个无神论者。

['mɪsɪz] [sez] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪd][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [spuːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [muːf] ; [ef][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

Missis	says	she	was	born	wid	a	silver	spoon	in	her	mouf	;	ef	she	was	,
夫人	说道	她	曾是	出生	宽	一个	银	勺子	在	她	口	;	ef	她	曾是	,

小姐说她生来就含着金汤匙；如果真是这样，

[ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] - [tʃəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] , [dæts] [wɒt] [ai] [wɪʃ] .

I	wish	it	had	a	-	choked	her	,	dat's	what	I	wish	.
我	希望	它	有	一个	-	窒息	她	,	数据	什么	我	希望	.

我希望它能勒死她，我真希望如此。

['mɪsɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['lində] [dʒʌmp][diː] ['bruːmstɪk] [wɪd] [glen] ,

Missis	wanted	to	make	Linda	jump	de	broomstick	wid	Glen	,
夫人	通缉	到	制作	琳达	跳	德	扫帚	宽	格伦	,

米西斯想让琳达和格伦一起跳扫帚，

[bʌt; bət] ['mæsə] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gwaɪn] [tuː; tə][let] ['lində] [dʒʌmp][diː] ['bruːmstɪk] [wɪd] ['enibɒdi] .

but	massa	ain't	a	-	gwine	to	let	Linda	jump	de	broomstick	wid	anybody	.
但	马萨	不是	一个	-	格温	到	让	琳达	跳	德	扫帚	宽	任何人	.

但是老爷绝不会让琳达跟任何人一起跳扫帚。

[hiːz] [gwaɪn] [tuː; tə] [kiːp] ['lində] [fɜː] [hɪsɛlf] .

He's	gwine	to	keep	Linda	fer	heself	.
他是	格温	到	保持	琳达	fer	他自己	.

他打算把琳达据为己有。

['dɒli] .
Dolly .
多莉 .

多莉。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['mæsə] [tʊk] ['lində] - [wei] [læs] - [naɪt] ,
You know massa took Linda ' way las ' night ,
你 知道 马萨 采取 琳达 - 方式 最后 - 夜晚 ,

你知道吗，老爷昨晚把琳达带走了。

[æn; ən] - [tel] ['mɪsɪz] [dæt][hiː; hi][hæz; həz][səʊld][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][sent][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [diː]['rɪvə(r)] ;
an ' tell missis dat he has sold her and sent her down de river ;
一个 - 告诉 太太 数据 他 有 卖 她 和 发送 她 向下 德 河 ;

告诉太太，他已经把她卖了，把她扔到河边去了；

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [bliːv] [hiː; hi][hæz; həz][səʊld][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] .
but I don't b'lieve he has sold her at all .
但 我 不 相信 他 有 卖 她 在 全部 .

但我并不相信他已经把她卖掉了。

[hiː; hi] [went] ['oʊbər] [tə'wɔːdz] [diː]['pɒplə(r)] [fɑːm] , [æn; ən] - [ai] [tɪŋk] ['lində] [ɪz]['oʊbər][ˌdiː eɪ 'ɑːr] [naʊ] .
He went ober towards de poplar farm , an ' I tink Linda is ober dar now .
他 去 奥伯 向 德 白杨 农场 , 一个 - 我 叮当 琳达 是 奥伯 达尔 现在 .

他朝白杨农场的方向走去，我想琳达现在应该在那里。

[ef][ʃiː; ʃi][ɪz][ˌdiː eɪ 'ɑːr] , - [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [f'ɜː][ʃiː; ʃi] - ['mæsə] [læs] - [naɪt] ,
Ef she is dar , missis'll find it out , fer she tell'd massa las ' night ,
ef 她 是 达尔 , - 寻找 它 出去 , fer 她 - 马萨 最后 - 夜晚 ,

如果她真的在达尔，太太会发现的，因为她昨晚告诉了老爷。

[dæt][ef] ['lində] [wɒz; wəz][ɪn][diː] ['neɪbəhʊd] , [ʃɪd] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
dat ef Linda was in de neighborhood , she'd find her .
数据 ef 琳达 曾是 在 德 邻里 , 棚 寻找 她 .

如果琳达在附近，她就能找到她。

[['eksɪt] ['dɒli] [ænd; ənd] ['suːzn] .
[Exit Dolly and Susan .
[出口 多莉 和 苏珊 .

多莉和苏珊退场。

[siːn] [θriː] . — ['sɪtɪŋ] - [ruːm] — [tʃeəz] [ænd; ənd]['teɪb(ə)l] .
Scene 3 . — Sitting - Room — Chairs and Table .
场景 3 . — 坐着 - 房间 — 椅子 和 桌子 .

场景 3.—起居室—椅子和桌子。

['entə(r)] ['hænə] , [ɑː(r)] .
Enter Hannah , r .
进入 汉娜 , r .

汉娜上场，r。

['hænə] .
Hannah .
汉娜 .

汉娜。

[ai][doʊnt] [kiːr] [wɒt] ['mɪsɪz] [sez] ; [ai][doʊnt][laɪk]['keɪtəʊ] , [æn; ən] - [ai][woʊnt][lɪv; laɪv][wɪd][hɪm] .
I don't keer what missis says ; I don't like Cato , an ' I won't live wid him .
我 不 基尔 什么 太太 说道 ; 我 不 喜欢 卡托 , 一个 - 我 惯于 居住 宽 他 .

我不在乎太太说什么；我不喜欢卡托，我也不想和他一起生活。

[ai] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [maɪ] ['sæmi] , [æn; ən] - [ai] [lʌvz] [hɪm] [naʊ] .
I always love my Sammy , an ' I loves him now .
我 总是 爱 我的 萨米 , 一个 - 我 爱 他 现在 .

我一直都很爱我的萨米，现在也一样。

[[nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] — [gəʊz][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

[	Knock	at	the	door	—	goes	to	the	door	.
[	敲	在	这	门	—	去	到	这	门	.

[敲门——走到门口。

['entə(r)][mɑːdʒ] .

Enter	Maj	.
进入	少校	.

少校登场。

[mɔːr] , [em] . [diː] .

Moore	,	m	.	d	.
摩尔	,	米	.	d	.

摩尔，医学博士

[wɔːk] [ɪn] , [sɜː(r)] ; [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] .

Walk	in	,	sir	;	take	a	seat	.
走	在	,	先生	;	拿	一个	座位	.

先生，请进，请坐。

[aɪl] [kɔːl] ['mɪsɪz] , [sɜː(r)] ; ['mæsə] [ɪz] [gɒn] [ə'weɪ] .

I'll	call	missis	,	sir	;	massa	is	gone	away	.
患病的	称呼	太太	,	先生	;	马萨	是	已消失	离开	.

先生，我给太太打电话；老爷不在家。

[['eksɪt] ['hænə] , [ɑː(r)] . [-]

[	Exit	Hannah	,	r	.	[	31	]
[	出口	汉娜	,	r	.	[	-	]

[汉娜下车，r.[31]

[mɑːdʒ] . [mɔːr] .

Maj	.	Moore	.
少校	.	摩尔	.

摩尔少校。

[səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɪz][nɒt][æt; ət][həʊm] .

So	I	am	here	at	last	,	and	the	Colonel	is	not	at	home	.
所以	我	是	这里	在	最后的	,	和	这	上校	是	不是	在	家	.

我终于到了，但是上校不在家。

[aɪ][həʊp][hɪz; ɪz][waɪf][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] .

I	hope	his	wife	is	a	good	-	looking	woman	.
我	希望	他的	妻子	是	一个	好的	-	寻找	女士	.

我希望他妻子是个漂亮女人。

[aɪ]['rɑːðə(r)][laɪk] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['wɪmɪn] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm]

I	rather	like	fine	-	looking	women	,	especially	when	their	husbands	are	from
我	相当	喜欢	美好的	-	寻找	女性	,	尤其	什么时候	他们的	丈夫们	是	从

[həʊm] .

home	.
家	.

我比较喜欢长相漂亮的女人，尤其是当她们的丈夫不在家的时候。

[wel] , [aɪv] ['stʌdid] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][sʌm; səm] ['pɜːpəs] .

Well	,	I've	studied	human	nature	to	some	purpose	.
出色地	,	我已经	研究	人类	自然	到	一些	目的	.

嗯，我研究过人性，也算有点目的。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [doʊnt] [preɪz] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

If	you	wish	to	get	the	good	will	of	a	man	,	don't	praise	his	wife	,
如果	你	希望	到	得到	这	好的	将要	的	一个	男人	,	不	称赞	他的	妻子	,

如果你想赢得一个男人的好感，就不要赞美他的妻子。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] , [preɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,

and	if	you	wish	to	gain	the	favor	of	a	woman	,	praise	her	children	,
和	如果	你	希望	到	获得	这	偏爱	的	一个	女士	,	称赞	她	孩子们	,

如果你想赢得一位女士的欢心，就赞美她的孩子。

[ænd; ənd][sweə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

and	swear	that	they	are	the	picture	of	their	father	,	whether	they	are
和	发誓	那	他们	是	这	图片	的	他们的	父亲	,	无论	他们	是

[ɔː(r)][nɒt] .

or	not	.
或者	不是	.

并发誓说自己长得像父亲，不管他们是否真的像。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði]['leɪdi] .

here	comes	the	lady	.
这里	来	这	女士	.

女士来了。

['entə(r)]['mɪsɪz] . [geɪnz] , [ɑː(r)] .

Enter	Mrs	.	Gaines	,	r	.
进入	太太	.	盖恩斯	,	r	.

盖恩斯夫人（右）上场。

['mɪsɪz] . [dʒiː] . [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] !

Mrs	.	G	.	Good	morning	,	sir	!
太太	.	G	.	好的	早晨	,	先生	!

G夫人：早上好，先生!

[mɑːdʒ] . [em] . [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mædəm] !

Maj	.	M	.	Good	morning	,	madam	!
少校	.	M	.	好的	早晨	,	女士	!

M少校：早上好，女士!

[aɪ][ˌeɪ 'em][mɑːdʒ] . [mɔːr] , [ɒv; əv]['dʒefəs(ə)n] .

I	am	Maj	.	Moore	,	of	Jefferson	.
我	是	少校	.	摩尔	,	的	杰斐逊	.

我是来自杰斐逊的摩尔少校。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [siːts] [nɪə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði][lɑːst]['ledʒɪslətʃə(r)] .

The	Colonel	and	I	had	seats	near	each	other	in	the	last	Legislature	.
这	上校	和	我	有	座位	靠近	每个	其他	在	这	最后的	立法机关	.

在上届立法机构中，我和上校的座位很近。

['mɪsɪz] . [dʒiː] . [biː; bi] ['siːtɪd] , [sɜː(r)] .

Mrs	.	G	.	Be	seated	,	sir	.
太太	.	G	.	是	坐着	,	先生	.

G女士，请坐，先生。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [hɜːd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [spiːk] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

I	think	I've	heard	the	Colonel	speak	of	you	.
我	思考	我已经	听到	这	上校	说话	的	你	.

我好像听上校提起过你。

[hiːz] [ə'weɪ] , [naʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][hɪm] ['evri] ['məʊmənt] .

He's	away	,	now	;	but	I	expect	him	every	moment	.
他是	离开	,	现在	;	但	我	预计	他	每一个	片刻	.

他现在不在，但我每时每刻都在盼望他。

[jʊr; jər][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][hɪə(r)] , [ai] [prɪ'zju:m] ?
You're **a** **stranger** **here** **,** **I** **presume** **?**
你是 一个 陌生人 这里 , 我 怙 ?

我猜你是新来的吧?

[mɑ:dʒ] . [em] .
Maj **.** **M** **.**
少校 . M .

M 少校

[jes] , ['mædəm] , [ai][ˌeɪ 'em] .
Yes **,** **madam** **,** **I** **am** **.**
是的 , 女士 , 我 是 .

是的，夫人，我是。

[ai]['rɑ:ðə(r)][laɪk][ðə; ðɪ] ['kɜ:rnəlz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hɪə(r)] .
I **rather** **like** **the** **Colonel's** **situation** **here** **.**
我 相当 喜欢 这 上校的 情况 这里 .

我挺喜欢上校目前的处境。

['mɪsɪz] . [dʒi:] . [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][faɪn] [ləʊ'keɪʃn] .
Mrs **.** **G** **.** **It** **is** **thought** **to** **be** **a** **fine** **location** **.**
太太 . G . 它 是 想法 到 是 一个 美好的 地点 .

G夫人：人们认为这是一个绝佳的地点。

['entə(r)] [-] , [ɑ:(r)] .
Enter **Sampey** **,** **r** **.**
进入 桑佩 , r .

桑佩伊登场，r。

[hænd][ˌem 'i:][maɪ][fæn] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [-] ?
Hand **me** **my** **fan** **,** **will** **you** **,** **Sampey** **?**
手 我 我的 扇子 , 将要 你 , 桑佩 ?

桑佩，把我的扇子递给我好吗?

[[-] [gets][ðə; ðɪ][fæn][ænd; ənd] ['pɑ:sɪz] [nɪə(r)][ðə; ðɪ]['meɪdʒə(r)] , [hu:] [mɪ'steɪks] [ðə; ðɪ] [bɔɪ]
[**Sampey** **gets** **the** **fan** **and** **passes** **near** **the** **Major** **,** **who** **mistakes** **the** **boy**
[桑佩 获得 这 扇子 和 通过 靠近 这 主要的 , WHO 错误 这 男生
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['kɜ:rnəlz] [sʌn] .
for **the** **Colonel's** **son** **.**
为了 这 上校的 儿子 .

[桑佩拿着扇子走到少校身边，少校误把这男孩当成了上校的儿子。

[hi:; hɪ] ['ri:tʃɪz] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .
He **reaches** **out** **his** **hand** **.**
他 到达 出去 他的 手 .

他伸出手。

[mɑ:dʒ] . [em] .
Maj **.** **M** **.**
少校 . M .

M 少校

[haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][du:; də] , [bʌb] ?
How **do** **you** **do** **,** **bub** **?**
如何 做 你 做 , 泡泡 ?

你好啊，宝贝?

['mædəm] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['kɜ:rnəlz] [sʌn] ,
Madam **,** **I** **should** **have** **known** **that** **this** **was** **the** **Colonel's** **son** **,**
女士 , 我 应该 有 已知 那 这 曾是 这 上校的 儿子 ,

夫人，我早该知道这是上校的儿子。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][met][hɪm][ɪn][ˌkælə'fɔːniə] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʊks] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk][hɪz; ɪz][pə'pɑː] .

if	I	had	met	him	in	California	;	for	he	looks	so	much	like	his	papa	.
如果	我	有	遇见	他	在	加利福尼亚州	;	为了	他	看起来	所以	很多	喜欢	他的	爸爸	.

如果我在加州见过他，那该多好啊；因为他长得太像他爸爸了。

['mɪsɪz] . [dʒiː] . [[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .]

Mrs	.	G	.	[	To	the	boy	.	]
太太	.	G	.	[	到	这	男生	.	]

G夫人（对男孩说。）

[get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

Get	out	of	here	this	minute	.
得到	出去	的	这里	这	分钟	.

立刻离开这里。

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Go	to	the	kitchen	.
去	到	这	厨房	.

去厨房。

[['eksɪt] [-] , [ɑː(r)] .

[	Exit	Sampey	,	r	.
[	出口	桑佩	,	r	.

[Sampey 出口，r.

[ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪgə(r)] , [sɜː(r)] .

That	is	one	of	the	niggers	,	sir	.
那	是	一	的	这	黑鬼	,	先生	.

先生，那是其中一个黑鬼。

[mɑːdʒ] . [em] . [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['mædəm] ; [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] .

Maj	.	M	.	I	beg	your	pardon	,	madam	;	I	beg	your	pardon	.
少校	.	M	.	我	求	你的	赦免	,	女士	;	我	求	你的	赦免	.

M少校：对不起，夫人；对不起。

['mɪsɪz] . [dʒiː] . [nəʊ] [ə'fens] , [sɜː(r)] ; [mɪ'steɪks] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] .

Mrs	.	G	.	No	offence	,	sir	;	mistakes	will	be	made	.
太太	.	G	.	不	罪行	,	先生	;	错误	将要	是	制成	.

G夫人：先生，请不要介意；错误在所难免。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

here	comes	the	Colonel	.
这里	来	这	上校	.

上校来了。

['entə(r)]['dɑːktər; draɪv] . [geɪnz] , [em] . [diː] .

Enter	Dr	.	Gaines	,	m	.	d	.
进入	博士	.	盖恩斯	,	米	.	d	.

盖恩斯医生登场

['dɑːktər; draɪv] . [geɪnz] .

Dr	.	Gaines	.
博士	.	盖恩斯	.

盖恩斯博士。

[bles] [maɪ][səʊl] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['meɪdʒə(r)] ?

Bless	my	soul	,	how	are	you	,	Major	?
保佑	我的	灵魂	,	如何	是	你	,	主要的	?

我的天哪，少校，您好吗?

[aɪm] [ɪk'siːdɪŋli] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

I'm	exceedingly	pleased	to	see	you	.
我是	非常	高兴	到	看	你	.

见到你我真是太高兴了。

[biː; bi] ['siːtɪd] , [biː; bi] ['siːtɪd] , ['meɪdʒə(r)] .

Be	seated	,	be	seated	,	Major	.
是	坐着	,	是	坐着	,	主要的	.

请坐，请坐，少校。

['mɪsɪz] . [dʒiː] . [pliːz] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['dʒentlmən] ; [ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] ,

Mrs	.	G	.	Please	excuse	me	,	gentlemen	;	I	must	go	and	look	after	dinner	,
太太	.	G	.	请	原谅	我	,	先生们	;	我	必须	去	和	看	后	晚餐	,

G夫人：先生们，请原谅，我得去收拾晚餐了。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] ,

for	I've	no	doubt	that	the	Major	will	have	an	appetite	for	dinner	,
为了	我已经	不	怀疑	那	这	主要的	将要	有	一个	食欲	为了	晚餐	,

因为我毫不怀疑少校会很想吃晚饭。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redi] .

by	the	time	it	is	ready	.
经过	这	时间	它	是	准备好	.

等它准备好的时候。

[['eksɪt]['mɪsɪz] . [geɪnz] , [ɑː(r)] . [-]

[	Exit	Mrs	.	Gaines	,	r	.	[	32	]
[	出口	太太	.	盖恩斯	,	r	.	[	-	]

[盖恩斯夫人下车，r.[32]

[mɑːdʒ] . [em] . ['kɜːn(ə)l] , [aɪm][ə'freɪd] [aɪv] [pleɪd] [ðə; ði]['dev(ə)l][hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .

Maj	.	M	.	Colonel	,	I'm	afraid	I've	played	the	devil	here	to	-	day	.
少校	.	M	.	上校	,	我是	害怕的	我已经	玩	这	魔鬼	这里	到	-	天	.

M少校，恐怕我今天扮演了魔鬼的角色。

['dɑːktər; draɪv] . [dʒiː] . [waɪ] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?

Dr	.	G	.	Why	,	what	have	you	done	?
博士	.	G	.	为什么	,	什么	有	你	完毕	?

G博士：你做了什么?

[mɑːdʒ] . [em] .

Maj	.	M	.
少校	.	M	.

M 少校

[juː; jʊ] [siː] , ['kɜːn(ə)l] , [ai]['ɔːlweɪz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] , [weər'evə(r)][ai][gəʊ] , [tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði]

You	see	,	Colonel	,	I	always	make	it	a	point	,	wherever	I	go	,	to	praise	the
你	看	,	上校	,	我	总是	制作	它	一个	观点	,	无论	我	去	,	到	称赞	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

您看，上校，无论我走到哪里，我总是会特意表扬孩子们。

[ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['eni] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] - [deɪ] , ['siːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['sɜːvənts]

if	there	are	any	,	and	so	to	-	day	,	seeing	one	of	your	little	servants
如果	那里	是	任何	,	和	所以	到	-	天	,	看到	一	的	你的	小的	仆人

[kʌm] [ɪn] ,

come	in	,
来	在	,

如果真有这样的人，那么今天，看到你的一个小仆人进来，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][sʌn] ,

and	taking	him	to	be	your	son	,
和	采取	他	到	是	你的	儿子	,

并认他为儿子，

[aɪ] [spəʊk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːkt] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]

I	spoke	to	your	wife	of	the	marked	resemblance	between	you	and	the
我	辐	到	你的	妻子	的	这	标记	相似	之间	你	和	这

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

我曾跟你妻子谈过你和那个男孩长得很像的事。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [aɪv] [in'sʌlt] ['mædəm] .

I	am	afraid	I've	insulted	madam	.
我	是	害怕的	我已经	受辱	女士	.

恐怕我冒犯了夫人。

['dɑːktər; draɪv] . [dʒiː] . [əʊ] ! [doʊnt][let] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] .

Dr	.	G	.	Oh	!	don't	let	that	trouble	you	.
博士	.	G	.	哦	!	不	让	那	麻烦	你	.

G博士：哦！别为此烦恼。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] .

Ha	,	ha	,	ha	.
哈	,	哈	,	哈	.

哈哈哈哈。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd][kɔːl][hɪm][maɪ][sʌn] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] .

If	you	did	call	him	my	son	,	you	didn't	miss	it	much	.
如果	你	做过	称呼	他	我的	儿子	,	你	没有	错过	它	很多	.

如果你真的叫他我儿子，那你也没觉得有什么不妥。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] .

Ha	,	ha	,	ha	.
哈	,	哈	,	哈	.

哈哈哈哈。

[kʌm] , [wiːl; wil] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd] [tɔːk] ['əʊvə(r)] ['mætəz] [ə'baʊt] [əʊld] [taɪmz] .

Come	,	we'll	take	a	walk	,	and	talk	over	matters	about	old	times	.
来	,	出色地	拿	一个	走	,	和	讲话	超过	事情	关于	老的	时代	.

来吧，我们出去散散步，聊聊过去的事。

[['eksɪt] , [el] .

[	Exit	,	I	.
[	出口	,	我	.

[出口，I.

[siːn] [fɔːr] . — ['fɒrɪst] ['siːnəri] .

Scene	4	.	—	Forest	Scenery	.
场景	4	.	—	森林	风景	.

场景 4.—森林景色。

['entə(r)] [glen] , [el] .

Enter	Glen	,	I	.
进入	格伦	,	我	.

格伦上场，I。

[glen] .

Glen	.
格伦	.

格伦。

[əʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [mə'lɪndə] !
Oh , how I want to see Melinda !
哦 , 如何 我 想 到 看 梅琳达 !

我多么想见到梅琳达啊!

[maɪ] [hɑːt] [pænts] [ænd; ənd] [maɪ] [səʊl] [ɪz] [muːvd] [wen'evə(r)] [aɪ] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
My heart pants and my soul is moved whenever I hear her voice .
我的 心 裤子 和 我的 灵魂 是 已搬 每当 我 听到 她 嗓音 .

每当我听到她的声音，我的心都会怦怦直跳，我的灵魂都会被深深触动。

['hjuːmən] [tʌŋ] ['kænɒt] [tel] [haʊ] [maɪ] [hɑːt] [jəːnz] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
Human tongue cannot tell how my heart yearns toward her .
人类 舌头 不能 告诉 如何 我的 心 渴望 朝向 她 .

人的舌头无法表达我对她的思念之情。

[əʊ] , [gɒd] !
Oh , God !
哦 , 上帝 !

我的天哪!

[ðaʊ] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɪm'plɑːntɪd] [ɪn] [maɪ] ['bʊzəm] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
thou who gavest me life , and implanted in my bosom the love of liberty ,
你 WHO 给予 我 生活 , 和 植入式 在 我的 怀 这 爱 的 自由 ,

你赐予我生命，并将对自由的热爱植入我的心中，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [lʌv] , [əʊ] , ['pɪti] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['aʊtreɪdʒd] [sleɪv] !
and gave me a heart to love , Oh , pity the poor outraged slave !
和 给予 我 一个 心 到 爱 , 哦 , 遗憾 这 贫穷的 义愤填膺 奴隶 !

并赐予我一颗爱的心，哦，可怜那受辱的奴隶!

[ðaʊ] , [huː] [kænst] [rend] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] , [spiːk] , [əʊ] , [spiːk] ,
Thou , who canst rend the veil of centuries , speak , Oh , speak ,
你 , WHO 罐 撕裂 这 面纱 的 几个世纪 , 说话 , 哦 , 说话 ,

你，能撕裂世纪帷幕者，请开口，哦，请开口。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] !
and put a stop to this persecution !
和 放 一个 停止 到 这 迫害 !

制止这种迫害!

[wɒt] [ɪz] [deθ] , [kəm'peəd] [tuː; tə] ['sleɪvəri] ?
What is death , compared to slavery ?
什么 是 死亡 , 比较的 到 奴隶制 ?

与奴役相比，死亡又算得了什么?

[əʊ] , ['hevi] [kɜːs] , [tuː; tə] [hæv; həv] [θɔːts] , ['riːz(ə)n] , [teɪst] , ['dʒʌdʒmənt] , ['kɒnʃəns] [ænd; ənd]
Oh , heavy curse , to have thoughts , reason , taste , judgment , conscience and
哦 , 重的 诅咒 , 到 有 想法 , 原因 , 品尝 , 判断 , 良心 和
['pæʃ(ə)nz] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ,
passions like another man ,
激情 喜欢 其他 男人 ,

唉，真是个沉重的诅咒，拥有像男人一样的思想、理性、品味、判断力、良知和激情。

[ænd; ənd] [nɒt] [hæv; həv] ['iːkwəl] ['lɪbəti] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] !
and not have equal liberty to use them !
和 不是 有 平等的 自由 到 使用 他们 !

却没有平等的自由去使用它们!

[waɪ] [wɒz; wəz] [aɪ] [bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] , [ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [sleɪv] ?
Why was I born with a wish to be free , and still be a slave ?
为什么 曾是 我 出生 和 一个 希望 到 是 自由的 , 和 仍然 是 一个 奴隶 ?

为什么我生来渴望自由，却依然沦为奴隶?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][kɔːl] [ə'nʌðə(r)][mæn]['mɑːstə(r)] ?
Why should I call another man master ?
为什么 应该 我 称呼 其他 男人 掌握 ?

我为什么要称呼别的男人为主人?

[ænd; ənd][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mə'lɪndə] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
And my poor Melinda , she is taken away from me ,
和 我的 贫穷的 梅琳达 , 她 是 已采取 离开 从 我 ,

我可怜的梅琳达，她被带走了。

[ænd; ənd][ai][deə(r)][nɒt][ɑːsk][ðə; ði]['taɪrənt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
and I dare not ask the tyrant where she is .
和 我 敢 不是 问 这 暴君 在哪里 她 是 .

我不敢问暴君她在哪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [tuː; tə][stænd][hɪə(r)] ['wiːpɪŋ] .
It is childish to stand here weeping .
它 是 幼稚 到 站立 这里 哭泣 .

站在这里哭泣太幼稚了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][maɪ] [aɪz] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] , [wen] [maɪ][breɪn][ɪz][ɒn]['faɪə(r)] ?
Why should my eyes be filled with tears , when my brain is on fire ?
为什么 应该 我的 眼睛 是 已填 和 眼泪 , 什么时候 我的 脑 是 在 火 ?

为什么我的大脑一片混乱，眼睛却会充满泪水?

[ai] [wɪl] [faɪnd][maɪ][waɪf] — [ai] [wɪl] ;
I will find my wife — I will ;
我 将要 寻找 我的 妻子 — 我 将要 ;

我一定会找到我的妻子——我一定会;

[ænd; ənd][wəʊ][tuː; tə][hɪm] [huː] [ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] !
and wo to him who shall try to keep me from her !
和 wo 到 他 WHO 将 尝试 到 保持 我 从 她 !

谁若胆敢阻止我与她相见，必遭祸殃!

[siːn] [faɪv] . — [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɒtɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]['pɒplə(r)] [fɑːm] .
Scene 5 . — Room in a small Cottage on the Poplar Farm .
场景 5 . — 房间 在 一个 小的 小屋 在 这 白杨 农场 .

场景 5.—波普拉农场一间小木屋里的房间。

([ten] [maɪlz][frɒm; frəm] ['mʌdi] [kriːk] , [ænd; ənd] [əʊnd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [geɪnz] .)
(Ten miles from Muddy Creek , and owned by Dr . Gaines .)
(十 英里 从 浑 溪 , 和 拥有 经过 博士 . 盖恩斯 .)

（距离泥溪十英里，属于盖恩斯博士所有。）

['entə(r)][mə'lɪndə] , [ɑː(r)] .
Enter Melinda , r .
进入 梅琳达 , r .

梅琳达登场，r。

[mə'lɪndə] .
Melinda .
梅琳达 .

梅琳达。

[hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , [wɒtʃt] , [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
Here I am , watched , and kept a prisoner in this place .
这里 我 是 , 观看 , 和 保留 一个 囚犯 在 这 地方 .

我被囚禁在这里，受到监视。

[əʊ] , [ai] [wʊd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)][get] [-]
Oh , I would that I could escape , and once more get [33]
哦 , 我 会 那 我 可以 逃脱 , 和 一次 更多的 得到 [-]

哦，我多么希望能够逃脱，再次获得[33]

[wɪð] [glen] .
with **Glen** **.**
和 格伦 .

和格伦一起。

[pɔː(r); pʊə(r)] [glen] !
Poor **Glen** **!**
贫穷的 格伦 !

可怜的格伦!

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] .
He **does** **not** **know** **where** **I** **am** **.**
他 做 不是 知道 在哪里 我 是 .

他不知道我在哪里。

['mɑːstə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [wen] [glen] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
Master **took** **the** **opportunity** **,** **when** **Glen** **was** **in** **the** **city** **with** **his** **master** **,**
掌握 采取 这 机会 , 什么时候 格伦 曾是 在 这 城市 和 他的 掌握 ,

格伦和他的主人在城里的时候，师傅抓住了这个机会。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][hɪə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['ləʊnli] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [ðæt] ['mɪstrəs] [wʊd] [nəʊ]
to **bring** **me** **here** **to** **this** **lonely** **place** **,** **and** **fearing** **that** **mistress** **would** **know**
到 带来 我 这里 到 这 孤独 地方 , 和 害怕 那 情妇 会 知道
[weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ,
where **I** **was** **,**
在哪里 我 曾是 ,

把我带到这个偏僻的地方，又怕女主人知道我在哪里，

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)][æt; ət] [naɪt] .
he **brought** **me** **here** **at** **night** **.**
他 带来 我 这里 在 夜晚 .

他晚上带我来的。

[əʊ] , [haʊ] [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [sliːp] ! — [ðæt] [swiːt] [sliːp] ,
Oh **,** **how** **I** **wish** **I** **could** **rush** **into** **the** **arms** **of** **sleep** **!** **—** **that** **sweet** **sleep** **,**
哦 , 如何 我 希望 我 可以 匆忙 进入 这 武器 的 睡觉 ! — 那 甜的 睡觉 ,

哦，我多么希望能够立刻投入睡眠的怀抱！——那甜蜜的睡眠！

[wɪtʃ] ['vɪzɪts] [ɔːl] [ə'laɪk] , [dɪ'sendɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] [djuːz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
which **visits** **all** **alike** **,** **descending** **,** **like** **the** **dews** **of** **heaven** **,**
哪个 访问 全部 同样 , 下降 , 喜欢 这 露水 的 天堂 ,

它平等地造访所有人，如同天上的露珠般降临。

[ə'pɒn][ðə; ði][bɒnd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [friː] .
upon **the** **bond** **as** **well** **as** **the** **free** **.**
之上 这 纽带 作为 出色地 作为 这 自由的 .

既包括债券，也包括自由债券。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [draɪv] [frɒm; frəm][maɪ] ['trʌbld] [breɪn][ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [naɪt] .
It **would** **drive** **from** **my** **troubled** **brain** **the** **agonies** **of** **this** **terrible** **night** **.**
它 会 驾驶 从 我的 麻烦 脑 这 痛苦 的 这 糟糕的 夜晚 .

它能驱散我脑海中这可怕夜晚带来的痛苦。

['entə(r)]['dɑːktər; draɪv] . [geɪnz] , [el] .
Enter **Dr** **.** **Gaines** **,** **I** **.**
进入 博士 . 盖恩斯 , 我 .

盖恩斯博士登场。

['dɑːktər; draɪv] . [geɪnz] .
Dr **.** **Gaines** **.**
博士 . 盖恩斯 .

盖恩斯博士。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , [məˈlɪndə] !
Good **evening** **,** **Melinda** **!**
好的 晚上 , 梅琳达 !

晚上好，梅琳达!

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ?
Are **you** **not** **glad** **to** **see** **me** **?**
是 你 不是 高兴的 到 看 我 ?

见到我你不高兴吗?

[məˈlɪndə] .
Melinda **.**
梅琳达 .

梅琳达。

[sɜː(r)] , [haʊ] [kæn; kən][ai][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [laɪf][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] ,
Sir **,** **how** **can** **I** **be** **glad** **to** **see** **one** **who** **has** **made** **life** **a** **burden** **,**
先生 , 如何 能 我 是 高兴的 到 看 一 WHO 有 制成 生活 一个 负担 ,

先生，我怎能高兴见到一个把生活变成负担的人呢?

[ænd; ənd] [tɜːnd] [maɪ] ['swiːtɪst] ['momənts] ['ɪntuː] ['bɪtənəs] ?
and **turned** **my** **sweetest** **moments** **into** **bitterness** **?**
和 转向 我的 最甜美的 时刻 进入 苦味 ?

把我最美好的时光变成了苦涩?

['dɑːktər; draɪv] . [dʒiː] . [kʌm] , [məˈlɪndə] , [nəʊ][mɔː(r)] [riˈprəutʃ] !
Dr **.** **G** **.** **Come** **,** **Melinda** **,** **no** **more** **reproaches** **!**
博士 . G . 来 , 梅琳达 , 不 更多的 责备 !

G医生：好了，梅琳达，别再责备你了!

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ] [əˈgen] ,
You **know** **that** **I** **love** **you** **,** **and** **I** **have** **told** **you** **,** **and** **I** **tell** **you** **again** **,**
你 知道 那 我 爱 你 , 和 我 有 讲述 你 , 和 我 告诉 你 再次 ,

你知道我爱你，我告诉过你，现在我再告诉你一遍。

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][aɪˈdɪə][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [glen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
that **if** **you** **will** **give** **up** **all** **idea** **of** **having** **Glen** **for** **a** **husband** **,**
那 如果 你 将要 给 向上全部 主意 的 拥有 格伦 为了 一个 丈夫 ,

如果你放弃嫁给格伦的想法，

[ai] [wɪl] [set][juː; jʊ] [friː] , [let][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mɪstrəs] ,
I **will** **set** **you** **free** **,** **let** **you** **live** **in** **this** **cottage** **,** **and** **be** **your** **own** **mistress** **,**
我 将要 放 你 自由的 , 让 你 居住 在 这 小屋 , 和 是 你的 自己的 情妇 ,

我会让你自由，让你住在这间小屋里，做你自己的女主人。

[ænd; ənd] [aɪl] [dres] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ]['leɪdi] .
and **I'll** **dress** **you** **like** **a** **lady** **.**
和 患病的 裙子 你 喜欢 一个 女士 .

我会把你打扮得像个淑女。

[kʌm] , [naʊ] , [biː; bi] ['riːznəbl] !
Come **,** **now** **,** **be** **reasonable** **!**
来 , 现在 , 是 合理的 !

拜托，讲道理好吗!

[məˈlɪndə] .
Melinda **.**
梅琳达 .

梅琳达。

[sɜː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] ; [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [wɪð] [ðə; ði][ə'veɪlz]

Sir	,	I	am	your	slave	;	you	can	do	as	you	please	with	the	avails
先生	,	我	是	你的	奴隶	;	你	能	做	作为	你	请	和	这	可用性

[ɒv; əv][maɪ]['leɪbə(r)] ,

of	my	labor	,
的	我的	劳动	,

先生，我是您的奴隶；您可以随意处置我劳动的成果。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [tempt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [swɜːv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] .

but	you	shall	never	tempt	me	to	swerve	from	the	path	of	virtue	.
但	你	将	绝不	诱惑	我	到	急转弯	从	这	小路	的	美德	.

但你永远无法诱使我偏离美德之路。

['dɑːktər; draɪv] . [dʒiː] . [naʊ] , [mə'lɪndə] , [ðæt] [blæk] ['skaʊndrəl] [glen] [hæz; həz] [biːn] ['pʊtɪŋ] [ðiːz]

Dr	.	G	.	Now	,	Melinda	,	that	black	scoundrel	Glen	has	been	putting	these
博士	.	G	.	现在	,	梅琳达	,	那	黑色的	恶棍	格伦	有	到过	推杆	这些

['nəʊʃ(ə)nz]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] .

notions	into	your	head	.
概念	进入	你的	头	.

G医生：梅琳达，那个黑心骗子格伦一直在给你灌输这些想法。

[aɪl] [let][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['prɒpəti] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][æz; əz][ai] [pliːz]

I'll	let	you	know	that	you	are	my	property	,	and	I'll	do	as	I	please
患病的	让	你	知道	那	你	是	我的	财产	,	和	患病的	做	作为	我	请

[wɪð] [juː; jʊ] .

with	you	.
和	你	.

我会让你明白你是我的所有物，我会随心所欲地处置你。

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][maɪ]['paʊə(r)] .

I'll	teach	you	that	there	is	no	limit	to	my	power	.
患病的	教	你	那	那里	是	不	限制	到	我的	力量	.

我会让你知道我的力量是无穷无尽的。

[mə'lɪndə] .

Melinda	.
梅琳达	.

梅琳达。

[sɜː(r)] , [let][ˌem 'iː] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['kʌmpəs] [maɪ]['ruːɪn] ,

Sir	,	let	me	warn	you	that	if	you	compass	my	ruin	,
先生	,	让	我	警告	你	那	如果	你	罗盘	我的	废墟	,

先生，我警告您，如果您胆敢触怒我，我的毁灭将至。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [b'ɪtəɹəst] [kɜːs] [wɪl] [biː; bi][leɪd][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] ,

a	woman's	bitterest	curse	will	be	laid	upon	your	head	,	with	all	the	crushing	,
一个	女性的	最苦涩的	诅咒	将要	是	铺设	之上	你的	头	,	和	全部	这	压碎	,

女人最痛苦的诅咒将降临到你头上，伴随着所有毁灭性的打击。

['wɪðərɪŋ] [weɪt] [ðæt] [maɪ] [səʊl] [kæn; kən] [ɪm'pɑːt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

withering	weight	that	my	soul	can	impart	to	it	;
枯萎	重量	那	我的	灵魂	能	传授	到	它	;

我的灵魂能赋予它沉重的负担；

[ə; eɪ] [kɜːs] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [klɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [θruː'aʊt] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['retʃɪd]

a	curse	that	shall	cling	to	you	throughout	the	remainder	of	your	wretched
一个	诅咒	那	将	黏着	到	你	自始至终	这	余	的	你的	可怜

[laɪf] ;

life	;
生活	;

一个将伴随你余生悲惨命运的诅咒；

[ə; eɪ] [kɜːs] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [hɔːnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['spektə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [driːmz] [baɪ] [naɪt] ,

a	curse	that	shall	haunt	you	like	a	spectre	in	your	dreams	by	night	,
一个	诅咒	那	将	出没	你	喜欢	一个	幽灵	在	你的	梦境	经过	夜晚	,

一个会在夜里像幽灵一样纠缠你、萦绕在你梦中的诅咒。

[ænd; ənd] [ə'tend] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [baɪ] [deɪ] ; [ə; eɪ] [kɜːs] , [tuː] ,

and	attend	upon	you	by	day	;	a	curse	,	too	,
和	出席	之上	你	经过	天	;	一个	诅咒	,	也	,

白天也伺候你；这也是一种诅咒。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ɪm'bɒdi] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːstli] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [huːz] ['tʃæstəti] [juː; jʊ] [wɪl]

that	shall	embody	itself	in	the	ghastly	form	of	the	woman	whose	chastity	you	will
那	将	体现	本身	在	这	阴森	形式	的	这	女士	谁	贞洁	你	将要

[hæv; həv] ['aʊtreɪdʒd] .

have	outraged	.
有	义愤填膺	.

那将化身为你所玷污贞洁的女子的可怕模样。

[kə'mɑːnd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['beri] [maɪ'self] [ɪn] ['jɒndə(r)] [striːm] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [ə'beɪ] [juː; jʊ] .

Command	me	to	bury	myself	in	yonder	stream	,	and	I	will	obey	you	.
命令	我	到	埋葬	我	在	远处	溪流	,	和	我	将要	服从	你	.

命令我把自己埋葬在那条小溪里，我必遵命。

[bɪd] [ˌem 'iː] [duː; də] ['eni] [θɪŋ] [els] , [bʌt; bət] [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kraɪm]

Bid	me	do	any	thing	else	,	but	I	beseech	you	not	to	commit	a	double	crime
出价	我	做	任何	事物	别的	,	但	我	恳求	你	不是	到	犯罪	一个	双倍的	犯罪

,

,

,

你可以命令我做任何其他事，但我恳求你不要犯双重罪行。

— ['aʊtreɪdʒ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːls] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

—	outrage	a	woman	,	and	make	her	false	to	her	husband	.
—	暴行	一个	女士	,	和	制作	她	错误的	到	她	丈夫	.

—激怒妇女，使她背叛丈夫。

['dɑːktər; draɪv] . [dʒiː] . [juː; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] !

Dr	.	G	.	You	got	a	husband	!
博士	.	G	.	你	得到	一个	丈夫	!

G医生，你结婚啦！

[huː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [wen] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['mærid] ? [-]

Who	is	your	husband	,	and	when	were	you	married	?	[	34	]
WHO	是	你的	丈夫	,	和	什么时候	是	你	已婚	?	[	-	]

你的丈夫是谁？你们是什么时候结婚的？[34]

[mə'lɪndə] .

Melinda	.
梅琳达	.

梅琳达。

[glen] [ɪz] [maɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['mærid] [fɔː(r)] [wiːks] .

Glen	is	my	husband	,	and	I've	been	married	four	weeks	.
格伦	是	我的	丈夫	,	和	我已经	到过	已婚	四	周	.

格伦是我的丈夫，我们结婚四个星期了。

[əʊld] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['mærid] [ˌjuː 'es] [wʌn] [naɪt] [baɪ] ['muːnlaɪt] .

Old	Uncle	Joseph	married	us	one	night	by	moonlight	.
老的	叔叔	约瑟夫	已婚	我们	一	夜晚	经过	月光	.

约瑟夫老叔叔在一个月光下的夜晚为我们主持了婚礼。

[ai] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['æŋgri] ; [ai] [preɪ] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə]['ɪndʒə(r)][maɪ] ['hʌzbənd] .

I	see	you	are	angry	;	I	pray	you	not	to	injure	my	husband	.
我	看	你	是	生气的	;	我	祈祷	你	不是	到	损伤	我的	丈夫	.

我看得出你很生气；我求你不要伤害我的丈夫。

['dɑːktər; draɪv] . [dʒiː] . [mə'lɪndə] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [glen] [ə'gen] .

Dr	.	G	.	Melinda	,	you	shall	never	see	Glen	again	.
博士	.	G	.	梅琳达	,	你	将	绝不	看	格伦	再次	.

G·梅琳达医生，你再也见不到格伦了。

[ai][hæv; həv] [bɔːt] [hɪm][frɒm; frəm]['hæmɪltən] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['mʌdi] [kriːk] ,

I	have	bought	him	from	Hamilton	,	and	I	will	return	to	Muddy	Creek	,
我	有	买	他	从	汉密尔顿	,	和	我	将要	返回	到	浑	溪	,

我从汉密尔顿那里买下了他，我将返回泥溪镇。

[ænd; ənd] [rəʊst] [hɪm][æt; ət][ðə; ðiː] [steɪk] .

and	roast	him	at	the	stake	.
和	烤	他	在	这	赌注	.

然后把他绑在火刑柱上烤死。

[ə; eɪ] [blæk] ['vɪlən] , [tuː; tə][get]['ɪntuː][maɪ] [wei] [ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] !

A	black	villain	,	to	get	into	my	way	in	that	manner	!
一个	黑色的	恶棍	,	到	得到	进入	我的	方式	在	那	方式	!

一个黑人恶棍，竟然以这种方式挡我的路！

[hɪə(r)] [aɪv] [kʌm] [ten] [maɪlz][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðiː] [wei] [juː; jʊ]

Here	I've	come	ten	miles	to	-	night	to	see	you	,	and	this	is	the	way	you
这里	我已经	来	十	英里	到	-	夜晚	到	看	你	,	和	这	是	这	方式	你

[rɪ'siːv] [ˌem 'iː] !

receive	me	!
收到	我	!

我今晚跋涉十英里来看你，你就是这样接待我的！

[mə'lɪndə] .

Melinda	.
梅琳达	.

梅琳达。

[əʊ] , ['mɑːstə(r)] , [ai][beg][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə]['ɪndʒə(r)][maɪ] ['hʌzbənd] !

Oh	,	master	,	I	beg	you	not	to	injure	my	husband	!
哦	,	掌握	,	我	求	你	不是	到	损伤	我的	丈夫	!

主人，求求您不要伤害我的丈夫！

[kɪl] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][speə(r)][hɪm] !

Kill	me	,	but	spare	him	!
杀	我	,	但	空闲的	他	!

杀了我，但饶了他！

[duː; də] ! [duː; də] !

Do	!	do	!
做	!	做	!

做！做！

[hiː; hi][ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] !

he	is	my	husband	!
他	是	我的	丈夫	!

他是我的丈夫！

['dɑːktər; draɪv] . [dʒiː] . [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [ðæt] [blæk] [ɪmp] [ə'gen] , [səʊ] [gʊd] [naɪt] , [maɪ]['leɪdi] !

Dr	.	G	.	You	shall	never	see	that	black	imp	again	,	so	good	night	,	my	lady	!
博士	.	G	.	你	将	绝不	看	那	黑色的	重要	再次	,	所以	好的	夜晚	,	我的	女士	!

G博士，您再也不会见到那个黑鬼了，晚安，女士！

[wen] [ai] [kʌm] [ə'gen] , [jʊl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][mɔː(r)] ['kɔːdiəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

When	I	come	again	,	you'll	give	me	a	more	cordial	reception	.
什么时候	我	来	再次	,	你会	给	我	一个	更多的	亲切	接待	.

我下次来的时候，你们要给我更热情的接待。

[gʊd] [naɪt] !

Good	night	!
好的	夜晚	!

晚安！

[['eksɪt]['dɑːktər; draɪv] . [geɪnz] , [el] .

[	Exit	Dr	.	Gaines	,	I	.
[	出口	博士	.	盖恩斯	,	我	.

[盖恩斯博士退出，I.

[mə'lɪndə] .

Melinda	.
梅琳达	.

梅琳达。

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [dɪ'stræktɪd] .

I	shall	go	distracted	.
我	将	去	愣	.

我会心不在焉的。

[ai] ['kænɒt] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [glen] [ɪz] ['biːɪŋ] ['tɔːtʃəd] [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] .

I	cannot	remain	here	and	know	that	Glen	is	being	tortured	on	my	account	.
我	不能	保持	这里	和	知道	那	格伦	是	存在	受折磨	在	我的	帐户	.

我不能留在这里，眼睁睁地看着格伦因为我的缘故遭受折磨。

[ai][mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] , — [ai][mʌst; məst] , — [ai][mʌst; məst] !

I	must	escape	from	this	place	,	—	I	must	,	—	I	must	!
我	必须	逃脱	从	这	地方	,	—	我	必须	,	—	我	必须	!

我必须逃离这个地方，——我必须，——我必须！

['entə(r)]['keɪtəʊ] , [ɑː(r)] .

Enter	Cato	,	r	.
进入	卡托	,	r	.

卡托登场，r。

['keɪtəʊ] .

Cato	.
卡托	.

卡托。

[nəʊ] , [juː; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gwaɪn] [tuː; tə] - [skeɪp] , [nʌdɚ] .

No	,	you	ain't	a	-	gwine	to	'	scape	,	nudder	.
不	,	你	不是	一个	-	格温	到	-	逃脱	,	努德	.

不，你休想逃脱，混蛋。

['mæsə] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] ['dɛsi] [aɪz] [ɒn][juː; jʊ] , [æn; ən] - [ai][ɪz] [gwaɪn] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

Massa	tells	me	to	keep	dese	eyes	on	you	,	an	'	I	is	gwine	to	do	it	.
马萨	讲述	我	到	保持	这些	眼睛	在	你	,	一个	-	我	是	格温	到	做	它	.

老爷让我盯紧你，我会照做的。

[mə'lɪndə] .

Melinda	.
梅琳达	.

梅琳达。

[əʊ] , ['keɪtəʊ] , [duː; də][let][ˌem 'iː][get] [ə'weɪ] !

Oh	,	Cato	,	do	let	me	get	away	!
哦	,	卡托	,	做	让	我	得到	离开	!

哦，卡托，请让我逃走吧！

[ai][beg][juː; jʊ] , [duː; də] !
I **beg** **you** **,** **do** **!**
我 求 你 , 做 !

我求求你，去做吧!

['keɪtəʊ] .
Cato **.**
卡托 .

卡托。

[nəʊ] ; [ai] [telz] [juː; jʊ] ['mæsə] [tɛld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [seɪf] ; [æn; ən] - [ef][ai][let][juː; jʊ][gəʊ] ,
No **;** **I** **tells** **you** **massa** **telled** **me** **to** **keep** **you** **safe** **;** **an** **-** **ef** **I** **let** **you** **go** **,**
不 ; 我 讲述 你 马萨 告诉 我 到 保持 你 安全的 ; 一个 - ef 我 让 你 去 ,

不；我告诉你，主人让我保护你的安全；如果我放了你，

['mæsə] [wɪl] [wɪp] [ˌem 'iː] .
massa **will** **whip** **me** **.**
马萨 将要 鞭 我 .

主人会鞭打我。

[['eksɪt]['keɪtəʊ] , [el] .
[**Exit** **Cato** **,** **l** **.**
[出口 卡托 , 我 .

[退出 Cato，l.

['entə(r)]['mɪsɪz] . [geɪnz] , [ɑː(r)] .
Enter **Mrs** **.** **Gaines** **,** **r** **.**
进入 太太 . 盖恩斯 , r .

盖恩斯夫人（右）上场。

['mɪsɪz] . [dʒiː] . [ɑː] , [juː; jʊ] ['trɒləp] !
Mrs **.** **G** **.** **Ah** **,** **you** **trollop** **!**
太太 . G . 啊 , 你 荡妇 !

G夫人：啊，你这个荡妇!

[hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
here **you** **are** **!**
这里 你 是 !

给你!

[jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][səʊld][juː; jʊ][ænd; ənd] [sent] [juː; jʊ] [daʊn] [ðə; ði]
Your **master** **told** **me** **that** **he** **had** **sold** **you** **and** **sent** **you** **down** **the**
你的 掌握 讲述 我 那 他 有 卖 你 和 发送 你 向下 这
['rɪvə(r)] ,
river **,**
河 ,

你的主人告诉我，他把你卖了，把你打发到河边去了。

[bʌt; bət][ai] [njuː] ['betə(r)] ; [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪ] .
but **I** **knew** **better** **;** **I** **knew** **it** **was** **a** **lie** **.**
但 我 知道 更好的 ; 我 知道 它 曾是 一个 说谎 .

但我心里清楚，我知道那是谎言。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [left] [həʊm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti]
And **when** **he** **left** **home** **this** **evening** **,** **he** **said** **he** **was** **going** **to** **the** **city**
和 什么时候 他 左边 家 这 晚上 , 他 说 他 曾是 去 到 这 城市
[ɒn] ['bɪznəs] ,
on **business** **,**
在 商业 ,

他今晚离开家时说，他是去城里出差。

[ænd; ənd][ai] [nju:] [ðæt][wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪ][tu:] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ,

and	I	knew	that	was	a	lie	too	,	and	determined	to	follow	him	,
和	我	知道	那	曾是	一个	说谎	也	,	和	决定	到	跟随	他	,

我知道那也是谎言，但我决心跟随他。

[ænd; ənd] [si:] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ʌp][tu:; tə] .

and	see	what	he	was	up	to	.
和	看	什么	他	曾是	向上	到	.

看看他在做什么。

[ai][rəʊd][ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][tu:; tə] - [naɪt] .

I	rode	all	the	way	over	here	to	-	night	.
我	骑	全部	这	方式	超过	这里	到	-	夜晚	.

我今晚一路骑车过来的。

[maɪ][saɪd] - ['sæd(ə)l][wɒz; wəz] [lent] [aʊt] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tu:; tə][raɪd][ten] [maɪlz][beə(r)] - [bæk] ,

My	side	-	saddle	was	lent	out	,	and	I	had	to	ride	ten	miles	bare	-	back	,
我的	边	-	鞍	曾是	借出的	出去	,	和	我	有	到	骑	十	英里	裸	-	后退	,

我的侧鞍借出去了，我不得不赤膊骑行十英里。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] ['skeəsli] [wɔ:k] ; [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['mɑ:stə(r)][hæz; həz][dʒʌst][left][hɪə(r)] .

and	I	can	scarcely	walk	;	and	your	master	has	just	left	here	.
和	我	能	几乎	走	;	和	你的	掌握	有	只是	左边	这里	.

我几乎走不动路了；而且你的主人刚刚离开这里。

[naʊ] [dɪ'naɪ] [ðæt] , [ɪf] [ju:; jʊ][deə(r)] .

Now	deny	that	,	if	you	dare	.
现在	否定	那	,	如果	你	敢	.

现在，如果你敢否认，就来否认吧。

[mə'lɪndə] .

Melinda	.
梅琳达	.

梅琳达。

['mædəm] , [ai] [wɪl] [dɪ'naɪ] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [tru:] .

Madam	,	I	will	deny	nothing	which	is	true	.
女士	,	我	将要	否定	没有什么	哪个	是	真的	.

夫人，我不会否认任何事实。

[jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [hæz; həz][dʒʌst] [gɒn] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ,

Your	husband	has	just	gone	from	here	,
你的	丈夫	有	只是	已消失	从	这里	,

你丈夫刚刚离开这里。

[bʌt; bət][gɒd] [nəʊz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [hɪm] .

but	God	knows	that	I	am	innocent	of	any	thing	wrong	with	him	.
但	上帝	知道	那	我	是	清白的	的	任何	事物	错误的	和	他	.

但上帝知道，我与他之间没有任何过错。

['mɪsɪz] . [dʒi:] . [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] !

Mrs	.	G	.	It's	a	lie	!
太太	.	G	.	它是	一个	说谎	!

G夫人：这是谎言！

[ai] [nəʊ] ['betə(r)] .

I	know	better	.
我	知道	更好的	.

我心里清楚得很。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] , [kuːp] [ʌp][ɪn] [ðɪs] ['kɒtɪdʒ] [baɪ]
If **you** **are** **innocent** **,** **what** **are** **you** **doing** **here** **,** **cooped** **up** **in** **this** **cottage** **by**
如果 你 是 清白的 , 什么 是 你 正在做 这里 , 被困住 向上 在 这 小屋 经过
[jɔː'self] ?
yourself **?**
你自己 ?

如果你是清白的，那你为什么会独自一人待在这间小屋里?

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ! [-]
Tell **me** **that** **!** **[** **35** **]**
告诉 我 那 ! [-]

告诉我！[35]

[mə'lɪndə] .
Melinda **.**
梅琳达 .

梅琳达。

[gɒd] [nəʊz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [brɔːt] [hɪə(r)] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] ,
God **knows** **that** **I** **was** **brought** **here** **against** **my** **will** **,**
上帝 知道 那 我 曾是 带来 这里 反对 我的 将要 ,

上帝知道我是被迫来到这里。

[ænd; ənd][ai][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
and **I** **beg** **that** **you** **will** **take** **me** **away** **.**
和 我 求 那 你 将要 拿 我 离开 .

我恳求你带我离开。

['mɪsɪz] . [dʒiː] . [jes] , [mə'lɪndə] , [ai] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] [ə'weɪ] ,
Mrs **.** **G** **.** **Yes** **,** **Melinda** **,** **I** **will** **see** **that** **you** **are** **taken** **away** **,**
太太 . G . 是的 , 梅琳达 , 我 将要 看 那 你 是 已采取 离开 ,

G夫人：是的，梅琳达，我会安排人把你带走。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt][laɪk] .
but **it** **shall** **be** **after** **a** **fashion** **that** **you** **won't** **like** **.**
但 它 将 是 后 一个 时尚 那 你 惯于 喜欢 .

但结果可能不是你喜欢的那种。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai][ɪn'tend][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
I **know** **that** **your** **master** **loves** **you** **,** **and** **I** **intend** **to** **put** **a** **stop** **to** **it**
我 知道 那 你的 掌握 爱 你 , 和 我 打算 到 放 一个 停止 到 它
.
:
.

我知道你的主人爱你，但我打算阻止这一切。

[hɪə(r)] , [drɪŋk] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vaɪəl] , — [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] !
Here **,** **drink** **the** **contents** **of** **this** **vial** **,** **—** **drink** **it** **!**
这里 , 喝 这 内容 的 这 小瓶 , — 喝 它 !

来，把这瓶药水喝下去!

[mə'lɪndə] .
Melinda **.**
梅琳达 .

梅琳达。

[əʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [maɪ][laɪf] , — [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] !
Oh **,** **you** **will** **not** **take** **my** **life** **,** **—** **you** **will** **not** **!**
哦 , 你 将要 不是 拿 我的 生活 , — 你 将要 不是 !

哦，你休想夺走我的生命，——你休想!

['mɪsɪz] . [dʒiː] . [drɪŋk] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] [ðɪs] ['məʊmənt] !
Mrs . **G** . **Drink** **the** **poison** **this** **moment** **!**
太太 . G . 喝 这 毒 这 片刻 !

G夫人，立刻喝下这毒药！

[mə'lɪndə] .
Melinda .
梅琳达 .

梅琳达。

[ai] ['kænɒt] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
I **cannot** **drink** **it** **.**
我 不能 喝 它 .

我喝不下去。

['mɪsɪz] . [dʒiː] . [ai] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [drɪŋk] [ðɪs] ['pɔɪz(ə)n][æt; ət][wʌns] .
Mrs . **G** . **I** **tell** **you** **to** **drink** **this** **poison** **at** **once** **.**
太太 . G . 我 告诉 你 到 喝 这 毒 在 一次 .

G夫人，我命令你立刻喝下这毒药。

[drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][ai] [wɪl] [θrʌst] [ðɪs] [naɪf] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] !
Drink **it** **,** **or** **I** **will** **thrust** **this** **knife** **to** **your** **heart** **!**
喝 它 , 或者 我 将要 推力 这 刀 到 你的 心 !

喝下去，否则我就把这把刀刺进你的心脏！

[ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ɔː(r)][ðə; ði]['dægə(r)] , [ðɪs] ['ɪnstənt] !
The **poison** **or** **the** **dagger** **,** **this** **instant** **!**
这 毒 或者 这 匕首 , 这 立即的 !

毒药还是匕首，就现在！

[[ʃiː; ʃi] [drɔːz] [ə; eɪ]['dægə(r)] ; [mə'lɪndə] [rɪ'triːts] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd]
[**She** **draws** **a** **dagger** **;** **Melinda** **retreats** **to** **the** **back** **of** **the** **room** **,** **and**
[她 平局 一个 匕首 ; 梅琳达 静修 到 这 后退 的 这 房间 , 和
['siːzɪz] [ə; eɪ] [bruːm] .
seizes **a** **broom** **.**
逮捕 一个 扫帚 .

她拔出匕首；梅琳达退到房间后面，抓起一把扫帚。

[mə'lɪndə] .
Melinda .
梅琳达 .

梅琳达。

[ai] [wɪl] [nɒt] [drɪŋk] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] !
I **will** **not** **drink** **the** **poison** **!**
我 将要 不是 喝 这 毒 !

我绝不喝毒药！

[[ðeɪ] [faɪt] ; [mə'lɪndə] [swiːps] [ɒf] ['mɪsɪz] . [geɪnz] , — [kæp] , [kɒmz] [ænd; ənd][kɜːrlz] .
[**They** **fight** **;** **Melinda** **sweeps** **off** **Mrs** **.** **Gaines** **,** **—** **cap** **,** **combs** **and** **curls** **.**
[他们 斗争 ; 梅琳达 扫荡 离开 太太 . 盖恩斯 , — 帽 , 梳子 和 卷发 .

[她们打了起来；梅琳达打掉了盖恩斯太太的帽子、梳子和卷发。

['kɜːt(ə)n] [fɔːls] .
Curtain **falls** **.**
窗帘 瀑布 .

帷幕落下。

[ækt] [ˌaɪ 'viː] .
ACT **IV** **.**
行为 第四 .

第四幕

[siːn] [wʌn] . — [ɪn'tɪərɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌndʒən] — [glen][ɪn] [tʃeɪnz] .

Scene	**1**	**.**	**—**	**Interior**	**of**	**a**	**Dungeon**	**—**	**Glen**	**in**	**chains**	**.**
场景	1	.	—	内部的	的	一个	地牢	—	格伦	在	链条	.

场景 1.—地牢内部—格伦被锁链束缚。

[glen] .

Glen	**.**
格伦	.

格伦。

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] [ʌn'merɪtɪd] ['sʌfərɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [draɪvz] [ˌem 'iː][mæd] .

When	**I**	**think**	**of**	**my**	**unmerited**	**sufferings**	**,**	**it**	**almost**	**drives**	**me**	**mad**	**.**
什么时候	我	思考	的	我的	不应得的	苦难	,	它	几乎	驱动	我	疯狂的	.

每当我想起自己无辜遭受的苦难，我就几乎要发疯。

[ai] [strʌk] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ai][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] [tʃeɪnz] .

I	**struck**	**the**	**doctor**	**,**	**and**	**for**	**that**	**,**	**I**	**must**	**remain**	**here**	**loaded**	**with**	**chains**	**.**
我	击	这	医生	,	和	为了	那	,	我	必须	保持	这里	已加载	和	链条	.

我打了医生，因此我必须戴着镣铐留在这里。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [straɪk] [ˌem 'iː] ?

But	**why**	**did**	**he**	**strike**	**me**	**?**
但	为什么	做过	他	罢工	我	?

但他为什么要打我?

[hiː; hi] [teɪks] [maɪ][waɪf][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [sendz] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ,

He	**takes**	**my**	**wife**	**from**	**me**	**,**	**sends**	**her**	**off**	**,**
他	需要	我的	妻子	从	我	,	发送	她	离开	,

他夺走了我的妻子，把她送走了。

[ænd; ənd] [ðen] ['kɒmz] [ænd; ənd] [biːts] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪn] .

and	**then**	**comes**	**and**	**beats**	**me**	**over**	**the**	**head**	**with**	**his**	**cane**	**.**
和	然后	来	和	节拍	我	超过	这	头	和	他的	甘蔗	.

然后他走过来，用拐杖打我的头。

[ai][dɪd] [raɪt] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm] [bæk] [ə'gen] .

I	**did**	**right**	**to**	**strike**	**him**	**back**	**again**	**.**
我	做过	正确的	到	罢工	他	后退	再次	.

我反击他的做法是对的。

[ai] [wʊd] [ai][hæd; həd] [kɪld] [hɪm] .

I	**would**	**I**	**had**	**killed**	**him**	**.**
我	会	我	有	被杀	他	.

我真希望我杀了他。

[əʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦!

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ][pent] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sʌðən] [steɪts]

there	**is**	**a**	**volcano**	**pent**	**up**	**in**	**the**	**hearts**	**of**	**the**	**slaves**	**of**	**these**	**Southern**	**States**
那里	是	一个	火山	五角星	向上	在	这	心	的	这	奴隶	的	这些	南方	各州

[ðæt] [wɪl] [bɜːst] [fɔːθ] [eə(r)] [lɒŋ] .

that	**will**	**burst**	**forth**	**ere**	**long**	**.**
那	将要	爆裂	前进	埃雷	长的	.

这些南方各州奴隶的心中积压着一座火山，不久就会爆发。

[wen] [ðæt] [deɪ] ['kɒmz] , [wəʊ][tuː; tə] [ðəʊz] [huːm] [ɪts] ['ʌn'pitiiŋ] ['fjʊəri] [meɪ] [dɪ'vaʊə(r)] !

When	that	day	comes	,	wo	to	those	whom	its	unpitying	fury	may	devour	!
什么时候	那	天	来	,	wo	到	那些	谁	它是	冷酷无情	愤怒	可能	吞食	!

当那一天到来时，那些被它无情的怒火吞噬的人将会遭受怎样的苦难！

[ai] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ] ,

I	would	be	willing	to	die	,
我	会	是	愿意的	到	死	,

我愿意为此而死。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [smaɪt] [daʊn] [wɪð] [ðiːz] [tʃeɪnz] ['evri] [mæn] [huː] [ə'tempts] [tuː; tə] [ɪn'sleɪv] [hɪz; ɪz]

if	I	could	smite	down	with	these	chains	every	man	who	attempts	to	enslave	his
如果	我	可以	惩击	向下	和	这些	链条	每一个	男人	WHO	尝试	到	奴役	他的

['feləʊ] - [mæn] .

fellow	-	man	.
同伴	-	男人	.

如果我能用这些锁链击倒每一个企图奴役同胞的人就好了。

['entə(r)] [-] , [ɑː(r)] .

Enter	Sampey	,	r	.
进入	桑佩	,	r	.

桑佩伊登场，r。

[-] .

Sampey	.
桑佩	.

桑佩。

[glen] , [ai][dʒes] [bɪn] [hɪə(r)] ['mæsə] [kɔːl][diː] - ,

Glen	,	I	jess	bin	hear	massa	call	de	oberseer	,
格伦	,	我	杰西	垃圾桶	听到	马萨	称呼	德	-	,

Glen，我刚刚听到massa call de oberseer，

[ænd; ənd][ai][spek] ['sʌmbədi] [ɪz] [gwaɪn] [tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] .

and	I	spec	somebody	is	gwine	to	be	whipped	.
和	我	规格	某人	是	格温	到	是	鞭打	.

我猜有人要挨鞭子了。

[tɪŋ] :

Anudder	ting	:
另一个	ting	:

另一个：

[ai] [nəʊ] [wɔːr] ['mæsə] [tʊk] ['lində] [tuː; tə] .

I	know	whar	massa	took	Linda	to	.
我	知道	码头	马萨	采取	琳达	到	.

我知道主人把琳达带到哪里去了。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][diː]['pɒplə(r)] [fɑːm] , [æn; ən] - [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [læs] - [naɪt] , [æn; ən] -

He	took	her	to	de	poplar	farm	,	an	'	he	went	away	las	'	night	,	an	'
他	采取	她	到	德	白杨	农场	,	一个	-	他	去	离开	最后	-	夜晚	,	一个	-

['mɪsɪz] [ʃiː; ʃi] [-]

missis	she	[	36	]
太太	她	[	-	]

他带她去了白杨农场，昨晚他离开了，太太她[36]

['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)] ['mæsə] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [kʌm] [bæk] [jet] .

follow	after	massa	,	an	'	she	ain't	come	back	yet	.
跟随	后	马萨	,	一个	-	她	不是	来	后退	然而	.

跟着主人，她还没回来。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [glen] , [diː]['debɪl] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [peɪ] [ɒn][dɪs] [pleɪs] ,

I	tell	you	,	Glen	,	de	debil	will	be	to	pay	on	dis	place	,
我	告诉	你	,	格伦	,	德	虚弱	将要	是	到	支付	在	迪斯	地方	,

我告诉你，格伦，这地方的穷人要付出代价。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

逃亡；(The Escape; Or, A Leap For Freedom A Drama,)
第4/5页

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [tel] ['eni] ['bɒdi] [dæt][ai] [təʊl] [juː; jʊ] .

but	don't	you	tell	any	body	dat	I	tole	you	.
但	不	你	告诉	任何	身体	数据	我	托勒	你	.

但你别告诉任何人是我告诉你的。

[['eksɪt] [-] , [ɑː(r)] .

[	Exit	Sampey	,	r	.
[	出口	桑佩	,	r	.

[Sampey 出口，r.

[siːn] [ˌtuː'tuː] . — ['pɑːlə(r)] .

Scene	2	.	—	Parlor	.
场景	2	.	—	客厅	.

场景 2.—客厅。

['dɑːktər; draɪv] . [geɪnz] , [ə'ləʊn] .

Dr	.	Gaines	,	alone	.
博士	.	盖恩斯	,	独自的	.

盖恩斯博士独自一人。

['dɑːktər; draɪv] . [geɪnz] .

Dr	.	Gaines	.
博士	.	盖恩斯	.

盖恩斯博士。

[jes] , [ai] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [blæk] ['rɑːskl] [wel] [wɪpt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [sel] [hɪm] .

Yes	,	I	will	have	the	black	rascal	well	whipped	,	and	then	I'll	sell	him	.
是的	,	我	将要	有	这	黑色的	恶棍	出色地	鞭打	,	和	然后	患病的	卖	他	.

是的，我会把那个黑鬼狠狠鞭打一顿，然后把他卖掉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] ['hæmɪltən][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] [hɪm]

It	was	most	fortunate	for	me	that	Hamilton	was	willing	to	sell	him
它	曾是	最多	幸运	为了	我	那	汉密尔顿	曾是	愿意的	到	卖	他

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

汉密尔顿愿意把他卖给我，这对我来说真是太幸运了。

['entə(r)]['mɪstə(r)] . [skræg] , [el] .

Enter	Mr	.	Scragg	,	l	.
进入	先生	.	碎屑	,	我	.

斯克拉格先生上场，l。

[ai][hæv; həv][sent][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [skræg] .

I	have	sent	for	you	,	Mr	.	Scragg	.
我	有	发送	为了	你	,	先生	.	碎屑	.

斯克拉格先生，我已经派人去请您了。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [glen] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌndʒən] , [teɪk] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][tə'bækəʊ] [haʊs] ,

I	want	you	to	take	Glen	out	of	the	dungeon	,	take	him	into	the	tobacco	house	,
我	想	你	到	拿	格伦	出去	的	这	地牢	,	拿	他	进入	这	烟草	房子	,

我要你把格伦从地牢里带出来，带到烟草房去。

['fɑːs(ə)n][hɪm] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['stretʃə(r)] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][faɪv] ['hʌndrəd] ['læʃɪz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]
fasten **him** **down** **upon** **the** **stretcher** **,** **and** **give** **him** **five** **hundred** **lashes** **upon** **his**
系 他 向下 之上 这 担架 , 和 给 他 五 百 睫毛 之上 他的
[beə(r)] [bæk] ;
bare **back** **;**
裸 后退 ;

把他绑在担架上，鞭打他裸露的背部五百下；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɪpt] [hɪm] , [fiːl] [hɪz; ɪz] [pʌls] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː]
and **when** **you** **have** **whipped** **him** **,** **feel** **his** **pulse** **,** **and** **report** **to** **me**
和 什么时候 你 有 鞭打 他 , 感觉 他的 脉冲 , 和 报告 到 我
[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][stændz] ,
how **it** **stands** **,**
如何 它 站立 ,

鞭打完他之后，摸摸他的脉搏，然后告诉我情况如何。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][beə(r)][mɔː(r)] , [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [gɪv] [hɪm][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['hʌndrəd]
and **if** **he** **can** **bear** **more** **,** **I'll** **have** **you** **give** **him** **an** **additional** **hundred**
和 如果 他 能 熊 更多的 , 患病的 有 你 给 他 一个 额外的 百
[ɔː(r)] [tuː] ,
or **two** **,**
或者 二 ,

如果他还能负担得起，我会让你再给他一百或两百块。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .
as **the** **case** **may** **be** **.**
作为 这 案件 可能 是 .

视情况而定。

[skræg] .
Scragg **.**
碎屑 .

斯克拉格。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['dɒktə(r)] , [ðæt] [suːts] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɑːm] .
I **tell** **you** **,** **doctor** **,** **that** **suits** **me** **to** **a** **charm** **.**
我 告诉 你 , 医生 , 那 西装 我 到 一个 魅力 .

医生，我告诉你，这正合我意。

[aɪv] [lɒŋ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɪp] [ðæt] ['nɪgə(r)] .
I've **long** **wanted** **to** **whip** **that** **nigger** **.**
我已经 长的 通缉 到 鞭 那 黑鬼 .

我一直很想狠狠揍那个黑鬼一顿。

[wen] [jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [bɔːd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðæt] [bɔɪ] [wɪð]
When **your** **brother** **-** **in** **-** **law** **came** **here** **to** **board** **,** **and** **brought** **that** **boy** **with**
什么时候 你的 兄弟 - 在 - 法律 来了 这里 到 木板 , 和 带来 那 男生 和
[hɪm] ,
him **,**
他 ,

你姐夫来这里寄宿的时候，把那个男孩也带来了。

[aɪ] [felt] [bæd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['nɪgə(r)] [drest] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] [faɪn] [kləʊðz] ,
I **felt** **bad** **to** **see** **a** **nigger** **dressed** **up** **in** **such** **fine** **clothes** **,**
我 毛毡 坏的 到 看 一个 黑鬼 穿着 向上 在 这样的 美好的 衣服 ,

看到一个黑鬼穿着这么漂亮的衣服，我感到很不好受。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɪp] [hɪm] [raɪt] [ɒf] .
and **I** **wanted** **to** **whip** **him** **right** **off** **.**
和 我 通缉 到 鞭 他 正确的 离开 .

我当时真想把他打趴下。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , ['dɒktə(r)] , [ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [wɪp] [ðæt] ['nɪgə(r)][ðæn; ðən][gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

I	tell	you	,	doctor	,	I	had	rather	whip	that	nigger	than	go	to	heaven	,
我	告诉	你	,	医生	,	我	有	相当	鞭	那	黑鬼	比	去	到	天堂	,

我告诉你，医生，我宁愿鞭打那个黑鬼也不愿上天堂。

['eni] [deɪ] , — [ðæt] [ai][hæd; həd] !

any	day	,	—	that	I	had	!
任何	天	,	一	那	我	有	!

任何一天，——我都有过！

['dɑːktər; draɪv] . [dʒiː] . [gəʊ] , ['mɪstə(r)] . [skræg] , [ænd; ənd][duː; də][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] .

Dr	.	G	.	Go	,	Mr	.	Scragg	,	and	do	your	duty	.
博士	.	G	.	去	,	先生	.	碎屑	,	和	做	你的	责任	.

G.博士，去吧，斯克拉格先生，尽你们的职责。

[doʊnt][speə(r)][ðə; ði] [wɪp] !

Don't	spare	the	whip	!
不	空闲的	这	鞭	!

别吝惜鞭子！

[skræg] .

Scragg	.
碎屑	.

斯克拉格。

[ai] [wɪl] , [sɜː(r)] ; [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːdə(r)] .

I	will	,	sir	;	I'll	do	it	in	order	.
我	将要	,	先生	;	患病的	做	它	在	命令	.

好的，先生；我会按顺序做的。

[['eksɪt] [skræg] , [el] .

[	Exit	Scragg	,	l	.
[	出口	碎屑	,	我	.

[Scragg 出口，l.

['dɑːktər; draɪv] . [dʒiː] . ['evri] [θɪŋ] [wɜːks] [wel] [naʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ai][get] [glen] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

Dr	.	G	.	Every	thing	works	well	now	,	and	when	I	get	Glen	out	of	the
博士	.	G	.	每一个	事物	作品	出色地	现在	,	和	什么时候	我	得到	格伦	出去	的	这

[weɪ] ,

way	,
方式	,

G医生：现在一切都很顺利，等我把格伦处理掉之后，

[aɪl] [peɪ] [mə'lɪndə] [ə'nʌðə(r)] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

I'll	pay	Melinda	another	visit	,	and	she'll	give	me	a	different	reception	.
患病的	支付	梅琳达	其他	访问	,	和	壳	给	我	一个	不同的	接待	.

我还会再去拜访梅琳达，她一定会给我不同的接待。

[bʌt; bət][ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [maɪ][waɪf][ɪz] ?

But	I	wonder	where	my	wife	is	?
但	我	想知道	在哪里	我的	妻子	是	?

但我不知道我的妻子在哪里?

[ʃiː; ʃi] [left] [wɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ,

She	left	word	that	she	was	going	to	see	her	brother	,
她	左边	单词	那	她	曾是	去	到	看	她	兄弟	,

她留下消息说她要去见她哥哥。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɒt][ɒn][maɪ] [træk] .

but	I	am	afraid	that	she	has	got	on	my	track	.
但	我	是	害怕的	那	她	有	得到	在	我的	追踪	.

但我恐怕她已经盯上我了。

[ðæt] ['wʊmən] [ɪz][ðə; ði] [pest] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
That woman is the pest of my life .
那 女士 是 这 害虫 的 我的 生活 .

那个女人简直是我生活中的一大祸害。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [pleɪs] [ɪn] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
If there's any place in heaven for her ,
如果 有 任何 地方 在 天堂 为了 她 ,

如果天堂里还有她的位置，

[aɪ'd][biː; bi][glæd] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][həʊm] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]
I'd be glad if the Lord would take her home , for I've had her
ID 是 高兴的 如果 这 主 会 拿 她 家 , 为了 我已经 有 她
[tuː] [lɒŋ] [ɔːl'redi] .
too long already .
也 长的 已经 .

如果上帝能把她带回家，我会很高兴的，因为我已经和她相处太久了。

[bʌt; bət] [wɒt] [nɔɪz] [ɪz] [ðæt] ?
But what noise is that ?
但 什么 噪音 是 那 ?

但那是什么声音?

[wɒt] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?
What can that be ?
什么 能 那 是 ?

那会是什么呢?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事?

['entə(r)] [skræg] , [el] . , [wɪð] [feɪs] ['blʌdi] .
Enter Scragg , l . , with face bloody .
进入 碎屑 , 我 . , 和 脸 血腥 .

斯克拉格（左）上场，脸上满是鲜血。

[skræg] .
Scragg .
碎屑 .

斯克拉格。

[əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
Oh , dear me !
哦 , 亲爱的 我 !

我的天哪!

[əʊ] , [maɪ] [hed] !
oh , my head !
哦 , 我的 头 !

我的头好痛!

[ðæt] ['nɪgə(r)] [brəʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [strʌk] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ə; eɪ]
That nigger broke away from me , and struck me over the head with a
那 黑鬼 打破 离开 从 我 , 和 击 我 超过 这 头 和 一个
[stɪk] .
stick .
戳 .

那个黑鬼挣脱了我的控制，用棍子打我的头。

[əʊ] , [dɪə(r)][ˌem ˈiː] !
Oh , **dear** **me** **!**
哦 , 亲爱的 我 !

我的天哪!

[əʊ] ! [-]
Oh **!** **[** **37** **]**
哦 ! [-]

哦![37]

['dɑːktər; draɪv] . [dʒiː] . [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] , ['mɪstə(r)] . [skræg] ?
Dr **.** **G** **.** **Where** **is** **he** **,** **Mr** **.** **Scragg** **?**
博士 . G . 在哪里 是 他 , 先生 . 碎屑 ?

G博士：斯克拉格先生，他在哪里?

[skræg] .
Scragg **.**
碎屑 .

斯克拉格。

[əʊ] ! [sɜː(r)] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; [hiːz] [gɒn] .
Oh **!** **sir** **,** **he** **jumped** **out** **of** **the** **window** **;** **he's** **gone** **.**
哦 ! 先生 , 他 跳了起来 出去 的 这 窗户 ; 他是 已消失 .

哦！先生，他从窗户跳下去了；他不见了。

[əʊ] ! [maɪ] [hed] ; [hiːz] [krækt] [maɪ] [skʌl] .
Oh **!** **my** **head** **;** **he's** **cracked** **my** **skull** **.**
哦 ! 我的 头 ; 他是 裂纹 我的 颅骨 .

哦！我的头！他把我的头骨打裂了。

[əʊ] , [dɪə(r)][ˌem ˈiː] , [aɪm] [kɪlt] !
Oh **,** **dear** **me** **,** **I'm** **kilt** **!**
哦 , 亲爱的 我 , 我是 苏格兰短裙 !

哦，天哪，我穿苏格兰裙了!

[əʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[əʊ] !
oh **!**
哦 !

哦!

[əʊ] !
oh **!**
哦 !

哦!

['entə(r)] [sleɪvz] , [ɑː(r)] .
Enter **Slaves** **,** **r** **.**
进入 奴隶 , r .

奴隶登场，r。

['dɑːktər; draɪv] . [dʒiː] . [gəʊ] , ['dɒli] , [ænd; ənd] [wɒʃ] ['mɪstə(r)] . - [hed] [wɪð] [sʌm; səm] ['wɪski]
Dr **.** **G** **.** **Go** **,** **Dolly** **,** **and** **wash** **Mr** **.** **Scragg's** **head** **with** **some** **whiskey**
博士 . G . 去 , 多莉 , 和 洗 先生 . - 头 和 一些 威士忌酒
, [ænd; ənd][baɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .
, **and** **bind** **it** **up** **.**
, 和 绑定 它 向上 .

G医生，去吧，多莉，用威士忌洗洗斯克拉格先生的头，然后包扎起来。

[gəʊ][æt; ət][wʌns] .
Go **at** **once** **.**
去 在 一次 .

立即前往。

[ænd; ənd][bɒb] , [juː; jʊ][rʌn]['əʊvə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [hɔːl] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [haʊndz] ;
And **Bob** **,** **you** **run** **over** **to** **Mr** **.** **Hall** **,** **and** **tell** **him** **to** **come** **with** **his** **hounds** **;**
和 鲍勃 , 你 跑步 超过 到 先生 . 大厅 , 和 告诉 他 到 来 和 他的 猎犬 ;

鲍勃，你跑到霍尔先生那里，告诉他带着他的猎犬过来；

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['rɑːskl] .
we **must** **go** **after** **the** **rascal** **.**
我们 必须 去 后 这 恶棍 .

我们必须追捕那个恶棍。

[['eksɪt][ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ɑː(r)] .
[**Exit** **all** **except** **the** **Doctor** **,** **r** **.**
[出口 全部 除了 这 医生 , r .

除了医生以外，所有人离开。

[ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] .
This **will** **never** **do** **.**
这 将要 绝不 做 .

这绝对行不通。

[wen] [ai] [kætʃ] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] , [aɪl] [meɪk] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][hɪm] ; [aɪl] [wɪp] [hɪm][tuː; tə] [deθ] .
When **I** **catch** **the** **scoundrel** **,** **I'll** **make** **an** **example** **of** **him** **;** **I'll** **whip** **him** **to** **death** **.**
什么时候 我 抓住 这 恶棍 , 患病的 制作 一个 例子 的 他 ; 患病的 鞭 他 到 死亡 .

等我抓住那个恶棍，我一定要杀鸡儆猴，把他鞭打致死。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[hɪə(r)] ['kɒmz] [maɪ][waɪf] .
here **comes** **my** **wife** **.**
这里 来 我的 妻子 .

我妻子来了。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ?
I **wonder** **what** **she** **comes** **now** **for** **?**
我 想知道 什么 她 来 现在 为了 ?

我想知道她这次来是为了什么?

[ai][mʌst; məst][pʊt][ɒn][ə; eɪ]['səʊbə(r)] [feɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [lʊks] ['æŋgri] .
I **must** **put** **on** **a** **sober** **face** **,** **for** **she** **looks** **angry** **.**
我 必须 放 在 一个 清醒 脸 , 为了 她 看起来 生气的 .

我必须装出一副严肃的样子，因为她看起来很生气。

['entə(r)]['mɪsɪz] . [geɪnz] , [el] .
Enter **Mrs** **.** **Gaines** **,** **l** **.**
进入 太太 . 盖恩斯 , 我 .

盖恩斯夫人上场，l。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ][dɪə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [juːv] [kʌm] , [aɪv] [biːn] [səʊ] ['ləʊnsəm] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
my dear , I am glad you've come , I've been so lonesome without you .
我的 亲爱的 , 我 是 高兴的 你已经 来 , 我已经 到过 所以 寂寞 没有 你 .

亲爱的，你来了我真高兴，没有你我好孤单。

[əʊ] ! ['seərə] ,
Oh ! Sarah ,
哦 ! 莎拉 ,

哦！莎拉，

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː; də] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
I don't know what I should do if the Lord should take you home to heaven .
我 不 知道 什么 我 应该 做 如果 这 主 应该 拿 你 家 到 天堂 .

如果上帝把你接回天堂，我不知道我该怎么办。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
I don't think that I should be able to live without you .
我 不 思考 那 我 应该 是 有能力的 到 居住 没有 你 .

我觉得我离不开你。

['mɪsɪz] . [dʒiː] . ['dɑːktər; draɪv] . [geɪnz] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][sɪt][ðeə(r)][ænd; ənd]
Mrs . G . Dr . Gaines , you ought to be ashamed to sit there and
太太 . G . 博士 . 盖恩斯 , 你 应该 到 是 羞愧 到 坐 那里 和
[tɔːk] [ɪn] [ðæt] [wei] .
talk in that way .
讲话 在 那 方式 .

G夫人，盖恩斯博士，你坐在那里那样说话，真该感到羞耻。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ˌem 'iː] [həʊm] [tuː; tə] ['glɔːri] [tuː; tə] - [naɪt] ,
You know very well that if the Lord should call me home to glory to - night ,
你 知道 非常 出色地 那 如果 这 主 应该 称呼 我 家 到 荣耀 到 - 夜晚 ,

你很清楚，如果今晚主召唤我回到天家，

[jʊd] [dʒʌmp][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
you'd jump for joy .
你会 跳 为了 喜悦 .

你会高兴得跳起来。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [wɜːld] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] .
But you need not think that I am going to leave this world before you .
但 你 需要 不是 思考 那 我 是 去 到 离开 这 世界 前 你 .

但你不必认为我会比你先离开这个世界。

[nəʊ] ; [wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [aɪl] [steɪ] [hɪə(r)][tuː; tə][fɔɪl][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['miːnnəs] .
No ; with the help of the Lord , I'll stay here to foil you in your meanness .
不 ; 和 这 帮助 的 这 主 , 患病的 停留 这里 到 挫败 你 在 你的 卑鄙 .

不，在主的帮助下，我会留在这里挫败你的卑鄙行径。

[aɪv] [biːn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [træk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɜːti] [træk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː] .
I've been on your track , and a dirty track it is , too .
我已经 到过 在 你的 追踪 , 和 一个 肮脏的 追踪 它 是 , 也 .

我走过你这条路，而且这条路还很肮脏。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] .
You ought to be ashamed of yourself .
你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 .

你应该感到羞耻。

[siː] [wɒt] ['prɒmɪsɪz] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] ;

See	what	promises	you	made	me	before	we	were	married	;
看	什么	承诺	你	制成	我	前	我们	是	已婚	;

看看你结婚前对我许下的诺言；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] .

and	this	is	the	way	you	keep	your	word	.
和	这	是	这	方式	你	保持	你的	单词	.

这就是你信守承诺的方式。

[wen] [ai] ['mærid] [juː; jʊ] ,

When	I	married	you	,
什么时候	我	已婚	你	,

当我嫁给你的时候，

['evri] ['bɒdi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪti] [ðæt] [ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv][maɪ] [swiːt] ['tempə(r)][ʃʊd; ʃəd]

every	body	said	that	it	was	a	pity	that	a	woman	of	my	sweet	temper	should
每一个	身体	说	那	它	曾是	一个	遗憾	那	一个	女士	的	我的	甜的	脾气	应该

[biː; bi] [lɪŋkt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][juː; jʊ] .

be	linked	to	such	a	man	as	you	.
是	链接	到	这样的	一个	男人	作为	你	.

大家都说，像我这样性情温柔的女子，配上你这样的男人，真是太可惜了。

[[ʃiː; ʃi] [wiːp] [ænd; ənd] [rɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

[	She	weeps	and	wrings	her	hands	.
[	她	哭泣	和	拧	她	双手	.

她哭泣着，双手紧紧地绞在一起。

['dɑːktər; draɪv] . [dʒiː] . [kʌm] , [maɪ][dɪə(r)] , [doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [jɔː'self] .

Dr	.	G	.	Come	,	my	dear	,	don't	make	a	fool	of	yourself	.
博士	.	G	.	来	,	我的	亲爱的	,	不	制作	一个	傻子	的	你自己	.

G医生：来吧，亲爱的，别出丑了。

[kʌm] , [lets] [gəʊ][tuː; tə]['sʌpə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] [kʌp][ɒv; əv] [tiː] [wɪl] [help][jɔː(r); jə(r)] [hed] .

Come	,	let's	go	to	supper	,	and	a	strong	cup	of	tea	will	help	your	head	.
来	,	我们来吧	去	到	晚餐	,	和	一个	强的	杯子	的	茶	将要	帮助	你的	头	.

来吧，我们去吃晚饭，喝杯浓茶能缓解你的头痛。

['mɪsɪz] . [dʒiː] . [tiː] [help][maɪ] [hed] !

Mrs	.	G	.	Tea	help	my	head	!
太太	.	G	.	茶	帮助	我的	头	!

G夫人，茶救救我，我的头好痛！

[tiː] [woʊnt][help][maɪ] [hed] .

tea	won't	help	my	head	.
茶	惯于	帮助	我的	头	.

喝茶对我的头疼没有帮助。

[jʊr; jər][ə; eɪ] [bruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ; [ai]['ɔːlweɪz] [njuː] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['mæriɪŋ]

You're	a	brute	of	a	man	;	I	always	knew	I	was	a	fool	for	marrying
你是	一个	蛮力	的	一个	男人	;	我	总是	知道	我	曾是	一个	傻子	为了	结婚

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你真是个粗野的男人；我一直都知道嫁给你是个傻瓜。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['kʌmstɔk] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] ,

There	was	Mr	.	Comstock	,	he	wanted	me	,	and	he	loved	me	,
那里	曾是	先生	.	康斯托克	,	他	通缉	我	,	和	他	喜爱	我	,

康斯托克先生，他想要我，他爱我。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ai][wɒz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl] , [səʊ][hiː; hi][dɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] ,

and	he	said	I	was	an	angel	,	so	he	did	;	and	he	loved	me	,
和	他	说	我	曾是	一个	天使	,	所以	他	做过	;	和	他	喜爱	我	,

他说我是个天使，他确实这么说了；而且他爱我。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] ; [ænd; ənd]['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː][mɔː(r)]

and	he	was	rich	;	and	mother	always	said	that	he	loved	me	more
和	他	曾是	富有的	;	和	母亲	总是	说	那	他	喜爱	我	更多的

[ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

than	you	,
比	你	,

他很有钱；妈妈总是说他爱我胜过爱你。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [skwiːzd] [maɪ][hænd] .

for	when	he	used	to	kiss	me	,	he	always	squeezed	my	hand	.
为了	什么时候	他	用过的	到	吻	我	,	他	总是	挤压	我的	手	.

因为他以前吻我的时候，总是会紧紧握住我的手。

[juː; jʊ]['nevə(r)][dɪd] [-]

You	never	did	[	38	]
你	绝不	做过	[	-	]

你从来没有[38]

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

such	a	thing	in	your	life	.
这样的	一个	事物	在	你的	生活	.

你生活中发生过这样的事吗?

[[ʃiː; ʃi] [wiːp] [ænd; ənd] [riŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

[	She	weeps	and	wrings	her	hands	.
[	她	哭泣	和	拧	她	双手	.

她哭泣着，双手紧紧地绞在一起。

['dɑːktər; draɪv] . [dʒiː] . [kʌm] , [maɪ][dɪə(r)] , [doʊnt][ækt][səʊ] ['fuːlɪʃ] .

Dr	.	G	.	Come	,	my	dear	,	don't	act	so	foolish	.
博士	.	G	.	来	,	我的	亲爱的	,	不	行为	所以	愚蠢	.

G医生：来吧，亲爱的，别这么傻。

['mɪsɪz] . [dʒiː] . [jes] ; ['evri] [θɪŋ] [ai][duː; də][ɪz] ['fuːlɪʃ] .

Mrs	.	G	.	Yes	;	every	thing	I	do	is	foolish	.
太太	.	G	.	是的	;	每一个	事物	我	做	是	愚蠢	.

G夫人：是的，我做的每件事都很愚蠢。

[jʊr; jər][ə; eɪ] [bruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ; [ai][woʊnt][lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ]['eni] [lɒŋgə(r)] .

You're	a	brute	of	a	man	;	I	won't	live	with	you	any	longer	.
你是	一个	蛮力	的	一个	男人	;	我	惯于	居住	和	你	任何	更长	.

你真是个粗野的男人；我再也不想和你住在一起了。

[aɪl] [liːv] [juː; jʊ] — [ðæt] [ai] [wɪl] .

I'll	leave	you	—	that	I	will	.
患病的	离开	你	—	那	我	将要	.

我会离开你——我真的会。

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] [frɒm; frəm][juː; jʊ] — [səʊ][ai] [wɪl] .

I'll	go	and	see	a	lawyer	,	and	get	a	divorce	from	you	—	so	I	will	.
患病的	去	和	看	一个	律师	,	和	得到	一个	离婚	从	你	—	所以	我	将要	.

我会去找律师，和你离婚——我一定会这么做。

['dɑːktər; draɪv] . [dʒiː] . [wel] , ['seərə] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] , [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [ɪn'geɪdʒ]

Dr	.	G	.	Well	,	Sarah	,	if	you	want	a	divorce	,	you	had	better	engage
博士	.	G	.	出色地	,	莎拉	,	如果	你	想	一个	离婚	,	你	有	更好的	从事

['mɪstə(r)] . ['bɑːkə(r)] .

Mr	.	Barker	.
先生	.	巴克	.

G博士：莎拉，如果你想离婚，最好去找巴克先生。

[hiːz] [ðə; ði] [best] ['lɔɪə(r)] [ɪn] [taʊn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,

He's	the	best	lawyer	in	town	;	and	if	you	want	some	money	to	facilitate	the	business	,
他是	这	最好的	律师	在	镇	;	和	如果	你	想	一些	钱	到	促进	这	商业	,

他是城里最好的律师；如果你想要一些钱来促成这笔生意，

[aɪl] [drɔː] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

I'll	draw	a	check	for	you	.
患病的	画	一个	查看	为了	你	.

我给你开张支票。

['mɪsɪz] . [dʒiː] . [səʊ] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] , [duː; də] [juː; jʊ] ?

Mrs	.	G	.	So	you	want	me	to	get	a	divorce	,	do	you	?
太太	.	G	.	所以	你	想	我	到	得到	一个	离婚	,	做	你	?

G太太：所以你想让我离婚，是吗?

[wel] , [aɪ] [woʊnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] ; [nəʊ] , [aɪl] ['nevə(r)] [liːv] [juː; jʊ] ,

Well	,	I	won't	have	a	divorce	;	no	,	I'll	never	leave	you	,
出色地	,	我	惯于	有	一个	离婚	;	不	,	患病的	绝不	离开	你	,

我不会离婚；不，我永远不会离开你。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔːd] [spɛəz] [ˌem 'iː] .

as	long	as	the	Lord	spares	me	.
作为	长的	作为	这	主	备件	我	.

只要上帝饶恕我。

[['eksɪt] ['mɪsɪz] . [geɪnz] , [ɑː(r)] .

[	Exit	Mrs	.	Gaines	,	r	.
[	出口	太太	.	盖恩斯	,	r	.

[盖恩斯夫人下车，右]

[siːn] [θriː] . — ['fɒrɪst] [æt; ət] [naɪt] — [lɑːdʒ] [triː] .

Scene	3	.	—	Forest	at	Night	—	Large	Tree	.
场景	3	.	—	森林	在	夜晚	—	大的	树	.

场景 3.—夜幕下的森林—大树。

['entə(r)] [mə'lɪndə] , [el] .

Enter	Melinda	,	I	.
进入	梅琳达	,	我	.

梅琳达上场。

[mə'lɪndə] .

Melinda	.
梅琳达	.

梅琳达。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] [ɒn] [ðɪs] [rəʊd] .

This	is	indeed	a	dark	night	to	be	out	and	alone	on	this	road	.
这	是	的确	一个	黑暗的	夜晚	到	是	出去	和	独自的	在	这	路	.

今晚独自一人走在这条路上，确实很黑。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][faɪnd][maɪ]['hʌzbənd] , [ai][mʌst; məst] .

But	I	must	find	my	husband	,	I	must	.
但	我	必须	寻找	我的	丈夫	,	我	必须	.

但我必须找到我的丈夫，我必须找到他。

[pɔː(r); pʊə(r)][glen] !

Poor	Glen	!
贫穷的	格伦	!

可怜的格伦！

[ɪf] [hiː; hi]['əʊnli] [njuː] [ðæt][ai][wɒz; wəz][hɪə(r)] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [wʊd] .

if	he	only	knew	that	I	was	here	,	and	could	get	to	me	,	he	would	.
如果	他	仅有的	知道	那	我	曾是	这里	,	和	可以	得到	到	我	,	他	会	.

如果他知道我在这里，并且能够找到我，他一定会这么做。

[wɒt] [ə; eɪ] [kɜːs] ['sleɪvəri][ɪz] !

What	a	curse	slavery	is	!
什么	一个	诅咒	奴隶制	是	!

奴隶制真是个祸害！

[ˌaɪ 'tiː] ['seprəts] ['hʌzbəndz] [frɒm; frəm][ðeə(r)][waɪvz] , [ænd; ənd] [tɪəz] ['mʌðəz] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

It	separates	husbands	from	their	wives	,	and	tears	mothers	from	their
它	分离	丈夫们	从	他们的	妻子们	,	和	眼泪	母亲们	从	他们的

['helpləs] ['ɒfsprɪŋ] ,

helpless	offspring	,
无助	后代	,

它使夫妻分离，使母亲与无助的孩子分离。

[ænd; ənd] [blait] [ɔːl]['aʊə(r)][həʊps][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːld] .

and	blights	all	our	hopes	for	this	world	.
和	枯萎病	全部	我们的	希望	为了	这	世界	.

它粉碎了我们对这个世界的所有希望。

[ai][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] ['mʌdi] [kriːk] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] [siːk] [aʊt][maɪ]['hʌzbənd] .

I	must	try	to	reach	Muddy	Creek	before	daylight	,	and	seek	out	my	husband	.
我	必须	尝试	到	抵达	浑	溪	前	日光	,	和	寻找	出去	我的	丈夫	.

我必须赶在天亮前到达泥溪，找到我的丈夫。

[wʌts] [ðæt] [ai][hɪə(r)] ? — ['fʊtsteps] ?

What's	that	I	hear	?	—	footsteps	?
是什么	那	我	听到	?	—	脚步声	?

我听到了什么？——脚步声？

[aɪl] [get][bɪ'haɪnd] [ðɪs] [triː] .

I'll	get	behind	this	tree	.
患病的	得到	在后面	这	树	.

我躲到这棵树后面去。

['entə(r)][glen] , [ɑː(r)] .

Enter	Glen	,	r	.
进入	格伦	,	r	.

格伦上场，r。

[glen] .

Glen	.
格伦	.

格伦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [dɑːk] , [aɪm][ə'freɪd] [aɪv] [mɪst] [ðə; ði][rəʊd] .

It	is	so	dark	,	I'm	afraid	I've	missed	the	road	.
它	是	所以	黑暗的	,	我是	害怕的	我已经	错过	这	路	.

天太黑了，恐怕我迷路了。

[stɪl] , [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɒplə(r)] [fɑːm] .

Still	**,**	**this**	**must**	**be**	**the**	**right**	**way**	**to**	**the**	**poplar**	**farm**	**.**
仍然	,	这	必须	是	这	正确的	方式	到	这	白杨	农场	.

不过，这肯定是通往白杨林的正确路线。

[ænd; ənd] [ɪf] [bɒb][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] , [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [mə'lɪndə][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]

And	**if**	**Bob**	**told**	**me**	**the**	**truth**	**,**	**when**	**he**	**said**	**that**	**Melinda**	**was**	**at**	**the**
和	如果	鲍勃	讲述	我	这	真相	,	什么时候	他	说	那	梅琳达	曾是	在	这

['pɒplə(r)] [fɑːm] ,

poplar	**farm**	**,**
白杨	农场	,

如果鲍勃说的是实话，梅琳达确实在白杨树农场，

[aɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wʌns][get][hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [ɑːmz] ,

I	**will**	**soon**	**be**	**with**	**her**	**;**	**and**	**if**	**I**	**once**	**get**	**her**	**in**	**my**	**arms**	**,**
我	将要	很快	是	和	她	;	和	如果	我	一次	得到	她	在	我的	武器	,

我很快就能见到她；如果我能把她拥入怀中，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

it	**will**	**be**	**a**	**strong**	**man**	**that**	**shall**	**take**	**her**	**from**	**me**	**.**
它	将要	是	一个	强的	男人	那	将	拿	她	从	我	.

唯有强者才能从我身边夺走她。

[aɪ] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [strɒŋ] [men][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rest] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][maɪ]

Aye	**,**	**a**	**dozen**	**strong**	**men**	**shall**	**not**	**be**	**able**	**to**	**wrest**	**her**	**from**	**my**
是的	,	一个	打	强的	男人	将	不是	是	有能力的	到	夺取	她	从	我的

[ɑːmz] .

arms	**.**
武器	.

没错，就算十二个壮汉也无法将她从我怀里夺走。

[[mə'lɪndə] ['rʌʃɪz] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] .

[	**Melinda**	**rushes**	**from**	**behind**	**the**	**tree**	**.**
[	梅琳达	冲刺	从	在后面	这	树	.

梅琳达从树后冲了出来。

[mə'lɪndə] .

Melinda	**.**
梅琳达	.

梅琳达。

[əʊ] , [glen] !

Oh	**,**	**Glen**	**!**
哦	,	格伦	!

哦，格伦！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

It	**is**	**my**	**husband**	**,**	**—**	**it**	**is**	**!**
它	是	我的	丈夫	,	—	它	是	!

那是我丈夫，没错！

[glen] .

Glen	**.**
格伦	.

格伦。

[mə'lɪndə] !

Melinda	**!**
梅琳达	!

梅琳达！

[mə'lɪndə] !
Melinda !
梅琳达 !

梅琳达!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
it is , it is .
它 是 , 它 是 .

是，是。

[əʊ] [gɒd] !
Oh God !
哦 上帝 !

我的天哪!

[ai] [θæŋk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðaɪ] ['kaɪndnəs] .
I thank Thee for this manifestation of Thy kindness .
我 感谢 汝 为了 这 表现 的 你的 仁慈 .

我感谢你展现的这份仁慈。

[kʌm] , [kʌm] , [mə'lɪndə] , [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə]['kænədə] .
Come , come , Melinda , we must go at once to Canada .
来 , 来 , 梅琳达 , 我们 必须 去 在 一次 到 加拿大 .

快点，快点，梅琳达，我们必须马上去加拿大。

[ai] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)] , [huːm] ['dɑːktər; draɪv] . [geɪnz] [sent][tuː; tə][flɒg][ˌem 'iː] .
I escaped from the overseer , whom Dr . Gaines sent to flog me .
我 逃脱 从 这 监工 , 谁 博士 . 盖恩斯 发送 到 鞭打 我 .

我从监工那里逃脱了，盖恩斯医生派监工来鞭打我。

[jes] , [ai] [-]
Yes , I [39]
是的 , 我 [-]

是的，我[39]

[strʌk] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [klʌb] , [ænd; ənd][ai] [meɪd] [ðə; ði][waɪn] [fləʊ] ['friːli] ;
struck him over the head with his own club , and I made the wine flow freely ;
击 他 超过 这 头 和 他的 自己的 俱乐部 , 和 我 制成 这 葡萄酒 流动 自由 ;

我用他自己的棍子打他的头，然后让酒畅流无阻;

[jes] , [ai] ['paʊndɪd] [hɪz; ɪz][əʊld] ['skɪlɪt] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
yes , I pounded his old skillet well for him , and then jumped out of the
是的 , 我 猛击 他的 老的 煎锅 出色地 为了 他 , 和 然后 跳了起来 出去 的 这
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

是的，我帮他把旧煎锅敲得结结实实，然后就从窗户跳了出去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [liːp] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] .
It was a leap for freedom .
它 曾是 一个 飞跃 为了 自由 .

这是迈向自由的一步。

[jes] , [mə'lɪndə] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [liːp] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] .
Yes , Melinda , it was a leap for freedom .
是的 , 梅琳达 , 它 曾是 一个 飞跃 为了 自由 .

是的，梅琳达，这是一次争取自由的飞跃。

[aɪv] [sed] “ ['mɑːstə(r)] ” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][taɪm] .
I've said “ master ” for the last time .
我已经 说 “ 掌握 ” 为了 这 最后的 时间 .

我最后一次称呼对方为“主人”了。

[ai][ˌeɪ 'em] [friː] ; [aɪm] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)]['kænədə] .

I	am	free	;	I'm	bound	for	Canada	.
我	是	自由的	;	我是	边界	为了	加拿大	.

我自由了；我要去加拿大。

[kʌm] , [lets] [biː; bi] [ɒf] , [æt; ət][wʌns] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['niːgrəʊ][dɒgz] [wɪl] [biː; bi][pʊt][ə'pɒn]['aʊə(r)]

Come	,	let's	be	off	,	at	once	,	for	the	negro	dogs	will	be	put	upon	our
来	,	我们来吧	是	离开	,	在	一次	,	为了	这	黑人	狗	将要	是	放	之上	我们的

[træk] .

track	.
追踪	.

走吧，我们马上出发，因为黑狗要来跟踪我们了。

[let] [ˌjuː 'es][wʌns][get] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][əʊ'haɪəʊ]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] .

Let	us	once	get	beyond	the	Ohio	river	,	and	all	will	be	right	.
让	我们	一次	得到	超过	这	俄亥俄州	河	,	和	全部	将要	是	正确的	.

只要我们过了俄亥俄河，一切都会好起来的。

[['eksɪt][ɑː(r)] .

[	Exit	r	.
[	出口	r	.

[出口 r。

[ækt][viː] .

ACT	V	.
行为	V	.

第五章

[siːn] [wʌn] . — [bɑː(r)] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [həʊ'tel] — ['trævələz] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn] [tʃeəz] ,

Scene	1	.	—	Bar	-	Room	in	the	American	Hotel	—	Travellers	Lounging	in	Chairs	,
场景	1	.	—	酒吧	-	房间	在	这	美国人	酒店	—	旅行者	休闲	在	椅子	,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] .

and	at	the	Bar	.
和	在	这	酒吧	.

场景 1.—美国酒店的酒吧间—旅客们在椅子上和吧台边闲坐。

['entə(r)] [bɪl] ['dʒenɪŋz] , [ɑː(r)] .

Enter	Bill	Jennings	,	r	.
进入	账单	詹宁斯	,	r	.

比尔·詹宁斯（右）登场。

['bɑːˌkiːpə(r)] .

Barkeeper	.
酒保	.

酒保。

[waɪ] , ['dʒenɪŋz] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?

Why	,	Jennings	,	how	do	you	do	?
为什么	,	詹宁斯	,	如何	做	你	做	?

嗨，詹宁斯，你好吗?

['dʒenɪŋz] .

Jennings	.
詹宁斯	.

詹宁斯。

[seɪ] ['mɪstə(r)] . ['dʒenɪŋz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

Say	Mr	.	Jennings	,	if	you	please	.
说	先生	.	詹宁斯	,	如果	你	请	.

请称呼我为詹宁斯先生。

['bɑːˌkiːpə(r)] .
Barkeeper .
酒保 .

酒保。

[wel] , ['mɪstə(r)] . ['dʒenɪŋz] , [ɪf] [ðæt] [suːts] [juː; jʊ] ['betə(r)] .
Well , **Mr** . **Jennings** , **if** **that** **suits** **you** **better** .
出色地 , 先生 . 詹宁斯 , 如果 那 西装 你 更好的 .

好的，詹宁斯先生，如果您觉得这样更合适的话。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] ?
How **are** **times** **?**
如何 是 时代 ?

最近怎么样?

[wɪv] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [deɪz] .
We've **been** **expecting** **you** , **for** **some** **days** .
我们已经 到过 期待 你 , 为了 一些 天 .

我们已经等你好几天了。

['dʒenɪŋz] .
Jennings .
詹宁斯 .

詹宁斯。

[wel] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [taɪmz] , [aɪ] [wɒnt] [maɪ] ['hɔːsɪz] [pʊt] [ʌp] ,
Well , **before** **I** **talk** **about** **the** **times** , **I** **want** **my** **horses** **put** **up** ,
出色地 , 前 我 讲话 关于 这 时代 , 我 想 我的 马匹 放 向上 ,

好了，在谈时事之前，我想先把我的马牵好。

[ænd; ənd] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [maɪ] ['nɪgə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] - [naɪt] .
and **want** **you** **to** **tell** **me** **where** **my** **niggers** **are** **to** **stay** **to** **-** **night** .
和 想 你 到 告诉 我 在哪里 我的 黑鬼 是 到 停留 到 - 夜晚 .

我想知道我的黑鬼们今晚住在哪里。

[ʃedz] , ['steɪblz] , [bɑːrnz] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [els] [hɪə(r)] , [siːm] ['prɪti] [fʊl] , [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ]
Sheds , **stables** , **barns** , **and** **every** **thing** **else** **here** , **seems** **pretty** **full** , **if** **I** **am** **a**
棚屋 , 马厩 , 谷仓 , 和 每一个 事物 别的 这里 , 似乎 漂亮的 满的 , 如果 我 是 一个
[dʒʌdʒ] .
judge .
法官 .

如果我没看错的话，这里的棚子、马厩、谷仓以及其他所有东西都显得很拥挤。

['bɑːˌkiːpə(r)] .
Barkeeper .
酒保 .

酒保。

[əʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[aɪl] [siː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['plʌndə(r)] .
I'll **see** **to** **your** **plunder** .
患病的 看 到 你的 掠夺 .

我会看管好你的战利品。

1st ['laʊndʒə(r)] .
1st **Lounger** .
1st 躺椅 .

第一名躺椅。

[ai] [seɪ] , ['bɑːˌkiːpə(r)] , [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['brændi] ['kɒkteɪl] , [strɒŋ] .

I	say	,	Barkeeper	,	make	me	a	brandy	cocktail	,	strong	.
我	说	,	酒保	,	制作	我	一个	白兰地	鸡尾酒	,	强的	.

我说，调酒师，给我调一杯烈性白兰地鸡尾酒。

[waɪ] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['mɪstə(r)] . ['dʒenɪŋz] ?

Why	,	how	do	you	do	,	Mr	.	Jennings	?
为什么	,	如何	做	你	做	,	先生	.	詹宁斯	?

你好，詹宁斯先生?

['dʒenɪŋz] .

Jennings	.
詹宁斯	.

詹宁斯。

['prɪti] [wel] , ['mɪstə(r)] . ['piːtəz] .

Pretty	well	,	Mr	.	Peters	.
漂亮的	出色地	,	先生	.	彼得斯	.

很好，彼得斯先生。

[kəʊld] ['iːvnɪŋ] , [ðɪs] .

Cold	evening	,	this	.
寒冷的	晚上	,	这	.

今晚真冷。

1st [luːn] .

1st	Loun	.
1st	休息室	.

第一休息室。

[jes] , [ðɪs] [ɪz][kəʊld] .

Yes	,	this	is	cold	.
是的	,	这	是	寒冷的	.

是的，这很冷。

[ai] [hɜːd] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['nɪgə(r)] .

I	heard	you	speak	of	your	niggers	.
我	听到	你	说话	的	你的	黑鬼	.

我听到你谈论你的黑鬼们。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːdʒ] [gæŋ] ?

Have	you	got	a	pretty	large	gang	?
有	你	得到	一个	漂亮的	大的	帮派	?

你们团伙规模很大吗?

['dʒenɪŋz] .

Jennings	.
詹宁斯	.

詹宁斯。

[nəʊ] , ['əʊnli] ['θɜːti] - [θriː] .

No	,	only	thirty	-	three	.
不	,	仅有的	三十	-	三	.

不，只有三十三。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best] [ðæt][ðə; ði] ['kʌntri] [kæn; kən] [ə'fɔːd] .

But	they	are	the	best	that	the	country	can	afford	.
但	他们	是	这	最好的	那	这	国家	能	买得起	.

但他们是这个国家能够负担得起的最好的球员。

[ai][ʃæl; ʃəl][klɪə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['daɪmz] , [ðɪs] [trɪp] .

I	shall	clear	a	few	dimes	,	this	trip	.
我	将	清除	一个	很少	一角硬币	,	这	旅行	.

这次旅行我应该能赚点零花钱。

[ai][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ɪz] [ʌp] .

I	hear	that	the	price	is	up	.
我	听到	那	这	价格	是	向上	.

我听说价格上涨了。

['entə(r)]['mɪstə(r)] . [waɪt] , [ɑː(r)] .

Enter	Mr	.	White	,	r	.
进入	先生	.	白色的	,	r	.

怀特先生上场，r。

[waɪt] .

White	.
白色的	.

白色的。

[kæn; kən][ai][biː; bi] [ə'kɒmədeɪtɪd] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , ['lændlɔːd] ?

Can	I	be	accommodated	here	to	-	night	,	landlord	?
能	我	是	已安排	这里	到	-	夜晚	,	房东	?

房东，我今晚可以借宿在这里吗?

['bɑːˌkiːpə(r)] .

Barkeeper	.
酒保	.

酒保。

[jes] , [sɜː(r)] ; [wɪv] [bed][fɔː(r); fə(r)][mæn][ænd; ənd] [biːst] .

Yes	,	sir	;	we've	bed	for	man	and	beast	.
是的	,	先生	;	我们已经	床	为了	男人	和	兽	.

是的，先生；我们有人和牲畜的床。

[gəʊ] , [dɪk] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [kəʊt] [ænd; ənd][hæt] .

Go	,	Dick	,	and	take	the	gentleman's	coat	and	hat	.
去	,	迪克	,	和	拿	这	绅士的	外套	和	帽子	.

迪克，去把那位先生的外套和帽子拿走。

[[tuː; tə][ðə; ði]['weɪtə(r)] .]

[	To	the	waiter	.	]
[	到	这	服务员	.	]

[对服务员说。]

[jʊr; jər][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn] [ðiːz] [pɑːts] , [ai] - . [-]

You're	a	stranger	in	these	parts	,	I	rec'on	.	[	40	]
你是	一个	陌生人	在	这些	部分	,	我	-	.	[	-	]

我猜你是这地方的陌生人。[40]

[waɪt] .

White	.
白色的	.

白色的。

[jes] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][hɪə(r)] .

Yes	,	I	am	a	stranger	here	.
是的	,	我	是	一个	陌生人	这里	.

是的，我是个陌生人。

2d [luːn] .

2d	Loun	.
2d	休息室	.

2d Loun。

[weə(r)] ['maʊt][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] , [ef] [ɪts] [ə; eɪ][fɑː(r)] ['kwestʃən] ?

Where	mout	you	come	from	,	ef	it's	a	far	question	?
在哪里	嘴	你	来	从	,	ef	它是	一个	远的	问题	?

你来自哪里？如果这是一个遥远的问题的话。

[waɪt] .
White .
白色的 .

白色的。

[ai][ˌeɪ 'em][frɒm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
I **am** **from** **Massachusetts** .
我 是 从 马萨诸塞州 .

我来自马萨诸塞州。

3d [luːn] .
3d **Loun** .
3d 休息室 .

3D休息室。

[ai] [seɪ] , [kʌs] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] !
I **say** , **cuss** **Massachusetts** **!**
我 说 , 坏话 马萨诸塞州 !

我说，骂马萨诸塞州!

1st [luːn] .
1st **Loun** .
1st 休息室 .

第一休息室。

[ai] [seɪ] [səʊ] [tuː] .
I **say** **so** **too** .
我 说 所以 也 .

我也这么认为。

[ðeə(r)] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði][fə'nætɪks][lɪv; laɪv] ; ['kʌsɪd] ['treitə] .
There **is** **where** **the** **fanatics** **live** **;** **cussed** **traitors** **.**
那里 是 在哪里 这 狂热分子 居住 ; 咒骂 叛徒 .

那里住着狂热分子；一群该死的叛徒。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɔːt] [tuː; tə] [hæŋ] - [ɪm] [ɔːl] .
The **President** **ought** **to** **hang** **'** **em** **all** **.**
这 总统 应该 到 悬挂 - 呃 全部 .

总统应该把他们都绞死。

[waɪt] .
White .
白色的 .

白色的。

[ai] [seɪ] , ['lændlɔːd] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hɪə(r)] ,
I **say** **,** **landlord** **,** **if** **this** **is** **the** **language** **that** **I** **am** **to** **hear** **,**
我 说 , 房东 , 如果 这 是 这 语言 那 我 是 到 听到 ,

我说，房东，如果我听到的都是这种话，

[ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['praɪvət] [ruːm] .
I **would** **like** **to** **go** **into** **a** **private** **room** **.**
我 会 喜欢 到 去 进入 一个 私人的 房间 .

我想去私人房间。

['bɑːˌkiːpə(r)] .
Barkeeper .
酒保 .

酒保。

[wiː; wi] [eɪnt] [gɒt][nəʊ]['praɪvət] [ruːm] ['empti] .
We **ain't** **got** **no** **private** **room** **empty** **.**
我们 不是 得到 不 私人的 房间 空的 .

我们没有空余的私人房间。

1st [luːn] .
1st Loun .
1st 休息室 .

第一休息室。

['meɪbi] [jʊr; jər][mæd] - [baʊt] [wɒt] [aɪ] [sed] - [baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [steɪt] .
Maybe you're mad ' bout what I said ' bout your State .
或许 你是 疯狂的 - 回合 什么 我 说 - 回合 你的 状态 .

也许你对我说过的关于你所在州的话感到生气。

[ef][juː; jʊ][ɪz] , [aɪv] ['əʊnli][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] ,
Ef you is , I've only to say that this is a free country ,
ef 你 是 , 我已经 仅有的 到 说 那 这 是 一个 自由的 国家 ,

如果你是这样，我只想说，这是一个自由的国家。

[ænd; ənd]['piːp(ə)l] [tɔːks] [wɒt] [ðeɪ] [pliːz] ; [æn; ən] - [ef][juː; jʊ][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][kæn; kən]
and people talks what they please ; an ' ef you don't like it , you can
和 人们 会谈 什么 他们 请 ; 一个 - ef 你 不 喜欢 它 , 你 能
['betə(r)] [jɔː'self] .
better yourself .
更好的 你自己 .

人们想说什么就说什么；如果你不喜欢，你可以提升自己。

[waɪt] .
White .
白色的 .

白色的。

[sɜː(r)] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] [sleɪvz] [hɪə(r)] ?
Sir , if this is a free country , why do you have slaves here ?
先生 , 如果 这 是 一个 自由的 国家 , 为什么 做 你 有 奴隶 这里 ?

先生，如果这是一个自由国家，为什么这里有奴隶?

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [gæŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn] .
I saw a gang at the door , as I came in .
我 锯 一个 帮派 在 这 门 , 作为 我 来了 在 .

我进来的时候，看到门口有一群人。

2d [luːn] .
2d Loun .
2d 休息室 .

2d Loun。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪgə(r)] .
He didn't mean that this was a free country for niggers .
他 没有 意思是 那 这 曾是 一个 自由的 国家 为了 黑鬼 .

他的意思并不是说这里是黑鬼的自由之地。

[hiː; hi] [ment] [ðæt] [ɪts] [friː] [fɔː(r); fə(r)] [waɪt] ['piːp(ə)l] .
He meant that it's free for white people .
他 意思是 那 它是 自由的 为了 白色的 人们 .

他的意思是说，白人可以免费享受这项服务。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , [ef][juː; jʊ][get][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] - [baʊt] ['friːdəm] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪgə(r)] ,
And another thing , ef you get to talking ' bout freedom for niggers ,
和 其他 事物 , ef 你 得到 到 说 - 回合 自由 为了 黑鬼 ,

还有一件事，如果你开始谈论黑人的自由，

[jʊl] [kætʃ] [wɒt] [juː; jʊ][woʊnt][laɪk] , ['mɪstə(r)] .
you'll catch what you won't like , mister .
你会 抓住 什么 你 惯于 喜欢 , 先生 .

先生，你会染上你不喜欢的病。

[ɪts] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪgə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [sleɪvz] .

It's	right	for	niggers	to	be	slaves	.
它是	正确的	为了	黑鬼	到	是	奴隶	.

黑鬼就该当奴隶。

[waɪt] .

White	.
白色的	.

白色的。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [waɪt] [sleɪvz] .

But	I	saw	some	white	slaves	.
但	我	锯	一些	白色的	奴隶	.

但我看到了一些白人奴隶。

1st [luːn] .

1st	Loun	.
1st	休息室	.

第一休息室。

[wel] , ['ðer] [waɪt] ['nɪgə(r)] .

Well	,	they're	white	niggers	.
出色地	,	它们是	白色的	黑鬼	.

他们是白人黑鬼。

[waɪt] .

White	.
白色的	.

白色的。

[wel] , [sɜː(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][frɒm; frəm][ə; eɪ] [friː] [steɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [gɒd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

Well	,	sir	,	I	am	from	a	free	State	,	and	I	thank	God	for	it	;
出色地	,	先生	,	我	是	从	一个	自由的	状态	,	和	我	感谢	上帝	为了	它	;

先生，我来自一个自由州，我为此感谢上帝；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [ækt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [kə'mɪt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [mæn] ,

for	the	worst	act	that	a	man	can	commit	upon	his	fellow	-	man	,
为了	这	最差	行为	那	一个	男人	能	犯罪	之上	他的	同伴	-	男人	,

一个人能对同胞犯下的最恶劣的罪行，

[ɪz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] [sleɪv] .

is	to	make	him	a	slave	.
是	到	制作	他	一个	奴隶	.

目的是让他成为奴隶。

[kən'siːv] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] , [wɪð] [ðə; ði][dʒɜːrmz][ɒv; əv]['fæk(ə)ltɪz] [wɪtʃ] [ɪn'fɪnəti]

Conceive	of	a	mind	,	a	living	soul	,	with	the	germs	of	faculties	which	infinity
构想	的	一个	头脑	,	一个	活的	灵魂	,	和	这	细菌	的	学院	哪个	无穷大

['kænɒt] [ɪg'zɔːst] ,

cannot	exhaust	,
不能	排气	,

设想一个心灵，一个鲜活的灵魂，它拥有无穷无尽的潜能。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][fɜːst] [biːmz] [ə'pɒn][juː; jʊ][ɪn][ɪts][glæd] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] , ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [laɪf]

as	it	first	beams	upon	you	in	its	glad	morning	of	existence	,	quivering	with	life
作为	它	第一的	光束	之上	你	在	它是	高兴的	早晨	的	存在	,	颤抖	和	生活

[ænd; ənd][dʒɔɪ] ,

and	joy	,
和	喜悦	,

当它在生命的清晨，带着喜悦和活力，第一次向你展现光芒时，它颤抖着，充满活力。

[ig'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [sens] [ɒv; əv][ɪts] [dɪ'veləpɪŋ] ['enədʒiz] , ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [breɪv] ,
exulting **in** **the** **glorious** **sense** **of** **its** **developing** **energies** **,** **beautiful** **,** **and** **brave** **,**
欣喜若狂 在 这 辉煌 感觉 的 它是 发展 能量 , 美丽的 , 和 勇敢的 ,
[ænd; ənd] ['dʒenərəs] ,
and **generous** **,**
和 慷慨的 ,

它沉浸在自身蓬勃发展的能量所带来的辉煌感中，美丽、勇敢、慷慨。

[ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] , [ænd; ənd] [fri:] , — [ðə; ði][klɪə(r)][pjʊə(r)]['spɪrɪt] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:'rɔ:rəl] [laɪt] [ɒv; əv]
and **joyous** **,** **and** **free** **,** **—** **the** **clear** **pure** **spirit** **bathed** **in** **the** **auroral** **light** **of**
和 欢乐 , 和 自由的 , — 这 清除 纯的 精神 洗澡 在 这 极光 光 的
[ɪts] [ʌn'kɒnʃəs] [ˌɪmɔ:'tælətɪ] ,
its **unconscious** **immortality** **,**
它是 无意识 不朽 ,

欢欣雀跃，自由自在——清澈纯净的灵魂沐浴在无意识不朽的极光之中。

— [ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɪts] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['drɪəri] ['pæsɪdʒ] [θru:] ['sleɪvəri] , [ʌn'tɪl]
— **and** **then** **follow** **it** **in** **its** **dark** **and** **dreary** **passage** **through** **slavery** **,** **until**
— 和 然后 跟随 它 在 它是 黑暗的 和 凄凉 通道 通过 奴隶制 , 直到
[ə'preʃn] ['staifl] [ænd; ənd] [kɪlz] ,
oppression **stifles** **and** **kills** **,**
压迫 扼杀 和 杀戮 ,

然后，跟随它经历奴役的黑暗而凄凉的历程，直到压迫扼杀生命。

[wʌn][baɪ][wʌn] , ['evri] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] ,
one **by** **one** **,** **every** **inspiration** **and** **aspiration** **of** **its** **being** **,**
一 经过 一 , 每一个 灵感 和 抱负 的 它是 存在 ,

它存在的每一个灵感和愿望，都一一浮现出来。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [ded] [səʊl] [ɪn'tu:md] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [freɪm] !
until **it** **becomes** **a** **dead** **soul** **entombed** **in** **a** **living** **frame** **!**
直到 它 变成 一个 死的 灵魂 埋葬 在 一个 活的 框架 !

直到它变成一个被囚禁在活着的躯壳里的死魂！

3d [lu:n] .
3d **Loun** **.**
3d 休息室 .

3D休息室。

[stɒp] [ðæt] ; [stɒp] [ðæt] , [aɪ] [seɪ] .
Stop **that** **;** **stop** **that** **,** **I** **say** **.**
停止 那 ; 停止 那 , 我 说 .

住手，住手！我说。

[ðæts] ['tri:z(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ; [ðæts] ['daʊnraɪt] [rɪ'beljən] .
That's **treason** **to** **the** **country** **;** **that's** **downright** **rebellion** **.**
那就是 叛国罪 到 这 国家 ; 那就是 彻头彻尾 叛乱 .

这是叛国行为；这是彻头彻尾的叛乱行为。

['bɑ:ˌki:pə(r)] .
Barkeeper **.**
酒保 .

酒保。

[jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
Yes **,** **it** **is** **.**
是的 , 它 是 .

是的。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , — [ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] - [haʊs] .
And **another** **thing** **,** **—** **this** **is** **not** **a** **meeting** **-** **house** **.**
和 其他 事物 , — 这 是 不是 一个 会议 - 房子 .

还有一点，——这里不是聚会场所。

1st [luːn] .
1st Loun .
1st 休息室 .

第一休息室。

[jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [sʌtʃ] [stʌf] [æz; əz] [ðæt] , [jʊl] [get] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [kəʊld] [liːd] [ɪn] [juː; jʊ] ,
Yes , if you talk such stuff as that , you'll get a chunk of cold lead in you ,
是的 , 如果 你 讲话 这样的 东西 作为 那 , 你会 得到 一个 块 的 寒冷的 带领 在 你 ,

是的，你要是再说这种话，就会挨一枪子儿。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] . [-]
that you will . [41]
那 你 将要 . [-]

你会的。[41]

['entə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . [geɪnz] [ænd; ənd] [skræg] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['keɪtəʊ] , [ɑː(r)] .
Enter Dr . Gaines and Scragg , followed by Cato , r .
进入 博士 . 盖恩斯 和 碎屑 , 随后 经过 卡托 , r .

盖恩斯博士和斯克拉格上场，随后是卡托，r。

['dɑːktər; draɪv] . [dʒiː] . ['dʒentlmən] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [tuː] ['væljuəb(ə)l] [sleɪvz] ,
Dr . G . Gentlemen , I am in pursuit of two valuable slaves ,
博士 . G . 先生们 , 我 是 在 追逐 的 二 有价值的 奴隶 ,

G博士，各位先生，我正在寻找两名有价值的奴隶。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [peɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ə'rest] .
and I will pay five hundred dollars for their arrest .
和 我 将要 支付 五 百 美元 为了 他们的 逮捕 .

我将支付五百美元用于逮捕他们。

[['eksɪt] ['mɪstə(r)] . [waɪt] , [el] .
[Exit Mr . White , l .
[出口 先生 . 白色的 , 我 .

[怀特先生下车，左。

1st [luːn] .
1st Loun .
1st 休息室 .

第一休息室。

[aɪl] [bet] [ə; eɪ] [ˌpɪkə'juːn] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['nɪgə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['stəʊlən] [baɪ] [ðæt] ['kʌsɪd] ['felə(r)]
I'll bet a picayune that your niggers have been stolen by that cussed feller
患病的 赌注 一个 小报 那 你的 黑鬼 有 到过 被盗 经过 那 咒骂 伙计
[frɒm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
from Massachusetts .
从 马萨诸塞州 .

我敢打赌，你的黑鬼肯定是被马萨诸塞州那个该死的家伙偷走了。

[doʊnt] [juː; jʊ] [siː] [hiːz] [gɒn] ?
Don't you see he's gone ?
不 你 看 他是 已消失 ?

你没看到他已经走了吗?

['dɑːktər; draɪv] . [dʒiː] . [weə(r)] [ɪz] [ðə; ðiː] [mæn] ?
Dr . G . Where is the man ?
博士 . G . 在哪里 是 这 男人 ?

G博士：那个人在哪儿?

[ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [leɪ] [maɪ] [hændz] [ɒn] [hɪm] , [hiːl] ['nevə(r)] [stiːl] [ə'nʌðə(r)] ['nɪgə(r)] .
If I can lay my hands on him , he'll never steal another nigger .
如果 我 能 躺 我的 双手 在 他 , 地狱 绝不 偷 其他 黑鬼 .

如果我能抓住他，他以后再也偷不到黑鬼了。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['skaʊndrəl] ?
Where **is** **the** **scoundrel** **?**
在哪里 是 这 恶棍 ?

那个恶棍在哪里?

1st [luːn] .
1st **Loun** **.**
1st 休息室 .

第一休息室。

[lets] [gəʊ]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['felə(r)] .
Let's **go** **after** **the** **feller** **.**
我们来吧 去 后 这 伙计 .

我们去追那家伙。

[aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .
I'll **go** **with** **you** **.**
患病的 去 和 你 .

我跟你一起去。

[kʌm] , ['fɒlər] [ˌem 'iː] .
Come **,** **foller** **me** **.**
来 , 福勒 我 .

来，跟我来。

[['eksɪt][ɔːl] , [el] . , [ɪk'sept] ['keɪtəʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['weɪtə(r)] .
[**Exit** **all** **,** **l** **.** **,** **except** **Cato** **and** **the** **waiter** **.**
[出口 全部 , 我 . , 除了 卡托 和 这 服务员 .

除了卡托和侍者之外，所有人下车。

['keɪtəʊ] .
Cato **.**
卡托 .

卡托。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [brɪŋ] [ɪn] ['mæsəz] ['sæd(ə)l] - [bægz] ?
Why **don't** **you** **bring** **in** **massa's** **saddle** **-** **bags** **?**
为什么 不 你 带来 在 马萨的 鞍 - 包 ?

你为什么不把主人的鞍袋拿进来?

[wɒt] [diː]['debɪl][juː; jʊ]['stændɪn] - [ˌdiː eɪ 'ɑːr][fɔː(r); fə(r)] ?
What **de** **debil** **you** **standin** **'** **dar** **for** **?**
什么 德 虚弱 你 替身 - 达尔 为了 ?

你到底支持什么?

[juː; jʊ] ['kɒmən] ['kʌntri] ['nɪgə(r)] [doʊnt] [nəʊ] ['nʌfɪn] - , [nəʊ] [haʊ] .
You **common** **country** **niggers** **don't** **know** **nuffin** **'** **,** **no** **how** **.**
你 常见的 国家 黑鬼 不 知道 无事 - , 不 如何 .

你们这些乡巴佬什么都不懂，一点都不懂。

[gəʊ][æn; ən] - [get] ['mæsəz] ['sæd(ə)l] - [bægz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] - [ɪm] [ɪn] .
Go **an** **'** **get** **massa's** **saddle** **-** **bags** **,** **and** **bring** **'** **em** **in** **.**
去 一个 - 得到 马萨的 鞍 - 包 , 和 带来 - 呃 在 .

去把老爷的鞍袋拿来。

[['eksɪt] ['sɜːvənt] , [ɑː(r)] .
[**Exit** **Servant** **,** **r** **.**
[出口 仆人 , r .

[出口仆人，r.

[baɪ] ['gɒli] ! [ibri] ['bɑːdiz] [gɒn] , [æn; ən] - [diː][bɑː(r)] - ['kiːpə(r)] [tuː] .
By **golly** **!** **ebry** **body's** **gone** **,** **an** **'** **de** **bar** **-** **keeper** **too** **.**
经过 发誓 ! 埃布里 身体的 已消失 , 一个 - 德 酒吧 - 守门员 也 .

我的天哪！所有人都走了，连酒吧老板也走了。

[aɪl] [tend] [diː] [bɑː(r)] [maɪˈself] [naʊ] ;
I'll tend de bar myself now ;
患病的 趋向 德 酒吧 我 现在 ;

我现在就亲自去吧台;

[æn; ən] - [diː] [fʌs] ['dʒemən] [aɪ] [weɪts] [ɒn] [wɪl] [biː; bi] [dɪs] ['dʒemən] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] .
an ' de fuss gemman I waits on will be dis gemman of color .
一个 - 德 大惊小怪 杰曼 我 等待 在 将要 是 迪斯 杰曼 的 颜色 .

an' de fuss gemman 我等待的将是 dis gemman 的颜色。

[[gəʊz] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] , [ænd; ənd] [drɪŋks] .]
[Goes behind the counter , and drinks .]
[去 在后面 这 柜台 , 和 饮料 .]

[走到柜台后面，喝了一口。]

[ɑː] , [dɪs] [ɪz] [diː] [stʌf] [fˈɜː] [ˌem ˈiː] ; [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [maɪ] [hed] [swɪm] ;
Ah , dis is de stuff fer me ; it makes my head swim ;
啊 , 迪斯 是 德 东西 fer 我 ; 它 制作 我的 头 游泳 ;

啊，这对我来说太难受了；它让我头晕目眩；

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] ['hæpi] [raɪt] [ɒf] .
it makes me happy right off .
它 制作 我 快乐的 正确的 离开 .

它让我立刻感到快乐。

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] .
I'll take a little more .
患病的 拿 一个 小的 更多的 .

我再要一点。

['entə(r)] ['bɑːˌkiːpə(r)] , [el] .
Enter Barkeeper , l .
进入 酒保 , 我 .

酒吧老板登场。

['bɑːˌkiːpə(r)] .
Barkeeper .
酒保 .

酒保。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [ðæt] [bɑː(r)] , [juː; jʊ] [blæk] [kʌs] ?
What are you doing behind that bar , you black cuss ?
什么 是 你 正在做 在后面 那 酒吧 , 你 黑色的 坏话 ?

你这黑鬼，在吧台后面干什么?

['keɪtəʊ] .
Cato .
卡托 .

卡托。

[aɪ] [ɪz] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['mæsəz] ['sæd(ə)l] - [bægz] , [sɜː(r)] .
I is lookin ' for massa's saddle - bags , sir .
我 是 在看 - 为了 马萨的 鞍 - 包 , 先生 .

先生，我在找主人的马鞍袋。

[ɪz] [deɪ] [hɪə(r)] ?
Is dey here ?
是 戴 这里 ?

他们在这里吗?

['bɑːˌkiːpə(r)] .
Barkeeper .
酒保 .

酒保。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['drɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] ?

But	what	were	you	drinking	there	?
但	什么	是	你	喝	那里	?

但你当时喝的是什么?

['keɪtəʊ] .

Cato	.
卡托	.

卡托。

[ˌem 'iː]['drɪŋkɪn] - !

Me	drinkin	'	!
我	喝酒	-	!

我在喝酒!

[waɪ] , ['mæsə] , [juː; jʊ] [mʌs] [biː; bi][mɪ'steɪkən] .

Why	,	massa	,	you	muss	be	mistaken	.
为什么	,	马萨	,	你	混乱	是	错误	.

主人，您一定是弄错了。

[aɪ] [eɪnt] [drɪŋk] ['nʌfɪn] - .

I	ain't	drink	nuffin	'	.
我	不是	喝	无事	-	.

我滴酒不沾。

['bɑːˌkiːpə(r)] .

Barkeeper	.
酒保	.

酒保。

[juː; jʊ][ɪn'fɜːn(ə)l] [welp] , [tuː; tə][stænd][ðeə(r)][ænd; ənd][laɪ][ɪn] [ðæt] [weɪ] !

You	infernal	whelp	,	to	stand	there	and	lie	in	that	way	!
你	地狱	仔	,	到	站立	那里	和	说谎	在	那	方式	!

你这该死的家伙，竟然那样站在那里躺着!

['keɪtəʊ] .

Cato	.
卡托	.

卡托。

[əʊ] , [jes] , [sɪə(r)] , [aɪ][dɪd] [teɪz] [dæt] ['kɒfi] [ɪn][dæt]['bɒt(ə)l] ;

Oh	,	yes	,	seer	,	I	did	tase	dat	coffee	in	dat	bottle	;
哦	,	是的	,	先知	,	我	做过	塔斯	数据	咖啡	在	数据	瓶子	;

哦，是的，先知，我确实尝过那瓶咖啡;

[dæts] [ɔːl][aɪ][dɪd] .

dat's	all	I	did	.
数据	全部	我	做过	.

我做了这些。

['entə(r)]['mɪstə(r)] . [waɪt] , [el] . , [ɪk'saɪtɪd] .

Enter	Mr	.	White	,	I	.	,	excited	.
进入	先生	.	白色的	,	我	.	,	兴奋的	.

怀特先生（左一）兴奋地走了进来。

['mɪstə(r)] . [waɪt] .

Mr	.	White	.
先生	.	白色的	.

怀特先生。

[aɪ] [seɪ] , [sɜː(r)] , [ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ?

I	say	,	sir	,	is	there	no	place	of	concealment	in	your	house	?
我	说	,	先生	,	是	那里	不	地方	的	隐蔽	在	你的	房子	?

先生，请问您家里没有藏身之处吗?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ][laɪf][ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)] .

They	are	after	me	,	and	my	life	is	in	danger	.
他们	是	后	我	,	和	我的	生活	是	在	危险	.

他们正在追捕我，我的生命受到威胁。

[seɪ] , [sɜː(r)] , [kænt][juː; jʊ][haɪd][ˌem 'iː] [ə'weɪ] ?

Say	,	sir	,	can't	you	hide	me	away	?
说	,	先生	,	不能	你	隐藏	我	离开	?

先生，您能把我藏起来吗?

['bɑːˌkiːpə(r)] .

Barkeeper	.
酒保	.

酒保。

[wel] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [steɪt] .

Well	,	you	ought	to	hold	your	tongue	when	you	come	into	our	State	.
出色地	,	你	应该	到	抓住	你的	舌头	什么时候	你	来	进入	我们的	状态	.

嗯，你来到我们州就应该闭嘴。

['mɪstə(r)] . [waɪt] .

Mr	.	White	.
先生	.	白色的	.

怀特先生。

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [maɪ] ['sentɪmənts] ,

But	,	sir	,	the	Constitution	gives	me	the	right	to	speak	my	sentiments	,
但	,	先生	,	这	宪法	给予	我	这	正确的	到	说话	我的	情感	,

但是，先生，宪法赋予我表达自己想法的权利。

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl]['pleɪsɪz] . [-]

at	all	times	and	in	all	places	.	[	42	]
在	全部	时代	和	在	全部	地方	.	[	-	]

无论何时何地。[42]

['bɑːˌkiːpə(r)] .

Barkeeper	.
酒保	.

酒保。

[wiː; wi][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kɒnstɪt'juːʃnz] [nɔː(r)] ['nʌθɪn] - [els] .

We	don't	care	for	Constitutions	nor	nothin	'	else	.
我们	不	关心	为了	宪法	也不	什么也没有	-	别的	.

我们不在乎宪法，也不在乎其他任何事。

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

We	made	the	Constitution	,	and	we'll	break	it	.
我们	制成	这	宪法	,	和	出色地	休息	它	.

我们制定了宪法，我们也会破坏它。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][haɪd] [ə'weɪ] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðel] [lɪntʃ] [juː; jʊ] ,

But	you	had	better	hide	away	;	they	are	coming	,	and	they'll	lynch	you	,
但	你	有	更好的	隐藏	离开	;	他们	是	未来	,	和	他们会	私刑	你	,

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] .

that	they	will	.
那	他们	将要	.

但你最好躲起来；他们来了，他们会把你吊死的，他们一定会这么做。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [aɪl] [haɪd][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['selə(r)] .

Come	with	me	;	I'll	hide	you	in	the	cellar	.
来	和	我	;	患病的	隐藏	你	在	这	地窖	.

跟我来，我把你藏在地窖里。

['fɒlər] [ˌem 'i:] .
Foller **me** **.**
福勒 我 .

关注我。

[['eksɪt] ['bɑ:ˌki:pə(r)] [ænd; ənd] [waɪt] , [el] .
[**Exit** **Barkeeper** **and** **White** **,** **l** **.**
[出口 酒保 和 白色的 , 我 .

[退出 Barkeeper 和 White，l.

['entə(r)][ðə; ði][mɒb] , [ɑ:(r)] .
Enter **the** **Mob** **,** **r** **.**
进入 这 暴民 , r .

暴民登场，r。

['dɑ:ktər; draɪv] . [geɪnz] .
Dr **.** **Gaines** **.**
博士 . 盖恩斯 .

盖恩斯博士。

[ɪf] [ai][kæn; kən][wʌns] [leɪ] [maɪ][hændz][ɒn] [ðæt] ['skaʊndrəl] , [aɪl] [bləʊ] [ə; eɪ][həʊl] [θru:] [hɪz; ɪz] [hed]
If **I** **can** **once** **lay** **my** **hands** **on** **that** **scoundrel** **,** **I'll** **blow** **a** **hole** **through** **his** **head**
如果 我 能 一次 躺 我的 双手 在 那 恶棍 , 患病的 吹 一个 洞 通过 他的 头
.
:
.

如果我能抓住那个恶棍，我一定要一枪崩了他的脑袋。

['dʒenɪŋz] .
Jennings **.**
詹宁斯 .

詹宁斯。

[jes] , [ai] [seɪ] [səʊ] [tu:] ; [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [nəʊz] [hu:z] ['nɪgə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [seɪf] , [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz]
Yes **,** **I** **say** **so** **too** **;** **for** **no** **one** **knows** **whose** **niggers** **are** **safe** **,** **now** **-** **a** **-** **days**
是的 , 我 说 所以 也 ; 为了 不 一 知道 谁 黑鬼 是 安全的 , 现在 - 一个 - 天
.
:
.

是的，我也这么认为；因为现在谁也不知道谁的黑人是安全的。

[ai][mʌst; məst] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][maɪ] ['nɪgə(r)] .
I **must** **look** **after** **my** **niggers** **.**
我 必须 看 后 我的 黑鬼 .

我必须照顾好我的黑奴们。

[hu:] [ɪz] [ðæt] [ai] [si:] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ?
Who **is** **that** **I** **see** **in** **the** **distance** **?**
WHO 是 那 我 看 在 这 距离 ?

远处那个人是谁?

[ai] [bɪ'li:v] [ɪts] [ðæt] ['kʌsɪd] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['felə(r)] .
I **believe** **it's** **that** **cussed** **Massachusetts** **feller** **.**
我 相信 它是 那 咒骂 马萨诸塞州 伙计 .

我相信是那个该死的马萨诸塞州家伙干的。

[kʌm] , [lets] [gəʊ]['ɑ:ftə(r)][hɪm] .
Come **,** **let's** **go** **after** **him** **.**
来 , 我们来吧 去 后 他 .

来，我们去追他。

[['eksɪt][ðə; ði][mɒb] , [ɑː(r)] .
[Exit the Mob , r .
[出口 这 暴民 , r .

[离开暴民，r.

[siːn] [ˌtuːˈtuː] . — ['fɒrɪst] [æt; ət] [naɪt] .
Scene 2 . — Forest at Night .
场景 2 . — 森林 在 夜晚 .

场景 2.—夜晚的森林。

['entə(r)] [glen] [ænd; ənd] [mə'lɪndə] , [ɑː(r)] .
Enter Glen and Melinda , r .
进入 格伦 和 梅琳达 , r .

格伦和梅琳达登场。

[mə'lɪndə] .
Melinda .
梅琳达 .

梅琳达。

[aiˌeɪ 'em][səʊ]['taɪəd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ðæt] [ai] ['kænɒt] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] .
I am so tired and hungry , that I cannot go further .
我 是 所以 疲劳的 和 饥饿的 , 那 我 不能 去 更远 .

我又累又饿，走不动了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['klaʊdi] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [siː] [ðə; ði] [nɔːθ] [stɑː(r)] ,
It is so cloudy that we cannot see the North Star ,
它 是 所以 多云 那 我们 不能 看 这 北 星星 ,

云层太厚，我们看不到北极星。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['kænɒt] [tel] ['weðə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['kænədə] , [ɔː(r)] ['fɜːðə(r)] [saʊθ]
and therefore cannot tell whether we are going to Canada , or further South
和 所以 不能 告诉 无论 我们 是 去 到 加拿大 , 或者 更远 南
.
:
.

因此无法确定我们是要去加拿大，还是更南的地方。

[lets] [sɪt] [daʊn] [hɪə(r)] .
Let's sit down here .
我们来吧 坐 向下 这里 .

咱们坐下吧。

[glen] .
Glen .
格伦 .

格伦。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [siː] [ðə; ði] [nɔːθ] [stɑː(r)] , [mə'lɪndə] , [ænd; ənd][ai][fɪə(r)] [wɪv] [lɒst]
I know that we cannot see the North Star , Melinda , and I fear we've lost
我 知道 那 我们 不能 看 这 北 星星 , 梅琳达 , 和 我 害怕 我们已经丢失的
['aʊə(r)] [wei] .
our way .
我们的 方式 .

我知道我们看不到北极星，梅琳达，恐怕我们迷路了。

[bʌt; bət] , [siː] !
But , see !
但 , 看 !

但是，你看！

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['itl] [suːn] [biː; bi] [klɪə(r)] .

the	clouds	are	passing	away	,	and	it'll	soon	be	clear	.
这	云	是	通过	离开	,	和	它将	很快	是	清除	.

云层正在散去，很快就会放晴。

[siː] !

See	!
看	!

看!

['jɒndə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [stɑː(r)] ; ['jɒndə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .

yonder	is	a	star	;	yonder	is	another	and	another	.
远处	是	一个	星星	;	远处	是	其他	和	其他	.

远处有一颗星星；远处还有另一颗，再远处还有一颗。

[ɑː] ! ['jɒndə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [nɔːθ] [stɑː(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] !

Ah	!	yonder	is	the	North	Star	,	and	we	are	safe	!
啊	!	远处	是	这	北	星星	,	和	我们	是	安全的	!

啊！那边是北极星，我们安全了!

“ [stɑː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] !

“	Star	of	the	North	!
“	星星	的	这	北	!

“北方之星！”

[ðəʊ] [naɪt] [wɪndz; waɪndz] [drɪft]

though	night	winds	drift
尽管	夜晚	风	漂移

尽管夜风飘荡

[ðə; ði] ['fliːsi] ['dreɪpəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ]

The	fleecy	drapery	of	the	sky
这	羊毛	布料	的	这	天空

天空的绒毛般帷幔

[bɪ'twiːn] [ðaɪ] [læmp] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [ai] [lɪft] ,

Between	thy	lamp	and	me	,	I	lift	,
之间	你的	灯	和	我	,	我	举起	,

在你的灯和我之间，我举起，

[jeɪ] , [lɪft] [wɪð] [həʊp] [maɪ] ['sliːpləs] [aɪ] ,

Yea	,	lift	with	hope	my	sleepless	eye	,
是的	,	举起	和	希望	我的	失眠	眼睛	,

是的，让我睁开失眠的双眼，满怀希望地抬起头来。

[tuː; tə] [ðə; ði] [bluː] ['haɪts] [weər'ɪn] [ðaʊ] ['dwɛləst] ,

To	the	blue	heights	wherein	thou	dwellest	,
到	这	蓝色的	高度	其中	你	居住地	,

致你所居住的蔚蓝高地，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lænd] [ɒv; əv] ['friːdəm] [tel] .

And	of	a	land	of	freedom	tellest	.
和	的	一个	土地	的	自由	最	.

讲述一片自由的土地。

“ [stɑː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] !

“	Star	of	the	North	!
“	星星	的	这	北	!

“北方之星！”

[waɪl] ['bleɪzɪŋ] [deɪ]

while	blazing	day
尽管	炽烈	天

在烈日下

[pɔːrz] [raʊnd] [ˌem ˈiː][ɪts] [fʊl] [taɪd][ɒv; əv] [laɪt] ,
Pours round me its full tide of light ,
倾倒 圆形的 我 它是 满的 潮 的 光 ,

光芒如潮水般倾泻而下，环绕着我。

[ænd; ənd][haɪdz] [ðaɪ] [peɪl] [bʌt; bət]['feɪθf(ə)l] [reɪ] ,
And hides thy pale but faithful ray ,
和 隐藏 你的 苍白 但 忠实 射线 ,

并隐藏了你苍白却忠诚的光芒，

[ai] , [tuː] , [laɪ][hɪd] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [naɪt] :
I , too , lie hid , and long for night :
我 , 也 , 说谎 隐藏 , 和 长的 为了 夜晚 :

我也躲藏起来，渴望黑夜：

[fɔː(r); fə(r)] [naɪt] : [ai][deə(r)][nɒt] [wɔːk] [æt; ət] [nuːn] ,
For night : I dare not walk at noon ,
为了 夜晚 : 我 敢 不是 走 在 中午 ,

至于夜晚：我不敢在正午行走，

[nɔː(r)][deə(r)][ai] [trʌst] [ðə; ði] ['feɪθləs] [muːn] —
Nor dare I trust the faithless moon —
也不 敢 我 相信 这 不忠 月亮 —

我不敢相信那不忠的月亮——

“ [nɔː(r)] ['feɪθləs] [mæn] , [huːz] ['bɜːnɪŋ] [lʌst]
“ Nor faithless man , whose burning lust
“ 也不 不忠 男人 , 谁 燃烧 欲望

“也不是背信弃义之人，他那燃烧的欲望……”

[fɔː(r); fə(r)][gəʊld] [hæθ] ['rɪvɪtɪd] [maɪ] [tʃeɪn] , —
For gold hath riveted my chain , —
为了 金子 有 铆接 我的 链 , —

因为黄金已将我的锁链铆接起来，——

[nɔː(r)]['ʌðə(r)]['liːdə(r)][kæn; kən][ai] [trʌst]
Nor other leader can I trust
也不 其他 领导者 能 我 相信

其他领导人我都不信任。

[bʌt; bət] [ðiː] , [ɒv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['stɑːri] [treɪn] ; [-]
But thee , of even the starry train ; [43]
但 你 , 的 甚至 这 繁星 火车 ; [-]

但是你，即使是星光璀璨的列车；[43]

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][həʊst][ə'raʊnd] [ðiː] ['bɜːnɪŋ] ,
For all the host around thee burning ,
为了 全部 这 主持人 大约 你 燃烧 ,

周围所有燃烧的火焰，

[laɪk] ['feɪθləs] [mæn] , [kiːp] ['tɜːnɪŋ] , ['tɜːnɪŋ] .
Like faithless man , keep turning , turning .
喜欢 不忠 男人 , 保持 转弯 , 转弯 .

像个背信弃义的人，不停地转啊转。

“ [ai] [meɪ] [nɒt] ['fɒləʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] : —
“ I may not follow where they go : —
“ 我 可能 不是 跟随 在哪里 他们 去 : —

我可能不会跟随他们去往何处：——

[stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] !
Star of the North !
星星 的 这 北 !

北方之星！

[ai] [lʊk] [tuː; tə] [ðiː]
I look to thee
我 看 到 你

我仰望你

[waɪl] [ɒn][ai] [pres] ; [fɔː(r); fə(r)] [wel] [ai] [nəʊ] ,
While on I press ; for well I know ,
尽管 在 我 按 ; 为了 出色地 我 知道 ,

当我按下按钮时；因为我很清楚，

[ðaɪ] [lait] [ænd; ənd] [truːθ] [ʃæl; ʃəl][set][ˌem ˈiː] [friː] : —
Thy light and truth shall set me free : —
你的 光 和 真相 将 放 我 自由的 : —

你的光明和真理将使我获得自由：

[ðaɪ] [lait] , [ðæt] [nəʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [sleɪv] [dɪˈsiːvɪθ] ;
Thy light , that no poor slave deceiveth ;
你的 光 , 那 不 贫穷的 奴隶 欺骗 ;

你的光，没有一个可怜的奴隶能够欺骗；

[ðaɪ] [truːθ] , [ðæt] [ɔːl][maɪ][səʊl] [bɪˈliːvɪθ] .
Thy truth , that all my soul believeth .
你的 真相 , 那 全部 我的 灵魂 相信 .

我全心信赖你的真理。

“ [ðaɪ] [biːm] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [ˈglɑːsi] [brest]
“ Thy beam is on the glassy breast
“ 你的 光束 是 在 这 玻璃状 胸部

“你的光束照耀着玻璃般的胸膛

[ɒv; əv][ðə; ði] [stɪl] [sprɪŋ] , [əˈpɒn] [huːz] [brɪŋk]
Of the still spring , upon whose brink
的 这 仍然 春天 , 之上 谁 边缘

静谧的泉水，在其边缘

[ai] [leɪ] [maɪ] [ˈwɪəri] [lɪmz] [tuː; tə] [rest] ,
I lay my weary limbs to rest ,
我 躺 我的 厌倦 四肢 到 休息 ,

我放下疲惫的四肢，好好休息。

[ænd; ənd][baʊ; bəʊ][maɪ] [ˈpɑːtʃɪŋ] [lɪps][tuː; tə] [drɪŋk] .
And bow my parching lips to drink .
和 弓 我的 干旱 嘴唇 到 喝 .

我低下头，用干渴的嘴唇喝水。

[gaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfrendləs] [ˈniːgroʊz] [wei] ,
Guide of the friendless negro's way ,
指导 的 这 没有朋友 黑人的 方式 ,

为无家可归的黑人指明方向

[ai] [bles] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈkwaɪət] [reɪ] !
I bless thee for this quiet ray !
我 保佑 你 为了 这 安静的 射线 !

感谢你赐予我这缕宁静的光芒！

“ [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [tɒp][ɒv; əv] [ˈsʌðən] [paɪnz]
“ In the dark top of southern pines
“ 在 这 黑暗的 顶部 的 南部 松树

在南方松树阴暗的树梢上

[ai] [ˈnesld] , [wen] [ðə; ði][ˈdraɪvərz] [hɔːn]
I nestled , when the Driver's horn
我 依偎 , 什么时候 这 司机 喇叭

我蜷缩着身子，这时司机按响了喇叭。

[kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] , [ɪn] ['leŋkθənɪŋ] [laɪnz] ,
Called to the field , in lengthening lines ,
称为 到 这 场地 , 在 延长 线条 ,

被召集到赛场上，队伍越来越长，

[maɪ] ['feloʊz] , [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [mɔːn] .
My fellows , at the break of morn .
我的 伙伴们 , 在 这 休息 的 早晨 .

各位同胞，在破晓之时。

[ænd; ənd][ðeə(r)][aɪ] [leɪ] [tɪl] [ðaɪ] [swiːt] [feɪs]
And there I lay till thy sweet face
和 那里 我 躺 直到 你的 甜的 脸

我躺在那里，直到你甜美的脸庞。

[lʊkt] [ɪn][ə'pɒn] " [maɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] . "
Looked in upon " my hiding place . "
看起来 在 之上 " 我的 隐藏 地方 . "

窥视了一下"我的藏身之处"。

" [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [keɪn] - [breɪk] , [weə(r)] [aɪ] [krept]
" The tangled cane - brake , where I crept
" 这 纠缠不清 甘蔗 - 制动 , 在哪里 我 悄悄地爬

"我悄悄潜入的那片缠绕的甘蔗林"

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [nuːn] ,
For shelter from the heat of noon ,
为了 庇护所 从 这 热 的 中午 ,

为了躲避正午的酷热，

[ænd; ənd] [weə(r)] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] [tɔil] , [aɪ] [slept] ,
And where , while others toiled , I slept ,
和 在哪里 , 尽管 其他的 辛勤劳作 , 我 睡着了 ,

当别人辛勤劳作时，我却在睡觉。

[tɪl] ['weikən] [baɪ][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [muːn] ,
Till wakened by the rising moon ,
直到 醒来 经过 这 上升 月亮 ,

直到被升起的月亮唤醒，

[æz; əz][ɪts] [stɔːks] [felt][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [friː] ,
As its stalks felt the night wind free ,
作为 它是 茎 毛毡 这 夜晚 风 自由的 ,

当它的茎秆感受到夜风的自由吹拂时，

[geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðiː] .
Gave me to catch a glimpse of thee .
给予 我 到 抓住 一个 一瞥 的 你 .

让我得以瞥见你一眼。

" [stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] !
" Star of the North !
" 星星 的 这 北 !

"北方之星！"

[ɪn] [braɪt] [ə'reɪ]
in bright array
在 明亮的 大批

明亮阵列

[ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [raʊnd] [ðiː] [swiːp] ,
The constellations round thee sweep ,
这 星座 圆形的 你 扫 ,

你周围的星座环绕着你，

[iːtʃ] ['həʊldɪŋ] [ɒn] [ɪts] ['naɪtli] [wei] ,
Each holding on its nightly way ,
每个 保持 在 它是 每晚 方式 ,

每个夜晚都按着各自的方式，

['raɪzɪŋ] , [ɔː(r)] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] ,
Rising , or sinking in the deep ,
崛起 , 或者 下沉 在 这 深的 ,

上升，或沉入深海

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] [ɪn] [mɪd] ['hev(ə)n] ['fleɪmɪŋ] ,
And , as it hangs in mid heaven flaming ,
和 , 作为 它 悬挂 在 中 天堂 炽盛 ,

而它，高悬于天际，熊熊燃烧，

[ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['neɪʃ(ə)n] ['kleɪmɪŋ] .
The homage of some nation claiming .
这 尊敬 的 一些 国家 声称 .

某个国家声称的致敬。

“ [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] ['kauə] ;
“ This nation to the Eagle cowers ;
“ 这 国家 到 这 鹰 懦夫 ;

“这个国家向雄鹰瑟瑟发抖；

[fɪt] ['ensən] !
Fit ensign !
合身 军旗 !

合适的少尉！

[ʃiːz] [ə; eɪ] [bɜːd] [ɒv; əv] [spɔɪl] : —
she's a bird of spoil : —
她是 一个 鸟 的 剧透 : —

她是个贪婪的鸟儿：——

[laɪk] ['wəːʃips] [laɪk] !
Like worships like !
喜欢 崇拜 喜欢 !

喜欢崇拜！

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [di'vauəz]
for each devours
为了 每个 吞噬

每一只吞噬

[ðə; ði] ['ɜːnɪŋz] [ɒv; əv] [ə'nʌðərz] [tɔɪl] .
The earnings of another's toil .
这 收益 的 另一个的 辛劳 .

他人辛勤劳动的成果。

[aɪv] [felt] [hɜː(r); hə(r)] ['tælən] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [biːk] ,
I've felt her talons and her beak ,
我已经 毛毡 她 利爪 和 她 喙 ,

我曾感受过她的利爪和喙，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['dʒentlə(r)] ['laɪən] [siːk] .
And now the gentler Lion seek .
和 现在 这 更温和 狮子 寻找 .

现在，温顺的狮子正在寻找。

“ [ðə; ði] ['laɪən] , [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑːnərks] [fiːt]
“ The Lion , at the Monarch's feet
“ 这 狮子 , 在 这 君主的 脚

“狮子，在君主的脚下

[krautʃ] , [ænd; ənd] [leɪz] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [pɔ:]
Crouches , and lays his mighty paw
蹲伏 , 和 躺下 他的 强大的 爪子

他蹲下身子，伸出他那强有力的爪子

['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][læp] ! — [æn; ən] ['embləm] [mi:t]
Into her lap ! — an emblem meet
进入 她 膝 ! — 一个 徽 见面

落入她膝上！——一场象征性的会面

[ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] [kwi:n] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [lɔ:] :
Of England's Queen , and English law :
的 英格兰的 女王 , 和 英语 法律 :

关于英国女王和英国法律:

[kwi:n] , [ðæt] [hæθ] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['aɪləndz] [fri:] !
Queen , that hath made her Islands free !
女王 , 那 有 制成 她 岛屿 自由的 !

女王，你解放了你的岛屿!

[lɔ:] , [ðæt] [həʊldz] [aʊt] [ɪts] [ʃi:ld] [tu:; tə][ˌem 'i:] ! [-]
Law , that holds out its shield to me ! [44]
法律 , 那 持有 出去 它是 盾 到 我 ! [-]

法律，向我伸出了盾牌！[44]

“ [stɑ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] !
“ Star of the North !
“ 星星 的 这 北 !

“北方之星！”

[ə'pɒn] [ðæt] [ʃi:ld]
upon that shield
之上 那 盾

那面盾牌

[ðaʊ] , — [əʊ] , [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] [ʃaɪn] !
Thou shinest , — Oh , for ever shine !
你 最闪亮的 , — 哦 , 为了 曾经 闪耀 !

你光芒四射，——哦，永远光芒四射!

[ðə; ði]['ni:grəʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒtn] [fi:ld]
The negro , from the cotton field
这 黑人 , 从 这 棉布 场地

来自棉田的黑人

[ʃæl; ʃəl] , [ðen] , [bɪ'ni:θ] [ɪts] [ɔ:b] [rɪ'klaɪn] ,
Shall , then , beneath its orb recline ,
将 , 然后 , 下面 它是 球体 横卧 ,

然后，在其球体下方斜倚，

[ænd; ənd] [fi:d] [ðə; ði]['laɪən] , [kautʃ] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] ,
And feed the Lion , couched before it ,
和 喂养 这 狮子 , 卧倒 前 它 ,

喂食卧在狮子面前的那只狮子

[nɔ:(r)] [hi:d] [ðə; ði]['i:g(ə)l] , ['skri:mɪŋ] ['or] [ˌaɪ 'ti:] !
Nor heed the Eagle , screaming o'er it !
也不 注意 这 鹰 , 尖叫 超过 它 !

不要理会鹰的咆哮!

" [wɪð] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] ['sɜːvɪtjuːd] [bɪ'haɪnd][juː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːθ] [stɑː(r)][bɪ'fɔː(r)][juː 'es]
" **With** **the** **thoughts** **of** **servitude** **behind** **us** **,** **and** **the** **North** **Star** **before** **us**
" 和 这 想法 的 奴役 在后面 我们 , 和 这 北 星星 前 我们
,
,
,

"抛开奴役的念头，朝着北极星前进，

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] ['fɔːwəd] [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] [hɑːts] .
we **will** **go** **forward** **with** **cheerful** **hearts** **.**
我们 将要 去 向前 和 快乐 心 .

我们将怀着愉悦的心情继续前进。

[kʌm] , [mə'lɪndə] , [lets] [gəʊ][ɒn] .
Come **,** **Melinda** **,** **let's** **go** **on** **.**
来 , 梅琳达 , 我们来吧 去 在 .

来吧，梅琳达，我们继续前进。

[['eksɪt] , [el] .
[**Exit** **,** **l** **.**
[出口 , 我 .

[出口，l.

[siːn] [θriː] . — [ə; eɪ] [striːt] .
Scene **3** **.** **—** **A** **Street** **.**
场景 3 . — 一个 街道 .

场景 3.—一条街道。

['entə(r)]['mɪstə(r)] . [waɪt] , [ɑː(r)] .
Enter **Mr** **.** **White** **,** **r** **.**
进入 先生 . 白色的 , r .

怀特先生上场，r。

['mɪstə(r)] . [waɪt] .
Mr **.** **White** **.**
先生 . 白色的 .

怀特先生。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bi][wʌns][mɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [friː] [steɪt] .
I **am** **glad** **to** **be** **once** **more** **in** **a** **free** **State** **.**
我 是 高兴的 到 是 一次 更多的 在 一个 自由的 状态 .

我很高兴能再次回到一个自由的州。

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [kɔːt] [ə'gen] [saʊθ] [ɒv; əv]['meɪs(ə)n][ænd; ənd]['dɪksənz][laɪn] ,
If **I** **am** **caught** **again** **south** **of** **Mason** **and** **Dixon's** **line** **,**
如果 我 是 捕捉 再次 南 的 石匠 和 迪克森的 线 ,

如果我再次在梅森-狄克逊线以南被抓获，

[aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [liːv] [tuː; tə] [lɪntʃ] [ˌem 'iː] .
I'll **give** **them** **leave** **to** **lynch** **me** **.**
患病的 给 他们 离开 到 私刑 我 .

我会让他们把我吊死。

[ai] [keɪm] [nɪə(r)] ['luːzɪŋ] [maɪ][laɪf] .
I **came** **near** **losing** **my** **life** **.**
我 来了 靠近 输 我的 生活 .

我差点丢了性命。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] ['aʊə(r)] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [raɪts] [ɑː(r); ə(r)]['træmp(ə)ld][ə'pɒn] .
This **is** **the** **way** **our** **constitutional** **rights** **are** **trampled** **upon** **.**
这 是 这 方式 我们的 宪法 权利 是 践踏 之上 .

这就是我们宪法权利被践踏的方式。

[bʌt; bət] [wɒt] [keə(r)] [ðiːz] [men] [ə'baʊt] [kɒnstɪt'juːʃnz] , [ɔː(r)] ['eni] [θɪŋ] [els] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [suːt]
But **what** **care** **these** **men** **about** **Constitutions** **,** **or** **any** **thing** **else** **that** **does** **not** **suit**
但 什么 关心 这些 男人 关于 宪法 , 或者 任何 事物 别的 那 做 不是 套装
[ðem; ðəm] ?
them **?**
他们 ?

但这些人又怎会在乎宪法，或者任何不符合他们心意的事情呢?

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst]['heɪs(ə)n][ɒn] .
But **I** **must** **hasten** **on** **.**
但 我 必须 趋 在 .

但我必须加快脚步。

[['eksɪt] , [el] .
[**Exit** **,** **l** **.**
[出口 , 我 .

[出口，l.

['entə(r)]['keɪtəʊ] , [ɪn] [dɪs'gaɪz] , [ɑː(r)] .
Enter **Cato** **,** **in** **disguise** **,** **r** **.**
进入 卡托 , 在 伪装 , r .

卡托乔装打扮，登场了。

['keɪtəʊ] .
Cato **.**
卡托 .

卡托。

[ai]['wʌndə(r)][ef][dɪs][ɪz][ˌem 'iː] ?
I **wonder** **ef** **dis** **is** **me** **?**
我 想知道 ef 迪斯 是 我 ?

我想知道这到底是不是我?

[baɪ] ['gɒli] , [ai][ɪz] [friː] [æz; əz][ə; eɪ][frɒg] .
By **golly** **,** **I** **is** **free** **as** **a** **frog** **.**
经过 发誓 , 我 是 自由的 作为 一个 青蛙 .

天哪，我自由得像只青蛙。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ai][ɪz][mɪ'steɪkən] ; ['meɪbi] [dɪs] [eɪnt] [ˌem 'iː] .
But **maybe** **I** **is** **mistaken** **;** **maybe** **dis** **ain't** **me** **.**
但 或许 我 是 错误 ; 或许 迪斯 不是 我 .

但也许我错了；也许这不是我。

['keɪtəʊ] , [ɪz][dɪs][juː; jʊ] ?
Cato **,** **is** **dis** **you** **?**
卡托 , 是 迪斯 你 ?

卡托，是你吗?

[jes] , [sɪə(r)] .
Yes **,** **seer** **.**
是的 , 先知 .

是的，先知。

[wel] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌem 'iː] , [æn; ən] - [ai] [ɪm] [ə; eɪ] [friː] [mæn] .
Well **,** **now** **it** **is** **me** **,** **an** **'** **I** **em** **a** **free** **man** **.**
出色地 , 现在 它 是 我 , 一个 - 我 呃 一个 自由的 男人 .

现在轮到我了，我自由了。

[bʌt; bət] , [stɒp] !
But **,** **stop** **!**
但 , 停止 !

但是，停!

[ai] [mʌs] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [neɪm] , [keɪs] [əʊl] ['mæsə] [mait] ['fɒlər] [ˌem 'iː] ,
I muss change my name , kase ole massa might foller me ,
我 混乱 改变 我的 姓名 , 卡塞 奥莱 马萨 可能 福勒 我 ,

我得改名字了，不然老爷可能会跟踪我。

[ænd; ənd] ['sʌmbədi] [mait] [tel] [hɪm][dæt] [deɪ] [siːd] ['keɪtəʊ] ; [səʊ] [aɪl] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [neɪm] ,
and somebody might tell him dat dey seed Cato ; so I'll change my name ,
和 某人 可能 告诉 他 数据 戴 种子 卡托 ; 所以 患病的 改变 我的 姓名 ,

有人可能会告诉他，他们是卡托的后裔；所以我打算改名。

[ænd; ənd][den][hiː; hi][woʊnt] [nəʊ] [ˌem 'iː][ef][hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː] .
and den he won't know me ef he sees me .
和 丹 他 惯于 知道 我 ef 他 看到 我 .

这样，如果他看到我，就不会认出我了。

[naʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl][maɪ'self] ?
Now , what shall I call myself ?
现在 , 什么 将 我 称呼 我 ?

那么，我该如何称呼自己呢?

[aɪm] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [sə'spektəbəl] [pɑːt] [ɒv; əv][diː] ['kʌntri] , [æn; ən] - [aɪ] [mʌs] [hæv; həv][ə; eɪ]
I'm now in a suspectable part of de country , an ' I muss have a
我是 现在 在 一个 可疑的 部分 的 德 国家 , 一个 - 我 混乱 有 一个
[sə'spektəbəl] [neɪm] .
suspectable name .
可疑的 姓名 .

我现在身处一个治安不太好的地区，我的名字肯定也容易引起怀疑。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪl] [kɔːl][maɪ'self][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['wɒʃɪŋtən] [nə'pəʊlɪən] ['pɔmpi] ['sizər] .
I'll call myself Alexander Washington Napoleon Pompey Cæsar .
患病的 称呼 我 亚历山大 华盛顿 拿破仑 庞贝 凯撒 .

我将自称为亚历山大·华盛顿·拿破仑·庞培·凯撒。

[ˌdiː eɪ 'ɑːr] , [naʊ] , [dæts][ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] , [sə'spektəbəl] [neɪm] , [ænd; ənd] ['evri] ['bɒdi] [wɪl] [sə'spekt]
Dar , now , dat's a good long , suspectable name , and every body will suspect
达尔 , 现在 , 数据 一个 好的 长的 , 可疑的 姓名 , 和 每一个 身体 将要 怀疑
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

达尔，这名字又长又容易让人怀疑，每个人都会怀疑我。

[let] [ˌem 'iː] [siː] ; [aɪ]['wʌndə(r)][ef]
Let me see ; I wonder ef
让 我 看 ; 我 想知道 ef

让我想想；我想知道.....

[aɪ][kænt] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒn][maɪ] [ɪ'skeɪp] ?
I can't make up a song on my escape ?
我 不能 制作 向上 一个 歌曲 在 我的 逃脱 ?

我逃跑的时候就没办法即兴创作一首歌了吗?

[aɪl] [traɪ] .
I'll try .
患病的 尝试 .

我会尽力。

[eə(r)] — “ ['dɪərɪst] [meɪ] .
Air — “ Dearest Mae .
空气 — “ 亲爱的 梅 .

空气——“亲爱的梅。

” [naʊ] , ['friːmən] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [sɒŋ] , [ə; eɪ]['stɔːri] [aɪl] [rɪ'leɪt] ,
” Now , freemen , listen to my song , a story I'll relate ,
” 现在 , 自由人 , 听 到 我的 歌曲 , 一个 故事 患病的 涉及 ,

“现在，自由的人们，请听我唱歌，听我讲述一个故事。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn][diː] ['væli] [ɒv; əv][diː][əʊl] [ken'tʌki] [steɪt] :
It happened in de valley of de ole Kentucky State :
它 发生 在 德 谷 的 德 奥莱 肯塔基州 状态 :

这件事发生在肯塔基州的山谷里:

[deɪ] ['mɑːtʃt] [ˌem 'iː][aʊt]['ɪntuː][diː] [fiːl] - , [æt; ət] ['evri] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ,
Dey marched me out into de fiel ' , at every break of day ,
戴伊 行军 我 出去 进入 德 菲尔德 - , 在 每一个 休息 的 天 ,

每天破晓时分，他们都会押着我到田野里去。

[ænd; ənd] [wɜːk] [ˌem 'iː][ˌdiː eɪ 'ɑːr] [tɪl] [leɪt] ['sʌnset] , [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [sent] [ɒv; əv] [peɪ] .
And work me dar till late sunset , widout a cent of pay .
和 工作 我 达尔 直到 晚的 日落 , 无 一个 中心 的 支付 .

让我干到日落西山，一分钱工资也没有。

['kɔːrəs] . — [deɪ] [wɜːk] [ˌem 'iː][ɔːl][diː] [deɪ] ,
Chorus . — Dey work me all de day ,
合唱 . — 戴伊 工作 我 全部 德 天 ,

副歌——他们整天让我干活，

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [peɪ] ,
Widout a bit of pay ,
无 一个 少量 的 支付 ,

没有一点报酬，

[ænd; ənd] [θɔːt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [deɪ] [fed] [ˌem 'iː] [wel] ,
And thought , because dey fed me well ,
和 想法 , 因为 戴 美联储 我 出色地 ,

我想，因为他们把我喂得很好，

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] . [-]
I would not run away . [45]
我 会 不是 跑步 离开 . [-]

我不会逃跑。[45]

['mæsə] [geɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][əʊl][kəʊt] , [æn; ən] - [θɔːt] [aɪ'd] ['hæpi] [biː; bi] ,
Massa gave me his ole coat , an ' thought I'd happy be ,
马萨 给予 我 他的 奥莱 外套 , 一个 - 想法 ID 快乐的 是 ,

老爷把他的旧外套给了我，以为我会很高兴。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɒn][diː] [nɔːθ] [stɑː(r)] , [æn; ən] - [θɔːt] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ;
But I had my eye on de North Star , an ' thought of liberty ;
但 我 有 我的 眼睛 在 德 北 星星 , 一个 - 想法 的 自由 ;

但我心中想着北极星，想着自由；

[əʊl] ['mæsə] [lɒk] [diː][dɔː(r)] , [æn; ən] - [den][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,
Ole massa lock de door , an ' den he went to sleep ,
奥莱 马萨 锁 德 门 , 一个 - 丹 他 去 到 睡觉 ,

老爷锁上了门，然后他就去睡觉了。

[aɪ] [dres] [maɪ'self][ɪn][hɪz; ɪz] [bes] [kləʊðz] , [æn; ən] - [dʒʌmp]['ɪntuː][diː] [striːt] .
I dress myself in his bess clothes , an ' jump into de street .
我 裙子 我 在 他的 贝丝 衣服 , 一个 - 跳 进入 德 街道 .

我穿上他最好的衣服，跳到街上。

['kɔːrəs] . — [deɪ] [wɜːk] [ˌem 'iː][ɔːl][diː] [deɪ] ,
Chorus . — Dey work me all de day ,
合唱 . — 戴伊 工作 我 全部 德 天 ,

副歌——他们整天让我干活，

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [peɪ] ,
Widout a bit of pay ,
无 一个 少量 的 支付 ,

没有一点报酬，

[səʊ][aɪ] [tʊk] [maɪ] [flaɪt] , [ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][diː] [naɪt] ,
So I took my flight , in the middle of de night ,
所以 我 采取 我的 航班 , 在 这 中间 的 德 夜晚 ,

于是，我在半夜搭乘了飞机。

[wen] [diː] [sʌn] [wɒz; wəz] [gɒn] [ə'weɪ] .
When de sun was gone away .
什么时候 德 太阳 曾是 已消失 离开 .

当太阳落山的时候。

[ˌɛsˌi'diː][aɪ] , [dɪs] ['tʃɪliz] [ə; eɪ] ['friːmən] [naʊ] , [hiːl] [biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] [nəʊ][mɔː(r)] ;
Sed I , dis chile's a freeman now , he'll be a slave no more ;
塞德 我 , 迪斯 辣椒的 一个 弗里曼 现在 , 地狱 是 一个 奴隶 不 更多的 ;

不过，这孩子现在是自由人了，他不再是奴隶了；

[aɪ] - [fɑːstə(r)][ɔːl][dæt] [naɪt] , [dæn][aɪ]['evə(r)][dɪd][bɪ'fɔː(r)] .
I travell'd faster all dat night , dan I ever did before .
我 - 快点 全部 数据 夜晚 , 担 我 曾经 做过 前 .

那天晚上我的速度比以往任何时候都快。

[aɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['fɑːrmərz] [haʊs] , [dʒest][æt; ət][diː] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ,
I came up to a farmer's house , jest at de break of day ,
我 来了 向上 到 一个 农民的 房子 , 笑话 在 德 休息 的 天 ,

天刚蒙蒙亮，我就来到了一位农夫的家门口。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn]['stændɪn] - [ˌdiː eɪ 'ɑːr] , [ˌɛsˌi'diː][hiː; hi] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] .
And saw a white man standin ' dar , sed he , “ You are a runaway .
和 锯 一个 白色的 男人 替身 - 达尔 , sed 他 , “ 你 是 一个 逃跑 .

他看见一个白人站在那里，便说：“你是个逃犯。”

” ['kɔːrəs] . — [deɪ] [wɜːk] [ˌem 'iː][ɔːl][diː] [deɪ] , & [siː] .
” Chorus . — Dey work me all de day , & c .
” 合唱 . — 戴伊 工作 我 全部 德 天 , & c .

合唱——他们整天让我工作，等等。

[aɪ][təʊl][hɪm][aɪ][hæd; həd][left][diː] [wɪp] , [æn; ən] - [beɪn] - [ɒv; əv][diː] [haʊnd] ,
I tole him I had left de whip , an ' bayin ' of de hound ,
我 托勒 他 我 有 左边 德 鞭 , 一个 - 拜因 - 的 德 猎犬 ,

我告诉他我把鞭子和猎犬的叫声都留下了。

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [mæn][ɪz][mæn] , [ef] [zɪç] [ˌdiː eɪ 'ɑːr][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] ;
To find a place where man is man , ef sich dar can be found ;
到 寻找 一个 地方 在哪里 男人 是 男人 , ef sich 达尔 能 是 成立 ;

要找到一个男人真正做人的地方，ef sich dar 可以找到；

[dæt][aɪ][hæd; həd] [hɜːd] , [ɪn]['kænədə] , [dæt][ɔːl][mæn'kaɪnd][ɑː(r); ə(r)] [friː] ,
Dat I had heard , in Canada , dat all mankind are free ,
数据 我 有 听到 , 在 加拿大 , 数据 全部 人类 是 自由的 ,

我曾听人说，在加拿大，全人类都是自由的。

[æn; ən] - [dæt][aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ˌdiː eɪ 'ɑːr][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .
An ' dat I was going dar in search of liberty .
一个 - 数据 我 曾是 去 达尔 在 搜索 的 自由 .

而我当时正前往那里寻求自由。

['kɔːrəs] . — [deɪ] [wɜːk] [ˌem 'iː][ɔːl][diː] [deɪ] , & [siː] .
Chorus . — Dey work me all de day , & c .
合唱 . — 戴伊 工作 我 全部 德 天 , & c .

合唱：他们整天让我干活，等等。

[aɪv] [nɒt] [kə'mɪtɪd] ['eni] [kraɪm] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][rʌn] [ə'weɪ] ?
I've not committed any crime , why should I run away ?
我已经 不是 坚定的 任何 犯罪 , 为什么 应该 我 跑步 离开 ?

我没有犯任何罪，为什么要逃跑?

[əʊ] ! [ʃeɪm] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [lɔːz] , [dæt] [draɪv] [ˌem 'iː] [ɒf] [tuː; tə]['kænədə] .
Oh ! shame upon your laws , dat drive me off to Canada .
哦 ! 耻辱 之上 你的 法律 , 数据 驾驶 我 离开 到 加拿大 .

哦！你们的法律真可耻，逼得我逃往加拿大。

[juː; jʊ] ['laʊdli] [bəʊst] [ɒv; əv] ['lɪbəti] , [æn; ən] - [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [steɪt] [ɪz] [friː] ,
You loudly boast of liberty , an ' say your State is free ,
你 高声 夸 的 自由 , 一个 - 说 你的 状态 是 自由的 ,

你大肆吹嘘自由，说你的州是自由的，

[bʌt; bət][ef][ai] ['tæri] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [mɪdst] , [wɪl] [juː; jʊ] [prə'tekt] [ˌem 'iː] ?
But ef I tarry in your midst , will you protect me ?
但 ef 我 焦油 在 你的 中间 , 将要 你 保护 我 ?

但如果我留在你们中间，你们会保护我吗?

['kɔːrəs] . — [deɪ] [wɜːk] [ˌem 'iː][ɔːl][diː] [deɪ] , & [siː] .
Chorus . — Dey work me all de day , & c .
合唱 . — 戴伊 工作 我 全部 德 天 , & c .

合唱：他们整天让我干活，等等。

[['eksɪt] , [el] .
[Exit , l .
[出口 , 我 .

[出口，l.

[siːn] [fɔːr] . — ['daɪnɪŋ] - [ruːm] . — ['teɪb(ə)l] [spred] .
Scene 4 . — Dining - Room . — Table Spread .
场景 4 . — 用餐 - 房间 . — 桌子 传播 .

场景 4.—餐厅.—餐桌摆设。

['mɪsɪz] . [niːl] [ænd; ənd] ['ʃɑːlət] .
Mrs . Neal and Charlotte .
太太 . 尼尔 和 夏洛特 .

尼尔夫人和夏洛特。

['mɪsɪz] . [niːl] .
Mrs . Neal .
太太 . 尼尔 .

尼尔夫人。

[ðiː] [meɪ] [pʊt][ðə; ðiː] [tiː] [tuː; tə] [drɔː] , ['ʃɑːlət] .
Thee may put the tea to draw , Charlotte .
汝 可能 放 这 茶 到 画 , 夏洛特 .

夏洛特，你可以把茶放进抽屉里了。

[ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [suːn] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['brekfəst] .
Thy father will be in soon , and we must have breakfast .
你的 父亲 将要 是 在 很快 , 和 我们 必须 有 早餐 .

你父亲很快就要回来了，我们得吃早饭了。

['entə(r)]['mɪstə(r)] . [niːl] , [el] .
Enter Mr . Neal , l .
进入 先生 . 尼尔 , 我 .

尼尔先生上场。

[ai] [θɪŋk] , ['sɪmɪən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm] [ðəʊz] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] .

I	think	,	Simeon	,	it	is	time	those	people	were	called	.
我	思考	,	西蒙	,	它	是	时间	那些	人们	是	称为	.

西蒙，我认为是时候把那些人召集起来了。

[ðiː] [nəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [pə'sjuːd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [hɪə(r)] .

Thee	knows	that	they	may	be	pursued	,	and	we	ought	not	to	detain	them	long	here	.
汝	知道	那	他们	可能	是	追击	,	和	我们	应该	不是	到	扣留	他们	长的	这里	.

你知道他们可能会被追捕，我们不应该在这里长时间耽搁他们。

['mɪstə(r)] . [niːl] .

Mr	.	Neal	.
先生	.	尼尔	.

尼尔先生。

[jes] , [ruːθ] , [ðaʊ] [ɑːt] [raɪt] .

Yes	,	Ruth	,	thou	art	right	.
是的	,	露丝	,	你	艺术	正确的	.

是的，露丝，你说得对。

[gəʊ] , ['ʃɑːlət] , [ænd; ənd] [nɒk] [ɒn][ðeə(r)]['tʃeɪmbə(r)][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] ['brekfəst] [ɪz] ['redi] .

Go	,	Charlotte	,	and	knock	on	their	chamber	door	,	and	tell	them	that	breakfast	is	ready	.
去	,	夏洛特	,	和	敲	在	他们的	房间	门	,	和	告诉	他们	那	早餐	是	准备好	.

夏洛特，去敲敲他们的房门，告诉他们早餐准备好了。

[['eksɪt] ['ʃɑːlət] , [ɑː(r)] .

[	Exit	Charlotte	,	r	.
[	出口	夏洛特	,	r	.

[离开夏洛特，r.

['mɪsɪz] . [en] . [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] !

Mrs	.	N	.	Poor	creatures	!
太太	.	N	.	贫穷的	生物	!

N夫人：可怜的生灵！

[ai] [həʊp] [ðel] [riːtʃ] ['kænədə][ɪn] ['seɪfti] .

I	hope	they'll	reach	Canada	in	safety	.
我	希望	他们会	抵达	加拿大	在	安全	.

我希望他们能平安抵达加拿大。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːðɪ] [p'ɜːsənz] .

They	seem	to	be	worthy	persons	.
他们	似乎	到	是	值得	人	.

他们看起来都是值得尊敬的人。

['entə(r)] ['ʃɑːlət] , [ɑː(r)] .

Enter	Charlotte	,	r	.
进入	夏洛特	,	r	.

夏洛特登场，r。

['ʃɑːlət] .

Charlotte	.
夏洛特	.

夏洛特。

[aɪv] [kɔːld] [ðem; ðəm] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðel] [suːn] [biː; bi] [daʊn] .
I've **called** **them** **,** **mother** **,** **and** **they'll** **soon** **be** **down** **.**
我已经 称为 他们 , 母亲 , 和 他们会 很快 是 向下 .

妈妈，我已经给他们打电话了，他们很快就会下来。

[aɪl] [pʊt][ðə; ðiː] ['brekfəst] [ɒn][ðə; ðiː]['teɪb(ə)l] . [-]
I'll **put** **the** **breakfast** **on** **the** **table** **.** **[** **46** **]**
患病的 放 这 早餐 在 这 桌子 . [-]

我来把早餐摆上桌。[46]

['entə(r)] ['neɪbə(r)] [dʒəunz] , [el] .
Enter **Neighbor** **Jones** **,** **I** **.**
进入 邻居 琼斯 , 我 .

邻居琼斯登场。

['mɪstə(r)] . [en] . [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [dʒeɪmz] .
Mr **.** **N** **.** **Good** **morning** **,** **James** **.**
先生 . N . 好的 早晨 , 詹姆斯 .

N先生：早上好，詹姆斯。

[ðiː] [hæz; həz] [hɜːd] , [ai] [prɪ'zjuːm] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ðiː]
Thee **has** **heard** **,** **I** **presume** **,** **that** **we** **have** **two** **very** **interesting** **persons** **in** **the**
汝 有 听到 , 我 怙 , 那 我们 有 二 非常 有趣的 人 在 这
[haʊs] ?
house **?**
房子 ?

我想你已经听说，我们家来了两位非常有趣的人吧?

[dʒəunz] .
Jones **.**
琼斯 .

琼斯。

[jes] , [ai] [hɜːd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [tuː] ['fjʊdʒətɪv] [baɪ][ðə; ðiː] [ˌʌndə'graʊnd] [rəʊd] , [lɑːst] [naɪt] ;
Yes **,** **I** **heard** **that** **you** **had** **two** **fugitives** **by** **the** **Underground** **road** **,** **last** **night** **;**
是的 , 我 听到 那 你 有 二 逃犯 经过 这 地下 路 , 最后的 夜晚 ;

是的，我听说昨晚你们在地铁道附近抓获了两名逃犯;

[ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ɪf] ['eni] [p'ɜːsənz] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk]
and **I've** **come** **over** **to** **fight** **for** **them** **,** **if** **any** **persons** **come** **to** **take**
和 我已经 来 超过 到 斗争 为了 他们 , 如果 任何 人 来 到 拿
[ðem; ðəm] [bæk] .
them **back** **.**
他们 后退 .

我来这里是为了保护他们，如果有人想把他们带走的话。

['entə(r)] ['tɒməs] , [ɑː(r)] .
Enter **Thomas** **,** **r** **.**
进入 托马斯 , r .

托马斯上场，r。

['mɪstə(r)] . [en] . [gəʊ] , ['tɒməs] , [ænd; ənd] ['hɑːnɪs] [ʌp][ðə; ðiː] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə]
Mr **.** **N** **.** **Go** **,** **Thomas** **,** **and** **harness** **up** **the** **horses** **and** **put** **them** **to**
先生 . N . 去 , 托马斯 , 和 马具 向上 这 马匹 和 放 他们 到
[ðə; ðiː] ['kʌvəd] ['wægən] ,
the **covered** **wagon** **,**
这 涵盖 车皮 ,

N先生，去吧，托马斯，给马匹套上挽具，赶到篷车上去。

[ænd; ənd]	[biː; bi]	['redi]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðiːz]	['piːp(ə)l]	[ɒn]	,	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[get]	[ðeə(r)]	['brekfəst]
and	**be**	**ready**	**to**	**take**	**these**	**people**	**on**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**get**	**their**	**breakfast**
和	是	准备好	到	拿	这些	人们	在	,	作为	很快	作为	他们	得到	他们的	早餐

等这些人吃完早餐，你就准备好迎战他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

逃亡；(The Escape; Or, A Leap For Freedom A Drama,)
第5/5页

[gəʊ] , ['tɒməs] , [ænd; ənd] ['hʌri] [ðaɪ'self] .
Go , Thomas , and hurry thyself .
去 , 托马斯 , 和 匆忙 你自己 .

托马斯，快去吧，抓紧时间。

[['eksɪt] ['tɒməs] , [ɑː(r)] .
[Exit Thomas , r .
[出口 托马斯 , r .

[托马斯出口，r.

[ænd; ənd][səʊ] [ðiː] ['wɒnts][tuː; tə] [faɪt] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [dʒeɪmz] ?
And so thee wants to fight , this morning , James ?
和 所以 你 想要 到 斗争 , 这 早晨 , 詹姆斯 ?

所以，詹姆斯，你今天早上就想打架?

[dʒəunz] .
Jones .
琼斯 .

琼斯。

[jes] ; [æz; əz][juː; jʊ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ][səˈsaɪəti] [ðæt] [doʊnt] [bɪˈliːv] [ɪn] ['faɪtɪŋ] ,
Yes ; as you belongs to a society that don't believe in fighting ,
是的 ; 作为 你 属于 到 一个 社会 那 不 相信 在 斗争 ,

是的；因为你来自一个不崇尚战争的社会，

[ænd; ənd][ai] [dʌz] [bɪˈliːv] [ɪn] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,
and I does believe in that sort of thing ,
和 我 做 相信 在 那 种类 的 事物 ,

而且我确实相信这类事情。

[ai] [θɔːt] [aɪ'd] [kʌm] [ænd; ənd] [rɪˈliːv] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ðæt] [wɜːk] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [tuː; tə][biː; bi]
I thought I'd come and relieve you of that work , if there is any to be
我 想法 ID 来 和 缓解 你 的 那 工作 , 如果 那里 是 任何 到 是
[dʌn] .
done .
完毕 .

我想来帮你分担一些工作，如果有的话。

['entə(r)] [glen] [ænd; ənd] [məˈlɪndə] , [ɑː(r)] .
Enter Glen and Melinda , r .
进入 格伦 和 梅琳达 , r .

格伦和梅琳达登场。

['mɪstə(r)] . [en] . [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [frendz] .
Mr . N . Good morning , friends .
先生 . N . 好的 早晨 , 朋友们 .

N先生：朋友们，早上好。

[ai] [həʊp] [ðiː] ['restɪd] [wel] , [lɑːst] [naɪt] .
I hope thee rested well , last night .
我 希望 你 休息 出色地 , 最后的 夜晚 .

希望你昨晚休息得很好。

['mɪsɪz] . [en] . [jes] , [ai] [həʊp] [ðiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [rest] .
Mrs . N . Yes , I hope thee had a good night's rest .
太太 . N . 是的 , 我 希望 你 有 一个 好的 夜晚 休息 .

N夫人：是的，我希望您昨晚睡得好。

[glen] .
Glen .
格伦 .

格伦。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [wiː; wi][dɪd] .
I **thank** **you** **,** **madam** **,** **we** **did** **.**
我 感谢 你 , 女士 , 我们 做过 .

谢谢您，夫人，我们做到了。

['mɪstə(r)] . [en] . [aɪl] [ˌɪntrə'djuːs] [ðiː] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] , [dʒeɪmz][dʒəunz] .
Mr **.** **N** **.** **I'll** **introduce** **thee** **to** **our** **neighbor** **,** **James** **Jones** **.**
先生 . N . 患病的 介绍 你 到 我们的 邻居 , 詹姆斯 琼斯 .

N先生，我来介绍一下我们的邻居詹姆斯·琼斯。

[hiːz] [ə; eɪ] [stɔːntʃ] [frend] [ɒv; əv][ðaɪ] ['piːp(ə)l] .
He's **a** **staunch** **friend** **of** **thy** **people** **.**
他是 一个 坚定 朋友 的 你的 人们 .

他是你们人民的坚定朋友。

[dʒəunz] .
Jones **.**
琼斯 .

琼斯。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I **am** **glad** **to** **see** **you** **.**
我 是 高兴的 到 看 你 .

见到你真高兴。

[aɪv] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['rendə(r)] [ə'sɪstəns] , [ɪf] ['eni][ɪz] ['niːdɪd] .
I've **come** **over** **to** **render** **assistance** **,** **if** **any** **is** **needed** **.**
我已经 来 超过 到 使成为 协助 , 如果 任何 是 需要 .

我过来提供任何需要的帮助。

['mɪsɪz] . [en] . [kʌm] , [frendz] , [teɪk] [siːts] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
Mrs **.** **N** **.** **Come** **,** **friends** **,** **take** **seats** **at** **the** **table** **.**
太太 . N . 来 , 朋友们 , 拿 座位 在 这 桌子 .

N夫人：朋友们，来，请在桌边就座。

- [teɪk] [siːts] [ðeə(r)] .
Thee'll **take** **seats** **there** **.**
- 拿 座位 那里 .

你们就在那里坐下。

[[tuː; tə][glen][ænd; ənd][mə'lɪndə] .]
[**To** **Glen** **and** **Melinda** **.** **]**
[到 格伦 和 梅琳达 .]

[致格伦和梅琳达。]

[[ɔːl] [teɪk] [siːts] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .]
[**All** **take** **seats** **at** **the** **table** **.** **]**
[全部 拿 座位 在 这 桌子 .]

众人入座。

[dʌz] [ðiː] [teɪk] ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][mɪlk][ɪn][ðaɪ] [tiː] ?
Does **thee** **take** **sugar** **and** **milk** **in** **thy** **tea** **?**
做 你 拿 糖 和 牛奶 在 你的 茶 ?

你喝茶时会加糖和牛奶吗?

[mə'lɪndə] .
Melinda **.**
梅琳达 .

梅琳达。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [wiː; wi][duː; də] .

I	thank	you	,	we	do	.
我	感谢	你	,	我们	做	.

谢谢，我们确实很感激。

[dʒəunz] .

Jones	.
琼斯	.

琼斯。

[aɪl] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['trɪbjuːn] , ['ʌŋk(ə)l] ['sɪmɪən] , [waɪl] [jʊr; jər] ['iːtɪŋ] .

I'll	look	at	your	Tribune	,	Uncle	Simeon	,	while	you're	eating	.
患病的	看	在	你的	论坛	,	叔叔	西蒙	,	尽管	你是	吃	.

西蒙叔叔，您吃饭的时候，我帮您看看《论坛报》。

['mɪstə(r)] . [en] . - [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Mr	.	N	.	Thee'll	find	it	on	the	table	.
先生	.	N	.	-	寻找	它	在	这	桌子	.

N先生，您会在桌子上找到它。

['mɪsɪz] . [en] . [ai] [prɪ'zjuːm] [ðiːz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðaɪ] ['dʒɜːrniz] [end] ?

Mrs	.	N	.	I	presume	thee's	anxious	to	get	to	thy	journey's	end	?
太太	.	N	.	我	怙	你的	焦虑的	到	得到	到	你的	旅程	结尾	?

N夫人，我想您一定很想尽快到达旅程的终点吧?

[glen] .

Glen	.
格伦	.

格伦。

[jes] , ['mædəm] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

Yes	,	madam	,	we	are	.
是的	,	女士	,	我们	是	.

是的，夫人，我们是。

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [seɪf] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [steɪts] .

I	am	told	that	we	are	not	safe	in	any	of	the	free	States	.
我	是	讲述	那	我们	是	不是	安全的	在	任何	的	这	自由的	各州	.

有人告诉我，即使在任何一个自由州，我们也不安全。

['mɪstə(r)] . [en] . [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [tel] [ðiː] , [ðæt] [ðæt] [ɪz] [tuː] [truː] .

Mr	.	N	.	I	am	sorry	to	tell	thee	,	that	that	is	too	true	.
先生	.	N	.	我	是	对不起	到	告诉	你	,	那	那	是	也	真的	.

N先生，很遗憾地告诉你，这确实是事实。

[ðiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [seɪf] [ʌn'tɪl] [ðiː] [gets] [ɒn] ['brɪtɪʃ] [sɔɪl] .

Thee	will	not	be	safe	until	thee	gets	on	British	soil	.
汝	将要	不是	是	安全的	直到	你	获得	在	英国	土壤	.

只有踏上英国的土地，你才能安全。

[ai]['wʌndə(r)] [-]

I	wonder	[	47	]
我	想知道	[	-	]

我想知道[47]

[wɒt] [kiːps] ['tɒməs] ; [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tiːm] .

what	keeps	Thomas	;	he	should	have	been	here	with	the	team	.
什么	保持	托马斯	;	他	应该	有	到过	这里	和	这	团队	.

是什么让托马斯留了下来？他本应该和球队在一起的。

['entə(r)] ['tɒməs] , [el] .

Enter	Thomas	,	l	.
进入	托马斯	,	我	.

托马斯上场，l。

['tɒməs] .
Thomas .
托马斯 .

托马斯。

[ɔ:lz] ['redi] ; [ænd; ənd] [aɪv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [sɒŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)] [sʌŋ] .
All's ready ; and I've written the prettiest song that was ever sung .
一切 准备好 ; 和 我已经 书面 这 最漂亮的 歌曲 那 曾是 曾经 唱 .

一切准备就绪；我已经写出了有史以来最动听的歌曲。

[ai][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] “ [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['reɪlrəʊd] .
I call it “ The Underground Railroad .
我 称呼 它 “ 这 地下 铁路 .

我称之为“地下铁路”。

” ['mɪstə(r)] . [en] . ['tɒməs] , [ði:] [kæn; kən] [i:t] [ðaɪ] ['brekfəst] [fɑ:(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] [ði:] [kæn; kən]
” Mr . N . Thomas , thee can eat thy breakfast far better than thee can
” 先生 . N . 托马斯 , 你 能 吃 你的 早餐 远的 更好的 比 你 能
[raɪt] [ə; eɪ] [sɒŋ] ,
write a song ,
写 一个 歌曲 ,

“N·托马斯先生，你吃早餐的水平远胜于你写歌的水平。”

[æz; əz] [ði:] [kɔ:lz][ˌaɪ 'ti:] .
as thee calls it .
作为 你 呼叫 它 .

正如你所说的那样。

[ði:] [mʌst; məst] ['hʌri] [ðaɪ'self] , [wen] [ai][send] [ði:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] , ['tɒməs] .
Thee must hurry thyself , when I send thee for the horses , Thomas .
汝 必须 匆忙 你自己 , 什么时候 我 发送 你 为了 这 马匹 , 托马斯 .

托马斯，我派人去牵马的时候，你一定要快点去。

[hɪə(r)] ['leɪtli] , [ði:] [teɪks] [ðaɪ] [taɪm] .
Here lately , thee takes thy time .
这里 最近 , 你 需要 你的 时间 .

最近，你在这里悠闲自在。

['tɒməs] .
Thomas .
托马斯 .

托马斯。

[wel] , [ju:; jʊ] [si:] [aɪv] [bi:n] ['raɪtɪŋ] ['pəʊətri] ; [ðæts] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] [aɪv] [bi:n] [səʊ] [lɒŋ] .
Well , you see I've been writing poetry ; that's the reason I've been so long .
出色地 , 你 看 我已经 到过 写作 诗 ; 那就是 这 原因 我已经 到过 所以 长的 .

你看，我一直在写诗；这就是我这么久没来的原因。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪl] [sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
If you wish it , I'll sing it to you .
如果 你 希望 它 , 患病的 唱歌 它 到 你 .

如果你愿意，我可以唱给你听。

[dʒəunz] .
Jones .
琼斯 .

琼斯。

[du:; də][let][ju: 'es][hɪə(r)][ðə; ði] [sɒŋ] .
Do let us hear the song .
做 让 我们 听到 这 歌曲 .

请让我们听听这首歌。

['mɪsɪz] . [niːl] .
Mrs . **Neal** .
太太 . 尼尔 .

尼尔夫人。

[jes] , [ɪf] ['tɒməs] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['dɪti] , [duː; də][let][ˌjuː 'es][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Yes , **if** **Thomas** **has** **written** **a** **ditty** , **do** **let** **us** **hear** **it** .
是的 , 如果 托马斯 有 书面 一个 小调 , 做 让 我们 听到 它 .

是的，如果托马斯写了一首小曲，请务必让我们听听。

['mɪstə(r)] . [niːl] .
Mr . **Neal** .
先生 . 尼尔 .

尼尔先生。

[wel] , ['tɒməs] , [ɪf] [ðiː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪti] , [ðiː] [meɪ] [rɪ'saɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Well , **Thomas** , **if** **thee** **has** **a** **ditty** , **thee** **may** **recite** **it** **to** **us** .
出色地 , 托马斯 , 如果 你 有 一个 小调 , 你 可能 背诵 它 到 我们 .

托马斯，如果你有首歌谣，可以唱给我们听。

['tɒməs] .
Thomas .
托马斯 .

托马斯。

[wel] , [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
Well , **I'll** **give** **it** **to** **you** .
出色地 , 患病的 给 它 到 你 .

好吧，我把它给你。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , “ [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['reɪlrəʊd] .
Remember **that** **I** **call** **it** , **“** **The** **Underground** **Railroad** .
记住 那 我 称呼 它 , “ 这 地下 铁路 .

记住，我称之为“地下铁路”。

” [eə(r)] — “ [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wægən] .
” **Air** **—** **“** **Wait** **for** **the** **Wagon** .
” 空气 — “ 等待 为了 这 车皮 .

“空气——”等马车来。

” [əʊ] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n]
” **Oh** , **where** **is** **the** **invention**
” 哦 , 在哪里 是 这 发明

“哦，发明在哪里呢？”

[ɒv; əv] [ðɪs] ['grəʊɪŋ] [eɪdʒ] ,
Of **this** **growing** **age** ,
的 这 生长 年龄 ,

在这个不断成长的时代，

['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]
Claiming **the** **attention**
声称 这 注意力

吸引注意力

[ɒv; əv] ['steɪtsmən] , [priːst] , [ɔː(r)][seɪdʒ] ,
Of **statesman** , **priest** , **or** **sage** ,
的 政治家 , 牧师 , 或者 圣人 ,

无论是政治家、牧师还是智者，

[ɪn][ðə; ði] ['meni] ['relˌwe]
In **the** **many** **railways**
在 这 许多 铁路

在众多铁路中

[θruː] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [faʊnd] ,
Through the nation found ,
通过 这 国家 成立 ,

通过全国范围，

['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['jæŋkiz]
Equal to the Yankees
平等的 到 这 洋基队

与洋基队实力相当

- ['reɪlweɪ] ['ʌndə(r)] - [graʊnd] ?
' Railway under - ground ?
- 铁路 在下面 - 地面 ?

"地下铁路？"

['kɔːrəs] . — [nəʊ][wʌn] [h'iəz] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ,
Chorus . — No one hears the whistle ,
合唱 . — 不 一 听到 这 哨 ,

合唱：无人听见哨声，

[ɔː(r)] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːz] ,
Or rolling of the cars ,
或者 滚动 的 这 汽车 ,

或者汽车滚动，

[waɪl] ['niːgrəuz] [raɪd][tuː; tə] ['friːdəm]
While negroes ride to freedom
尽管 黑人 骑 到 自由

当黑人骑马奔向自由

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [straɪps] [ænd; ənd] [stɑːz] .
Beyond the stripes and stars .
超过 这 条纹 和 明星 .

超越星条旗。

[ɒn] [ðə; ði] ['sʌðən] ['bɔːdəz]
On the Southern borders
在 这 南方 边界

在南部边界

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃnz] ,
Are the Railway stations ,
是 这 铁路 车站 ,

火车站是.....

['niːgrəuz] [get] [friː] ['ɔːdərs]
Negroes get free orders
黑人 得到 自由的 订单

黑人可免费订购

[waɪl] [ɒn][ðə; ði] [plæn'teɪʃən] ;
While on the plantations ;
尽管 在 这 种植园 ;

在种植园里；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [ɒv; əv] [ɛvɹi] ['kʌlə(r)] ,
For all , of ev'ry color ,
为了 全部 , 的 每一个 颜色 ,

对于所有肤色的人来说，

[fɜːst] - [klɑːs] [kɑːz][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ,
First - class cars are found ,
第一的 - 班级 汽车 是 成立 ,

一等车厢已找到，

[waɪl] [ðeɪ] [raɪd][tuː; tə] ['friːdəm]
While they ride to freedom
尽管 他们 骑 到 自由

他们奔向自由

[baɪ] ['reɪlweɪ] ['ʌndə(r)] - [graʊnd] .
By Railway under - ground .
经过 铁路 在下面 - 地面 .

乘坐铁路地铁。

['kɔːrəs] . — [nəʊ][wʌn] [h'iəz] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] , & [siː] . [-]
Chorus . — No one hears the whistle , & c . [48]
合唱 . — 不 一 听到 这 哨 , & c . [-]

合唱：没有人听到哨声，等等。[48]

['mɑːstəz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
Masters in the morning
大师 在 这 早晨

上午的大师赛

['fjʊəriəsli] [reɪdʒ] ,
Furiously rage ,
愤怒地 愤怒 ,

怒不可遏，

[kɜːrs] [ðə; ði] [ɪn'venʃnz]
Cursing the inventions
咒骂 这 发明

诅咒这些发明

[ɒv; əv] [ðɪs] ['nəʊɪŋ] [eɪdʒ] ;
Of this knowing age ;
的 这 会心 年龄 ;

在这个充满智慧的时代；

['ɔːdə(r)] [aʊt] [ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] ,
Order out the bloodhounds ,
命令 出去 这 寻血猎犬 ,

派出猎犬！

[sweə(r)] [ðel] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ,
Swear they'll bring them back ,
发誓 他们会 带来 他们 后退 ,

他们发誓一定会把他们带回来。

[dɒgz] [rɪ'tɜːn] [ɪg'zɔːstɪd] ,
Dogs return exhausted ,
狗 返回 筋疲力尽的 ,

狗狗们筋疲力尽地回来了。

['kænɒt] [faɪnd][ðə; ði] [træk] .
Cannot find the track .
不能 寻找 这 追踪 .

找不到该曲目。

['kɔːrəs] . — [nəʊ][wʌn] [h'iəz] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] , & [siː] .
Chorus . — No one hears the whistle , & c .
合唱 . — 不 一 听到 这 哨 , & c .

合唱：没有人听到哨声，等等。

['træv(ə)l][ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] ,
Travel is increasing ,
旅行 是 增加 ,

旅行正在增加，

[bɪld] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [træk] ,
Build **a** **double** **track** **,**
建造 一个 双倍的 追踪 ,

修建双轨铁路，

[kɑ:z] [ænd; ənd] ['endʒɪnz] ['wɒntɪd] ,
Cars **and** **engines** **wanted** **,**
汽车 和 发动机 通缉 ,

求购汽车和发动机

[ðel] [kʌm] , [wi:; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [læk] .
They'll **come** **,** **we** **have** **no** **lack** **.**
他们会 来 , 我们 有 不 缺少 .

他们会来的，我们不缺人。

[klɪə(r)] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] ['ləʊfəz] ,
Clear **the** **track** **of** **loafers** **,**
清除 这 追踪 的 乐福鞋 ,

清除路上的懒汉，

[si:] [ðæt] ['kraʊdɪd] [kɑ:(r)] !
See **that** **crowded** **car** **!**
看 那 挤 车 !

看那辆挤满了人的车！

[θ'aʊzəndz] ['pɑ:sɪŋ] ['jɪəli] ,
Thousands **passing** **yearly** **,**
数千 通过 每年 ,

每年有数千人通过，

[stɒk] [ɪz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [pɑ:(r)] .
Stock **is** **more** **than** **par** **.**
库存 是 更多的 比 帕 .

股票价格高于面值。

['kɔ:rəs] . — [nəʊ] [wʌn] [h'iəz] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] , & [si:] .
Chorus **.** **—** **No** **one** **hears** **the** **whistle** **,** **&** **c** **.**
合唱 . — 不 一 听到 这 哨 , & c .

合唱：没有人听到哨声，等等。

[dʒəunz] .
Jones **.**
琼斯 .

琼斯。

[wel] [dʌn] !
Well **done** **!**
出色地 完毕 !

做得好！

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [sɒŋ] .
That's **a** **good** **song** **.**
那就是 一个 好的 歌曲 .

这是一首好歌。

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['vɜ:rsəz] .
I'd **like** **to** **have** **a** **copy** **of** **them** **verses** **.**
ID 喜欢 到 有 一个 复制 的 他们 诗句 .

我想要一份这些诗句的副本。

[[nɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
[**Knock** **at** **the** **door** **.**
[敲 在 这 门 .

敲门。

['ʃɑːlət] [gəʊz][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] .

Charlotte	**goes**	**to**	**the**	**door**	**,**	**and**	**returns**	**.**
夏洛特	去	到	这	门	,	和	返回	.

夏洛特走到门口，然后又回来了。

['entə(r)]['keɪtəʊ] , [el] . , [stɪl] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .

Enter	**Cato**	**,**	**I**	**.**	**,**	**still**	**in**	**disguise**	**.**
进入	卡托	,	我	.	,	仍然	在	伪装	.

卡托（左）出场，仍然乔装打扮。

['mɪstə(r)] . [niːl] .

Mr	**.**	**Neal**	**.**
先生	.	尼尔	.

尼尔先生。

[huː] [ɪz] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv] ?

Who	**is**	**this**	**we**	**have**	**?**
WHO	是	这	我们	有	?

这是谁?

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtkæsts] , [ai] [prɪ'zjuːm] ?

Another	**of**	**the**	**outcasts**	**,**	**I**	**presume**	**?**
其他	的	这	被排斥者	,	我	怙	?

我猜想，又一个被排斥的人?

['keɪtəʊ] .

Cato	**.**
卡托	.

卡托。

[jes] , [sɪə(r)] ; [ai][ɪz][gwaɪn][tuː; tə]['kænədə] , [æn; ən] - [ai][met][ə; eɪ][mæn] ,

Yes	**,**	**seer**	**;**	**I**	**is**	**gwine**	**to**	**Canada**	**,**	**an**	**'**	**I**	**met**	**a**	**man**	**,**
是的	,	先知	;	我	是	格温	到	加拿大	,	一个	-	我	遇见	一个	男人	,

是的，先知；我要去加拿大，我遇到了一个人，

[æn; ən] - [hiː; hi] [təʊl] [ˌem 'iː][dæt][juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] - [æn; ən] - [help] [ˌem 'iː][ɒn][diː]

an	**'**	**he**	**tole**	**me**	**dat**	**you**	**would**	**give**	**me**	**some**	**wittuls**	**an**	**'**	**help**	**me**	**on**	**de**
一个	-	他	托勒	我	数据	你	会	给	我	一些	-	一个	-	帮助	我	在	德

[wei] .

way	**.**
方式	.

他告诉我你会给我一些小礼物，并在路上帮助我。

[baɪ] ['gɒli] !

By	**golly**	**!**
经过	发誓	!

我的天哪!

[ef][ˌdiː eɪ 'ɑːr] [eɪnt] [glen] [æn; ən] - [mə'lɪndə] .

ef	**dar**	**ain't**	**Glen**	**an**	**'**	**Melinda**	**.**
ef	达尔	不是	格伦	一个	-	梅琳达	.

ef dar ain't Glen an' Melinda.

[deɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ˌem 'iː][ɪn] ['dɛsi] [faɪn] [kləʊðz] .

Dey	**don't**	**know**	**me**	**in**	**dese**	**fine**	**clothes**	**.**
戴伊	不	知道	我	在	这些	美好的	衣服	.

他们认不出我穿这身华丽的衣服。

[[gəʊz] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .]

[	**Goes**	**up**	**to**	**them**	**.**	**]**
[	去	向上	到	他们	.	]

[走上前去。]

[ɑː] , ['tʃɪlən] !
Ah , chillen !
啊 , 孩子们 !

啊，好冷！

[ai][ɪz][wʌn][wɪd][juː; jʊ] .
I is one wid you .
我 是 一 宽 你 .

我与你同在。

[ai] ['gɒli] , [ai][ɪz][hɪə(r)] [tuː] !
I golly , I is here too !
我 发誓 , 我 是 这里 也 !

哎呀，我也在这里！

[[ðeɪ] [ʃeɪk] [hændz] .]
[They shake hands .]
[他们 摇 双手 .]

他们握手。

[glen] .
Glen .
格伦 .

格伦。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['keɪtəʊ] , [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] !
Why , it is Cato , as I live !
为什么 , 它 是 卡托 , 作为 我 居住 !

没错，我就是卡托！

[mə'lɪndə] .
Melinda .
梅琳达 .

梅琳达。

[əʊ] , ['keɪtəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
Oh , Cato , I am so glad to see you !
哦 , 卡托 , 我 是 所以 高兴的 到 看 你 !

哦，卡托，见到你真高兴！

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][hɪə(r)] ?
But how did you get here ?
但 如何 做过 你 得到 这里 ?

你是怎么到这儿来的?

['keɪtəʊ] .
Cato .
卡托 .

卡托。

[ɑː] , ['tʃɪli] , [ai] [kʌm] [wɪd][əʊl] ['mæsə] [tuː; tə] [hʌnt] [juː; jʊ] ;
Ah , chile , I come wid ole massa to hunt you ;
啊 , 智利 , 我 来 宽 奥莱 马萨 到 打猎 你 ;

啊，孩子，我和老主人一起来猎杀你；

[æn; ən] - [juː; jʊ] [siː] [ai][get]['taɪəd]['hʌntɪn] - [juː; jʊ] , [æn; ən] - [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['hʌntɪn] - [fɔː(r); fə(r)]['kænədə]
an ' you see I get tired huntin ' you , an ' I am now huntin ' for Canada
一个 - 你 看 我 得到 疲劳的 亨廷顿 - 你 , 一个 - 我 是 现在 亨廷顿 - 为了 加拿大
.
:
.

你看，我追捕你追累了，我现在要去追捕加拿大了。

[ai] [lɛf] [diː][əʊl] [bɒs] [ɪn][diː][bed][æt; ət][diː][həʊˈtel] ; [æn; ən] - [juː; jʊ] [siː] [ai] [θɔːt] ,

I	leff	de	ole	boss	in	de	bed	at	de	hotel	;	an	-	you	see	I	thought	,
我	左翼	德	奥莱	老板	在	德	床	在	德	酒店	;	一个	-	你	看	我	想法	,

我把老老板留在酒店的床上；你知道吗，我当时想，

[əˈfɔː] [ai] [left] [ˈmæsə] , [aɪˈd][dʒes] [tʃeɪndʒ] [kləʊðz] [wɪd][hɪm] ; [səʊ] , [juː; jʊ] [siː] ,

afore	I	left	massa	,	I'd	jess	change	clothes	wid	him	;	so	,	you	see	,
之前	我	左边	马萨	,	ID	杰西	改变	衣服	宽	他	;	所以	,	你	看	,

在我离开主人之前，我刚和他换了衣服；所以，你看，

[ai][ɪz] [fɪkst] [ʌp] , — [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] .

I	is	fixed	up	,	—	ha	,	ha	,	ha	.
我	是	固定的	向上	,	—	哈	,	哈	,	哈	.

我修好了，——哈哈哈哈。

[ɑː] , [ˈtʃɪlən] !

Ah	,	chillen	!
啊	,	孩子们	!

啊，好冷！

[ai][ɪz] [gwaɪn] [wɪd][juː; jʊ] .

I	is	gwine	wid	you	.
我	是	格温	宽	你	.

我会和你一起。

[ˈmɪsɪz] . [niːl] .

Mrs	.	Neal	.
太太	.	尼尔	.

尼尔夫人。

[kʌm] , [sɪt] [ðiː] [daʊn] , [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈbrekfəst] .

Come	,	sit	thee	down	,	and	have	some	breakfast	.
来	,	坐	你	向下	,	和	有	一些	早餐	.

来，坐下，吃点早餐。

[ˈkeɪtəʊ] .

Cato	.
卡托	.

卡托。

[tæŋk][juː; jʊ] , [ˈmædəm] , [aɪl] [duː; də][dæt] .

Tank	you	,	madam	,	I'll	do	dat	.
坦克	你	,	女士	,	患病的	做	数据	.

谢谢您，女士，我会照做的。

[[sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [iːts] . [-]

[	Sits	down	and	eats	.	[	49	]
[	坐	向下	和	吃	.	[	-	]

[坐下来吃饭。[49]

[ˈmɪstə(r)] . [niːl] .

Mr	.	Neal	.
先生	.	尼尔	.

尼尔先生。

[ðɪs] [ɪz] [ˈplez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [miːt] [wʌn][ɒv; əv] [ðaɪ] [frendz] .

This	is	pleasant	for	thee	to	meet	one	of	thy	friends	.
这	是	令人愉快的	为了	你	到	见面	一	的	你的	朋友们	.

很高兴见到你的朋友。

[glen] .

Glen	.
格伦	.

格伦。

[jes] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ai] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [miːt] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Yes	**,**	**sir**	**,**	**it**	**is**	**;**	**I**	**would**	**be**	**glad**	**if**	**we**	**could**	**meet**	**more**	**of**	**them**	**.**
是的	,	先生	,	它	是	;	我	会	是	高兴的	如果	我们	可以	见面	更多的	的	他们	.

是的，先生，的确如此；如果我们能见到更多这样的人，我会很高兴。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)] [stɪl] [ɪn]['sleɪvəri] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] [gɪv] [wɜːld] ,

I	**have**	**a**	**mother**	**and**	**sister**	**still**	**in**	**slavery**	**,**	**and**	**I**	**would**	**give**	**worlds**	**,**
我	有	一个	母亲	和	姐姐	仍然	在	奴隶制	,	和	我	会	给	世界	,

我的母亲和妹妹至今仍身处奴役之中，我愿意付出一切。

[ɪf] [ai] [pə'zest] [ðem; ðəm] , [ɪf] [baɪ][səʊ]['duːɪŋ] [ai][kʊd; kəd] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)]

if	**I**	**possessed**	**them**	**,**	**if**	**by**	**so**	**doing**	**I**	**could**	**release**	**them**	**from**	**their**
如果	我	拥有	他们	,	如果	经过	所以	正在做	我	可以	发布	他们	从	他们的

['bɒndɪdʒ] .

bondage	**.**
束缚	.

如果我拥有它们，如果我能通过拥有它们将它们从奴役中解救出来。

['tɒməs] .

Thomas	**.**
托马斯	.

托马斯。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['redi] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wægən][ɪz] ['weɪtɪŋ] .

We	**are**	**all**	**ready**	**,**	**sir**	**,**	**and**	**the**	**wagon**	**is**	**waiting**	**.**
我们	是	全部	准备好	,	先生	,	和	这	车皮	是	等待	.

先生，我们一切就绪，马车也已等候。

['mɪsɪz] . [niːl] .

Mrs	**.**	**Neal**	**.**
太太	.	尼尔	.

尼尔夫人。

[jes] , [ðiː] [hæd; həd]['betə(r)] [stɑːt] .

Yes	**,**	**thee**	**had**	**better**	**start**	**.**
是的	,	你	有	更好的	开始	.

是的，你最好开始行动。

['keɪtəʊ] .

Cato	**.**
卡托	.

卡托。

[ef] ['eni] ['bɒdi] [traɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][əʊl] ['mæsə] ,

Ef	**any**	**body**	**tries**	**to**	**take**	**me**	**back**	**to**	**ole**	**massa**	**,**
ef	任何	身体	尝试	到	拿	我	后退	到	奥莱	马萨	,

如果有人想把我送回老主人那里，

[aɪl] [pʊl] [ibri] [tuːf] [aʊt] [ɒv; əv][ˌdiː eɪ 'ɑːr] [hedz] , [dæt][ai] [wɪl] !

I'll	**pull**	**ebry**	**toof**	**out**	**of**	**dar**	**heads**	**,**	**dat**	**I**	**will**	**!**
患病的	拉	埃布里	到	出去	的	达尔	头部	,	数据	我	将要	!

我一定要把他们脑袋里的每一颗牙都拔出来！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][get][tuː; tə]['kænədə] , [aɪl] [set] [ʌp][ə; eɪ]['dɒktə(r)] [ʃɒp] ,

As	**soon**	**as**	**I**	**get**	**to**	**Canada**	**,**	**I'll**	**set**	**up**	**a**	**doctor**	**shop**	**,**
作为	很快	作为	我	得到	到	加拿大	,	患病的	放	向上	一个	医生	店铺	,

我一到加拿大就开一家诊所。

[æn; ən] - [woʊnt][ai][biː; bi]['pɒplə(r)] ?

an	**'**	**won't**	**I**	**be**	**poplar**	**?**
一个	-	惯于	我	是	白杨	?

我岂不是会很受欢迎?

[den] [ai] - [ai] [wɪl] .
Den I rec'on I will .
丹 我 - 我 将要 .

我估计我会的。

[aɪl] [pʊl] [tiːf] [fˈɜː] [ɔːl] [diː] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['kænədə] .
I'll pull teef fer all de people in Canada .
患病的 拉 牙齿 fer 全部 德 人们 在 加拿大 .

我会为全加拿大人拔牙。

[əʊ] , [haʊ] [ai] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] ['hænə] [wɪd] [ˌem 'iː] !
Oh , how I wish I had Hannah wid me !
哦 , 如何 我 希望 我 有 汉娜 宽 我 !

哦，我多么希望汉娜能陪在我身边!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [bæd] [wen] [ai] [tɪŋk] [ai] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gwaɪn] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [waɪf] [nəʊ] [mɔː(r)] .
It makes me feel bad when I tink I ain't a - gwine to see my wife no more .
它 制作 我 感觉 坏的 什么时候 我 叮当 我 不是 一个 - 格温 到 看 我的 妻子 不 更多的 .

想到我可能再也见不到妻子了，我就很难过。

[bʌt; bət] , [kʌm] , ['tʃɪlən] , [lets] [biː; bi] ['meɪkɪn] - [træks] .
But , come , chillen , let's be makin ' tracks .
但 , 来 , 孩子们 , 我们来吧 是 制造 - 轨道 .

但是，别紧张，让我们开始创作吧。

[deɪ] [seɪ] [wiː; wi] [ɪz] [məʊst] [tuː; tə] [diː] ['brɪtɪʃ] [saɪd] .
Dey say we is most to de British side .
戴伊 说 我们 是 最多 到 德 英国 边 .

他们说我们最倾向于英国方面。

['mɪstə(r)] . [niːl] .
Mr . Neal .
先生 . 尼尔 .

尼尔先生。

[jes] , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['fɜːðə(r)] , [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] [seɪf] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Yes , a few miles further , and you'll be safe beyond the reach of the
是的 , 一个 很少 英里 更远 , 和 你会 是 安全的 超过 这 抵达 的 这
['fjuːdʒətɪv] - [sleɪv] [lɔː] .
Fugitive - Slave Law .
逃犯 - 奴隶 法律 .

是的，再往前走几英里，你就安全了，不会再受到《逃奴法》的约束了。

['keɪtəʊ] .
Cato .
卡托 .

卡托。

[ɑː] , [dæts] [diː] [tɔːk] [fˈɜː] [dɪs] ['tʃɪli] .
Ah , dat's de talk fer dis chile .
啊 , 数据 德 讲话 fer 迪斯 智利 .

啊，这就是智利的谈话。

[['eksɪt] , [em] . [diː] .
[Exit , m . d .
[出口 , 米 . d .

[出口，md

[siːn] [faɪv] . — [ðə; ði] [naɪˌægrə] ['rɪvə(r)] — [ə; eɪ] ['feri] .
Scene 5 . — The Niagara River — A Ferry .
场景 5 . — 这 尼亚加拉 河 — 一个 渡船 .

场景 5.—尼亚加拉河—渡船。

['ferimən] , ['fɑːsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [bəʊt] .

Ferryman	,	fastening	his	small	boat	.
摆渡人	,	紧固	他的	小的	船	.

摆渡人正在系好他的小船。

['ferimən] , [[ədˈvɑːnsɪŋ] , [teɪks] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .]

Ferryman	,	[	advancing	,	takes	out	his	watch	.	]
摆渡人	,	[	前进	,	需要	出去	他的	手表	.	]

摆渡人（上前，掏出怀表）。

[ai] [swɒn] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [wʌn] [əˈklɑːk] .

I	swan	,	if	it	ain't	one	o'clock	.
我	天鹅	,	如果	它	不是	一	点钟	.

如果不是一点钟，我就像天鹅一样。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['dɪnə(r)] [taɪm] .

I	thought	it	was	dinner	time	.
我	想法	它	曾是	晚餐	时间	.

我以为已经到晚餐时间了。

[naʊ] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [wʌn] [hɪə(r)] , [aɪl] [gəʊ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['bɒdi] ['kʌmz] ,

Now	there's	no	one	here	,	I'll	go	to	dinner	,	and	if	any	body	comes	,
现在	有	不	一	这里	,	患病的	去	到	晚餐	,	和	如果	任何	身体	来	,

现在这里没人，我去吃晚饭，如果有人来，

[ðeɪ] [kæn; kən] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ai] [rɪˈtɜːn] .

they	can	wait	until	I	return	.
他们	能	等待	直到	我	返回	.

他们可以等我回来。

[aɪl] [gəʊ] [æt; ət] [wʌns] .

I'll	go	at	once	.
患病的	去	在	一次	.

我马上就去。

[['eksɪt] , [el] .

[	Exit	,	l	.
[	出口	,	我	.

[出口，l.

['entə(r)] ['mɪstə(r)] . [waɪt] , [ɑː(r)] . , [wɪð] [æn; ən] [ʌmˈbrelə] .

Enter	Mr	.	White	,	r	.	,	with	an	umbrella	.
进入	先生	.	白色的	,	r	.	,	和	一个	伞	.

怀特先生（右）撑着伞走了进来。

['mɪstə(r)] . [waɪt] .

Mr	.	White	.
先生	.	白色的	.

怀特先生。

[ai] ['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðæt] ['ferimən] [ɪz] ?

I	wonder	where	that	ferryman	is	?
我	想知道	在哪里	那	摆渡人	是	?

我想知道那个摆渡人现在在哪里?

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [krɒs] [tuː; tə] ['kænədə] .

I	want	to	cross	to	Canada	.
我	想	到	叉	到	加拿大	.

我想去加拿大。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃaʊəri] , [ɔː(r)] [els] [ðə; ði] [mɪst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔːls] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [θɪkə] .

It	seems	a	little	showery	,	or	else	the	mist	from	the	Falls	is	growing	thicker	.
它	似乎	一个	小的	阵雨	,	或者	别的	这	薄雾	从	这	瀑布	是	生长	较厚	.

似乎有点下雨，或者说瀑布的水雾越来越浓了。

[[teɪks] [aʊt][hɪz; ɪz] [sketʃ] - [bʊk] [ænd; ənd] ['penslz] , — ['sketʃɪz] .
[Takes out his sketch - book and pencils , — sketches .
[需要 出去 他的 草图 - 书 和 铅笔 , — 草图 .

[拿出素描本和铅笔，——素描。

['entə(r)] [keɪn] ['pedlə(r)] , [ɑː(r)] .
Enter Cane Pedlar , r .
进入 甘蔗 小贩 , r .

拐杖小贩登场，r。

['pedlə(r)] .
Pedlar .
小贩 .

小贩。

[wɒnt] [ə; eɪ] [gʊd] [keɪn] [tuː; tə] - [deɪ] , [sɜː(r)] ?
Want a good cane to - day , sir ?
想 一个 好的 甘蔗 到 - 天 , 先生 ?

先生，今天需要一根好拐杖吗?

[hɪrz] [wʌn][frɒm; frəm] [gəʊt] ['aɪlənd] , — ['veri] [gʊd] , [sɜː(r)] , — [streɪt] [ænd; ənd] [niːt] , — ['əʊnli]
Here's one from Goat Island , — very good , sir , — straight and neat , — only
这里是 一 从 山羊 岛 , — 非常 好的 , 先生 , — 直的 和 整洁的 , — 仅有的
[wʌn]['dɒlə(r)] .
one dollar .
一 美元 .

这是山羊岛的一条，——非常好，先生，——笔直整齐，——只要一美元。

[aɪv] [ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][naɪn] [smɔːl] ['tʃɪldrən] , — ['jʌŋgɪst] [ɪz] ['nɜːsɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['əʊldɪst]
I've a wife and nine small children , — youngest is nursing , and the oldest
我已经 一个 妻子 和 九 小的 孩子们 , — 最小的 是 护理 , 和 这 最老
['əʊnli] [θriː] [j'iəz] [əʊld] .
only three years old .
仅有的 三 年 老的 .

我有一个妻子和九个年幼的孩子，最小的还在哺乳期，最大的也只有三岁。

[hɪrz] [ə; eɪ] [keɪn] [frɒm; frəm]['teɪb(ə)l] [rɒk] , [sɜː(r)] .
Here's a cane from Table Rock , sir .
这里是 一个 甘蔗 从 桌子 岩石 , 先生 .

先生，这是来自桌岩的拐杖。

[pliːz] [baɪ] [wʌn] ! [-]
Please buy one ! [50]
请 买 一 ! [-]

请买一个！[50]

[aɪv] [hæd; həd][nəʊ] ['brekfəst] [tuː; tə] - [deɪ] .
I've had no breakfast to - day .
我已经 有 不 早餐 到 - 天 .

我今天没吃早饭。

[maɪ] [waɪfs] [gɒt][ðə; ðɪ][ruː'mætik, ruː-] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] [gɒt][ðə; ðɪ]['miːz(ə)lz] .
My wife's got the rheumatics , and the children's got the measles .
我的 妻子的 得到 这 风湿症 , 和 这 孩子们的 得到 这 麻疹 .

我妻子得了风湿病，孩子们得了麻疹。

[kʌm] , [sɜː(r)] , [duː; də] [baɪ] [ə; eɪ] [keɪn] !
Come , sir , do buy a cane !
来 , 先生 , 做 买 一个 甘蔗 !

先生，来买根拐杖吧!

[aɪv] [ə; eɪ] [leɪm] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [kænt] [wɜːk] .

I've	a	lame	shoulder	,	and	can't	work	.
我已经	一个	瘸	肩膀	,	和	不能	工作	.

我的肩膀受伤了，不能工作。

['mɪstə(r)] . [waɪt] .

Mr	.	White	.
先生	.	白色的	.

怀特先生。

[wɪl] [juː; jʊ] [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] [kən'faʊndɪd] [tɔːk] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] ?

Will	you	stop	your	confounded	talk	,	and	let	me	alone	?
将要	你	停止	你的	令人困惑	讲话	,	和	让	我	独自的	?

你能不能别再胡说八道了，让我一个人待着?

[doʊnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sketʃɪŋ] ?

Don't	you	see	that	I	am	sketching	?
不	你	看	那	我	是	素描	?

你没看到我在画素描吗?

[juːv] [spɔɪld] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒns(ə)ns] .

You've	spoiled	a	beautiful	scene	for	me	,	with	your	nonsense	.
你已经	被宠坏了	一个	美丽的	场景	为了	我	,	和	你的	废话	.

你的胡言乱语破坏了我欣赏这美好景色的机会。

['entə(r)] 2d ['pedlə(r)] , [ɑː(r)] .

Enter	2d	Pedlar	,	r	.
进入	2d	小贩	,	r	.

输入 2d Pedlar，r。

2d ['pedlə(r)] .

2d	Pedlar	.
2d	小贩	.

2d 小贩。

[wɒnt] ['eni] [biːd] [bægz] , [ɔː(r)] ['mʌni] [pɜːrsɪz] ?

Want	any	bead	bags	,	or	money	purses	?
想	任何	珠子	包	,	或者	钱	钱包	?

想要珠子包或者钱袋吗?

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['riːəl] ['ɪndʒən] [bægz] , [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [blæk] [hɔːk] ['indʒens] .

These	are	all	real	Ingen	bags	,	made	by	the	Black	Hawk	Ingens	.
这些	是	全部	真实的	英根	包	,	制成	经过	这	黑色的	鹰	英根斯	.

这些都是真正的英根（Ingen）包，由黑鹰英根公司生产。

[hɪrz] [ə; eɪ] ['prɪti] [bæg] , [sɜː(r)] , ['əʊnli] - [sents] .

Here's	a	pretty	bag	,	sir	,	only	75	cents	.
这里是	一个	漂亮的	包	,	先生	,	仅有的	-	分	.

先生，这个包很漂亮，只要75美分。

[hɪrz] [ə; eɪ] ['mʌni] [pɜːs] , - [sents] .

Here's	a	money	purse	,	50	cents	.
这里是	一个	钱	钱包	,	-	分	.

这是一个钱袋，50美分。

[pliːz] , [sɜː(r)] , [baɪ] ['sʌmθɪŋ] !

Please	,	sir	,	buy	something	!
请	,	先生	,	买	某物	!

先生，请买点东西吧!

[maɪ] [waɪfs] [gɒt] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] [ænd; ənd] ['eɪgjuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,

My	wife's	got	the	fever	and	ague	,	and	the	house	is	full	of	children	,
我的	妻子的	得到	这	发烧	和	疟疾	,	和	这	房子	是	满的	的	孩子们	,

我妻子发烧感冒了，家里到处都是孩子。

[ænd; ənd] ['ðer] [ɔːl] [sɪk] .
and **they're** **all** **sick** **.**
和 它们是 全部生病的 .

他们都病了。

[kʌm] , [sɜː(r)] , [duː; də] [help] [ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [mæn] !
Come **,** **sir** **,** **do** **help** **a** **worthy** **man** **!**
来 , 先生 , 做 帮助 一个 值得 男人 !

先生，请帮帮这位值得帮助的人吧!

['mɪstə(r)] . [waɪt] .
Mr **.** **White** **.**
先生 . 白色的 .

怀特先生。

[wɪl] [juː; jʊ] [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] ?
Will **you** **hold** **your** **tongue** **?**
将要 你 抓住 你的 舌头 ?

你愿意保持沉默吗?

[juːv] [spɔɪld] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['pɪktʃəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
You've **spoiled** **some** **of** **the** **finest** **pictures** **in** **the** **world** **.**
你已经 被宠坏了 一些 的 这 最好的 图片 在 这 世界 .

你毁掉了世界上一些最美的画作。

[doʊnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sketʃɪŋ] ?
Don't **you** **see** **that** **I** **am** **sketching** **?**
不 你 看 那 我 是 素描 ?

你没看到我在画素描吗?

[['eksɪt] ['pedlə(r)] , [ɑː(r)] . , ['grʌmblɪŋ] .
[**Exit** **Pedlars** **,** **r** **.** **,** **grumbling** **.**
[出口 小贩 , r . , 抱怨 .

[出口小贩，r.，抱怨着。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ðəʊz] ['feloʊz] [hæv; həv] [gɒn] ; [naʊ] [aɪl] [gəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
I **am** **glad** **those** **fellows** **have** **gone** **;** **now** **I'll** **go** **a** **little** **further** **up** **the** **shore** **,**
我 是 高兴的 那些 伙伴们 有 已消失 ; 现在 患病的 去 一个 小的 更远 向上 这 支撑 ,

那些家伙走了我很高兴；现在我要沿着海岸再往前走一段。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [bəʊt] .
and **see** **if** **I** **can** **find** **another** **boat** **.**
和 看 如果 我 能 寻找 其他 船 .

看看能不能再找到一艘船。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)] .
I **want** **to** **get** **over** **.**
我 想 到 得到 超过 .

我想摆脱这种状态。

[['eksɪt] , [el] .
[**Exit** **,** **l** **.**
[出口 , 我 .

[出口，l.

['entə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . [geɪnz] , [skræg] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] .
Enter **Dr** **.** **Gaines** **,** **Scragg** **,** **and** **an** **Officer** **.**
进入 博士 . 盖恩斯 , 碎屑 , 和 一个 官 .

盖恩斯博士、斯克拉格和一名警官登场。

['ɒfɪsə(r)] .
Officer **.**
官 .

官。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [sleɪvz] [hæv; həv] [krɒst] [jet] ,

I	don't	think	that	your	slaves	have	crossed	yet	,
我	不	思考	那	你的	奴隶	有	交叉	然而	,

我认为你的奴隶还没有越境。

[ænd; ənd][maɪ] ['ɒfɪsəz] [wɪl] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] [bɪ'ləʊ] [hɪə(r)] , [waɪl] [wiː; wi][streʊl][ʌp][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] .

and	my	officers	will	watch	the	shore	below	here	,	while	we	stroll	up	the	river	.
和	我的	警官	将要	手表	这	支撑	以下	这里	,	尽管	我们	漫步	向上	这	河	.

我的军官们将在这里监视下面的岸边，而我们将沿着河边漫步。

[ɪf] [aɪ][wʌns][get][maɪ][hændz][ɒn][ðem; ðəm] ,

If	I	once	get	my	hands	on	them	,
如果	我	一次	得到	我的	双手	在	他们	,

如果我有机会得到它们，

[ɔːl][ðə; ðɪ][ˌæbəu'lɪʃənɪst][ɪn][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [teɪk] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

all	the	Abolitionists	in	the	State	shall	not	take	them	from	me	.
全部	这	废奴主义者	在	这	状态	将	不是	拿	他们	从	我	.

州内所有废奴主义者都不能从我这里夺走它们。

['dɑːktər; draɪv] . [dʒiː] . [aɪ][həʊp] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt][gɒt]['əʊvə(r)] ,

Dr	.	G	.	I	hope	they	have	not	got	over	,
博士	.	G	.	我	希望	他们	有	不是	得到	超过	,

G博士：我希望他们还没结束。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wʊd] [nɒt] [luːz] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ðɪ][gæl] .

for	I	would	not	lose	them	for	two	thousand	dollars	,	especially	the	gal	.
为了	我	会	不是	失去	他们	为了	二	千	美元	,	尤其	这	女孩	.

就算给我两千美元，我也不会失去他们，尤其是那个女孩。

['entə(r)] 1st ['pedlə(r)] .

Enter	1st	Pedlar	.
进入	1st	小贩	.

第一位小贩登场。

['pedlə(r)] .

Pedlar	.
小贩	.

小贩。

[wɪʃ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [keɪn] , [sɜː(r)] ?

Wish	to	get	a	good	cane	,	sir	?
希望	到	得到	一个	好的	甘蔗	,	先生	?

先生，您想买一根好拐杖吗?

[ðɪs] [stɪk] [wɒz; wəz][kʌt][ɒn][ðə; ðɪ]['veri] [spɒt] [weə(r)] [sæm] [pætʃ] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][fɔːls] .

This	stick	was	cut	on	the	very	spot	where	Sam	Patch	jumped	over	the	falls	.
这	戳	曾是	切	在	这	非常	点	在哪里	山姆	修补	跳了起来	超过	这	瀑布	.

这根木棍正是在山姆·帕奇跳下瀑布的地方砍断的。

['əʊnli] ['fɪfti] [sents] .

Only	fifty	cents	.
仅有的	五十	分	.

只需五毛钱。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sɪk] [waɪf][ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːn] ['tʃɪldrən] .

I	have	a	sick	wife	and	thirteen	children	.
我	有	一个	生病的	妻子	和	十三	孩子们	.

我妻子生病了，还有十三个孩子。

[pliːz] [baɪ] [ə; eɪ] [keɪn] ; [aɪ] [eɪnt] [hæd; həd][nəʊ]['dɪnə(r)] .

Please	buy	a	cane	;	I	ain't	had	no	dinner	.
请	买	一个	甘蔗	;	我	不是	有	不	晚餐	.

请买根拐杖吧，我还没吃晚饭呢。

['ɒfɪsə(r)] .
Officer **.**
官 .

官。

[get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] !
Get **out** **of** **the** **way** **!**
得到 出去 的 这 方式 !

走开!

['dʒentlmən] , [wiːl; wil] [gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
Gentlemen **,** **we'll** **go** **up** **the** **shore** **.**
先生们 , 出色地 去 向上 这 支撑 .

先生们，我们去岸边走。

[['eksɪt] , [el] .
[**Exit** **,** **l** **.**
[出口 , 我 .

[出口，l.

['entə(r)] ['keɪtəʊ] , [ɑː(r)] .
Enter **Cato** **,** **r** **.**
进入 卡托 , r .

卡托登场，r。

['keɪtəʊ] .
Cato **.**
卡托 .

卡托。

[ai] [ɪz] [lɒs] ['fʌm] [diː] - , [bʌt; bət] [dɪs] [ɪz] [diː] ['feri] , [ænd; ənd] [ai] [spek] [deɪl] [suːn] [kʌm] .
I **is** **loss** **fum** **de** **cumpny** **,** **but** **dis** **is** **de** **ferry** **,** **and** **I** **spec** **dey'll** **soon** **come** **.**
我 是 损失 烟雾 德 - , 但 迪斯 是 德 渡船 , 和 我 规格 他们会 很快 来 .

I is loss fum de cumpny, but this is de ferry, I spec dey soon come.

[bʌt; bət] ['dɪd(ə)nt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [læs] - [naɪt] [ɪn] ['bʌfələʊ] ?
But **didn't** **we** **have** **a** **good** **time** **las** **'** **night** **in** **Buffalo** **?**
但 没有 我们 有 一个 好的 时间 最后 - 夜晚 在 水牛 ?

但我们昨晚在布法罗不是玩得很开心吗?

[ˌdiː iː 'em] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] ['bʌfələʊ] [gælz] [meɪk] [maɪ] [hɑːt] ['flʌtə(r)] , [dæt] [deɪ] [dɪd] .
Dem **dar** **Buffalo** **gals** **make** **my** **heart** **flutter** **,** **dat** **dey** **did** **.**
民主 达尔 水牛 女孩们 制作 我的 心 扑 , 数据 戴 做过 .

那些布法罗姑娘们让我心动不已，她们确实做到了。

[bʌt; bət] , [tæŋks] [biː; bi] [tuː; tə] [diː] [lɔːd] , [ai] [ɪz] [gɒt] [-]
But **,** **tanks** **be** **to** **de** **Lord** **,** **I** **is** **got** **[** **51** **]**
但 , 坦克 是 到 德 主 , 我 是 得到 [-]

但是，坦克向上帝致敬，我得到了[51]

[rɪ'lɪdʒən] .
religion **.**
宗教 .

宗教。

[ai] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [læs] - [naɪt] [ɪn] [diː] ['miːtɪn] .
I **got** **it** **las** **'** **night** **in** **de** **meetin** **.**
我 得到 它 最后 - 夜晚 在 德 会议 .

我昨晚在会议上拿到的。

- [bɪ'fɔː(r)] [ai] [gɒt] [rɪ'lɪdʒən] , [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnə(r)] ; [ai] [gɒt] [drʌŋk] ,
' **Before** **I** **got** **religion** **,** **I** **was** **a** **great** **sinner** **;** **I** **got** **drunk** **,**
- 前 我 得到 宗教 , 我 曾是 一个 伟大的 罪人 ; 我 得到 醉 ,

“在我信教之前，我是一个罪人；我经常酗酒，

[æn; ən] - [tʊk] [diː] [neɪm] [ɒv; əv] [diː] [lɔːd] [ɪn] [veɪn] .

an	'	took	de	name	of	de	Lord	in	vain	.
一个	-	采取	德	姓名	的	德	主	在	徒劳	.

他妄称耶和华的名。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [ɪz] [ə; eɪ] - [mæn] ; [aɪ] [ɪz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['hɛbən] ;

But	now	I	is	a	conwerted	man	;	I	is	bound	for	hebben	;
但	现在	我	是	一个	-	男人	;	我	是	边界	为了	赫本	;

但如今我已心灰意冷；我即将前往赫本；

[aɪ] [diː] ['wɪtnəs] [ɪn] [maɪ] ['bʊzəm] ;

I	toats	de	witness	in	my	bosom	;
我	托茨	德	证人	在	我的	怀	;

我怀着无比的信念见证着这一切；

[aɪ] [fiːl] [dæt] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [rəʊt] [ɪn] [diː] [bʊk] [ɒv; əv] [laɪf] .

I	feel	dat	my	name	is	rote	in	de	book	of	life	.
我	感觉	数据	我的	姓名	是	死记硬背	在	德	书	的	生活	.

我觉得我的名字已经被铭刻在生命册上了。

[bʌt; bət] [ˌdiː iː 'em] ['nɪgə(r)] [ɪn] [diː] [vaɪn] [striːt] [tʃɜːtʃ] [læs] - [naɪt] [ʃaʊt] [æn; ən] - [meɪk] [zɪç] [ə; eɪ]

But	dem	niggers	in	de	Vine	Street	Church	las	'	night	shout	an	'	make	sich	a
但	民主	黑鬼	在	德	藤	街道	教会	最后	-	夜晚	喊	一个	-	制作	sich	一个

[fʌs] ,

fuss	,
大惊小怪	,

但昨晚那些黑鬼在藤街教堂里大喊大叫，闹得不可开交。

[deɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] [diː] ['hedeɪk] .

dey	give	me	de	headache	.
戴	给	我	德	头痛	.

它们让我头疼。

[bʌt; bət] , [tæŋk] [diː] [lɔːd] , [aɪ] [ɪz] [gɒt] [rɪ'lɪdʒən] , [æn; ən] - [naʊ] [aɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] ,

But	,	tank	de	Lord	,	I	is	got	religion	,	an	'	now	I'll	be	a	preacher	,
但	,	坦克	德	主	,	我	是	得到	宗教	,	一个	-	现在	患病的	是	一个	牧师	,

但是，我的天哪，我有了宗教信仰，现在我要当一名传教士了。

[ænd; ənd] [den] [deɪl] [kɔːl] [ˌem 'iː] [diː] [rev] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['wɑːʃɪntən] [nə'pəʊlɪən] ['pɔmpi]

and	den	dey'll	call	me	de	Rev	.	Alexander	Washinton	Napoleon	Pompey
和	丹	他们会	称呼	我	德	牧师	.	亚历山大	华盛顿	拿破仑	庞贝

['sizər] .

Cæsar	.
凯撒	.

然后他们会叫我亚历山大·华盛顿·拿破仑·庞培·凯撒牧师。

[naʊ] [aɪl] [priːtʃ] [ænd; ənd] [pʊl] [tiːf] , [boʊf] [æt; ət] [diː] [seɪm] [taɪm] .

Now	I'll	preach	and	pull	teef	,	bofe	at	de	same	time	.
现在	患病的	布道	和	拉	牙齿	,	波菲	在	德	相同的	时间	.

现在我要一边布道一边拔牙，bofe de。

[əʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['hænə] [wɪd] [ˌem 'iː] !

Oh	,	how	I	wish	I	had	Hannah	wid	me	!
哦	,	如何	我	希望	我	有	汉娜	宽	我	!

哦，我多么希望汉娜能陪在我身边！

[kʌs] [əʊl] ['mæsə] , [f'ɜː] [ef] [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [maɪ] [waɪf] [wɪd] [ˌem 'iː] .

Cuss	ole	massa	,	fer	ef	it	warn't	for	him	,	I	could	have	my	wife	wid	me	.
坏话	奥莱	马萨	,	fer	ef	它	警告	为了	他	,	我	可以	有	我的	妻子	宽	我	.

去他妈的，要不是为了他，我就能和我老婆在一起了。

[ef][ai]['hædnt] [rɪ'lɪdʒən] , [aɪ'd] [seɪ] “ [dæm] [əʊl] ['mæsə] !
Ef I hadn't religion , I'd say “ Damn ole massa !
ef 我 之前没有 宗教 , ID 说 “ 该死 奥莱 马萨 !

如果我没有宗教信仰，我会说“该死的旧主人！”

” [bʌt; bət][æz; əz][ai][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] , [æn; ən] - [bi'lɔŋz] [tuː; tə][diː] [tʃɜːtʃ] ,
” but as I is a religious man , an - belongs to de church ,
” 但 作为 我 是 一个 宗教 男人 , 一个 - 属于 到 德 教会 ,

但我是一个虔诚的信徒，属于教会，

[ai][woʊnt] [seɪ] [nəʊ] [zɪç] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I won't say no sich a thing .
我 惯于 说 不 sich 一个 事物 .

我什么都不会说。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][dæt][ai] [siː] ['kʌmɪn] - ?
But who is dat I see comin - ?
但 WHO 是 数据 我 看 即将到来 - ?

但我看到来的是谁?

[əʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [həʊl] [hiːp] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] .
Oh , it's a whole heap of people .
哦 , 它是 一个 所有的 堆 的 人们 .

哦，人可真不少。

[gʊd] [lɔːd] !
Good Lord !
好的 主 !

我的天哪!

[wɒt] [ɪz][diː]['mætə(r)] ?
what is de matter ?
什么 是 德 事情 ?

物质是什么?

['entə(r)] [glen] [ænd; ənd] [mə'lɪndə] , [el] . , ['fɒləʊd] [baɪ] ['ɒfɪsəz] .
Enter Glen and Melinda , l . , followed by Officers .
进入 格伦 和 梅琳达 , 我 . , 随后 经过 警官 .

格伦和梅琳达（左一）上场，随后是警官们。

[glen] .
Glen .
格伦 .

格伦。

[let] [ðem; ðəm] [kʌm] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
Let them come ; I am ready for them .
让 他们 来 ; 我 是 准备好 为了 他们 .

让他们来吧，我已经准备好了。

[hiː; hi] [ðæt] [leɪz] [hændz][ɒn][ˌem 'iː][ɔː(r)][maɪ][waɪf][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [klʌb] .
He that lays hands on me or my wife shall feel the weight of this club .
他 那 躺下 双手 在 我 或者 我的 妻子 将 感觉 这 重量 的 这 俱乐部 .

任何人胆敢碰我或我的妻子，都将感受到这根棍棒的重量。

[mə'lɪndə] .
Melinda .
梅琳达 .

梅琳达。

[əʊ] , [glen] , [lets] [daɪ][hɪə(r)] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ə'gen] [gəʊ]['ɪntuː] ['sleɪvəri] .
Oh , Glen , let's die here , rather than again go into slavery .
哦 , 格伦 , 我们来吧 死 这里 , 相当 比 再次 去 进入 奴隶制 .

哦，格伦，我们宁愿死在这里，也不愿再次沦为奴隶。

['ɒfɪsə(r)] .
Officer **.**
官 .

官。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['mɑːʃ(ə)l] .
I **am** **the** **United** **States** **Marshal** **.**
我 是 这 团结的 各州 元帅 .

我是美国法警。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɒrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ]
I **have** **a** **warrant** **from** **the** **Commissioner** **to** **take** **you** **,** **and** **bring** **you**
我 有 一个 保证 从 这 专员 到 拿 你 , 和 带来 你
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
before **him** **.**
前 他 .

我持有专员签发的逮捕令，要逮捕你，把你带到他面前。

[ai] [kə'mɑːnd] [ə'sɪstəns] .
I **command** **assistance** **.**
我 命令 协助 .

我请求支援。

['entə(r)]['dɑːktər; draɪv] . [geɪnz] , [skræg] , [ænd; ənd]['ɒfɪsə(r)] , [ɑː(r)] .
Enter **Dr** **.** **Gaines** **,** **Scragg** **,** **and** **Officer** **,** **r** **.**
进入 博士 . 盖恩斯 , 碎屑 , 和 官 , r .

盖恩斯博士、斯克拉格和警官上场。

['dɑːktər; draɪv] . [geɪnz] .
Dr **.** **Gaines** **.**
博士 . 盖恩斯 .

盖恩斯博士。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
Here **they** **are** **.**
这里 他们 是 .

它们就在这里。

[daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪlən] !
Down **with** **the** **villain** **!**
向下 和 这 恶棍 !

打倒恶棍!

[daʊn] [wɪð] [hɪm] !
down **with** **him** **!**
向下 和 他 !

打倒他!

[bʌt; bət][doʊnt] [hɜːt] [ðə; ði][gæl] !
but **don't** **hurt** **the** **gal** **!**
但 不 伤害 这 女孩 !

但别伤害那个女孩!

['entə(r)]['mɪstə(r)] . [waɪt] , [ɑː(r)] .
Enter **Mr** **.** **White** **,** **r** **.**
进入 先生 . 白色的 , r .

怀特先生上场，r。

['mɪstə(r)] . [waɪt] .
Mr **.** **White** **.**
先生 . 白色的 .

怀特先生。

[waɪ] , [bles] [ˌem ˈiː] !
Why , bless me !
为什么， 保佑 我 !

天哪!

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈsleɪvˌhəʊldɪŋ] [ˈfeloʊz] .
these are the slaveholding fellows .
这些 是 这 奴隶制 伙伴们 .

这些人就是蓄奴者。

[aɪl] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfriːdəm] !
I'll fight for freedom !
患病的 斗争 为了 自由 !

我要为自由而战!

[[teɪks] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌmˈbrelə] [wɪð] [bəuθ][hændz] . — [ðə; ði] [faɪt] [kəˈmensɪz] , [ɪn] [wɪtʃ]
[Takes hold of his umbrella with both hands . — The fight commences , in which
[需要 抓住 的 他的 伞 和 两个都 双手 . — 这 斗争 开始 , 在 哪个
[glen] ,
Glen ,
格伦 ,

[他双手抓住雨伞。——战斗开始，格伦，

[ˈkeɪtəʊ] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [geɪnz] , [skræg] , [waɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] , [teɪk] [pɑːt] . —
Cato , Dr . Gaines , Scragg , White , and the Officers , take part . —
卡托 , 博士 . 盖恩斯 , 碎屑 , 白色的 , 和 这 警官 , 拿 部分 . —
[ˈferimən] [ˈentəz] , [ænd; ənd] [rʌnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bəʊt] . — [ˈdɑːktər; draɪv] .
Ferryman enters , and runs to his boat . — Dr .
摆渡人 进入 , 和 跑步 到 他的 船 . — 博士 .

卡托、盖恩斯博士、斯克拉格、怀特和军官们都参加了。——摆渡人进来，跑向他的船。——博士

[geɪnz] , [skræg] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒkt] [daʊn] , [glen] , [məˈlɪndə] [ænd; ənd][ˈkeɪtəʊ]
Gaines , Scragg and the Officers are knocked down , Glen , Melinda and Cato
盖恩斯 , 碎屑 和 这 警官 是 敲门 向下 , 格伦 , 梅琳达 和 卡托
[dʒʌmp][ˈɪntuː][ðə; ði][bəʊt] ,
jump into the boat ,
跳 进入 这 船 ,

盖恩斯、斯克拉格和警官们被击倒在地，格伦、梅琳达和卡托跳上船。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [liːvz] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [fləʊts] [əˈweɪ] , [glen] [ænd; ənd][ˈkeɪtəʊ] [weɪv] [ðeə(r)]
and as it leaves the shore and floats away , Glen and Cato wave their
和 作为 它 树叶 这 支撑 和 浮标 离开 , 格伦 和 卡托 海浪 他们的
[hæts] ,
hats ,
帽子 ,

当它离开岸边漂走时，格伦和卡托挥舞着帽子。

[ænd; ənd] [ʃaʊt] [ˈlaʊdli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfriːdəm] . — [ˈkɜːt(ə)n] [fɔːls] .
and shout loudly for freedom . — Curtain falls .
和 喊 高声 为了 自由 . — 窗帘 瀑布 .

大声呼喊自由！——幕落。

[ðə; ði] [end] . [-]
THE END . [52]
这 结尾 . [-]

剧终。[52]

[əˈpɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] .
OPINIONS OF THE PRESS .
意见 的 这 按 .

媒体评论。

☞ [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪvərəb(ə)l][n'əʊtɪsɪz]['gɪv(ə)n][ɒv; əv] “ [ðə; ði]

☞	The	following	are	but	few	of	the	favorable	notices	given	of	“	The
☞	这	下列的	是	但	很少	的	这	有利	通知	给定	的	“	这

[ɪ'skeɪp] ,

Escape	,
逃脱	,

☞ 以下仅列举了对《逃脱》一书的部分好评，

” [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['pʌblɪkli] [riːd] :

”	where	it	has	been	publicly	read	:
”	在哪里	它	有	到过	公开	读	:

“在已公开宣读的地方：

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l][drə'mætɪk] ['riːdɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] [æt; ət]['sænsəm] [striːt] [hɔːl] , [baɪ]

A	novel	Dramatic	Reading	took	place	last	evening	at	Sansom	Street	Hall	,	by
一个	小说	戏剧性	阅读	采取	地方	最后的	晚上	在	桑索姆	街道	大厅	,	经过

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

Wm	.
威廉	.

昨晚在桑索姆街礼堂举行了一场由威廉创作的小说戏剧朗读会。

[welz] [braʊn] , [ðə; ði] ['kʌlәd] [drə'mætɪk]['raɪtə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['haɪli] [ˌentə'teɪnɪŋ] ,

Wells	Brown	,	the	colored	dramatic	writer	,	which	was	highly	entertaining	,
威尔斯	棕色的	,	这	有色	戏剧性	作家	,	哪个	曾是	高度	娱乐	,

威尔斯·布朗是一位黑人戏剧作家，他的作品非常精彩。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ə'priːʃətɪv]

and	gave	the	greatest	satisfaction	to	an	intelligent	and	appreciative
和	给予	这	最	满意	到	一个	聪明的	和	欣赏的

['ɔːdiəns] .

audience	.
观众	.

并给有见识、有鉴赏力的观众带来了极大的满足感。

[ðə; ði]['drɑːmə][ɪz] [ɪn'strʌktɪv] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['veri] ['lɑːfəbl] . — [ˌfɪlə'delfiə]

The	Drama	is	instructive	,	as	well	as	very	laughable	.	—	Philadelphia
这	戏剧	是	有指导意义的	,	作为	出色地	作为	非常	可笑	.	—	费城

这部戏剧既发人深省，又非常滑稽可笑。——《费城故事》

['iːvnɪŋ] ['bʊlətɪn] .

Evening	Bulletin	.
晚上	公告	.

晚间简报。

[ɔːl] [huː] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . [braʊnz] ['drɑːmə][wɜː(r); wə(r)] ['haɪli] ['grætɪfaɪd] .

All	who	heard	Mr	.	Brown's	Drama	were	highly	gratified	.
全部	WHO	听到	先生	.	布朗的	戏剧	是	高度	满意	.

所有听过布朗先生戏剧表演的人都感到非常满意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ['eksɪkjuːtɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['faɪnli] [dɪ'lɪvəd] . — [ˌfɪlə'delfiə] ['mɔːnɪŋ] [taɪmz] .

It	is	well	executed	,	and	was	finely	delivered	.	—	Philadelphia	Morning	Times	.
它	是	出色地	执行	,	和	曾是	精细地	发表	.	—	费城	早晨	《时代周刊》	.

这部剧制作精良，演出精彩。——《费城晨报》

[ðə; ði][drə'mætɪk] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

The	Dramatic	Reading	of	Mr	.	Wm	.
这	戏剧性	阅读	的	先生	.	威廉	.

威廉先生的戏剧朗读

[welz] [braʊn] , [lɑːst] ['iːvnɪŋ] , [wɒz; wəz] [wel] [ə'tendɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][məʊst] [ʌn'baʊndɪd]
Wells **Brown** **,** **last** **evening** **,** **was** **well** **attended** **,** **and** **gave** **the** **most** **unbounded**
威尔斯 棕色的 , 最后的 晚上 , 曾是 出色地 参加 , 和 给予 这 最多 无界
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction **.**
满意 .

昨晚威尔斯·布朗的演出座无虚席，观众们都非常满意。

['mɪstə(r)] . [braʊnz] ['drɑːmə][ɪz] , [ɪn][ɪt'self] , [ə; eɪ] ['mɑːstəli] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [ɐp'ɒlədʒɪz] [fɔː(r); fə(r)]
Mr **.** **Brown's** **Drama** **is** **,** **in** **itself** **,** **a** **masterly** **refutation** **of** **all** **apologies** **for**
先生 . 布朗的 戏剧 是 , 在 本身 , 一个 精湛 反驳 的 全部 致歉 为了
['sleɪvəri] ,
slavery **,**
奴隶制 ,

布朗先生的戏剧本身就是对一切为奴隶制辩护的有力驳斥。

[ænd; ənd][ə'baund][ɪn][wɪt] , ['sætaɪə(r)] , [fə'lɒsəfi] , ['ɑːgjumənt][ænd; ənd][fækts] ,
and **abounds** **in** **wit** **,** **satire** **,** **philosophy** **,** **argument** **and** **facts** **,**
和 很多 在 有 , 讽刺 , 哲学 , 争论 和 事实 ,

它充满了智慧、讽刺、哲理、论证和事实。

[ɔːl] [ɪn'dʒiːniəsli] [ˌɪntə'wəʊvən] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [drə'mætɪk] [ˌkɔmpə'ziʃənz]
all **ingeniously** **interwoven** **into** **one** **of** **the** **most** **interesting** **dramatic** **compositions**
全部 巧妙地 交织 进入 一 的 这 最多 有趣的 戏剧性 作品
[ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [taɪmz] . — ['ɔːbən] ([en] . [waɪ] .) ['deɪli] ['ædvətaɪzə(r)] .
of **modern** **times** **.** **—** **Auburn** **(** **N** **.** **Y** **.** **)** **Daily** **Advertiser** **.**
的 现代的 时代 . — 奥本 (N . 是 .) 日常的 广告商 .

所有元素巧妙地交织在一起，构成了现代最引人入胜的戏剧作品之一。——《奥本（纽约州）每日广告报》

['mɪstə(r)] . [braʊn] [ig'zibits] [ə; eɪ][drə'mætɪk]['tælənt] [pə'zest] [baɪ][fjuː] [huː] [hæv; həv] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]
Mr **.** **Brown** **exhibits** **a** **dramatic** **talent** **possessed** **by** **few** **who** **have** **,** **under** **the**
先生 . 棕色的 展品 一个 戏剧性 天赋 拥有 经过 很少 WHO 有 , 在下面 这
[best] [ɪn'strʌkʃənz] ,
best **instructions** **,**
最好的 指示 ,

布朗先生展现出极少数人才具备的戏剧天赋，即便是在接受过最好指导的情况下，

[meɪd] [ðəm'selvz] ['feɪməs] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
made **themselves** **famous** **on** **the** **stage** **.**
制成 他们自己 著名的 在 这 阶段 .

他们在舞台上成名。

[hiː; hi] [i'vins] [ə; eɪ]['tælənt][fɔː(r); fə(r)]['trædʒɪk][ænd; ənd]['kɒmɪk] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ['reəli] [kəm'baɪnd] .
He **evinces** **a** **talent** **for** **tragic** **and** **comic** **representation** **rarely** **combined** **.**
他 表现 一个 天赋 为了 悲惨 和 漫画 表示 很少 合并 .

他展现了将悲剧和喜剧元素巧妙融合的天赋，而这种天赋却很少被同时运用。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [gʊd] [lɑːf] , [gəʊ][ænd; ənd][hɪə(r)][hɪm] .
If **you** **want** **a** **good** **laugh** **,** **go** **and** **hear** **him** **.**
如果 你 想 一个 好的 笑 , 去 和 听到 他 .

如果你想开怀大笑，就去听听他的演出吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]
If **you** **want** **instruction** **or** **information** **upon** **the** **most** **interesting** **question** **of** **the**
如果 你 想 操作说明 或者 信息 之上 这 最多 有趣的 问题 的 这
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

如果你想了解当天最有趣的问题，或者想获取相关信息，

[gəʊ][ænd; ənd][hɪə(r)][hɪm] .
go **and** **hear** **him** **.**
去 和 听到 他 .

去听听他怎么说。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] .
You **cannot** **fail** **to** **be** **pleased** **.**
你 不能 失败 到 是 高兴 .

你一定会感到满意。

[səʊ] ['haɪli] [pliːzd] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɔːbən] ,
So **highly** **pleased** **were** **those** **who** **heard** **it** **in** **Auburn** **,**
所以 高度 高兴 是 那些 WHO 听到 它 在 奥本 ,

奥本的听众都非常高兴。

[ðæt] ['twenti] - [eɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [men][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] , ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['signətʃə] ,
that **twenty** **-** **eight** **of** **the** **leading** **men** **of** **the** **city** **,** **over** **their** **own** **signatures** **,**
那 二十 - 八 的 这 领导 男人 的 这 城市 , 超过 他们的 自己的 签名 ,

那二十八位城中名流，都在他们自己的签名上签名，

[ɪk'stendɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm] , [θruː] [ðə; ði] ['deɪli] ['ædvətaɪzə(r)] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd]
extended **an** **invitation** **to** **him** **,** **through** **the** **Daily** **Advertiser** **,** **to** **return** **and**
扩展 一个 邀请 到 他 , 通过 这 日常的 广告商 , 到 返回 和
[rɪ'piːt] [ðə; ði]['drɑːmə] .
repeat **the** **Drama** **.**
重复 这 戏剧 .

《每日广告报》向他发出邀请，请他回来重演这出戏剧。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ɒn] . [biː] . [ef] . [hɔːl] , [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt]
Among **them** **we** **recognize** **the** **names** **of** **Hon** **.** **B** **.** **F** **.** **Hall** **,** **of** **the** **State**
之中 他们 我们 认出 这 姓名 的 尊敬的 . B . F . 大厅 , 的 这 状态
['senət] ,
Senate **,**
参议院 ,

其中包括州参议院议员BF Hall先生的名字，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
and **the** **Rev** **.** **Wm** **.**
和 这 牧师 . 威廉 .

以及威廉牧师

['hɑːzmər] , ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [ˌɪndɪ'pendənt] .
Hosmer **,** **editor** **of** **the** **Northern** **Independent** **.**
霍斯默 , 编辑 的 这 北方 独立的 .

霍斯默，《北方独立报》编辑。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [ɪn'taɪtlz] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [tuː; tə] ['kraʊdɪd] ['haʊzɪz] [weər'evə(r)][hiː; hi][gəʊz] .
Such **a** **compliment** **entitles** **Mr** **.** **Brown** **to** **crowded** **houses** **wherever** **he** **goes** **.**
这样的 一个 赞扬 有权 先生 . 棕色的 到 挤 房屋 无论 他 去 .
— ['senəkə] [fɔːls] ['kʊriə(r)] .
— **Seneca** **Falls** **Courier** **.**
— 塞内卡 瀑布 导游 .

这样的赞誉足以让布朗先生无论走到哪里都座无虚席。——塞内卡瀑布信使报

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神